叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 157 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 157 .
不 . - .

第157号。

[nuː] [jɔːk] , [sepˈtembər] - , - .
NEW YORK , September 11 , 1915 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1915年9月11日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['kaʊntərfɪt] ;
A HUMAN COUNTERFEIT ;
一个 人类 伪造 ;

人体赝品;

[ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
Or , NICK CARTER AND THE CROOK'S DOUBLE .
或者 , 缺口 卡特 和 这 骗子的 双倍的 .

或者，尼克·卡特和骗子的替身。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑ:rtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?
WHY WAS IT DONE ?
为什么 曾是 它 完毕 ?

为什么要这样做?

“ [ɪk'strɔ:rdəneri] — [ðæt] ['dʌznt] [hæf] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Extraordinary — that doesn't half express it .
“ 非凡的 — 那 不 一半 表达 它 .

“非凡——这还不足以表达我的感受。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] .
I know of no word that would .
我 知道 的 不 单词 那 会 .

我找不到合适的词。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [nɪk] , [æt; ət] [li:st] , [menz] ['mətuɪvz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn]
To some extent , Nick , at least , men's motives are usually discernible in
到 一些 程度 , 缺口 , 在 至少 , 男士 动机 是 通常 可辨别的 在
[ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
their conduct .
他们的 执行 .

尼克，至少在某种程度上，男人的动机通常可以从他们的行为中看出。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
But in this case — why , there was nothing to it .
但 在 这 案件 — 为什么 , 那里 曾是 没有什么 到 它 .

但就这件事而言——为什么呢？根本没什么事可做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
It is utterly inexplicable .
它 是 完全地 无法解释的 .

这完全无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [driːm] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] , [ɔːr][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌæbnɔː'mælitiz]

It	was	like	a	horrid	dream	,	a	hideous	nightmare	,	or	the	mental	abnormalities
它	曾是	喜欢	一个	可怕的	梦	,	一个	可怕	恶梦	,	或者	这	精神的	异常

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dəup] [fiːnd] .

of	a	dope	fiend	.
的	一个	太棒了	恶魔	.

这就像一场可怕的梦，一场可怕的噩梦，或者说是吸毒成瘾者的精神错乱。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [læft] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət]

"	Nick	Carter	laughed	and	spread	his	napkin	,	with	a	significant	glance	at
"	缺口	卡特	笑了	和	传播	他的	餐巾	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] ,

his	chief	assistant	,
他的	首席	助手	,

尼克·卡特笑着摊开餐巾，意味深长地看了他的首席助理一眼。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , [huː] [sæt][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Chick	Carter	,	who	sat	at	one	side	of	the	table	,
小鸡	卡特	,	WHO	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,

坐在桌子一侧的奇克·卡特

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] .

that	of	a	private	dining	room	in	a	new	and	fashionable	New	York	hotel	.
那	的	一个	私人的	用餐	房间	在	一个	新的	和	时髦	新的	约克	酒店	.

那是纽约一家新潮酒店的私人餐厅。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['wɔːrənts] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ]

“	Well	,	Mr	.	Clayton	,	if	the	story	you	have	to	tell	warrants	so	remarkable	a
“	出色地	,	先生	.	克莱顿	,	如果	这	故事	你	有	到	告诉	逮捕令	所以	卓越	一个

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

“那么，克莱顿先生，如果您要讲述的故事值得如此非凡的序言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

it	will	be	interesting	,	at	least	,	"	said	the	famous	detective	.
它	将要	是	有趣的	,	在	至少	,	"	说	这	著名的	侦探	.

“至少会很有趣，”这位著名侦探说道。

“ [jes] , [nɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " [tʃɪk] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	Nick	,	and	then	some	,	"	Chick	agreed	,	smiling	.
“	是的	,	缺口	,	和	然后	一些	,	"	小鸡	同意	,	微笑	.

“是的，尼克，而且远不止如此，”奇克笑着同意道。

“ [hiː; hi][soʊ][hæz; həz] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪrz] . "

“	He	so	has	aroused	my	curiosity	that	I	really	am	all	ears	.	"
“	他	所以	有	被唤醒	我的	好奇心	那	我	真的	是	全部	耳朵	.	"

“他如此激起了我的好奇心，我真的非常想听听他怎么说。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [mɔːr] ['greɪvli] .

“	I	don't	think	I	shall	disappoint	you	,	"	said	their	companion	,	more	gravely	.
“	我	不	思考	我	将	辜负	你	,	"	说	他们的	伴侣	,	更多的	严重地	.

“我想我不会让你们失望的，”他们的同伴语气更加严肃地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [klæd][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd]

He	was	a	fashionably	clad	man	of	thirty	-	five	,	of	medium	build	and
他	曾是	一个	时尚地	覆膜	男人	的	三十	-	五	,	的	中等的	建造	和

[wɪð; wɪθ] [kliːn] - [kʌt] ,

with	clean	-	cut	,
和	干净的	-	切	,

他是一位衣着时尚的三十五岁男子，身材中等，衣着整洁。

[ə'træktɪv] [kæst][ʌv; əv] [fitʃər] , ['smuːðli] [ʃeɪvd] .

attractive	cast	of	features	,	smoothly	shaved	.
吸引人的	投掷	的	特征	,	顺利	剃光	.

五官俊朗，面容光滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'baʊt]

There	was	in	other	respects	nothing	specially	distinctive	about
那里	曾是	在	其他	尊重	没有什么	特别	独特的	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除此之外，他并没有什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wel] - [bred] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['bɪznəs] [mæn]

He	was	the	type	of	well	-	bred	,	well	-	informed	,	and	thorough	business	man
他	曾是	这	类型	的	出色地	-	繁殖	,	出色地	-	知情的	,	和	彻底	商业	男人

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'baundz] .

with	which	New	York	City	abounds	.
和	哪个	新的	约克	城市	很多	.

他是一位出身良好、见多识广、做事周全的商人，而纽约市这样的商人比比皆是。

“ [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Aside	from	the	pleasure	of	having	you	dine	with	me	,
“	旁边	从	这	乐趣	的	拥有	你	用餐	和	我	,

“除了很高兴能与您共进晚餐之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns] ,

I	am	very	glad	of	the	privilege	of	telling	you	about	my	extraordinary	experience	,
我	是	非常	高兴的	的	这	特权	的	讲述	你	关于	我的	非凡的	经验	,

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

“我非常荣幸能与你们分享我这段非凡的经历，”他补充道。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [nɪk] .

gazing	across	the	table	at	Nick	.
凝视	穿过	这	桌子	在	缺口	.

她凝视着桌子对面的尼克。

“ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	want	your	opinion	about	it	.
“	我	想	你的	观点	关于	它	.

我想听听你的意见。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

I	was	tempted	to	call	on	you	for	advice	immediately	after	it	occurred	,
我	曾是	受诱惑	到	称呼	在	你	为了	建议	立即地	后	它	发生	,

事情发生后，我当时很想立刻向你寻求建议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

but	there	were	many	reasons	why	I	did	not	do	so	.
但	那里	是	许多	原因	为什么	我	做过	不是	做	所以	.

但我没有这样做有很多原因。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɛstˌgeɪt] [sɪks]

I	have	been	terribly	busy	,	you	know	,	since	the	opening	of	the	new	Westgate	six
我	有	到过	可怕	忙碌的	,	你	知道	,	自从	这	开幕	的	这	新的	西门	六

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

你知道，自从六个月前新西门购物中心开业以来，我一直忙得不可开交。

[wen] [ðə; ðɪ][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

when	**the**	**directors**	**gave**	**me**	**entire**	**management**	**of**	**the**	**house**	**.**
什么时候	这	导演	给予	我	全部的	管理	的	这	房子	.

董事们把整个房子的管理权都交给了我。

['bɪzi] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

Busy	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**is**	**no**	**name**	**for**	**it**	**.**	**”**
忙碌的	,	先生	.	卡特	,	是	不	姓名	为了	它	.	”

“卡特先生，用‘忙碌’来形容我的状态都不够贴切。”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	**I**	**can**	**imagine**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	我	能	想象	所以	,	”	说	缺口	.

“我能想象得到，”尼克说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] [hɪr] . ”

“	**You**	**certainly**	**have**	**a**	**magnificent**	**hotel**	**here**	**.**	**”**
“	你	当然	有	一个	壮丽	酒店	这里	.	”

“你们的酒店真是太棒了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [nɔːr][wʌn] [mɔːr] ['dʒenərəsli] ['pætrənaizd] [baɪ] ['welθi]

“	**There**	**is**	**none**	**better**	**in**	**the**	**city**	**,**	**nor**	**one**	**more**	**generously**	**patronized**	**by**	**wealthy**
“	那里	是	没有任何	更好的	在	这	城市	,	也不	一	更多的	慷慨地	受惠	经过	富裕

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

and	**fashionable**	**people**	**,**
和	时髦	人们	,

“城里没有比这更好的餐厅了，也没有比这更受有钱人和时尚人士光顾的餐厅了。”

” [sed] ['kleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [praɪd] .

”	**said**	**Clayton**	**,**	**with**	**a**	**quiet**	**display**	**of**	**pride**	**.**
”	说	克莱顿	,	和	一个	安静的	展示	的	自豪	.

克莱顿带着一丝不易察觉的自豪说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [kriːm] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	**We**	**are**	**getting**	**the**	**cream**	**not**	**only**	**of**	**local**	**society**	**,**	**but**	**also**	**that**	**of**	**the**
“	我们	是	获得	这	奶油	不是	仅有的	的	当地的	社会	,	但	还	那	的	这

['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] .

traveling	**public**	**.**
旅行	民众	.

“我们不仅吸引了当地社会的精英，也吸引了广大旅客的精英。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['kraʊdɪd] .

We	**are**	**almost**	**constantly**	**crowded**	**.**
我们	是	几乎	不断地	挤	.

我们这里几乎总是人满为患。

[its] [æn; ən] ['ɑːnər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][soʊl]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

It's	**an**	**honor**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**be**	**the**	**sole**	**manager**	**of**	**such**	**a**	**house**	**.**	**”**
它是	一个	荣誉	,	的确	,	到	是	这	唯一	经理	的	这样的	一个	房子	.	”

能够成为这样一座宅邸的唯一管理者，的确是一种荣幸。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kleɪtən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ]

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Clayton**	**,**	**but**	**you**	**are**	**the**	**man**	**for**	**the**	**position**	**,**	**I**
“	我	同意	和	你	,	克莱顿	,	但	你	是	这	男人	为了	这	位置	,	我

[dʒʌdʒ] ,

judge	**,**
法官	,

“我同意你的看法，克莱顿，但我认为你是这个职位的最佳人选。”

” [sed] [nɪk] .

”	**said**	**Nick**	**.**
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] . ”

“	I	guess	the	board	of	directors	made	no	mistake	.	”
”	我	猜测	这	木板	的	导演	制成	不	错误	.	”

“看来董事会的决定没有错。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] , [pər'hæps] , [tuː; tə][maɪ] ['oʊnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , ”

“	It	was	partly	due	,	perhaps	,	to	my	owning	quite	a	block	of	the	stock	,	”
”	它	曾是	部分	到期的	,	也许	,	到	我的	拥有	相当	一个	堵塞	的	这	库存	,	”

['kleɪtən] [rɪ'plaɪd] ,

Clayton	replied	,
克莱顿	回复	,

“这或许部分是因为我持有相当多的股票，”克莱顿回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['mætər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri]

“	Now	,	to	return	to	the	main	matter	,	I	will	tell	you	of	my	extraordinary
”	现在	,	到	返回	到	这	主要的	事情	,	我	将要	告诉	你	的	我的	非凡的

[ɪk'spɪriəns] . ”

experience	.	”
经验	.	”

“现在，回到正题，我将讲述我这段非凡的经历。”

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] , ['kleɪtən] ?

“	When	did	it	occur	,	Clayton	?
”	什么时候	做过	它	发生	,	克莱顿	?

“克莱顿，这件事是什么时候发生的？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [ɪn] [sep'tembər] . ”

“	Three	months	ago	,	Mr	.	Carter	,	during	the	first	three	days	in	September	.	”
”	三	几个月	前	,	先生	.	卡特	,	期间	这	第一的	三	天	在	九月	.	”

“三个月前，卡特先生，也就是九月份的前三天。”

“ [θriː] [deɪz] , [eɪ] ?

“	Three	days	,	eh	?
”	三	天	,	嗯	?

“三天，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] . ”

It	covered	a	considerable	period	.	”
它	涵盖	一个	大量	时期	.	”

它涵盖了相当长的一段时间。

“ [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] . ”

“	A	period	of	apprehension	and	anxiety	beyond	description	.	”
”	一个	时期	的	忧虑	和	焦虑	超过	描述	.	”

“一段难以言喻的忧虑和焦虑时期。”

“ [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['kleɪtən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”

“	Began	at	the	beginning	,	Clayton	,	and	tell	me	the	whole	business	.	”
”	开始	在	这	开始	,	克莱顿	,	和	告诉	我	这	所有的	商业	.	”

“克莱顿，从头开始，把整件事都告诉我。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

“	I	can	tell	you	only	what	occurred	.
”	我	能	告诉	你	仅有的	什么	发生	.

我只能告诉你发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	up	to	you	to	determine	why	it	was	done	and	what	it
它	将要	是	向上	到	你	到	决定	为什么	它	曾是	完毕	和	什么	它

['sɪgnɪfaɪd] . ”

signified	.	”
表示	.	”

至于这么做的原因和意义，则需要你自己去判断。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . ”

“	I	will	endeavor	to	do	so	.	”
”	我	将要	努力	到	做	所以	.	”

“我将尽力做到这一点。”

“ [æz; əz] [ɪz] [maɪ] ['kʌstəm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , ” ['kleɪtən] [bɪ'gæn] ,

“	As	is	my	custom	once	a	week	,	”	Clayton	began	,
”	作为	是	我的	风俗	一次	一个	星期	,	”	克莱顿	开始	,

“按照我的惯例，每周一次，”克莱顿开口说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] ,

“	I	had	been	out	to	Washington	Heights	to	dine	with	my	mother	,
”	我	有	到过	出去	到	华盛顿	高度	到	用餐	和	我的	母亲	,

“我当时去华盛顿高地和我母亲一起吃饭，

[huː] [dis'laiks] [hoʊ'tel] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [aʊt] [ðer; ðər]

who	dislikes	hotel	life	and	for	whom	I	bought	an	attractive	place	out	there
WHO	不喜欢	酒店	生活	和	为了	谁	我	买	一个	吸引人的	地方	出去	那里

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

他不喜欢酒店生活，三年前我为他在那里买了一套很不错的房子。

[mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

Miss	Langham	was	with	me	,	the	young	lady	to	whom	I	am	engaged	.
错过	朗廷	曾是	和	我	,	这	年轻的	女士	到	谁	我	是	已订婚的	.

兰汉姆小姐和我在一起，她就是我的未婚妻。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gustɑːvəs] ['læŋhæm, 'læŋəm] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [trʌst]

She	is	the	only	daughter	of	Gustavus	Langham	,	president	of	the	Century	Trust
她	是	这	仅有的	女儿	的	古斯塔夫	朗廷	,	总统	的	这	世纪	相信

['kʌmpəni] . -

Company	.	'
公司	.	-

她是世纪信托公司总裁古斯塔夫·兰汉姆的独生女。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [əb'zɜːrvd] .

“	I	am	acquainted	with	him	,	”	Nick	observed	.
”	我	是	熟人	和	他	,	”	缺口	观察到	.

“我认识他，”尼克说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['kleɪtən] ['ædɪd] .

“	They	have	a	suite	here	in	the	house	,	”	Clayton	added	.
”	他们	有	一个	套房	这里	在	这	房子	,	”	克莱顿	额外	.

克莱顿补充说：“他们在这栋房子里有一间套房。”

“ [maɪ]['oʊnli] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [pɔːl] ['heɪzən] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ]

“	My	only	other	companion	was	my	chauffeur	,	Paul	Hazen	,	who	was	driving	my
”	我的	仅有的	其他	伴侣	曾是	我的	司机	,	保罗	哈森	,	WHO	曾是	驾驶	我的

['tuərɪŋ] [kɑːr] .

touring	car	.
巡演	车	.

“我唯一的其他同伴是我的司机保罗·哈森，他当时正驾驶着我的旅行车。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

We	started	to	return	about	ten	o'clock	.
我们	开始	到	返回	关于	十	点钟	.

我们大约十点钟开始返回。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

We	had	covered	less	than	half	a	mile	,
我们	有	涵盖	较少的	比	一半	一个	英里	,

我们只走了不到半英里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [nɪr] [d'welɪŋz]

and	had	arrived	at	a	point	in	the	road	where	there	are	no	near	dwellings
和	有	到达的	在	一个	观点	在	这	路	在哪里	那里	是	不	靠近	住宅

,

,

,

他们到达了路上一个周围没有人居住的地方。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [stɑːpt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

when	we	were	held	up	by	a	touring	car	that	stopped	as	we	were
什么时候	我们	是	握住	向上	经过	一个	巡演	车	那	停止	作为	我们	是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

当我们接近目的地时，一辆旅游车突然停了下来，挡住了我们的去路。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	at	such	an	angle	across	the	road	that	we	could	not	pass	it	.	”
和	在	这样的	一个	角度	穿过	这	路	那	我们	可以	不是	经过	它	.	”

而且它横跨马路的角度太大了，我们根本无法通过。

“ [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [ri'mɑːkt] .

“	The	occupants	evidently	had	been	waiting	for	you	,	”	Chick	remarked	.
”	这	居住者	显然	有	到过	等待	为了	你	,	”	小鸡	评论	.

“显然，车里的人一直在等你，”奇克说道。

“ [soʊ][aɪ] ['prez(ə)ntli] ['lɜːrnɪd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” ['kleɪtən] [rɪ'plaɪd] .

“	So	I	presently	learned	,	though	I	did	not	think	so	at	the	time	,	”	Clayton	replied	.
”	所以	我	目前	学习	,	尽管	我	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	,	”	克莱顿	回复	.

“我后来才知道，虽然当时我并不这么认为，”克莱顿回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

“	One	of	the	men	in	the	car	,
”	一	的	这	男人	在	这	车	,

“车里的其中一名男子，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [ɑːn] ,

the	top	of	which	was	up	and	the	side	curtains	on	,
这	顶部	的	哪个	曾是	向上	和	这	边	窗帘	在	,

顶部敞开，两侧的窗帘也拉上了。

[hæd; həd] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] .

had	alighted	and	was	looking	at	one	of	the	front	wheels	.
有	下车	和	曾是	寻找	在	一	的	这	正面	车轮	.

他下了车，正看着其中一个前轮。

[tuː] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Two	other	men	were	getting	out	,	and	I	inferred	that	they	had	met	with	a
二	其他	男人	是	获得	出去	,	和	我	推断	那	他们	有	遇见	和	一个

[ˈmɪshæp] .

mishap	.
意外	.

另外两名男子也下了车，我推测他们可能遇到了意外。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [stɑːpt] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː]

The	moment	we	stopped	,	however	,	some	twenty	feet	from	them	,	all	three
这	片刻	我们	停止	,	然而	,	一些	二十	脚	从	他们	,	全部	三

[əˈproʊtʃt] [maɪ] [kɑːr] ,

approached	my	car	,
接近	我的	车	,

然而，当我们停下车，距离他们大约二十英尺时，他们三个就都朝我的车走来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [baɪ] [neɪm] .

and	one	of	them	called	me	by	name	.
和	一	的	他们	称为	我	经过	姓名	.

其中一人叫出了我的名字。

[aɪ] [ðen] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [frend] , [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəgnaɪz] . ”

I	then	supposed	him	a	friend	,	whom	I	did	not	immediately	recognize	.	”
我	然后	据称	他	一个	朋友	,	谁	我	做过	不是	立即地	认出	.	”

我当时以为他是我的朋友，但我一时没认出来。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈiːvnɪŋ] ?

“	Was	it	a	dark	evening	?
“	曾是	它	一个	黑暗的	晚上	?

“那天晚上天色很暗吗？”

” [nɪk] [inˈkwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ˈstɑːrlaɪt] . ”

It	was	bright	starlight	.	”
它	曾是	明亮的	星光	.	”

那是明亮的星光。

“ [wʌt] [ˈfɑːloʊd] ? ”

“	What	followed	?	”
“	什么	随后	?	”

“接下来发生了什么？”

“ [ðə; ði] [ˈspoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , ” [ˈkleɪtən] [kənˈtɪnjuːd] .

“	The	spokesman	of	the	party	did	not	wait	for	an	answer	,	”	Clayton	continued	.
“	这	发言人	的	这	派对	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,	”	克莱顿	持续	.

“该党发言人没有等对方回答，”克莱顿继续说道。

“ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑːr] ,

“	He	drew	a	revolver	and	ordered	me	to	get	out	of	my	car	,
“	他	画	一个	左轮手枪	和	订购	我	到	得到	出去	的	我的	车	,

“他拔出一把左轮手枪，命令我下车。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
saying **that** **I** **must** **go** **with** **him** **.**
说 那 我 必须 去 和 他 .

他说我必须跟他一起去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] . ”
At **the** **same** **time** **another** **drew** **a** **gun** **and** **held** **up** **my** **chauffeur** **.** **”**
在 这 相同的 时间 其他 画 一个 枪 和 握住 向上 我的 司机 . ”

与此同时，另一名歹徒拔出枪，挟持了我的司机。

“ [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ **What** **type** **of** **men** **were** **they** **?**
“ 什么 类型 的 男人 是 他们 ?

“他们是什么样的人？”

” [nɪk] [æskt] .
” **Nick** **asked** **.**
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfiːənz] ? ”
“ **Did** **they** **appear** **to** **be** **ruffians** **?** **”**
“ 做过 他们 出现 到 是 恶棍 ? ”

“他们看起来像流氓吗？”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ **Quite** **the** **contrary** **.**
“ 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'dʌkt]
They **were** **well** **dressed** **and** **appeared** **like** **gentlemen** **,** **aside** **from** **their** **conduct**
他们 是 出色地 穿着 和 出现 喜欢 先生们 , 旁边 从 他们的 执行
.
:
.

除了举止之外，他们衣着考究，举止也像绅士。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]
Each **wore** **a** **full** **beard** **,** **however** **,** **and** **I** **at** **once** **suspected** **that** **they** **were** **in**
每个 穿着 一个 满的 胡须 , 然而 , 和 我 在 一次 怀疑 那 他们 是 在
[dɪs'gaɪz] . ”
disguise **.** **”**
伪装 . ”

然而，他们都留着浓密的胡须，我立刻怀疑他们是在乔装打扮。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , ['kleɪtən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
“ **A** **very** **natural** **inference** **,** **Clayton** **,** **under** **the** **circumstances** **.** **”**
“ 一个 非常 自然的 推理 , 克莱顿 , 在下面 这 情况 . ”

“克莱顿，在这种情况下，这是一个非常自然的推断。”

“ [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **They** **meant** **business** **,** **all** **right** **,**
“ 他们 意思是 商业 , 全部 正确的 ,

“他们是认真的，没错。”

[fɔːr; fər] [maɪ] ['proʊtest] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [kə'mænd]
for **my** **protest** **was** **immediately** **checked** **with** **a** **more** **threatening** **command**
为了 我的 反对 曾是 立即地 已检查 和 一个 更多的 威胁 命令
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
to **get** **out** **of** **the** **car** **.**
到 得到 出去 的 这 车 .

我的抗议立即遭到更严厉的命令，要求我下车。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] , [rɔbd] , [nɔːr][səb'dʒɛktɪd]

I	was	told	,	nevertheless	,	that	I	would	not	be	harmed	,	robbed	,	nor	subjected
我	曾是	讲述	,	尽管如此	,	那	我	会	不是	是	受到伤害	,	被抢劫	,	也不	受

[tuː; tə] ['eni] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

to	any	serious	inconvenience	,
到	任何	严肃的	不便	,

不过，有人告诉我，我不会受到伤害、被抢劫，也不会遭受任何严重的麻烦。

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

providing	I	made	no	resistance	.
提供	我	制成	不	反抗	.

前提是我没有反抗。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊ'tel]

I	was	also	told	that	their	only	purpose	was	to	detain	me	from	this	hotel
我	曾是	还	讲述	那	他们的	仅有的	目的	曾是	到	扣留	我	从	这	酒店

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

for	a	short	time	.	”
为了	一个	短的	时间	.	”

我还被告知，他们的唯一目的是暂时把我扣留在酒店外。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	follow	you	,	”	Nick	nodded	.
“	我	跟随	你	,	”	缺口	点头	.

“我明白了。”尼克点点头。

“ [ðer; ðər] ['spoʊksmən] , [huː] [dɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm]

“	Their	spokesman	,	who	did	all	of	the	talking	,	so	informed	Miss	Langham
“	他们的	发言人	,	WHO	做过	全部	的	这	说	,	所以	知情的	错过	朗廷

[ænd; ənd]['heɪzən] , ” ['kleɪtən] [prə'siːdid] .

and	Hazen	,	”	Clayton	proceeded	.
和	哈森	,	”	克莱顿	继续	.

“他们的发言人，也就是所有发言者，把这件事告诉了兰汉姆小姐和哈森，”克莱顿继续说道。

“ [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊ'tel] ,

“	He	commanded	them	to	return	to	the	hotel	,
“	他	命令	他们	到	返回	到	这	酒店	,

他命令他们返回酒店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	to	state	that	I	had	left	town	for	a	few	days	.
和	到	状态	那	我	有	左边	镇	为了	一个	很少	天	.

并说明我已离开小镇几天。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ðiː] [truːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜːr]['oʊvər][maɪ]

He	warned	them	against	disclosing	the	truth	and	making	a	stir	over	my
他	警告	他们	反对	披露	这	真相	和	制作	一个	搅拌	超过	我的

[əb'dʌkʃən] .

abduction	.
绑架	.

他警告他们不要泄露真相，不要因为我被绑架而引起骚动。

[hiː; hi] ['θretnd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['fɔːrfɪt] .

He	threatened	,	in	case	they	did	,	that	my	life	would	be	the	forfeit	.
他	威胁	,	在	案件	他们	做过	,	那	我的	生活	会	是	这	丧失	.

他威胁说，如果他们真的那么做，我的性命将不保。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

On	the	other	hand	,	he	promised	that	I	should	be	liberated	and	allowed	to
在	这	其他	手	,	他	承诺	那	我	应该	是	解放	和	允许	到

[rɪ'tɜːrn] ['seɪfli] ,

return	safely	,
返回	安全	,

另一方面，他承诺会释放我并允许我安全返回。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪdli] [əu'beid] . ”

if	his	instructions	were	rigidly	obeyed	.	”
如果	他的	指示	是	严格地	服从	.	”

如果他的话得到严格执行的话。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ? ”

“	Did	you	say	anything	to	him	except	to	protest	against	the	outrage	?	”
“	做过	你	说	任何事物	到	他	除了	到	反对	反对	这	暴行	?	”

“除了抗议这种暴行之外，你还跟他说过什么吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

He	wouldn't	permit	it	,	and	the	interview	lasted	only	a	few	moments	.
他	不会	允许	它	,	和	这	面试	持续	仅有的	一个	很少	时刻	.

他不允许，采访只持续了几分钟。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [haʊ'evər] ,

I	saw	plainly	that	I	had	no	alternative	but	to	obey	,	however	,
我	锯	显然	那	我	有	不	选择	但	到	服从	,	然而	,

然而，我清楚地意识到我别无选择，只能服从。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ræskl] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	I	resolved	to	take	the	rascal	on	his	word	.
和	我	已解决	到	拿	这	恶棍	在	他的	单词	.

我决定相信这个无赖的话。

[aɪ] [də'rektɪd] ['heɪzən][ænd; ənd]['klærə][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , ['ðerfɔːr] ,

I	directed	Hazen	and	Clara	to	obey	the	scoundrel	,	therefore	,
我	指导	哈森	和	克拉拉	到	服从	这	恶棍	,	所以	,

因此，我指示哈森和克拉拉服从那个恶棍的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] . ”

and	to	take	no	steps	for	a	few	days	,	at	least	.	”
和	到	拿	不	步骤	为了	一个	很少	天	,	在	至少	.	”

至少几天内不要采取任何行动。

“ [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] . ”

“	I	infer	that	they	did	so	,	since	the	outrage	was	not	published	.	”
“	我	推断	那	他们	做过	所以	,	自从	这	暴行	曾是	不是	已发布	.	”

“我推断他们确实这么做了，因为这种愤怒情绪并没有被公开报道。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . ”

That	was	the	reason	.	”
那	曾是	这	原因	.	”

这就是原因。

“ [juː; jʊ] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ? ”

“	You	then	went	with	the	gang	?	”
”	你	然后	去	和	这	帮派	?	”

“然后你就跟那帮人一起走了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

I	had	no	alternative	.
我	有	不	选择	.

我别无选择。

[ˈheɪzən][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] ,

Hazen	was	ordered	to	drive	on	with	Miss	Langham	,
哈森	曾是	订购	到	驾驶	在	和	错过	朗廷	,

哈森奉命载着兰汉姆小姐继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [maɪ][kɑːr][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	the	gang	waited	until	my	car	had	disappeared	.
和	这	帮派	等待	直到	我的	车	有	消失	.

那伙人等到我的车不见了才开始行动。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

I	then	was	commanded	to	get	into	the	other	,	which	I	did	,
我	然后	曾是	命令	到	得到	进入	这	其他	,	哪个	我	做过	,

然后我被命令进入另一辆车，我就照做了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪvz] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] . ”

taking	a	seat	between	two	of	the	knaves	in	the	tonneau	.	”
采取	一个	座位	之间	二	的	这	无赖	在	这	货箱盖	.	”

我坐在马车篷下的两个侍从中间。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈoʊnli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ? ”

“	Were	there	only	three	in	the	gang	?	”
”	是	那里	仅有的	三	在	这	帮派	?	”

“团伙里只有三个人吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] . ”

“	There	was	one	other	,	the	man	who	was	driving	the	car	.	”
”	那里	曾是	一	其他	,	这	男人	WHO	曾是	驾驶	这	车	.	”

“还有一个人，就是开车的那个人。”

“ [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] ? ”

“	Did	he	also	wear	a	beard	?	”
”	做过	他	还	穿	一个	胡须	?	”

“他也留着胡子吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɔːl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , ” [sed] [nɪk] .

“	All	undoubtedly	were	in	disguise	,	”	said	Nick	.
”	全部	无疑	是	在	伪装	,	”	说	缺口	.

“毫无疑问，他们都是乔装打扮的，”尼克说道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [tʃɪk] [ˈædɪd] .

“	Sure	thing	,	”	Chick	added	.
”	当然	事物	,	”	小鸡	额外	.

“当然可以，”奇克补充道。

“ [fɔːr] ['bɪrdɪd] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] . ”

“	Four	bearded	men	in	a	bunch	is	very	suggestive	.	”
”	四	留着胡子的	男人	在	一个	束	是	非常	暗示性的	.	”

“四个留着胡子的男人聚在一起，这很有暗示性。”

“ [kən'tɪnjuː] .

“	Continue	.
”	继续	.

“继续。

[wʌt] ['fɑːloʊd] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] ? ”

What	followed	,	Mr	.	Clayton	?	”
什么	随后	,	先生	.	克莱顿	?	”

克莱顿先生，接下来发生了什么?

“ [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ['blaɪndfoʊldɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [baʊnd] [nɔːr] ['gægd] ,

“	I	then	was	blindfolded	,	but	not	bound	nor	gagged	,
”	我	然后	曾是	蒙眼	,	但	不是	边界	也不	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

“当时我被蒙住了眼睛，但没有被捆绑或堵住嘴，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

though	I	was	threatened	with	death	if	I	made	any	disturbance	.
尽管	我	曾是	威胁	和	死亡	如果	我	制成	任何	干扰	.

虽然我受到了死亡威胁，如果我扰乱秩序就会被杀。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['ræskəlz] . ”

I	decided	to	take	my	medicine	quietly	,	and	I	so	informed	the	rascals	.	”
我	决定	到	拿	我的	药品	悄悄	,	和	我	所以	知情的	这	无赖	.	”

我决定默默地吃药，并把这件事告诉了那几个混蛋。

“ ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld] . ”

“	Otherwise	you	might	have	been	roughly	handled	.	”
”	否则	你	可能	有	到过	大致	处理	.	”

“否则你可能会遭到粗暴对待。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [soʊ] .

“	I	inferred	so	.
”	我	推断	所以	.

我推断就是这样。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [raɪd] [ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

Ten	minutes	later	,	after	a	rapid	ride	in	directions	I	could	not	possibly	determine	,
十	分钟	之后	,	后	一个	迅速的	骑	在	方向	我	可以	不是	可能	决定	,

十分钟后，在一段我完全无法确定方向的快速行驶之后，

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr] .

I	arrived	at	a	house	and	I	was	guided	to	a	room	on	the	second	floor	.
我	到达的	在	一个	房子	和	我	曾是	引导	到	一个	房间	在	这	第二	地面	.

我到达了一栋房子，有人把我带到了二楼的一个房间。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ,

I	have	not	the	slightest	idea	where	the	house	is	located	,
我	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	这	房子	是	位于	,

我完全不知道房子在哪里。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [tɜːrnz] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [hæd; həd] ['teɪkən] . ”

for	I	was	completely	lost	by	the	several	turns	the	car	had	taken	.	”
为了	我	曾是	完全地	丢失的	经过	这	一些	转弯	这	车	有	已采取	.	”

因为汽车拐了好几个弯，我完全迷路了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [blaɪnd] [juː; jʊ] . ”

“	That	was	done	in	order	to	blind	you	.	”
”	那	曾是	完毕	在	命令	到	瞎的	你	.	”

“这样做是为了让你失明。”

“ [noʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
“ 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [wʌt] [ðen] [əˈkɜːrd] ? ”
“ What then occurred ? ”
“ 什么 然后 发生 ? ”

“然后发生了什么？”

“ [ðen] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , ” [sed] [ˈkleɪtən] ,
“ Then began the extraordinary part of the outrage , ” said Clayton ,
“ 然后 开始 这 非凡的 部分 的 这 暴行 , ” 说 克莱顿 ,

克莱顿说：“接下来，这场令人愤慨的事件才真正开始。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
with an expressive shrug of his shoulders .
和 一个 富有表现力的 耸肩 的 他的 肩膀 .

他耸了耸肩，表情生动。

“ [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] .
“ The bandage was removed from my eyes .
“ 这 绷带 曾是 已移除 从 我的 眼睛 .

“我眼睛上的绷带被取下来了。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,
I found myself in quite a large room ,
我 成立 我 在 相当 一个 大的 房间 ,

我发现自己身处一个相当大的房间里，

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [klɔːθ] .
the four walls of which were entirely hung with thick black cloth .
这 四 墙壁 的 哪个 是 完全 悬挂 和 厚的 黑色的 布 .

它的四面墙上都挂满了厚厚的黑布。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
Not a window or door , not a picture ,
不是 一个 窗户 或者 门 , 不是 一个 图片 ,

不是窗户或门，也不是一幅画。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpər] , [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] . ”
not so much as a square inch of the wall paper , were visible . ”
不是 所以 很多 作为 一个 正方形 英寸 的 这 墙 纸 , 是 可见的 . ”

“墙纸连一平方英寸都看不见。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , ” [tʃɪk] [riˈmɑːkt] .
“ By Jove , that was strange , indeed , ” Chick remarked .
“ 经过 朱庇特 , 那 曾是 奇怪的 , 的确 , ” 小鸡 评论 .

“我的天哪，这真是太奇怪了，”奇克评论道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃændəˈlɪr] , [ˈpendənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] , [ˈplæstərd] [ˈsiːlɪŋ] ,
“ Even the chandelier , pendant from a perfectly plain , plastered ceiling ,
“ 甚至 这 枝形吊灯 , 吊坠 从 一个 完美 清楚的 , 粉刷过的 天花板 ,

“就连悬挂在素净的粉刷天花板上的枝形吊灯，

[ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːmbər] [klɔːθ] .
also was covered with the same somber cloth .
还 曾是 涵盖 和 这 相同的 忧郁 布 .

也覆盖着同样的暗色布料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['oʊpənɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ɔːr][wʌn] [dreɪpt] [ɪn]

It	was	like	opening	one's	eyes	in	a	chamber	of	horrors	,	or	one	draped	in
它	曾是	喜欢	开幕	一个人的	眼睛	在	一个	房间	的	恐怖	, 或者	一	垂坠的	在	

['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] .

deepest	mourning	.
最深处	丧	.

就像睁开双眼置身于恐怖的房间，或是笼罩在最深沉的哀悼之中。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [smaɪld] .

"	Nick	Carter	smiled	.
"	缺口	卡特	微笑	.

尼克·卡特笑了。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][ɪz] ['ɑːbviəs] , ['kleɪtən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	design	of	your	abductors	is	obvious	,	Clayton	,	"	said	he	.
"	这	设计	的	你的	绑架者	是	明显的	,	克莱顿	,	"	说	他	.

"克莱顿，绑架你的人的意图很明显，"他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	certainly	do	,	"	Nick	nodded	.
"	我	当然	做	,	"	缺口	点头	.

"我当然愿意，"尼克点点头。

" [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌbsɪkwəntli]

"	All	that	was	done	to	prevent	your	seeing	anything	by	which	you	subsequently
"	全部	那	曾是	完毕	到	防止	你的	看到	任何事物	经过	哪个	你	随后

[kʊd; kəd] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ruːm] . "

could	positively	identify	the	room	.	"
可以	积极地	确认	这	房间	.	"

"这样做都是为了防止你看到任何可以让你随后准确识别房间的信息。"

" [wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [nɪk] ,

"	Well	,	well	,	that	may	be	true	,	Nick	,
"	出色地	,	出色地	,	那	可能	是	真的	,	缺口	,

"嗯，嗯，也许是这样，尼克。"

[ðoʊ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr]

though	I	then	was	so	affected	by	the	mystery	that	that	explanation	did	not	occur
尽管	我	然后	曾是	所以	做作的	经过	这	神秘	那	那	解释	做过	不是	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

虽然当时我完全沉浸在这个谜团中，以至于没有想到这种解释。

" [sed] ['kleɪtən] .

"	said	Clayton	.
"	说	克莱顿	.

克莱顿说道。

" [nɔːr] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv][aɪ] [sɪns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Nor	,	in	fact	,	have	I	since	thought	of	it	.	"
"	也不	,	在	事实	,	有	我	自从	想法	的	它	.	"

"事实上，我之后也再没想过这件事。"

" [wʌt] [els] [dɪd][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪn] ?

"	What	else	did	the	room	contain	?
"	什么	别的	做过	这	房间	包含	?

房间里还有什么其他东西?

" [nɪk] [in'kwaiəd] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" ['oʊnli] [tuː] ['kɑːmən] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] ,
" Only two common wooden chairs and a narrow bed ,
" 仅有的 二 常见的 木制的 椅子 和 一个 狭窄的 床 ,

只有两把普通的木椅和一张窄床，

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] . "
the linen and blankets of which were perfectly plain . "
这 亚麻布 和 毯子 的 哪个 是 完美 清楚的 . "

它们的亚麻布和毯子都非常朴素。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] [ber] ? "
" Was the floor bare ? "
" 曾是 这 地面 裸 ? "

"地板上是空的吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn]
The appearance of it , however , indicated that a carpet had recently been
这 外貌 的 它 , 然而 , 表明的 那 一个 地毯 有 最近 到过
[rɪ'muːvd] . "
removed . "
已移除 . "

但从外观上看，地毯最近被移走了。

" [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" Additional evidence that I am right , " said Nick , smiling again .
" 额外的 证据 那 我 是 正确的 , " 说 缺口 , 微笑 再次 .

"这进一步证明了我是对的，"尼克笑着说。

" [ðə; ði]['ræskəlz] [tʊk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" The rascals took care that you should see absolutely nothing by which you could
" 这 无赖 采取 关心 那 你 应该 看 绝对地 没有什么 经过 哪个 你 可以
[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] .
identify the place .
确认 这 地方 .

"这些恶棍们煞费苦心地让你看不到任何可以辨认出这个地方的线索。"

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔːr][gæs] ? "
Was the room lighted with electricity , or gas ? "
曾是 这 房间 照明 和 电 , 或者 气体 ? "

房间里是用电灯还是煤气灯照明的?

" [gæs] .
" Gas .
" 气体 .

"气体。

[wʌn] [dʒet][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] . "
One jet of the chandelier was burning . "
一 喷射 的 这 枝形吊灯 曾是 燃烧 . "

吊灯的一个灯管着火了。

“ [wʌt] ['fɑːloʊd] ? ”
“ What followed ? ”
” 什么 随后 ? ”

“接下来发生了什么？”

“ ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
“ Only three of the scoundrels accompanied me to the room .
” 仅有的 三 的 这 无赖 伴随 我 到 这 房间 .

“只有三个恶棍陪我进了房间。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]
I did not again see the fourth man until the evening of the third day of my
我 做过 不是 再次 看 这 第四 男人 直到 这 晚上 的 这 第三 天 的 我的
[kæp'tɪvəti] . ”
captivity . ”
囚禁 . ”

直到我被俘的第三天晚上，我才再次见到第四个人。

“ [wel] , [wʌt] [ə'kɜːrd] ?
“ Well , what occurred ?
” 出色地 , 什么 发生 ?

“那么，到底发生了什么事？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ðə; ði] [θriː] [men] [ðen] [wɔːr] [blæk] ['mæsks] , ” ['kleɪtən] [kən'tɪnjuːd] .
“ The three men then wore black masks , ” Clayton continued .
” 这 三 男人 然后 穿着 黑色的 面具 , ” 克莱顿 持续 .

“随后，这三名男子都戴上了黑色面罩，”克莱顿继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['ʌndəˌgɑːmənts] .
“ I was ordered to remove all of my clothing except my undergarments .
” 我 曾是 订购 到 消除 全部 的 我的 衣服 除了 我的 内衣 .

“我被命令脱掉除内衣以外的所有衣服。”

[aɪ][dɪd][soʊ] ['ʌndər] ['proʊtest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I did so under protest , of course ,
我 做过 所以 在下面 反对 , 的 课程 ,

当然，我是在抗议的情况下这样做的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
and all of my discarded garments were taken from the room by one of
和 全部 的 我的 丢弃 服装 是 已采取 从 这 房间 经过 一 的
[ðə; ði]['ræskəlz] ,
the rascals ,
这 无赖 ,

我所有丢弃的衣物都被其中一个恶棍从房间里拿走了。

[huː] [pæst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔːr] .
who passed out between two overlapping draperies and through a concealed door .
WHO 通过了 出去 之间 二 重叠 窗帘 和 通过 一个 暗 门 .

他昏倒在两块重叠的窗帘之间，穿过了一扇隐蔽的门。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] [bæθ] [roʊb] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
He presently returned with a woolen bath robe , which I was told to put on .
他 目前 返回 和 一个 羊毛 洗澡 长袍 , 哪个 我 曾是 讲述 到 放 在 .
”
”
”

他随后拿来一件羊毛浴袍，让我穿上。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] [ðen] [wʌz; wəz] [taɪd] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈæŋklz] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [slæk]
“ A strong cord then was tied around my ankles , with about a foot of slack
“ 一个 强的 绳索 然后 曾是 系 大约 我的 脚踝 , 和 关于 一个 脚 的 松弛
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

“然后一根结实的绳子绑住了我的脚踝，绳子与脚踝之间留出了大约一英尺的松弛度。”

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈhɑːb(ə)l] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventid] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [flaɪt] ,
which allowed me to hobble slowly , but effectually prevented me from flight ,
哪个 允许 我 到 跛行 缓慢地 , 但 有效地 阻止 我 从 航班 ,

这使我能够缓慢地蹒跚而行，但实际上却阻止了我飞行。

[ɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdespərət] .
or attempting to do anything desperate .
或者 尝试 到 做 任何事物 绝望的 .

或者试图做任何孤注一掷的事情。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [æt; ət] [hoʊm] ,
I then was invited to make myself at home ,
我 然后 曾是 受邀 到 制作 我 在 家 ,

然后他们邀请我随意坐下，

[ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] . ”
and told to be patient until I was liberated . ”
和 讲述 到 是 病人 直到 我 曾是 解放 . ”

并被告知要耐心等待，直到我被释放。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪriəns] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , that was a strange experience , ” said Chick .
“ 经过 朱庇特 , 那 曾是 一个 奇怪的 经验 , ” 说 小鸡 .

“我的天哪，那真是一次奇怪的经历，”奇克说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] ? ”
“ What do you make of it , Nick ? ”
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 缺口 ? ”

“你怎么看，尼克？ ”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈstɔːri] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ Wait till I have heard the entire story , ” Nick replied .
“ 等待 直到 我 有 听到 这 全部的 故事 , ” 缺口 回复 .

“等我听完整个故事再说，”尼克回答道。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] ? ”
“ Were you left alone in the room , Mr . Clayton ? ”
“ 是 你 左边 独自的 在 这 房间 , 先生 . 克莱顿 ? ”

“克莱顿先生，当时房间里只剩下你一个人吗？ ”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [nɪk] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈkleɪtən] .
“ Not for a moment , Nick , during all the time I was there , ” said Clayton .
“ 不是 为了 一个 片刻 , 缺口 , 期间 全部 这 时间 我 曾是 那里 , ” 说 克莱顿 .

“尼克，在我待在那里的这段时间里，一刻也没有，”克莱顿说。

“ [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæskt] [men] [wɪðˈdruː] .
“ Two of the masked men withdrew .
“ 二 的 这 戴面具 男人 退出 .

“两名蒙面男子退出了。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

The	third	took	one	of	the	chairs	and	remained	to	guard	and	watch	me	.
这	第三	采取	一	的	这	椅子	和	剩余	到	警卫	和	手表	我	.

第三个人坐到一把椅子上，留下来守卫和监视我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	relieved	by	another	about	six	o'clock	the	following	morning	,
他	曾是	松了口气	经过	其他	关于	六	点钟	这	下列的	早晨	,

第二天早上六点左右，他被另一名同事接替了工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [nuːn] .

and	the	third	relieved	him	about	noon	.
和	这	第三	松了口气	他	关于	中午	.

第三个人在中午左右接替了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

This	was	repeated	for	three	days	and	nights	.
这	曾是	重复	为了	三	天	和	夜晚	.

这种情况持续了三天三夜。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'mæskt] . ”

Not	once	did	I	see	either	of	them	unmasked	.	”
不是	一次	做过	我	看	任何一个	的	他们	揭开面纱	.	”

我一次也没见过他们俩摘下面具的样子。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	they	talk	with	you	?	”
“	做过	他们	讲话	和	你	?	”

他们跟你谈过了吗?

“ [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] ['tɑːpɪks] .

“	Part	of	the	time	,	but	only	on	ordinary	topics	.
“	部分	的	这	时间	,	但	仅有的	在	普通的	主题	.

“有时会，但仅限于普通话题。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [nɔːr] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

They	would	not	discuss	the	outrage	in	any	respect	,	nor	permit	me	to	question	them	.
他们	会	不是	讨论	这	暴行	在	任何	尊重	,	也不	允许	我	到	问题	他们	.

他们拒绝就此事进行任何讨论，也不允许我质问他们。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [əb'dʌkʃən] , [haʊ'evər] ,

On	the	morning	following	my	abduction	,	however	,
在	这	早晨	下列的	我的	绑架	,	然而	,

然而，在我被绑架后的第二天早上，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['klærə] ['læŋhæm, 'læŋəm] ,

I	was	given	a	pen	and	paper	and	ordered	to	write	to	Clara	Langham	,
我	曾是	给定	一个	笔	和	纸	和	订购	到	写	到	克拉拉	朗廷	,

我被递上一支笔和一张纸，命令我给克拉拉·兰厄姆写信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

stating	that	I	was	well	and	comfortable	,
声明	那	我	曾是	出色地	和	舒服的	,

声明我身体状况良好，感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['heɪzən] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['di:vieɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n]

and	that	she	and	Hazen	must	not	deviate	from	the	instructions	given
和	那	她	和	哈森	必须	不是	偏离	从	这	指示	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她和哈森都不得偏离给他们的指示。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] [deɪz] .

I	was	told	to	add	that	my	absence	would	not	exceed	three	days	.
我	曾是	讲述	到	添加	那	我的	缺席	会	不是	超过	三	天	.

我被告知要补充说明我的缺勤时间不会超过三天。

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld] [wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”

I	afterward	learned	that	the	letter	was	mailed	one	hour	later	in	New	York	.	”
我	之后	学习	那	这	信	曾是	邮寄	一	小时	之后	在	新的	约克	.	”

后来我才知道，这封信一个小时后在纽约寄出了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɪn] [taʊn] , ['kleɪtən] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['werəbaʊts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

“	It	was	dropped	in	town	,	Clayton	,	so	that	your	whereabouts	should	not	be
“	它	曾是	掉落	在	镇	,	克莱顿	,	所以	那	你的	下落	应该	不是	是

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊstmɑ:rk] ,

indicated	by	the	postmark	,
表明的	经过	这	邮戳	,

“邮件是在镇上投递的，克莱顿，所以邮戳不会透露你的行踪。”

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

“	I	inferred	so	,	of	course	.	”
“	我	推断	所以	,	的	课程	.	”

“我当然也这么推断了。”

“ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [wel] [fed] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['triːtɪd] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [kən'faɪnmənt] ? ”

“	Were	you	well	fed	and	properly	treated	,	aside	from	your	confinement	?	”
“	是	你	出色地	美联储	和	适当地	治疗	,	旁边	从	你的	监禁	?	”

除了被囚禁之外，你是否吃得饱、待遇优渥?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [faɪnd] [fɔ:lt] .

I	could	not	reasonably	find	fault	.
我	可以	不是	合理	寻找	过错	.

我实在找不到什么合理的理由来指责对方。

[aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ]

I	was	presented	with	the	morning	and	evening	newspapers	,	also	with
我	曾是	呈现	和	这	早晨	和	晚上	报纸	,	还	和

['sevrəl] ['mægəzinz] ,

several	magazines	,
一些	杂志	,

我收到了早报和晚报，还有几本杂志。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət] [wɪl] . ”

and	was	permitted	to	read	at	will	.	”
和	曾是	允许	到	读	在	将要	.	”

并被允许随意阅读。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [nɑːt] [wʌns] , [haʊˈevər] , [dɪd] [aɪ] [pæs] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈdɪzməl] [blæk] [ˈkɜːtənz] ,
“ Not once , however , did I pass beyond those dismal black curtains ,
“ 不是 一次 , 然而 , 做过 我 经过 超过 那些 惨淡 黑色的 窗帘 ,

然而，我一次也没有越过那些阴森的黑色窗帘。

[ɔːr] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːmbər] [ruːm] , ”
or get so much as a glimpse at anything outside of that somber room , ”
或者 得到 所以 很多 作为 一个 一瞥 在 任何事物 外部 的 那 忧郁 房间 , ”
[ˈkleɪtən] [ˈædɪd] ,
Clayton added ,
克莱顿 额外 ,

“或者哪怕瞥见一下那间阴森房间以外的任何东西，”克莱顿补充道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] .
with some feeling .
和 一些 感觉 .

带着些许感情。

“ [nɑːt] [wʌns] [wʌz; wəz] [aɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæskt] [mæn] [ɪn] [wʌn]
“ Not once was I without the gloomy companionship of a masked man in one
“ 不是 一次 曾是 我 没有 这 阴沉 友谊 的 一个 戴面具 男人 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] .
of the chairs .
的 这 椅子 .

“我始终都能看到一个戴着面具的男人阴郁地坐在椅子上陪伴着我。”

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
I saw only three of them , as I have said ,
我 锯 仅有的 三 的 他们 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，我只看到了其中三个。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈfriːkwənt] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
but I was under frequent scrutiny of another , I am sure ,
但 我 曾是 在下面 频繁 审查 的 其他 , 我 是 当然 ,

但我确信，我经常受到另一个人的监视。

[huːz] [ˈiːv(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈdreɪpəriːz] .
whose evil eyes were watching me through some part of the somber draperies .
谁 邪恶的 眼睛 是 观看 我 通过 一些 部分 的 这 忧郁 窗帘 .
”
”
”

透过阴暗的帷幔，一双邪恶的眼睛正盯着我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did you hear him , that you feel so sure of it ?
“ 做过 你 听到 他 , 那 你 感觉 所以 当然 的 它 ?

“你听到他说的话了吗？你为什么这么肯定？”

” [nɪk] [ˈkwestʃənd] .
” Nick questioned .
” 缺口 被质问 .

尼克问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

" ['kleɪtən] ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Clayton quickly shook his head .
" 克莱顿 迅速地 摇晃 他的 头 .

克莱顿迅速摇了摇头。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [nɪk] , [ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][wʌns] ,
" I did not hear him , Nick , or see him , not once ,
" 我 做过 不是 听到 他 , 缺口 , 或者 看 他 , 不是 一次 ,

“我既没听到他的声音，也没看到他，一次也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] ['friːkwəntli] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] . "
but I frequently felt that some one was stealthily watching me . "
但 我 频繁地 毛毡 那 一些 一 曾是 悄悄地 观看 我 . "

但我经常感觉有人在偷偷地看着我。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ? "
" And that continued for three days ? "
" 和 那 持续 为了 三 天 ? "

“这种情况持续了三天？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [nɪk] ,
In the evening of the third day , Nick ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 , 缺口 ,

第三天晚上，尼克

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [dres] .
my clothing was returned to me and I was told to dress .
我的 衣服 曾是 返回 到 我 和 我 曾是 讲述 到 裙子 .

我的衣服被还给了我，并被告知要穿上。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
I then was blindfolded and guided from the house .
我 然后 曾是 蒙眼 和 引导 从 这 房子 .

然后我被蒙上眼睛，领着离开了房子。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Then followed another ride in the touring car , under the same conditions as before ,
然后 随后 其他 骑 在 这 巡演 车 , 在下面 这 相同的 状况 作为 前 ,

随后，在与之前相同的条件下，我又乘坐了一次旅行车。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [ɪn][æn; ən]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv] ['fɔrdəm] . "
and I was taken to a lonely road in an outskirt of Fordham . "
和 我 曾是 已采取 到 一个 孤独 路 在 一个 郊区 的 福特汉姆 . "

我被带到了福特汉姆郊外一条偏僻的路上。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl] ,
" I then was directed to follow the road for a quarter mile ,
" 我 然后 曾是 指导 到 跟随 这 路 为了 一个 四分之一 英里 ,

“然后我被指示沿着这条路走四分之一英里，

[wen] [aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn]['ɪntuː] [taʊn] , " ['kleɪtən] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
when I would reach a trolley line into town , " Clayton said , in conclusion .
什么时候 我 会 抵达 一个 手推车 线 进入 镇 , " 克莱顿 说 , 在 结论 .

“当我到达进城的电车线路时，”克莱顿总结道。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ðen] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ['aʊər]['leɪtər][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

“	The	four	men	then	rode	rapidly	away	,	and	one	hour	later	I	arrived	at	the
”	这	四	男人	然后	骑	快速	离开	,	和	一	小时	之后	我	到达的	在	这

['wɛstˌgeɪt] ,

Westgate	,
西门	,

“随后四人迅速骑马离开，一个小时后我到达了西门。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ,

much	to	the	relief	of	Miss	Langham	and	my	chauffeur	,
很多	到	这	宽慰	的	错过	朗廷	和	我的	司机	,

令兰汉姆小姐和我的司机都松了一口气的是，

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [maɪ] [əb'dʌkʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

who	were	on	the	verge	of	reporting	my	abduction	to	the	police	.
WHO	是	在	这	边缘	的	报道	我的	绑架	到	这	警察	.

他们当时正准备向警方报案，称我被绑架了。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [nɪk] .

That's	the	whole	story	,	Nick	.
那就是	这	所有的	故事	,	缺口	.

这就是全部真相，尼克。

[naʊ] , [æz; əz] [tʃɪk] [æskt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	as	Chick	asked	,	what	do	you	make	of	it	?
现在	,	作为	小鸡	问	,	什么	做	你	制作	的	它	?

现在，正如奇克所问，你对此有何看法?

” [nɪk] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

”	Nick	laid	aside	his	napkin	.
”	缺口	铺设	旁边	他的	餐巾	.

尼克把餐巾纸放到一边。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [prəg'resɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['kleɪtənz] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

The	dinner	had	been	progressing	during	Clayton's	recital	,	and	coffee	and
这	晚餐	有	到过	进展	期间	克莱顿的	独奏会	,	和	咖啡	和

[sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

cigars	were	in	order	.
雪茄	是	在	命令	.

晚宴在克莱顿的独奏会进行期间一直在进行，现在该喝咖啡抽雪茄了。

“ [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	hardly	know	what	to	say	,	”	Nick	replied	.
“	出色地	,	我	几乎	知道	什么	到	说	,	”	缺口	回复	.

“嗯，我真不知道该说什么好。”尼克回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːr]['teɪkən] ['eni] [steps] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][jʊr; jər]

“	Have	you	notified	the	police	,	or	taken	any	steps	to	identify	your
“	有	你	已通知	这	警察	,	或者	已采取	任何	步骤	到	确认	你的

[æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] ? ”

abductors	?	”
绑架者	?	”

“你是否已经报警，或者采取任何措施来确认绑架者的身份？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [sed] ['kleɪtən] .

“	I	have	not	,	”	said	Clayton	.
“	我	有	不是	,	”	说	克莱顿	.

“我没有，”克莱顿说。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['efərts] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

“	They	told	me	that	any	efforts	along	that	line	would	be	futile	.
“	他们	讲述	我	那	任何	努力	沿着	那	线	会	是	徒劳	.

“他们告诉我，沿着这条路走下去的任何努力都将是徒劳的。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðer; ðər] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

I	noticed	the	number	on	their	touring	car	,
我	注意到	这	数字	在	他们的	巡演	车	,

我注意到他们旅行车上的号码，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] .

but	upon	looking	it	up	I	found	no	such	number	.
但	之上	寻找	它	向上	我	成立	不	这样的	数字	.

但我查了一下，并没有找到这个号码。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɒktəd] ['nʌmbər] [pleɪt] . ”

They	had	a	doctored	number	plate	.	”
他们	有	一个	篡改过的	数字	盘子	.	”

他们的车牌是伪造的。

“ ['ɑːbviəsli] , ['kleɪtən] , [ðeɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][aɪ'dentəti] ,

“	Obviously	,	Clayton	,	they	took	every	precaution	,	not	only	to	hide	their	identity	,
“	明显地	,	克莱顿	,	他们	采取	每一个	预防	,	不是	仅有的	到	隐藏	他们的	身份	,

“很明显，克莱顿，他们采取了各种预防措施，不仅仅是为了隐藏自己的身份，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

but	also	to	prevent	you	from	identifying	the	house	in	which	you	were
但	还	到	防止	你	从	识别	这	房子	在	哪个	你	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

但同时也是为了防止你透露你被囚禁的房屋信息。

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [səs'piʃənz] , ” [sed] [nɪk] .

in	event	of	subsequent	suspicions	,	”	said	Nick	.
在	事件	的	随后的	怀疑	,	”	说	缺口	.

“如果之后出现任何怀疑，”尼克说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [æprɪ'hend] ['sʌbsɪkwənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] ,

“	That	they	apprehended	subsequent	suspicion	,	moreover	,
“	那	他们	被捕	随后的	怀疑	,	而且	,

此外，他们还担心会因此受到怀疑。

[ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪtər]

shows	plainly	that	they	were	paving	the	way	for	the	execution	of	some	later
演出	显然	那	他们	是	铺路	这	方式	为了	这	执行	的	一些	之后

[dɪ'zaɪn] . ”

design	.	”
设计	.	”

这清楚地表明，他们是在为后续某些设计的实施铺路。

“ [ðæt] [dʌz] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	That	does	seem	reasonable	.
“	那	做	似乎	合理的	.

“这似乎合情合理。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I	have	not	thought	of	that	.	”
我	有	不是	想法	的	那	.	”

我还没想过这个问题。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ə'kɜːrd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Has	anything	since	occurred	that	might	have	a	bearing	on	the	matter	?	”
“	有	任何事物	自从	发生	那	可能	有	一个	轴承	在	这	事情	?	”

“此后是否发生过任何可能与此事相关的事件？”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [nɪk] . ”
“ I know of nothing , Nick . ”
“ 我 知道 的 没有什么 , 缺口 . ”

“我什么都不知道，尼克。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Everything in the hotel is all right , so far as you know ? ”
“ 一切 在 这 酒店 是 全部 正确的 , 所以 远的 作为 你 知道 ? ”

“据你所知，酒店里一切都还好吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] . ”
Things could not be better . ”
事物 可以 不是 是 更好的 . ”

一切都不能更好了。

“ [aɪ] [æskt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I asked only because your abductors wanted to detain you from the
“ 我 问 仅有的 因为 你的 绑架者 通缉 到 扣留 你 从 这
[hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
hotel for a short time ,
酒店 为了 一个 短的 时间 ,

“我这么问只是因为绑架你的人想把你暂时扣留在酒店里。”

[ɔːr][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] . ”
or so one of them said . ”
或者 所以 一 的 他们 说 . ”

其中一人是这么说的。

“ ['veri] [truː] .
“ Very true .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .
But there is nothing wrong here .
但 那里 是 没有什么 错误的 这里 .

但这并没有什么问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I am sure of that . ”
我 是 当然 的 那 . ”

我对此深信不疑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,
“ You have told me , then , all that you know about the affair ,
“ 你 有 讲述 我 , 然后 , 全部 那 你 知道 关于 这 事务 ,

“那么，你已经把你知道的关于这件事的一切都告诉我了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
and you are without any suspicion concerning it ? ”
和 你 是 没有 任何 怀疑 有关 它 ? ”

你对此没有任何怀疑吗?

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [nɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” ['kleɪtən] ['ɜːrnɪstli]

I	have	told	you	all	,	Nick	,	and	am	completely	in	the	dark	,	”	Clayton	earnestly
我	有	讲述	你	全部	,	缺口	,	和	是	完全地	在	这	黑暗的	,	”	克莱顿	切实

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“尼克，我已经把所有事情都告诉你们了，但我仍然一无所知，”克莱顿认真地说道。

[nɪk] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Nick	knocked	the	ashes	from	his	cigar	and	prepared	to	rise	from	the
缺口	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	和	准备	到	上升	从	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

尼克抖落雪茄上的烟灰，准备从桌边起身。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [mɔːr] [ɪm'presɪvli] : “ [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd]

“	I	have	only	this	to	say	,	”	he	replied	,	more	impressively	:	“	Be	on	your	guard
“	我	有	仅有的	这	到	说	,	”	他	回复	,	更多的	令人印象深刻	:	“	是	在	你的	警卫

.

:
.

“我只想说一句，”他回答道，语气更加掷地有声：“提高警惕。”

[men] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [nɔːr] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] , ['kleɪtən] ,

Men	never	go	to	so	much	trouble	,	nor	take	such	chances	,	Clayton	,
男人	绝不	去	到	所以	很多	麻烦	,	也不	拿	这样的	机会	,	克莱顿	,

克莱顿，男人从来不会费这么大劲，也不会冒这么大的风险。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fə'loʊniəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [vjuː] . ”

unless	they	have	some	definite	and	probably	felonious	design	in	view	.	”
除非	他们	有	一些	定	和	大概	重罪	设计	在	看法	.	”

除非他们有明确的、很可能是犯罪的意图。”

“ [ðæts] [truː] , [nɪk] , ” [tʃɪk] [pʊt] [ɪn] .

“	That's	true	,	Nick	,	”	Chick	put	in	.
“	那就是	真的	,	缺口	,	”	小鸡	放	在	.

“没错，尼克，”奇克插嘴道。

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	There	certainly	is	something	in	the	wind	,	”	Nick	added	.
“	那里	当然	是	某物	在	这	风	,	”	缺口	额外	.

“确实有些事情正在酝酿之中，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜːr] ,

“	It	is	impossible	to	predict	what	it	is	,	or	when	it	will	occur	,
“	它	是	不可能的	到	预测	什么	它	是	,	或者	什么时候	它	将要	发生	,

“无法预测它是什么，也无法预测它何时发生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd]

but	it	is	safe	to	say	it	relates	to	something	with	which	you	are	identified
但	它	是	安全的	到	说	它	相关	到	某物	和	哪个	你	是	已识别

.

:
.

但可以肯定的是，它与你的某些身份认同有关。

['ʌðərwaɪz] , ['kleɪtən] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

Otherwise	,	Clayton	,	you	would	never	have	met	with	such	an	experience	.
否则	,	克莱顿	,	你	会	绝不	有	遇见	和	这样的	一个	经验	.

否则，克莱顿，你永远不会有这样的经历。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

I	can	only	warn	you	to	be	vigilant	and	constantly	on	your	guard	.
我	能	仅有的	警告	你	到	是	警惕的	和	不断地	在	你的	警卫	.

我只能提醒你们要保持警惕，时刻注意安全。

[ə; eɪ] [bɑːm] [meɪ] [bɜːrst] [wen] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] . ”

A	bomb	may	burst	when	it	is	least	expected	.	”
一个	炸弹	可能	爆裂	什么时候	它	是	至少	预期的	.	”

炸弹可能在最意想不到的时候爆炸。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	That's	right	,	too	,	”	Chick	declared	,	as	they	arose	from	the	table	.
“	那就是	正确的	,	也	,	”	小鸡	声明	,	作为	他们	出现	从	这	桌子	.

“没错，”奇克说道，然后他们从桌边站了起来。

“ [noʊ][mæn] , [nɪk] , [kʊd; kəd][seɪ] [mɔːr] .

“	No	man	,	Nick	,	could	say	more	.
“	不	男人	,	缺口	,	可以	说	更多的	.

“尼克，没有人能说得更多了。”

” ['mɪstər] . ['tʃestər] ['kleɪtən] [θæŋkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

”	Mr	.	Chester	Clayton	thanked	the	detective	for	his	advice	and	promised	to
”	先生	.	切斯特	克莱顿	谢谢	这	侦探	为了	他的	建议	和	承诺	到

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

be	governed	by	it	.
是	受统治	经过	它	.

切斯特·克莱顿先生感谢了侦探的建议，并承诺会遵照执行。

[prɪ'saɪsli] [wʌn] [wiːk] ['leɪtər] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [prɪ'dɪkʃn]

Precisely	one	week	later	,	at	eleven	o'clock	in	the	morning	,	Nick	Carter's	prediction
恰恰	一	星期	之后	,	在	十一	点钟	在	这	早晨	,	缺口	卡特的	预言

[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

was	fulfilled	.
曾是	已完成	.

整整一周后，上午十一点，尼克·卡特的预言成真了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kleɪtən] , [ə'drest] [tuː; tə] [nɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

A	message	from	Clayton	,	addressed	to	Nick	,	and	received	in	his	library	,
一个	信息	从	克莱顿	,	已解决	到	缺口	,	和	已收到	在	他的	图书馆	,

克莱顿写给尼克的一封信，尼克在他的书房里收到了这封信。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] .

called	the	detective	to	the	Hotel	Westgate	.
称为	这	侦探	到	这	酒店	西门	.

叫侦探到西门酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] :

It	contained	only	half	a	dozen	words	:
它	包含	仅有的	一半	一个	打	字	:

它只包含六个字：

“ [kʌm] ['kwɪkli] .

“	Come	quickly	.
“	来	迅速地	.

快来。

[ðə; ði] [bɑːm] [hæz; həz][bɜːrst] .

The	bomb	has	burst	.
这	炸弹	有	爆裂	.

炸弹爆炸了。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

"第二章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['rɑ:bəri] .
AN AMAZING ROBBERY .
一个 惊人的 抢劫 .

一起惊天大劫案。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [ri'spɔndid] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['kleɪtənz] ['ɜ:rdʒənt] ['mesɪdʒ] .
Nick Carter responded immediately to Clayton's urgent message .
缺口 卡特 回应 立即地 到 克莱顿的 紧迫的 信息 .

尼克·卡特立即回复了克莱顿的紧急信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] ['wɛstˌgeɪt] ,
It was half past eleven when he entered the magnificent new Westgate ,
它 曾是 一半 过去的 十一 什么时候 他 进入 这 壮丽 新的 西门 ,

他走进宏伟的新西门大厦时，已经是十一点半了。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [dɪ'zaɪnd]
and almost the first person he saw in the spacious and elaborately designed
和 几乎 这 第一的 人 他 锯 在 这 宽敞 和 精心 设计
[roʊ'tʌndə][ænd; ənd][meɪn] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] ,
rotunda and main office was one of the house detectives ,
圆形大厅 和 主要的 办公室 曾是 一 的 这 房子 侦探 ,

他在宽敞且设计精美的圆形大厅兼主办公室里几乎第一个见到的人就是一名房屋侦探。

[næt] ['wɛbɝ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
Nat Webber , with whom he was well acquainted .
纳特 韦伯 , 和 谁 他 曾是 出色地 熟人 .

他与纳特·韦伯非常熟悉。

['wɛbɝ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Webber saw him entering and hurried to meet him .
韦伯 锯 他 进入 和 慌忙 到 见面 他 .

韦伯看到他进来，便赶紧上前迎接他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kleɪtən] , " [sed] [nɪk] .
" I am looking for Mr . Clayton , " said Nick .
" 我 是 寻找 为了 先生 . 克莱顿 , " 说 缺口 .

"我在找克莱顿先生，"尼克说。

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" Where will I find him ? "
" 在哪里 将要 我 寻找 他 ? "

"我该去哪里找他呢？"

" [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , " [sed] ['wɛbɝ]
" He is with Mademoiselle Falloni , in her suite on the fourth floor , " said Webber
" 他 是 和 小姐 - , 在 她 套房 在 这 第四 地面 , " 说 韦伯
,
,
,

韦伯说："他和法洛尼小姐在一起，在她位于四楼的套房里。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts] .
with his face reflecting no end of conflicting sentiments .
和 他的 脸 反思 不 结尾 的 冲突 情感 .

他的脸上流露出无尽的矛盾情绪。

“ [jiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] [ə; eɪ] [maɪl] .
“ She's up in the air a mile .
” 她是 向上 在 这 空气 一个 英里 .

“她现在在一英里高的空中。”

[soʊ] [ɪz] ['mædəm] ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ðiː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [swiːt] .
So is Madame Escobar , who has the adjoining suite .
所以 是 夫人 埃斯科瓦尔 , WHO 有 这 相邻的 套房 .

隔壁套房的主人埃斯科巴夫人也住在这里。

['kleɪtən] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ðiː] [er] [aʊt]
Clayton has it all over both of them , however , for he's in the air out
克莱顿 有 它 全部 超过 两个都 的 他们 , 然而 , 为了 他是 在 这 空气 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

然而，克莱顿完全胜过他们两个，因为他已经飞到了空中，看不见了。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['dæfi] , [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ]
It's my opinion , Carter , that he has suddenly gone daffy , as mad as a
它是 我的 观点 , 卡特 , 那 他 有 突然 已消失 达菲 , 作为 疯狂的 作为 一个
[mɑːrtʃ] [her] ,
March hare ,
行进 野兔 ,

卡特，依我看，他突然疯了，像三月的野兔一样疯癫。

[ɔːr] ['eni] [oʊld] [dʒæk] ['ræbɪt] .
or any old jack rabbit .
或者 任何 老的 杰克 兔子 .

或者任何一只老野兔。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There can be nothing else to it . ”
那里 能 是 没有什么 别的 到 它 . ”

除此之外，别无其他可能。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [nɪk] [di'mɑːndid] .
” Nick demanded .
” 缺口 要求 .

“尼克要求道。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] ? ”
“ What has occurred here ? ”
” 什么 有 发生 这里 ? ”

“这里发生了什么事? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['wɛbɝ] .
“ I'll tell you what I know , ” said Webber .
” 患病的 告诉 你 什么 我 知道 , ” 说 韦伯 .

“我会把我所知道的告诉你，”韦伯说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [nɪk] , [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] .
“ If you can tell me what it means , Nick , you'll be going some .
” 如果 你 能 告诉 我 什么 它 方法 , 缺口 , 你会 是 去 一些 .

“尼克，如果你能告诉我它的含义，你就会大有作为。”

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] — [stɑːp] [ə; eɪ] [bɪt] .

About	half	past	ten	—	stop	a	bit	.
关于	一半	过去的	十	—	停止	一个	少量	.

大约十点半——稍微停顿一下。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	here	and	let	me	show	you	.
来	这里	和	让	我	展示	你	.

过来，我给你看看。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔːr] ?

Do	you	see	that	door	?
做	你	看	那	门	?

你看到那扇门了吗?

" [hiː; hi] [druː] [nɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'kloʊʒər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	He	drew	Nick	toward	the	office	inclosure	while	speaking	and	pointed	to	a
"	他	画	缺口	朝向	这	办公室	附件	尽管	请讲	和	尖	到	一个

[dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

door	leading	out	of	it	to	the	right	.
门	领导	出去	的	它	到	这	正确的	.

"他一边说话一边把尼克拉向办公室隔间，并指着右边通往外面的门。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [nɪk] .

"	Yes	,	certainly	,	"	said	Nick	.
"	是的	,	当然	,	"	说	缺口	.

"是的，当然，"尼克说。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['wɛbɝ] .

"	That's	the	door	to	Clayton's	private	office	,	"	said	Webber	.
"	那就是	这	门	到	克莱顿的	私人的	办公室	,	"	说	韦伯	.

"那是克莱顿私人办公室的门，"韦伯说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [wɪtʃ] ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

"	There	is	an	opposite	door	which	opens	into	a	corridor	leading	to	one	of
"	那里	是	一个	对面的	门	哪个	打开	进入	一个	走廊	领导	到	一	的

[ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	stairways	,
这	楼梯	,

对面还有一扇门，通向一条走廊，走廊尽头是其中一个楼梯。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] . "

the	ladies	'	elevator	,	and	the	main	dining	room	.	"
这	女士们	-	电梯	,	和	这	主要的	用餐	房间	.	"

女士电梯和主餐厅。"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地? "

" [æt; ət] [hæf] [pæst] [ten] , " ['wɛbɝ] [ri'zjuːmd] ;

"	At	half	past	ten	,	"	Webber	resumed	;
"	在	一半	过去的	十	,	"	韦伯	恢复	;

"十点半，"韦伯继续说道;

" ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['entər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

"	Clayton	was	seen	to	leave	the	office	inclosure	and	enter	his	private	office	.
"	克莱顿	曾是	已见	到	离开	这	办公室	附件	和	进入	他的	私人的	办公室	.

"有人看到克莱顿离开办公区域，进入他的私人办公室。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [dʌz] ,
He closed the door , as he habitually does ,
他 关闭 这 门 , 作为 他 习惯性地 做 ,

他像往常一样关上了门。

[di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][in'truːdid][ə'pɑːn] .
denoting that he does not wish to be intruded upon .
表示 那 他 做 不是 希望 到 是 入侵 之上 .

这表明他不希望被打扰。

[ðə; ði] [klɑːks] ['nevər] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪk'sept] [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
The clerks never interrupt him at such times except on very important business .
这 职员 绝不 打断 他 在 这样的 时代 除了 在 非常 重要的 商业 .

除非有非常重要的事情，否则职员们从不会在这个时候打断他。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . ”
Those are his instructions . ”
那些 是 他的 指示 . ”

这是他的指示。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .
” Nick repeated .
” 缺口 重复 .

尼克重复道。

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kleɪtən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ About five minutes later Clayton came from the corridor and spoke to the
“ 关于 五 分钟 之后 克莱顿 来了 从 这 走廊 和 辐 到 这
[hed] [klɜːrk] ,
head clerk ,
头 职员 ,

大约五分钟后，克莱顿从走廊走出来，和主管秘书谈了谈。

['rɑːbərt] ['vəːnən] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][hænd] [mædəmwə'zel]
Robert Vernon , over the counter , directing the clerk to hand Mademoiselle
罗伯特 弗农 , 超过 这 柜台 , 导演 这 职员 到 手 小姐
- ['dʒuːəl] ['kæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,
Falloni's jewel casket from the vault ,
- 宝石 棺材 从 这 金库 ,

罗伯特·弗农在柜台前指示店员从保险库中取出法洛尼小姐的珠宝盒递给她。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
remarking that she wanted them in her suite and that he would take the
评论 那 她 通缉 他们 在 她 套房 和 那 他 会 拿 这
['kæskɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
casket up to her . ”
棺材 向上 到 她 . ”

她表示希望他们待在她的套房里，他会把棺材送到她那里。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” [nɪk] ['mʌtəd] , [braʊz] ['nɪtɪŋ] .
” Nick muttered , brows knitting .
” 缺口 低声说道 , 眉毛 针织 .

尼克低声嘟囔着，眉头紧锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɛbɝ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vælјuː][ʌv; əv]

There	was	no	need	for	Webber	to	tell	him	of	the	tremendous	value	of
那里	曾是	不	需要	为了	韦伯	到	告诉	他	的	这	巨大的	价值	的

[mædəmwə'zel] - ['wʌndərf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Mademoiselle	Falloni's	wonderful	jewels	.
小姐	-	精彩的	珠宝	.

韦伯无需告诉他法洛尼小姐那些精美珠宝的巨大价值。

[ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['primə] ['dɑːnə] , [ðen] ['sɪŋɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [grænd]

The	world	-	famous	prima	donna	,	then	singing	Cleopatra	with	the	International	Grand
这	世界	-	著名的	普里玛	唐娜	,	然后	歌唱	克利奥帕特拉	和	这	国际的	盛大

['ɑːprə] ['kʌmpəni] ,

Opera	Company	,
歌剧	公司	,

这位世界闻名的首席女高音歌唱家，当时正在国际大歌剧公司演唱《埃及艳后》

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['broʊkən][ɔːl] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [dɪ'spleɪ]

had	created	a	sensation	and	broken	all	records	with	her	dazzling	display
有	创建	一个	感觉	和	破碎的	全部	记录	和	她	耀眼的	展示

[ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [ɪl] - [stɑːrd] [kwiːn]

of	gems	and	jewels	in	her	portrayal	of	Egypt's	ill	-	starred	queen
的	宝石	和	珠宝	在	她	描绘	的	埃及的	患病的	-	星形	女王

.

:

.

她饰演埃及命运多舛的王后时，佩戴着令人眼花缭乱的宝石和珠宝，引起了轰动，并打破了所有纪录。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] ['rɑːbəri] , [mɔːr'oʊvər] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['æmpli] ['ædɪkwət]

The	precautions	to	preclude	robbery	,	moreover	,	would	have	seemed	amply	adequate
这	防范措施	到	排除	抢劫	,	而且	,	会	有	似乎	充足的	足够的

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

to	protect	her	.
到	保护	她	.

此外，防止抢劫的预防措施似乎足以保护她。

[θriː] ['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd]

Three	special	detectives	occupied	her	limousine	during	its	run	to	and
三	特别的	侦探	占领	她	豪华轿车	期间	它是	跑步	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

from	the	opera	house	.
从	这	歌剧	房子	.

三名特警在她往返歌剧院的途中一直坐在她的豪华轿车里。

[ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] .

They	guarded	her	dressing	room	between	the	acts	.
他们	守卫	她	敷料	房间	之间	这	行为	.

演出间隙，他们守卫着她的更衣室。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [wen] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

They	watched	her	constantly	when	on	the	stage	.
他们	观看	她	不断地	什么时候	在	这	阶段	.

当她在舞台上时，他们一直注视着她。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər]['dʒuːəl] ['kæskɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði]

From	the	moment	her	jewel	casket	was	taken	from	the	vault	in	the
从	这	片刻	她	宝石	棺材	曾是	已采取	从	这	金库	在	这

['wɛstˌgeɪt] , [ɪn][fækt] ,

Westgate	,	in	fact	,
西门	,	在	事实	,

事实上，从她的珠宝盒被从西门酒店的保险库中取出那一刻起，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] ,

until	it	was	safely	returned	to	it	after	each	performance	,
直到	它	曾是	安全	返回	到	它	后	每个	表现	,

直到每次演出结束后安全归还为止。

[ðiːz] [θriː] ['trʌsti] ['gɑːdɪənz] ['nevər] [wʌns] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

these	three	trusty	guardians	never	once	lost	sight	of	it	.
这些	三	可靠	守护者	绝不	一次	丢失的	视线	的	它	.

这三位忠实的守护者从未让它离开过。

[nɑːt] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Not	less	careful	of	her	own	costly	jewels	,
不是	较少的	小心	的	她	自己的	昂贵	珠宝	,

她对自己的昂贵珠宝也同样爱惜有加。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westˌgeɪt] [vɔːlt] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

which	were	deposited	in	the	Westgate	vault	when	not	in	use	on	the	stage
哪个	是	已存	在	这	西门	金库	什么时候	不是	在	使用	在	这	阶段

这些道具在舞台上不使用时，会被存放在西门剧院的保险库中。

, [wʌz; wəz] ['mædəm] ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['swiːdɪʃ] [kən'træltoʊ] , [tuː; tə] [huːm]

,	was	Madame	Escobar	,	the	celebrated	Swedish	contralto	,	to	whom
,	曾是	夫人	埃斯科瓦尔	,	这	著名	瑞典	女低音	,	到	谁

[dɪ'tektɪv] ['wɛbɝ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] .

Detective	Webber	also	had	referred	.
侦探	韦伯	还	有	指	.

这位就是著名的瑞典女低音歌唱家埃斯科巴夫人，韦伯侦探也曾提到过她。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn][fækt] ,

Half	a	million	of	money	,	in	fact	,
一半	一个	百万	的	钱	,	在	事实	,

事实上，是五十万美元。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][bəuθ][suː'pɜːrb] [kə'lekʃənz] ,

was	a	conservative	estimate	of	the	value	of	both	superb	collections	,
曾是	一个	保守的	估计	的	这	价值	的	两个都	高超	收藏	,

这是对这两批珍贵藏品价值的保守估计。

[ðoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

though	that	of	Mademoiselle	Falloni	greatly	exceeded	the	other	.
尽管	那	的	小姐	-	非常	超出	这	其他	.

不过，法洛尼小姐的画作远胜于其他人的。

“ [kən'tɪnjuː] , ” [sed] [nɪk] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['wɛbɝ] .

“	Continue	,	”	said	Nick	,	gazing	steadily	at	Webber	.
“	继续	,	”	说	缺口	,	凝视	稳步	在	韦伯	.

“继续，”尼克说着，目光始终锁定在韦伯身上。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”

“	Tell	me	the	whole	business	.	”
“	告诉	我	这	所有的	商业	.	”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	That	won't	take	long	,	”	returned	the	detective	.
“	那	惯于	拿	长的	,	”	返回	这	侦探	.

“不会花很长时间的，”侦探回答道。

“ ['æftər] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [nɪk] ,

“	After	five	more	minutes	,	Nick	,
“	后	五	更多的	分钟	,	缺口	,

“再过五分钟，尼克，

['kleɪtən] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['mædəm]
Clayton **again** **appeared** **at** **the** **office** **inclosure** **and** **asked** **for** **Madame**
克莱顿 再次 出现 在 这 办公室 附件 和 问 为了 夫人
['ɛskoʊˌbɑːrz, 'ɛskəˌbɑːrz]['dʒuːəl] [keɪs] .
Escobar's **jewel** **case** **.**
埃斯科巴的 宝石 案件 .

克莱顿再次出现在办公室隔间里，索要埃斯科巴夫人的珠宝盒。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['vəːnən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪŋərz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [sʌm; səm][ʌv; əv]
He **remarked** **to** **Vernon** **that** **the** **two** **singers** **wanted** **to** **compare** **some** **of**
他 评论 到 弗农 那 这 二 歌手 通缉 到 比较 一些 的
[ðer; ðər]['daiəmənds] ,
their **diamonds** **,**
他们的 钻石 ,

他告诉弗农，这两位歌手想比较一下他们各自的钻石。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['kæskɪt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
and **that** **both** **caskets** **would** **presently** **be** **returned** **.**
和 那 两个都 棺材 会 目前 是 返回 .

两个棺材很快就会被送回。

['vəːnən] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
Vernon **did** **not** **for** **a** **moment** **suspect** **anything** **wrong** **.**
弗农 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 任何事物 错误的 .

弗农丝毫没有察觉到任何异样。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['kleɪtən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
Who **on** **earth** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **would** **have** **suspected** **Clayton** **of** **anything**
WHO 在 地球 , 作为 一个 事情 的 事实 , 会 有 怀疑 克莱顿 的 任何事物
['krʊkɪd] ?
crooked **?**
歪 ?

事实上，究竟有谁会怀疑克莱顿有任何不正当的行为呢?

['vəːnən] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['kleɪtən] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Vernon **brought** **the** **jewel** **case** **from** **the** **vault** **and** **Clayton** **departed** **with** **it** **.**
弗农 带来 这 宝石 案件 从 这 金库 和 克莱顿 已离开 和 它 .
”
”
”

弗农从保险库里拿出珠宝盒，克莱顿带着它离开了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And** **then** **?** **”**
” 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] -
“ **He** **came** **out** **of** **his** **private** **office** **a** **few** **minutes** **later** **,** **entering** **the** **clerks** **'**
” 他 来了 出去 的 他的 私人的 办公室 一个 很少 分钟 之后 , 进入 这 职员 -
[ɪn'kloʊʒər] . ”
inclosure **.** **”**
附件 . ”

“几分钟后，他从私人办公室出来，进入了职员的办公区域。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ? ”
“ **You** **mean** **through** **the** **door** **between** **the** **two** **offices** **?** **”**
” 你 意思是 通过 这 门 之间 这 二 办公室 ? ”

“你是说穿过两间办公室之间的那扇门吗? ”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kæskɪt] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
“ But when he came after the jeweled caskets , or the first one , at least ,
“ 但 什么时候 他 来了 后 这 珠宝 棺材 , 或者 这 第一的 一 , 在 至少 ,

“但是当他追寻那些珠宝匣子时，或者至少是第一个珠宝匣子时，

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . ”
he came from the other door , and through the corridor . ”
他 来了 从 这 其他 门 , 和 通过 这 走廊 . ”

他从另一扇门进来，穿过走廊。

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wʌt] ['fɑːloʊd] ? ”
“ What followed ? ”
“ 什么 随后 ? ”

“接下来发生了什么？”

“ ['vəːnən] [æskt] , [wen] ['kleɪtən] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
“ Vernon asked , when Clayton entered the inclosure ,
“ 弗农 问 , 什么时候 克莱顿 进入 这 附件 ,

“当克莱顿进入围栏时，弗农问道：”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [mædəmwə'zel] -
if it would not be wise to have me keep an eye on Mademoiselle Falloni's
如果 它 会 不是 是 明智的 到 有 我 保持 一个 眼睛 在 小姐 -
[swiːt] ,
suite ,
套房 ,

如果让我留意法洛尼小姐的套房不是明智之举的话，

” [sed] ['wɛbɝ] .
” said Webber .
” 说 韦伯 .

韦伯说道。

“ ['kleɪtən] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] .
“ Clayton asked him for what reason .
“ 克莱顿 问 他 为了 什么 原因 .

克莱顿问他为什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [bəuθ] .
I was standing near enough to hear both .
我 曾是 常设 靠近 足够的 到 听到 两个都 .

我站得离得足够近，能听到他们俩的声音。

['vəːnən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəl] ['kæskɪt] , [sɪns] [hiː; hi] ,
Vernon replied that something might happen to the two jewel caskets , since he ,
弗农 回复 那 某物 可能 发生 到 这 二 宝石 棺材 , 自从 他 ,
['miːnɪŋ] ['kleɪtən] ,
meaning Clayton ,
意义 克莱顿 ,

弗农回答说，那两个珠宝盒可能会出事，因为他（指克莱顿）

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”

had	left	the	women	alone	with	them	.	”
有	左边	这	女性	独自的	和	他们	.	”

把那些女人单独留给了他们。”

“ [wʌt] [dɪd] ['kleɪtən] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

“	What	did	Clayton	say	to	that	?
”	什么	做过	克莱顿	说	到	那	?

克莱顿对此作何回应?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Say	to	it	?
”	说	到	它	?

“跟它说说? ”

” ['wɛbɝ] ['ekəud] .

”	Webber	echoed	.
”	韦伯	回声	.

韦伯附和道。

“ [hiː; hi] [æskt] ['vəːnən] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['kleɪtən] [ðen] ['stægərd] [ɔːl]

“	He	asked	Vernon	to	explain	,	which	he	did	,	and	Clayton	then	staggered	all
”	他	问	弗农	到	解释	,	哪个	他	做过	,	和	克莱顿	然后	交错	全部

['hɪrər] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] ,

hearers	,	myself	included	,
听众	,	我	包括	,

“他要求弗农解释，弗农也解释了，然后克莱顿的话让所有听众都震惊了，包括我。”

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]

by	declaring	that	he	had	not	been	out	of	his	private	office	for	nearly	half
经过	声明	那	他	有	不是	到过	出去	的	他的	私人的	办公室	为了	几乎	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

他宣称自己已经近半个小时没有离开过自己的私人办公室。

[greɪt] ['gʌnz] , [wʌt] [ə; eɪ] [krʌst] !

Great	guns	,	what	a	crust	!
伟大的	枪支	,	什么	一个	地壳	!

好枪，好棒的面包!

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	you	beat	it	?
可以	你	打	它	?

你能打败它吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ?

Could	you	beat	it	,	Nick	?
可以	你	打	它	,	缺口	?

尼克，你能打败它吗?

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [gɔːn] ['dæfi] , [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

The	man	has	gone	daffy	,	clean	off	his	perch	.
这	男人	有	已消失	达菲	,	干净的	离开	他的	栖息	.

这个人疯了，彻底失去了理智。

[hiː; hi] — — ″
He — — ″
他 — — ″

他 - ″

“ [wʌn]['moʊmənt] , ['wɛbɝ] , ” [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ One moment , Webber , ” said Nick , interrupting .
“ 一 片刻 , 韦伯 , ” 说 缺口 , 打断 .

“稍等一下，韦伯，”尼克打断道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] ['kleɪtən] [keɪm] ['æftər][ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz] ? ″
“ Where were you when Clayton came after the jewel cases ? ”
“ 在哪里 是 你 什么时候 克莱顿 来了 后 这 宝石 案例 ? ″

“克莱顿来抢珠宝盒的时候，你在哪儿？”

“ [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ″
“ Right here in the office . ”
“ 正确的 这里 在 这 办公室 . ″

“就在办公室里。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ″
“ Did you see him ? ”
“ 做过 你 看 他 ? ″

你看到他了吗?

“ [siː] [hɪm; ɪm] — ['sɜːrt(ə)nli] , [nɪk] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ″
“ See him — certainly , Nick , I saw him . ”
“ 看 他 — 当然 , 缺口 , 我 锯 他 . ″

“我看见他了——当然，尼克，我看见他了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ? ″
“ Are you sure it was he , absolutely sure ? ”
“ 是 你 当然 它 曾是 他 , 绝对地 当然 ? ″

“你确定是他吗，绝对确定？”

“ [ræts] !
“ Rats ! ”
“ 老鼠 ! ″

“老鼠！”

″ ['wɛbɝ] [blə:tid] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Webber blurted derisively .
” 韦伯 脱口而出 嘲讽地 .

韦伯冷嘲热讽地脱口而出。

“ [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Sure of it ? ”
“ 当然 的 它 ?

“确定吗？”

[ðæts] [ə; eɪ][fæt] ['kwestʃən] .
That's a fat question .
那就是 一个 胖的 问题 .

这是一个很棘手的问题。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ]
Do you think I've been hanging around here for six months and don't know
做 你 思考 我已经 到过 绞刑 大约 这里 为了 六 几个月 和 不 知道
['tʃestər] ['kleɪtən] [baɪ] [saɪt] ?
Chester Clayton by sight ?
切斯特 克莱顿 经过 视线 ?

你以为我在这儿待了六个月了，却不认识切斯特·克莱顿吗?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [nɪk] .

I	know	it	was	he	,	Nick	.
我	知道	它	曾是	他	,	缺口	.

我知道是他，尼克。

[aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	stake	my	life	on	it	.
我	会	赌注	我的	生活	在	它	.

我愿意用我的生命担保。

[hɪəz] ['vəːnən] .

Here's	Vernon	.
这里是	弗农	.

这是弗农。

[æsk][hɪm; ɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

" [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

"	Nick	turned	to	the	head	clerk	,	who	had	been	listening	over	the	marble
"	缺口	转向	到	这	头	职员	,	WHO	有	到过	聆听	超过	这	大理石

['kaʊntər] ,

counter	,
柜台	,

尼克转向一直从大理石柜台后面偷听的领班，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

within	a	few	feet	of	which	the	detectives	were	standing	.
之内	一个	很少	脚	的	哪个	这	侦探	是	常设	.

侦探们当时就站在离他们几英尺远的地方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['vəːnən] ?

"	What	do	you	say	,	Mr	.	Vernon	?
"	什么	做	你	说	,	先生	.	弗农	?

“您怎么看，弗农先生？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɛbɝ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	can	speak	as	emphatically	as	Mr	.	Webber	,	"	was	the	reply	.
"	我	能	说话	作为	强调地	作为	先生	.	韦伯	,	"	曾是	这	回复	.

“我可以像韦伯先生一样掷地有声地说话，”对方回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [tʊk] [bəuθ]['dʒuːəl]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

"	I	know	positively	that	Mr	.	Clayton	took	both	jewel	cases	from	me	.	"
"	我	知道	积极地	那	先生	.	克莱顿	采取	两个都	宝石	案例	从	我	.	"

“我确信克莱顿先生从我这里拿走了这两个珠宝盒。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ? "

"	You	would	not	admit	,	then	,	that	you	could	be	mistaken	?	"
"	你	会	不是	承认	,	然后	,	那	你	可以	是	错误	?	"

“那么，你就不承认自己可能会犯错吗？”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	—	utterly	impossible	!
"	不可能的	—	完全地	不可能的	!

“不可能——绝对不可能！”

" ['vəːnən] ['fɔːrsəbli] [dɪ'klerd] .

"	Vernon	forcibly	declared	.
"	弗农	强制	声明	.

“弗农斩钉截铁地宣布。”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs]

“	Why	,	Mr	.	Carter	,	he	stood	as	near	to	me	as	you	are	at	this
"	为什么	,	先生	.	卡特	,	他	站立	作为	靠近	到	我	作为	你	是	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“卡特先生，他当时就站在我身边，就像你现在站在我身边一样近。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesfəli] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] . "

He	is	not	a	man	who	could	be	successfully	impersonated	by	another	.	"
他	是	不是	一个	男人	WHO	可以	是	成功地	冒充	经过	其他	.	"

他不是一个可以被其他人成功冒充的人。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [pʊt] [ɪn] ['wɛbɝ] ['flætli] .

“	Certainly	not	,	"	put	in	Webber	flatly	.
"	当然	不是	,	"	放	在	韦伯	断然	.

“当然不是，”韦伯断然说道。

“ [hɪz; ɪz] [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][duːpli'keitid] , " ['ædɪd] ['vəːnən] .

“	His	smooth	-	shaved	face	could	not	be	duplicated	,	"	added	Vernon	.
"	他的	光滑的	-	剃光	脸	可以	不是	是	重复	,	"	额外	弗农	.

“他那光滑的脸是无法复制的，”弗农补充道。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kleɪtən] , [wɪð; wɪθ] ['kleɪtənz] [fitʃər] , [aɪz] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]

“	The	man	was	Clayton	,	with	Clayton's	features	,	eyes	,	voice	,	and	manner	of
"	这	男人	曾是	克莱顿	,	和	克莱顿的	特征	,	眼睛	,	嗓音	,	和	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“这个人就是克莱顿，有着克莱顿的五官、眼睛、声音和说话方式。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [æn; ən] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn]

Furthermore	,	an	impersonator	,	if	that	is	conceivable	,	could	not	have	had	on
此外	,	一个	模仿者	,	如果	那	是	可以想象的	,	可以	不是	有	有	在

['kleɪtənz] ['kloʊðɪŋ] .

Clayton's	clothing	.
克莱顿的	衣服	.

此外，即使存在冒名顶替者，也不可能穿上克莱顿的衣服。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

I	would	have	detected	any	change	since	morning	.
我	会	有	检测到	任何	改变	自从	早晨	.

从早上到现在，如果有什么变化，我肯定能察觉到。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [suːt] , [hɪz; ɪz] ['neɪvi] - [bluː] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːrbʌŋkl] ['skɑːfpin] ,

I	noticed	his	suit	,	his	navy	-	blue	necktie	,	and	his	carbuncle	scarfpin	,
我	注意到	他的	套装	,	他的	海军	-	蓝色的	领带	,	和	他的	痈	围巾夹	,

我注意到他的西装、藏蓝色领带和瘿瘤状的领巾别针。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mædəmwə'zel] - ['dʒuːəl] ['kæskɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

when	I	gave	him	Mademoiselle	Falloni's	jewel	casket	over	the	counter	.
什么时候	我	给予	他	小姐	-	宝石	棺材	超过	这	柜台	.

当我把法洛尼小姐的珠宝盒交给他时，他正在柜台后面。

[mis'teik] — [ðæts] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Mistake	—	that's	utterly	absurd	,	out	of	the	question	.
错误	—	那就是	完全地	荒诞	,	出去	的	这	问题	.

错误？这简直荒谬至极，根本不可能。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Nick did not argue the point .
" 缺口 做过 不是 争论 这 观点 .

尼克没有反驳这一点。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði] ['kæskɪt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" How large is the casket ? " he inquired .
" 如何 大的 是 这 棺材 ? " 他 询问 .

"棺材有多大？"他问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [skwer] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] , " [sed] ['vəːnən] .
" About a foot long and eight inches square on the ends , " said Vernon .
" 关于 一个 脚 长的 和 八 英寸 正方形 在 这 结束 , " 说 弗农 .

"大约一英尺长，两端是八英寸见方，"弗农说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɑːks] . "
" It is made of aluminum and it has two combination locks . "
" 它 是 制成 的 铝 和 它 有 二 组合 锁 . "

"它是铝制的，配有两个密码锁。"

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['ɛskoʊˌbɑːrz, 'ɛskəˌbɑːrz] ? "
" And Madame Escobar's ? "
" 和 夫人 埃斯科巴的 ? "

"那埃斯科巴夫人的呢？"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [keɪs] , [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][lɑːrdʒ] . "
" That is a leather - covered case , about half as large . "
" 那 是 一个 皮革 - 涵盖 案件 , 关于 一半 作为 大的 . "

"那是一个皮革包裹的盒子，大约只有它的一半大小。"

" [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [θefts] , [ðen] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ?
" Both of these thefts , then , if such they are , took place in about twenty minutes ?
" 两个都 的 这些 盗窃 , 然后 , 如果 这样的 他们 是 , 采取 地方 在 关于 二十 分钟 ?

"那么，如果这两起盗窃案属实的话，它们都是在大约二十分钟内发生的吗？"

" [sed] [nɪk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" said Nick inquiringly .
" 说 缺口 询问地 .

"尼克疑惑地问道。"

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " ['vəːnən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Just about that , Mr . Carter , " Vernon nodded .
" 只是 关于 那 , 先生 . 卡特 , " 弗农 点头 .

"差不多就是这样，卡特先生，"弗农点点头。

" [wʌt] [dɪd] ['kleɪtən] [seɪ] , [ɔːr][duː] , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
" What did Clayton say , or do , when informed of the circumstances ? "
" 什么 做过 克莱顿 说 , 或者 做 , 什么时候 知情的 的 这 情况 ? "

"克莱顿在得知情况后说了什么，做了什么？"

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" He said very little ,
" 他 说 非常 小的 ,

他很少说话，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪdli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , "
except to repeatedly assert that he had not been out of his private office , "
[sed] ['vəːnən] .
said Vernon .
说 弗农 .

弗农说："他只是反复强调自己没有离开过他的私人办公室。"

“ [hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɔnˈplʌst] , [kəmˈpliːtli] [ˈstægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

“	He	appeared	nonplused	,	completely	staggered	for	a	few	moments	,
”	他	出现	不知所措	,	完全地	交错	为了	一个	很少	时刻	,

他显得不知所措，愣住了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	then	he	suddenly	ran	through	his	private	office	and	out	into	the
和	然后	他	突然	跑	通过	他的	私人的	办公室	和	出去	进入	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

adjoining	corridor	,
相邻的	走廊	,

然后他突然穿过自己的私人办公室，跑到了隔壁的走廊里。

[wer] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

where	he	began	searching	in	all	directions	for	a	man	who	had	been	with
在哪里	他	开始	搜索	在	全部	方向	为了	一个	男人	WHO	有	到过	和

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] — [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [sed] ,

him	all	the	while	in	his	private	office	—	or	so	he	said	,
他	全部	这	尽管	在	他的	私人的	办公室	—	或者	所以	他	说	,

他开始四处寻找一个一直和他待在他私人办公室里的人——至少他是这么说的。

” [ˈvəːnən] [ˈædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

”	Vernon	added	significantly	.
”	弗农	额外	显著地	.

弗农补充道：“这意义重大。”

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [kəˈrɑːbəreɪt] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd]

“	Well	,	well	,	if	that	man	can	be	found	,	he	will	corroborate	Clayton	and
“	出色地	,	出色地	,	如果	那	男人	能	是	成立	,	他	将要	证实	克莱顿	和

[ˈset(ə)l] [ðə; ði] — — ”

settle	the	—	—	”
定居	这	—	—	”

“嗯，嗯，如果能找到那个人，他会证实克莱顿的说法，并解决——”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , [nɪk] , ” [ˈwɛbɚ] [pʊt] [ɪn] [ˈfɔːrsəbli] .

“	But	he	cannot	be	found	,	Nick	,	”	Webber	put	in	forcibly	.
“	但	他	不能	是	成立	,	缺口	,	”	韦伯	放	在	强制	.

“但是找不到他，尼克，”韦伯强硬地插话道。

“ [ˈkleɪtən] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Clayton	cannot	even	recall	his	name	.
“	克莱顿	不能	甚至	记起	他的	姓名	.

“克莱顿甚至记不起他的名字。”

[noʊ] [mæn] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

No	man	inquired	for	him	at	the	desk	.
不	男人	询问	为了	他	在	这	桌子	.

没有人到前台询问他的情况。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .

No	man	was	seen	going	to	the	door	of	his	private	office	.
不	男人	曾是	已见	去	到	这	门	的	他的	私人的	办公室	.

没有看到任何人走向他私人办公室的门口。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	man	was	seen	to	leave	it	.
不	男人	曾是	已见	到	离开	它	.

没有看到有人离开。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈpɑːzətɪv] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

The	elevator	boy	in	that	corridor	is	equally	positive	,	on	the	contrary	,
这	电梯	男生	在	那	走廊	是	同样地	积极的	,	在	这	相反	,

相反，走廊里的电梯服务员也同样热情。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['kleɪtən] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

that	he	saw	Clayton	twice	on	the	stairs	.
那	他	锯	克莱顿	两次	在	这	楼梯	.

他两次在楼梯上看到克莱顿。

['ʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ɔːl][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . ”

Others	saw	him	also	,	and	it's	absurd	to	suppose	all	are	mistaken	.	”
其他的	锯	他	还	,	和	它是	荒诞	到	认为	全部	是	错误	.	”

其他人也看到了他，认为所有人都看错了是荒谬的。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] , ['wɛbɝ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [hæz; həz]['stoʊlən]

“	You	speak	as	if	thoroughly	convinced	,	Webber	,	that	Mr	.	Clayton	has	stolen
“	你	说话	作为	如果	彻底	确信	,	韦伯	,	那	先生	.	克莱顿	有	被盗

[bəuθ]['dʒuːəl]['keɪsɪz] ;

both	jewel	cases	;
两个都	宝石	案例	;

“韦伯，你的语气好像完全确信克莱顿先生偷走了这两个珠宝盒；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd]

that	he	has	suddenly	turned	from	an	upright	and	honorable	man	and
那	他	有	突然	转向	从	一个	直立	和	光荣的	男人	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

become	a	criminal	,
变得	一个	刑事	,

他突然从一个正直高尚的人变成了一个罪犯。

” [nɪk] [sed] , [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .

”	Nick	said	,	more	forcibly	.
”	缺口	说	,	更多的	强制	.

尼克语气更加坚定地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” ['wɛbɝ] ['kwɪkli] [prəu'testid] .

“	No	,	no	,	I	don't	mean	exactly	that	,	”	Webber	quickly	protested	.
“	不	,	不	,	我	不	意思是	确切地	那	,	”	韦伯	迅速地	抗议	.

“不，不，我不是那个意思，”韦伯连忙反驳道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [nɪk] , ['sɜːrt(ə)nli] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

“	But	the	circumstances	,	Nick	,	certainly	speak	for	themselves	.
“	但	这	情况	,	缺口	,	当然	说话	为了	他们自己	.

“但是尼克，事实本身就说明了一切。”

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] ['kleɪtən] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

What	I	really	think	is	that	Clayton	has	lost	his	mind	;
什么	我	真的	思考	是	那	克莱顿	有	丢失的	他的	头脑	;

我真的觉得克莱顿疯了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] , [æŋ'zaɪəti] ,

that	his	brain	is	turned	by	overwork	,	anxiety	,
那	他的	脑	是	转向	经过	过度劳累	,	焦虑	,

他的大脑因过度劳累和焦虑而运转失灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	the	thought	of	having	property	of	such	extraordinary	value	in	the	hotel
和	这	想法	的	拥有	财产	的	这样的	非凡的	价值	在	这	酒店

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

想到酒店金库里竟然存放着如此价值连城的财物。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

I	think	he	removed	the	jewel	cases	in	a	state	of	mental	aberration	,
我	思考	他	已移除	这	宝石	案例	在	一个	状态	的	精神的	像差	,

我认为他是在精神错乱的状态下取走了珠宝盒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] .

from	which	he	has	not	yet	recovered	.
从	哪个	他	有	不是	然而	恢复	.

他至今尚未从中恢复过来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊ] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

I	don't	think	he	now	realizes	that	he	did	so	,
我	不	思考	他	现在	意识到	那	他	做过	所以	,

我认为他现在并没有意识到自己做了这件事。

[ɔːr] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

or	knows	what	he	has	done	with	them	.	”
或者	知道	什么	他	有	完毕	和	他们	.	”

或者知道他把它们处理成了什么样子。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [æt; ət] [liːst] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd]

“	Well	,	that	is	a	more	considerate	view	of	the	matter	,	at	least	,	”	Nick	replied
“	出色地	,	那	是	一个	更多的	周到	看法	的	这	事情	,	在	至少	,	”	缺口	回复

[ɪn'kredʒələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

“嗯，这至少是一种更周全的看法，”尼克难以置信地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɪr] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['vəːnən] ,

“	Did	you	overhear	any	conversation	in	the	private	office	,	Mr	.	Vernon	,
“	做过	你	无意中听到	任何	对话	在	这	私人的	办公室	,	先生	.	弗农	,

“弗农先生，你有没有在私人办公室里听到什么谈话？”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['kleɪtən] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

during	the	time	Clayton	claims	to	have	been	there	?	”
期间	这	时间	克莱顿	索赔	到	有	到过	那里	?	”

是在克莱顿声称他当时在场的那段时间吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	I	did	not	,	Mr	.	Carter	.	”
“	我	做过	不是	,	先生	.	卡特	.	”

“我没有，卡特先生。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Could	you	ordinarily	have	heard	it	?
“	可以	你	按说	有	听到	它	?

“你通常能听到吗？”

[ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]

Are	voices	audible	to	persons	in	the	outer	office	when	the	door	of	the	private
是	声音	可听见的	到	人	在	这	外	办公室	什么时候	这	门	的	这	私人的

['ɑːfɪs] [ɪz] [kloʊzd] ? ”

office	is	closed	?	”
办公室	是	关闭	?	”

当私人办公室的门关上时，外面办公室的人能听到里面的声音吗?

“ [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] , ” [sed] ['vəːnən] .

“	Not	unless	they	are	raised	considerably	above	an	ordinary	tone	,	”	said	Vernon	.
“	不是	除非	他们	是	提高	相当	多于	一个	普通的	语气	,	”	说	弗农	.

“除非音调远高于普通音调，”弗农说道。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [spiːk] [kwaɪt] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	One	must	speak	quite	loud	to	be	heard	outside	.	”
“	一	必须	说话	相当	大声	到	是	听到	外部	.	”

“在户外说话必须声音很大才能被人听到。”

“ [wer] [ɪz] ['kleɪtən] [naʊ] ?
“ Where is Clayton now ?
” 在哪里 是 克莱顿 现在 ?

克莱顿现在在哪里?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	With	Mademoiselle	Falloni	,	”	said	the	clerk	.
“	和	小姐	-	,	”	说	这	职员	.

“和法洛尼小姐一起，”店员说。

“ [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [kleɪmz]

“	He	rushed	up	to	her	suite	after	his	vain	search	for	the	visitor	he	claims
“	他	匆忙	向上	到	她	套房	后	他的	徒劳	搜索	为了	这	游客	他	索赔

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

to	have	had	,
到	有	有	,

“他徒劳地寻找着他声称的访客后，便匆匆赶到她的套房。”

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] ['telifəund] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	almost	immediately	he	sent	down	the	message	I	telephoned	to	you	.
和	几乎	立即地	他	发送	向下	这	信息	我	电话	到	你	.

他几乎立刻就把我在电话里给你传达的信息传达了下来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [sɪns] [bɪn] [daʊn] [hɪr] . ”

He	has	not	since	been	down	here	.	”
他	有	不是	自从	到过	向下	这里	.	”

他之后就再也没来过这里了。

“ [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['vəːnən] , ” [nɪk] [ə'brʌptli] [də'rektɪd] .

“	Call	up	my	house	again	,	Mr	.	Vernon	,	”	Nick	abruptly	directed	.
“	称呼	向上	我的	房子	再次	,	先生	.	弗农	,	”	缺口	突然	指导	.

“弗农先生，再给我家打电话，”尼克突然指示道。

“ [tel] [huː'evər] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

“	Tell	whoever	answers	you	that	I	want	Chick	and	Patsy	Garvan	to	come	here
“	告诉	谁	答案	你	那	我	想	小鸡	和	帕齐	加尔文	到	来	这里

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“告诉接电话的人，我希望 Chick 和 Patsy Garvan 立即过来。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Tell	them	to	wait	here	for	me	,	if	they	arrive	before	I	return	.
告诉	他们	到	等待	这里	为了	我	,	如果	他们	到达	前	我	返回	.

如果他们比我先到，就让他们在这里等我。

[get] [ə; eɪ] [hɔːl] [bɔɪ] .

Get	a	hall	boy	.
得到	一个	大厅	男生	.

雇个门房服务员。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - [swiːt] [æt; ət] [wʌns] . ”

I	will	go	up	to	Mademoiselle	Falloni's	suite	at	once	.	”
我	将要	去	向上	到	小姐	-	套房	在	一次	.	”

我这就去法洛尼小姐的套房。

“ [frʌnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	Front	!	”	shouted	the	clerk	.
“	正面	!	”	喊叫	这	职员	.

“前面！”店员喊道。

“ [ðə; ði] [bɑːm] [hæz; həz] [bɜːrst] , [ɪn'diːd] , ” [θɔːt] [nɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	The	bomb	has	burst	,	indeed	,	”	thought	Nick	,	as	he	hastened	toward	the
“	这	炸弹	有	爆裂	,	的确	,	”	想法	缺口	,	作为	他	加快	朝向	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

“炸弹确实爆炸了，”尼克心想，一边加快脚步走向电梯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] .

THE	WOMAN	WHO	FAINTED	.
这	女士	WHO	昏厥	.

晕倒的女人。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [di'piktid] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] ['kwɪkli] .

The	incidents	depicted	had	transpired	quickly	.
这	事件	描绘	有	发生了	迅速地	.

所描述的事件发生得非常迅速。

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kraɪm] [wʌz; wəz]

Only	about	half	an	hour	had	passed	since	the	extraordinary	crime	was
仅有的	关于	一半	一个	小时	有	通过了	自从	这	非凡的	犯罪	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

从发现这起非同寻常的罪案到现在仅仅过去了大约半个小时。

[ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ækt] [ʌv; əv]

assuming	it	to	have	been	a	crime	,	rather	than	the	irresponsible	act	of
假设	它	到	有	到过	一个	犯罪	,	相当	比	这	不负责任	行为	的

[ə; eɪ] [mæn] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns t] ,

a	man	mentally	unbalanced	,
一个	男人	精神上	不平衡	,

假设这是一起犯罪行为，而不是一个精神失常的人的不负责任的行为，

[æz; əz] [dɪ'tektɪv] ['wɛbɝ] [sə'spektɪd] .

as	Detective	Webber	suspected	.
作为	侦探	韦伯	怀疑	.

正如韦伯警探所怀疑的那样。

[nɪk] ['kɑːrtər] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['θiːəri] , [haʊ'evər] ,

Nick	Carter	did	not	have	any	faith	in	that	theory	,	however	,
缺口	卡特	做过	不是	有	任何	信仰	在	那	理论	,	然而	,

然而，尼克·卡特并不相信这种理论。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] ['fɔːmiŋ] ['eni] ['defɪnət] ['θiːəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt]

though	he	deferred	forming	any	definite	theory	of	his	own	until	he	had	looked
尽管	他	延期	成型	任何	定	理论	的	他的	自己的	直到	他	有	看起来

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

a	little	deeper	into	the	circumstances	.
一个	小的	更深	进入	这	情况	.

不过，他并没有急于形成自己的确切理论，而是先对情况进行了更深入的了解。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	startling	news	had	spread	through	the	house	by	that	time	,
这	令人震惊	消息	有	传播	通过	这	房子	经过	那	时间	,

那时，这个惊人的消息已经传遍了整个房子。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [gests] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

as	appeared	in	the	numerous	guests	who	had	gathered	in	the	corridors	,
作为	出现	在	这	很多的	客人	WHO	有	聚集	在	这	走廊	,

从聚集在走廊里的众多宾客身上就能看出这一点。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

engaged	in	earnest	discussions	of	the	case	,
已订婚的	在	认真	讨论	的	这	案件	,

就此案展开了认真讨论，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [sped] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

and	observed	by	the	detective	while	the	elevator	sped	up	to	the	fourth	floor	.
和	观察到	经过	这	侦探	尽管	这	电梯	加速	向上	到	这	第四	地面	.

侦探目睹了电梯快速上升到四楼的过程。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel]

Nick	was	promptly	admitted	to	the	magnificent	suite	occupied	by	Mademoiselle
缺口	曾是	及时	承认	到	这	壮丽	套房	占领	经过	小姐

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [meɪdz] ,

Falloni	and	her	two	maids	,
-	和	她	二	女佣	,

尼克很快就被安排入住法洛尼小姐和她的两个女仆居住的豪华套房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

and	the	scene	in	her	apartments	was	about	what	he	was	expecting	.
和	这	场景	在	她	公寓	曾是	关于	什么	他	曾是	期待	.

她公寓里的景象和他预想的差不多。

[hiː; hi] [faʊnd] [mædəmwə'zel] - [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːs] .

He	found	Mademoiselle	Falloni	completely	prostrated	by	her	loss	.
他	成立	小姐	-	完全地	俯卧	经过	她	损失	.

他发现法洛尼小姐因失去亲人而彻底崩溃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

She	was	lying	faint	and	pale	on	a	luxurious	couch	in	the	parlor	,
她	曾是	说谎	头晕的	和	苍白	在	一个	豪华	长椅	在	这	客厅	,

她面色苍白，虚弱地躺在客厅里一张豪华的沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	care	of	her	maids	and	a	physician	living	in	the	house	.
在	这	关心	的	她	女佣	和	一个	医生	活的	在	这	房子	.

由她的女仆和一位住在房子里的医生照顾。

['mædəm] ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]

Madame	Escobar	,	who	had	been	called	into	the	suite	,	was	nearly	as
夫人	埃斯科瓦尔	,	WHO	有	到过	称为	进入	这	套房	,	曾是	几乎	作为

['diːpli] [dɪ'strest] ,

deeply	distressed	,
深	苦恼	,

被叫进套房的埃斯科瓦尔夫人也同样悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['greɪtər] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

but	she	had	greater	command	of	her	feelings	.
但	她	有	更大的	命令	的	她	情怀	.

但她更能控制自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

She	was	in	tears	in	an	armchair	.
她	曾是	在	眼泪	在	一个	扶手椅	.

她坐在扶手椅里，泪流满面。

['mɪstər] . ['kleɪtən] , [huːm] [nɪk] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

Mr	**.**	**Clayton**	**,**	**whom**	**Nick**	**had**	**not**	**seen**	**since**	**their**	**dinner**	**of**	**a**	**week**	**before**	**,**
先生	.	克莱顿	,	谁	缺口	有	不是	已见	自从	他们的	晚餐	的	一个	星期	前	,

克莱顿先生，尼克自从一周前和他共进晚餐后就没见过他了。

[naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ,

now	**appeared**	**to**	**have**	**gained**	**his**	**composure**	**,**
现在	出现	到	有	获得	他的	镇定	,

他现在似乎已经镇定下来了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd]

and	**evidently**	**was**	**remaining**	**there**	**to**	**do**	**what**	**he**	**could**	**to**	**calm**	**and**
和	显然	曾是	其余的	那里	到	做	什么	他	可以	到	冷静的	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['vəʊkəlɪsts] ,

encourage	**the**	**two**	**celebrated**	**vocalists**	**,**
鼓励	这	二	著名	歌手	,

显然，他留在那里是为了尽其所能安抚和鼓励这两位著名歌手。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] [ʌv; əv]

both	**of**	**whom**	**had**	**been**	**guests**	**of**	**the**	**hotel**	**during**	**the**	**previous**	**month**	**of**
两个都	的	谁	有	到过	客人	的	这	酒店	期间	这	以前的	月	的

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['siːz(ə)n] .

the	**opera**	**season**	**.**
这	歌剧	季节	.

在上个月的歌剧季期间，他们两人都曾是这家酒店的客人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] , ['greɪsf(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

The	**only**	**other**	**person**	**present**	**was**	**a**	**stately**	**,**	**graceful**	**girl**	**in**	**the**	**twenties**	**,**
这	仅有的	其他	人	展示	曾是	一个	庄严	,	优美	女孩	在	这	二十多岁	,

在场的另一位女士是一位二十多岁、仪态端庄的女子。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mæstər] .

as	**beautiful**	**as**	**the**	**ideal**	**of**	**an**	**old**	**master**	**.**
作为	美丽的	作为	这	理想的	的	一个	老的	掌握	.

美得如同古典大师的杰作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [haʊ'evər] ,

She	**was**	**very**	**pale**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	非常	苍白	,	然而	,

然而，她的脸色非常苍白。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['kleɪtən] [ðæt] [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər][æz; əz]

with	**such**	**manifest**	**anxiety**	**for**	**Clayton**	**that**	**Nick**	**immediately**	**identified**	**her**	**as**
和	这样的	显现	焦虑	为了	克莱顿	那	缺口	立即地	已识别	她	作为

['klærə]['læŋhæm, 'læŋəm] ,

Clara	**Langham**	**,**
克拉拉	朗廷	,

她对克莱顿表现出的那种明显的焦虑，让尼克立刻认出她就是克拉拉·兰汉姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

the	**young**	**lady**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**engaged**	**.**
这	年轻的	女士	到	谁	他	曾是	已订婚的	.

他未婚妻的那位年轻女士。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [naʊ] , ” [kraɪd] ['kleɪtən] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Ah**	**,**	**here**	**is**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**now**	**,**	**”**	**cried**	**Clayton**	**,**	**hastening**	**to**	**greet**	**the**	**detective**	**.**
“	啊	,	这里	是	先生	.	卡特	,	现在	,	”	哭	克莱顿	,	加速	到	迎接	这	侦探	.

“啊，卡特先生来了！”克莱顿喊道，急忙上前迎接侦探。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɪk] .

“	**We**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**Nick**	**.**
“	我们	有	到过	等待	为了	你	,	缺口	.

“我们一直在等你，尼克。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

I	have	been	trying	to	calm	the	ladies	,
我	有	到过	尝试	到	冷静的	这	女士们	,

我一直在努力安抚女士们的情绪。

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	have	succeeded	only	by	predicting	the	speedy	recovery	of	their
和	有	成功了	仅有的	经过	预测	这	迅速	恢复	的	他们的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [θru:] [jʊr; jər][prɑ:mpt][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [keɪs] .

jewels	through	your	prompt	work	in	this	terrible	case	.
珠宝	通过	你的	迅速的	工作	在	这	糟糕的	案件	.

他们之所以能够成功，全赖于你迅速行动，及时追回了他们的珠宝。

[let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [noʊ] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:st] . ”

Let	me	introduce	you	and	tell	you	about	it	,	that	no	time	may	be	lost	.	”
让	我	介绍	你	和	告诉	你	关于	它	,	那	不	时间	可能	是	丢失的	.	”

让我来介绍一下，以免浪费时间。

“ [aɪ] [ɔ:l'redi] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	already	am	informed	of	most	of	the	known	circumstances	,	”	Nick	replied	,
“	我	已经	是	知情的	的	最多	的	这	已知	情况	,	”	缺口	回复	,

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shaking	hands	with	him	.
摇晃	双手	和	他	.

“大部分已知情况我已经了解了，”尼克一边回答，一边和他握手。

“ [dɪ'tektɪv] ['wɛbɝ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['və:nən] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] .

“	Detective	Webber	and	Mr	.	Vernon	have	told	me	.
“	侦探	韦伯	和	先生	.	弗农	有	讲述	我	.

“韦伯警探和弗农先生都告诉我了。”

[taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:] .

Time	,	as	you	say	,	may	be	of	value	.
时间	,	作为	你	说	,	可能	是	的	价值	.

正如你所说，时间或许很宝贵。

” ['kleɪtən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] .

”	Clayton	hastened	to	introduce	the	three	ladies	.
”	克莱顿	加快	到	介绍	这	三	女士们	.

克莱顿赶紧向大家介绍这三位女士。

[ðə; ði] [tu:] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['braɪtnd] [ʌp] [pər'septəbli] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

The	two	victims	of	the	crime	brightened	up	perceptibly	upon	seeing	the	famous
这	二	受害者	的	这	犯罪	明亮	向上	明显地	之上	看到	这	著名的

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

两名受害者见到这位名侦探后，精神明显好转。

[ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɒbz] [mædəmwə'zel] - ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]

though	still	with	irrepressible	sobs	Mademoiselle	Falloni	begged	him	to	restore
尽管	仍然	和	不可抑制的	啜泣	小姐	-	乞求	他	到	恢复

[hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['treʒərz] ,

her	lost	treasures	,
她	丢失的	宝藏	,

尽管法洛尼小姐仍然止不住地抽泣，她还是恳求他归还她丢失的珍宝。

[wɪtʃ] [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə][du:] .

which	Nick	assured	her	that	he	would	leave	no	stone	unturned	to	do	.
哪个	缺口	保证	她	那	他	会	离开	不	石头	未翻阅	到	做	.

尼克向她保证，他会竭尽全力去做这件事。

[mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːmli] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Miss	**Langham**	**greeted**	**him**	**more**	**calmly**	**,**	**saying**	**,**	**with**	**girlish**	**earnestness**	**,**
错过	朗廷	问候	他	更多的	平静地	,	说	,	和	少女	认真	,

[ˌnevərðə'les] :

nevertheless	**:**
尽管如此	:

兰汉姆小姐则平静地向他问好，但语气中仍带着少女般的真挚：

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [keɪm]

"	**I**	**heard**	**of**	**the**	**dreadful**	**circumstances**	**and**	**that**	**Chester**	**was**	**here**	**,**	**so**	**I**	**came**
"	我	听到	的	这	可怕	情况	和	那	切斯特	曾是	这里	,	所以	我	来了

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

to	**comfort**	**him**	**.**
到	舒适	他	.

“我听说了这可怕的情况，也知道切斯特在这里，所以我过来看看他。”

[oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv]

Oh	**,**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**don't**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**he**	**is**	**guilty**	**of**
哦	,	请	,	先生	.	卡特	,	不	思考	为了	一个	片刻	那	他	是	有罪的	的

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

anything	**wrong**	**.**
任何事物	错误的	.

哦，卡特先生，请您千万不要认为他做错了什么事。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**is**	**incapable**	**of**	**it**	**.**
他	是	无法	的	它	.

他做不到。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

This	**is**	**the**	**outcome**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**terrible**	**experience**	**of**	**three**	**months**	**ago**	**,**
这	是	这	结果	,	我	是	当然	的	那	糟糕的	经验	的	三	几个月	前	,

这就是三个月前那场可怕经历的最终结果，我对此深信不疑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] . "

of	**which**	**he**	**has**	**told**	**you**	**.**	**"**
的	哪个	他	有	讲述	你	.	"

他已经把这些都告诉过你了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**Miss**	**Langham**	**,**	**"**	**Nick**	**replied**	**.**
"	我	思考	所以	,	也	,	错过	朗廷	,	"	缺口	回复	.

“我也这么认为，兰汉姆小姐，”尼克回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**.**
"	我	是	所以	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

“听到你这么说，我真是太高兴了。”

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] . "

I	**felt**	**sure**	**of**	**it**	**the**	**moment**	**I**	**heard**	**of**	**the**	**terrible**	**crime**	**.**	**"**
我	毛毡	当然	的	它	这	片刻	我	听到	的	这	糟糕的	犯罪	.	"

我一听到这起可怕的罪案，就确信无疑了。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] ['læŋhæm, 'læŋəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**do**	**all**	**that**	**is**	**possible**	**,**	**Miss**	**Langham**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
"	我	将要	做	全部	那	是	可能的	,	错过	朗廷	,	我	保证	你	.

“兰汉姆小姐，我向您保证，我一定会尽我所能。”

" ['kleɪtən] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	**Clayton**	**then**	**introduced**	**the**	**physician**	**.**
"	克莱顿	然后	介绍	这	医生	.

随后，克莱顿介绍了这位医生。

“ ['dɑːktər]['deɪvɪd] [gelpə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Doctor David Guelpa , ” said he .
“ 医生 大卫 格尔帕 , ” 说 他 .

“大卫·格尔帕医生，”他说。

“ [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['dɑːktər] .
“ Shake hands with Mr . Carter , doctor .
“ 摇 双手 和 先生 . 卡特 , 医生 .

“医生，跟卡特先生握手吧。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['speʃəlɪst] , [nɪk] , [huː] [hæz; həz]['kwɔːrtərz][ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
He is the Hungarian specialist , Nick , who has quarters in Fifth Avenue .
他 是 这 匈牙利 专家 , 缺口 , WHO 有 四分之一 在 第五 大街 .

他就是匈牙利问题专家尼克，在第五大道有住处。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] , [haʊ'evər] ,
Luckily he was in his suite on this floor , however ,
幸运的是 他 曾是 在 他的 套房 在 这 地面 , 然而 ,

幸好他当时就住在这一层的套房里。

[wen] [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
when Mademoiselle Falloni was informed of the robbery .
什么时候 小姐 - 曾是 知情的 的 这 抢劫 .

当法洛尼小姐得知抢劫案发生时。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .
For she fainted dead away , and since has been in hysterics .
为了 她 昏厥 死的 离开 , 和 自从 有 到过 在 癔症 .

她当场昏倒，之后一直歇斯底里。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['dɑːktər] [gelpə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] . ”
I sent for Doctor Guelpa , and he came immediately . ”
我 发送 为了 医生 格尔帕 , 和 他 来了 立即地 . ”

我派人去请格尔帕医生，他立刻就来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['veri] [pliːzd] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
“ I am pleased to know you , Mr . Carter , very pleased , ” said the physician ,
“ 我 是 高兴 到 知道 你 , 先生 . 卡特 , 非常 高兴 , ” 说 这 医生 ,

“我很高兴认识你，卡特先生，真的很高兴，”医生说道。

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
while they shook hands .
尽管 他们 摇晃 双手 .

他们握手时。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] .
“ I long have known you by name .
“ 我 长的 有 已知 你 经过 姓名 .

我早就知道你的名字了。

['veri] [pliːzd] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
Very pleased , sir , I am sure .
非常 高兴 , 先生 , 我 是 当然 .

先生，我确信您一定非常高兴。

” [nɪk] [boʊd] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [tɜːrmz] ,
” Nick bowed and responded in conventional terms ,
” 缺口 鞠躬 和 回应 在 传统的 条款 ,

尼克鞠躬，并以常规的方式作了回应。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['speʃəlɪst] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəsli] .
at the same time viewing the Hungarian specialist a bit curiously .
在 这 相同的 时间 观看 这 匈牙利 专家 一个 少量 奇怪的是 .

与此同时，我对这位匈牙利专家抱有几分好奇。

['dɑːktər] [gelpə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz]

Doctor	**Guelpa**	**was**	**a**	**man**	**of**	**medium**	**build**	**and**	**apparently**	**about**	**forty**	**years**
医生	格尔帕	曾是	一个	男人	的	中等的	建造	和	显然	关于	四十	年

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

格尔帕医生身材中等，看起来大约四十岁。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

He	**looked**	**like**	**a**	**foreigner**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	外国人	.

他看起来像个外国人。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['miːdiəm] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	**complexion**	**was**	**medium**	**,**	**also**	**,**	**and**	**his**	**head**	**was**	**crowned**	**with**	**a**
他的	肤色	曾是	中等的	,	还	,	和	他的	头	曾是	加冕	和	一个

['bʊʃi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] ,

bushy	**growth**	**of**	**reddish**	**-**	**brown**	**hair**	**,**
茂密的	生长	的	微红	-	棕色的	头发	,

他的肤色中等，头上长着一头浓密的红棕色头发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːs]

while	**his**	**lower**	**features**	**were**	**covered**	**with**	**a**	**mustache**	**and**	**a**	**profuse**
尽管	他的	降低	特征	是	涵盖	和	一个	胡子	和	一个	丰富的

['krɪŋkli] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əb'truːsɪv] [hjuː] .

crinkly	**beard**	**of**	**the**	**same**	**obtrusive**	**hue**	**.**
皱巴巴的	胡须	的	这	相同的	碍眼的	色调	.

他的下半身被浓密的胡须和同样显眼的卷曲胡须所覆盖。

[hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [rɪmz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði]['lensiz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	**wore**	**spectacles**	**with**	**tortoise**	**-**	**shell**	**rims**	**and**	**bows**	**,**	**the**	**lenses**	**of**	**which**
他	穿着	眼镜	和	龟	-	壳	轮辋	和	弓	,	这	镜头	的	哪个

[wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [θɪk] ,

were	**unusually**	**thick**	**,**
是	异常地	厚的	,

他戴着一副玳瑁框眼镜，镜片异常厚实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [di'nəutɪŋ] [nɪr] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

and	**he**	**blinked**	**frequently**	**in**	**a**	**way**	**denoting**	**near**	**-**	**sightedness**	**and**	**a**	**slight**
和	他	眨眼	频繁地	在	一个	方式	表示	靠近	-	视力	和	一个	轻微

['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

nervous	**affection**	**.**
紧张的	感情	.

他频繁眨眼，表现出近视和轻微的神经质。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrən] ['æksent] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	**spoke**	**with**	**a**	**slight**	**foreign**	**accent**	**,**	**moreover**	**,**
他	辐	和	一个	轻微	外国的	口音	,	而且	,

此外，他说话略带外国口音。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [dʒen'tɪləti] .

but	**was**	**a**	**man**	**of**	**pleasing**	**address**	**and**	**evident**	**gentility**	**.**
但	曾是	一个	男人	的	令人愉悦	地址	和	明显	绅士风度	.

但他举止得体，彬彬有礼。

[nɪk] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['kleɪtən] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]

Nick	**turned**	**almost**	**immediately**	**to**	**Clayton**	**,**	**however**	**,**	**saying**	**while**	**he**	**took**	**a**	**chair**
缺口	转向	几乎	立即地	到	克莱顿	,	然而	,	说	尽管	他	采取	一个	椅子

:

:
:

然而，尼克几乎立刻转向克莱顿，一边说着，一边拉过一把椅子坐下：

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] .
“ **That we may lose no time , as you say , we will get right at this matter .**
“ 那 我们 可能 失去 不 时间 , 作为 你 说 , 我们 将要 得到 正确的 在 这 事情 .

“正如你所说，为了不耽误时间，我们将立即着手处理此事。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] .
I have sent for two of my assistants .
我 有 发送 为了 二 的 我的 助理 .

我已经叫来了两位助手。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['kleɪtən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . ”
While waiting for them , Clayton , I wish to hear your side of the story . ”
尽管 等待 为了 他们 , 克莱顿 , 我 希望 到 听到 你的 边 的 这 故事 . ”

克莱顿，在等他们的时候，我想听听你的说法。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , ” ['kleɪtən] ['ɜːrnɪstli] ['ænsər] .
“ There is no side of it , Nick , ” Clayton earnestly answered .
“ 那里 是 不 边 的 它 , 缺口 , ” 克莱顿 切实 回答 .

“这件事没有对立面，尼克，”克莱顿认真地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
“ I am outside of the whole business ,
“ 我 是 外部 的 这 所有的 商业 ,

“我完全置身于这个行业之外，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪm'fætɪkli] .
barring the assertions of others that I figure in the case , I deny that emphatically .
禁止 这 断言 的 其他的 那 我 数字 在 这 案件 , 我 否定 那 强调地 .

除非有人声称我与此案有关，否则我断然否认。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
I know nothing about the crime , for such it is , of course . ”
我 知道 没有什么 关于 这 犯罪 , 为了 这样的 它 是 , 的 课程 . ”

我对这起犯罪事件一无所知，当然，它的确是一起犯罪事件。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] ,
“ You were in your private office when it was committed ? ” questioned Nick ,
“ 你 是 在 你的 私人的 办公室 什么时候 它 曾是 坚定的 ? ” 被质问 缺口 ,
[ɪn'tentli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
intently regarding him .
专注地 关于 他 .

“案发时你在自己的办公室里？”尼克问道，目光紧紧地盯着他。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] . ”
“ Yes , certainly , as I have stated . ”
“ 是的 , 当然 , 作为 我 有 声明 . ”

“是的，当然，正如我刚才所说。”

“ [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] — — ”
“ In company with — — ”
“ 在 公司 和 — — ”

“与——同行”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] , ” ['kleɪtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I don't know with whom , ” Clayton interrupted .
“ 我 不 知道 和 谁 , ” 克莱顿 中断 .

“我不知道和谁，”克莱顿打断道。

“ [aɪ] ['entərd] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [hæf][pæst][ten] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['sevrəl] ['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] .
“ I entered my office about half past ten , intending to write several personal letters .
“ 我 进入 我的 办公室 关于 一半 过去的 十 , 意图 到 写 一些 个人的 信件 .

“我大约十点半走进办公室，打算写几封私人信件。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

I	had	been	there	only	a	few	moments	when	the	door	was	opened	,
我	有	到过	那里	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	这	门	曾是	打开	,

我刚到那里没一会儿，门就开了。

[ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ,

that	leading	into	the	hall	corridor	,	and	an	elderly	,
那	领导	进入	这	大厅	走廊	,	和	一个	老年	,

通往大厅走廊的入口，以及一位老人，

[wel] - [drest] [mæn] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn]

well	-	dressed	man	stepped	in	and	asked	me	to	spare	him	a	few	minutes	upon
出色地	-	穿着	男人	步	在	和	问	我	到	空闲的	他	一个	很少	分钟	之上

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”

important	business	.	”
重要的	商业	.	”

一位衣着考究的男士走了进来，请求我抽出几分钟时间给他办件要事。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər] ? ”

“	A	stranger	?	”
”	一个	陌生人	?	”

“陌生人？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [naʊ]

He	mentioned	his	name	,	but	I	did	not	note	it	carefully	and	I	cannot	now
他	提及	他的	姓名	,	但	我	做过	不是	笔记	它	小心	和	我	不能	现在

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

recall	it	.	”
记起	它	.	”

他提到了他的名字，但我当时没有仔细记下，现在也想不起来了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? ”

“	What	did	he	want	?	”
”	什么	做过	他	想	?	”

他想要什么?

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'sistid] ,

“	I	asked	him	of	what	his	business	consisted	,
”	我	问	他	的	什么	他的	商业	由.....组成	,

我问他他的生意是做什么的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['speʃ(ə)l] [hoʊ'tel] [reɪts]

and	he	said	that	he	wanted	to	confer	with	me	about	special	hotel	rates
和	他	说	那	他	通缉	到	授予	和	我	关于	特别的	酒店	利率

[ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] ['pɜːrʒn] [prɪns] ,

and	accommodations	for	a	wealthy	Persian	prince	,
和	住宿	为了	一个	富裕	波斯语	王子	,

他说他想和我商量一下为一位富有的波斯王子提供的特价酒店住宿事宜。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

for	whom	he	stated	he	was	acting	as	an	agent	,
为了	谁	他	声明	他	曾是	表演	作为	一个	代理人	,

他声称自己是为某人担任代理人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv]

and	who	is	coming	to	America	incognito	with	his	wife	and	a	retinue	of
和	WHO	是	未来	到	美国	隐姓埋名	和	他的	妻子	和	一个	随从	的

['sɜːrvənt] . ”

servants	.	”
仆人	.	”

他将带着妻子和一群仆人秘密前往美国。

“ [juː; jʊ] [ðen] [kən'sentid] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	You	then	consented	to	talk	with	him	?	”
“	你	然后	同意	到	讲话	和	他	?	”

“那么你同意和他谈话了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ”

I	suspected	nothing	,	of	course	,	and	the	proposition	appealed	to	me	,	”
我	怀疑	没有什么	,	的	课程	,	和	这	主张	上诉	到	我	,	”

['kleɪtən] [ɪk'spleɪnd] .

Clayton	explained	.
克莱顿	解释	.

“我当然什么也没怀疑，而且这个提议很吸引我，”克莱顿解释道。

“ [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	invited	him	to	be	seated	,	and	we	entered	into	a	discussion	on	the
“	我	受邀	他	到	是	坐着	,	和	我们	进入	进入	一个	讨论	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“我请他坐下，然后我们开始讨论这件事。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ['veriəs] [laɪnz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]

He	appeared	well	informed	and	questioned	me	along	various	lines	bearing	upon
他	出现	出色地	知情的	和	被质问	我	沿着	各种各样的	线条	轴承	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

他看起来对这个话题很了解，并就此主题向我提出了各种问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] ['entriz] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd]

at	the	same	time	making	numerous	entries	in	a	notebook	of	the	terms	and
在	这	相同的	时间	制作	很多的	条目	在	一个	笔记本	的	这	条款	和

['ʌðər] ['diːteɪlz] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . ”

other	details	that	I	mentioned	.	”
其他	细节	那	我	提及	.	”

与此同时，我还在笔记本上详细记录了我提到的术语和其他细节。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['peɪtrən] , ” ['kleɪtən]

“	I	anticipated	that	I	might	obtain	a	desirable	and	profitable	patron	,	”	Clayton
“	我	预期	那	我	可能	获得	一个	理想	和	有利可图	赞助人	,	”	克莱顿

['ædɪd] .

added	.
额外	.

克莱顿补充道：“我预料到我会找到一位理想且有利可图的赞助人。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [ðen] [θæŋkt]

“	Our	interview	lasted	about	twenty	minutes	,	I	should	say	,	and	he	then	thanked
“	我们的	面试	持续	关于	二十	分钟	,	我	应该	说	,	和	他	然后	谢谢

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

me	and	departed	,
我	和	已离开	,

“我们的采访大约持续了二十分钟，之后他向我道谢就离开了。”

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

stating	that	he	would	see	me	again	.	”
声明	那	他	会	看	我	再次	.	”

他说他还会再见到我。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [aɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [maɪ] ['letərz] .

“	I	then	returned	to	my	desk	and	began	my	letters	.
“	我	然后	返回	到	我的	桌子	和	开始	我的	信件	.

“然后我回到书桌前开始写信。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] ,

Unable	to	recall	the	precise	address	of	the	man	I	was	about	to	write	,
无法	到	记起	这	精确的	地址	的	这	男人	我	曾是	关于	到	写	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，我却想不起我即将写信的那位男士的确切地址。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpər] .

I	stepped	into	the	general	office	to	get	it	from	the	bookkeeper	.
我	步	进入	这	一般的	办公室	到	得到	它	从	这	会计	.

我走进总务处，从记账员那里取回了文件。

[aɪ] [ðen] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['vəːnən] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [nɪk] ,

I	then	learned	from	Vernon	what	had	occurred	,	Nick	,
我	然后	学习	从	弗农	什么	有	发生	,	缺口	,

然后我从弗农那里得知了事情的经过，尼克。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	was	the	first	I	knew	of	it	,	and	all	that	I	know	of	it	.	”
和	那	曾是	这	第一的	我	知道	的	它	,	和	全部	那	我	知道	的	它	.	”

那是我第一次听说这件事，也是我对它的全部了解。

“ [juː; jʊ] [ə'temptɪd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	You	attempted	,	I	understand	,	to	find	the	stranger	with	whom	you	had
“	你	尝试过	,	我	理解	,	到	寻找	这	陌生人	和	谁	你	有

[bɪn] ['tɔːkɪŋ] . ”

been	talking	.	”
到过	说	.	”

据我了解，你试图找到那位和你交谈过的陌生人。

“ [jes] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kleɪtən] .

“	Yes	,	naturally	,	”	nodded	Clayton	.
“	是的	,	自然	,	”	点头	克莱顿	.

“是的，当然，”克莱顿点点头。

“ [wen] [toʊld][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['dʒuːəl]['keɪsɪz] ,

“	When	told	so	positively	that	I	had	taken	the	jewel	cases	,
“	什么时候	讲述	所以	积极地	那	我	有	已采取	这	宝石	案例	,

“当有人如此肯定地告诉我我拿走了那些珠宝盒时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

it	quickly	occurred	to	me	that	I	might	find	it	necessary	to	establish	an
它	迅速地	发生	到	我	那	我	可能	寻找	它	必要的	到	建立	一个

['æləbaɪ] .

alibi	.
不在场证明	.

我很快意识到，我可能需要证明自己不在场。

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] .

The	stranger	is	the	only	person	who	can	corroborate	my	assertions	.
这	陌生人	是	这	仅有的	人	WHO	能	证实	我的	断言	.

只有这位陌生人才能证实我的说法。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

I	rushed	out	of	the	office	to	find	him	,	therefore	,	but	he	had
我	匆忙	出去	的	这	办公室	到	寻找	他	,	所以	,	但	他	有

['dɪsə'pɪrd] . ”

disappeared	.	”
消失	.	”

于是我赶紧冲出办公室去找他，但他已经不见了。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	is	unfortunate	,	”	said	Nick	.
“	那	是	不幸	,	”	说	缺口	.

“那真是太遗憾了，”尼克说。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [daʊt] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] , ['kleɪtən] ,

“	Not	that	I	personally	doubt	your	statements	,	Clayton	,
“	不是	那	我	亲自	怀疑	你的	声明	,	克莱顿	,

“我并非个人怀疑你的说法，克莱顿，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'spel] [.mis'giviŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	because	his	corroboration	of	them	would	dispel	misgivings	from	the
但	因为	他的	证实	的	他们	会	打消	疑虑	从	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

minds	of	others	,
思想	的	其他的	,

但因为他的证实会消除其他人心中的疑虑，

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

some	quite	closely	associated	with	you	.	”
一些	相当	密切	联系	和	你	.	”

其中一些人与你关系非常密切。”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [nɪk] , [moʊst] ['kiːnli] , ” ['kleɪtən] [sed] ['greɪvli] .

“	I	realize	that	,	Nick	,	most	keenly	,	”	Clayton	said	gravely	.
“	我	意识到	那	,	缺口	,	最多	敏锐地	,	”	克莱顿	说	严重地	.

“我非常清楚这一点，尼克，”克莱顿严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [hæz; həz]

“	It	seems	utterly	incredible	to	me	,	nevertheless	,	that	Mr	.	Clayton	has
“	它	似乎	完全地	极好的	到	我	,	尽管如此	,	那	先生	.	克莱顿	有

[mɪsˌreprɪ'zentid] ['eniθɪŋ] ,

misrepresented	anything	,
歪曲事实	任何事物	,

“然而，在我看来，克莱顿先生有任何歪曲事实的行为都完全令人难以置信。”

[ɔːr][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” ['dɑːktər] [gelpə] [ri'mɑːkt] , [kwaɪt] ['fɔːrsəbli] .

or	is	capable	of	such	a	crime	,	”	Doctor	Guelpa	remarked	,	quite	forcibly	.
或者	是	有能力的	的	这样的	一个	犯罪	,	”	医生	格尔帕	评论	,	相当	强制	.

“或者有能力犯下这样的罪行。”格尔帕医生语气坚定地说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	really	will	never	believe	it	.	”
”	我	真的	将要	绝不	相信	它	.	”

“我真的永远不会相信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” ['kleɪtən] [sed] ['kwɪkli] , ['bəuiŋ] .

“	Thank	you	,	doctor	,	”	Clayton	said	quickly	,	bowing	.
”	感谢	你	,	医生	,	”	克莱顿	说	迅速地	,	鞠躬	.

“谢谢您，医生，”克莱顿连忙鞠躬说道。

“ [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [tɔːkt] , ['kleɪtən] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

“	Describe	the	man	with	whom	you	talked	,	Clayton	,	”	Nick	directed	.
”	描述	这	男人	和	谁	你	谈话	,	克莱顿	,	”	缺口	指导	.

“克莱顿，描述一下和你谈话的那个人，”尼克指示道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [nɪk] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

“	He	is	an	ordinary	type	of	man	,	Nick	,	apparently	about	sixty	years	old	.
”	他	是	一个	普通的	类型	的	男人	,	缺口	,	显然	关于	六十	年	老的	.

“尼克是个很普通的人，看起来大约六十岁左右。”

[hiː; hi][hæz; həz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

He	has	dark	hair	and	a	full	beard	,	sprinkled	with	gray	.
他	有	黑暗的	头发	和	一个	满的	胡须	,	撒上	和	灰色的	.

他有一头黑发和浓密的胡须，其中夹杂着些许灰白。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ræðər] ['slendər] [bɪld] .

He	is	quite	tall	and	of	rather	slender	build	.
他	是	相当	高的	和	的	相当	苗条	建造	.

他个子很高，身材比较偏瘦。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

He	talked	and	appeared	like	a	gentleman	.	”
他	谈话	和	出现	喜欢	一个	绅士	.	”

他谈吐举止都像个绅士。

“ [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

“	He	wore	a	full	beard	,	did	he	?	”
”	他	穿着	一个	满的	胡须	,	做过	他	?	”

“他留着浓密的胡子，是吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [its] [ten] [tuː; tə][wʌn] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

“	It's	ten	to	one	,	then	,	that	he	was	disguised	.
”	它是	十	到	一	,	然后	,	那	他	曾是	伪装	.

“那么，他乔装打扮的可能性是十比一。”

” ['dɑːktər] [gelpə] [læft] ['ɔːdəbli] .

”	Doctor	Guelpa	laughed	audibly	.
”	医生	格尔帕	笑了	可听见的	.

格尔帕医生大笑起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][ɪm'plaɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	I	hope	you	don't	imply	,	Mr	.	Carter	,
”	我	希望	你	不	意味着	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，我希望你没有暗示……”

[ðæt] [wʌn][ɪn] ['evri] [ten] [men] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] [ɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

that	one	in	every	ten	men	that	wear	a	full	beard	is	in	disguise	,
那	一	在	每一个	十	男人	那	穿	一个	满的	胡须	是	在	伪装	,

每十个留着浓密胡须的男人中就有一个是在伪装。

" [sed] [hiː; hi] ['dʒestɪŋli] .
" said he jestingly .
" 说 他 开玩笑地 .

"他开玩笑地说。"

" [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] . "
" I have , as you see , quite a profuse growth of whiskers . "
" 我 有 , 作为 你 看 , 相当 一个 丰富的 生长 的 胡须 . "

"如你所见，我的胡须长得相当浓密。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['dɑːktər] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not at all , doctor , " Nick replied , smiling .
" 不是 在 全部 , 医生 , " 缺口 回复 , 微笑 .

"完全不是，医生，"尼克笑着回答。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌst] ['bɪrdɪd] [men] . "
" Under the circumstances involved , however , I always distrust bearded men . "
" 在下面 这 情况 涉及 , 然而 , 我 总是 怀疑 留着胡子的 男人 . "

"但是，在这种情况下，我总是对留着胡子的男人抱有戒心。"

" [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Yes , yes , to be sure , " nodded the physician .
" 是的 , 是的 , 到 是 当然 , " 点头 这 医生 .

"是的，是的，当然，"医生点点头。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I appreciate the point , of course . "
" 我 欣赏 这 观点 , 的 课程 . "

"我当然明白你的意思。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kleɪtən] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['eni]
" Can you recall in the stranger , Clayton , as you now remember him , any
[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] [vɔɪs] ,
characteristic in voice ,
能 你 记起 在 这 陌生人 , 克莱顿 , 作为 你 现在 记住 他 , 任何
特征 在 嗓音 ,

"你还能回忆起你现在记忆中的那个陌生人克莱顿的声音有什么特点吗？"

['fɪgjər] , [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
figure , or manner of speech ,
数字 , 或者 方式 的 演讲 ,

语气或说话方式

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [θriː] [mʌnθs]
resembling that of either of the masked men whom you encountered three months
类似 那 的 任何一个 的 这 戴面具 男人 谁 你 遭遇 三 几个月
[ə'goʊ] ?
ago ?
前 ?

像你三个月前遇到的那两个蒙面人吗?

" [nɪk] [in'kwaiəd] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , [nɪk] . "
" I cannot say that I do , Nick . "
" 我 不能 说 那 我 做 , 缺口 . "

"我不能说我愿意，尼克。"

“ [wel] , [wʌn][fækt][ɪz] ['ɑːbviəs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Well , one fact is obvious , ” said the detective .
“ 出色地 , 一 事实 是 明显的 , ” 说 这 侦探 .

“嗯，有一点很明显，”侦探说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mentəli] [rɔːŋ] , ['kleɪtən] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you are not mentally wrong , Clayton , and I see no indications of it ,
“ 如果 你 是 不是 精神上 错误的 , 克莱顿 , 和 我 看 不 症状 的 它 ,

“如果你精神上没有问题，克莱顿，而且我看不出有任何迹象表明你有这个问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
and if your statements are true , of which I personally have not the
和 如果 你的 声明 是 真的 , 的 哪个 我 亲自 有 不是 这
['slaɪtəst] [daʊt] ,
slightest doubt ,
丝毫 怀疑 ,

如果你的说法属实，而我个人对此毫不怀疑，

[ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] — —
this crime was committed by a man closely resembling — —
这 犯罪 曾是 坚定的 经过 一个 男人 密切 类似 — —

这起罪行是由一名与……非常相像的男子所犯下的。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'sɪstənt] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
” Nick was interrupted by a quick , insistent knock on the hall door .
” 缺口 曾是 中断 经过 一个 快的 , 坚持 敲 在 这 大厅 门 .

尼克的话被一阵急促而急促的敲门声打断了。

[mædəmwə'zel] - [meɪd] , [huː] [ðen] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən]
Mademoiselle Falloni's maid , who then was standing near by , hastened to open
小姐 - 女佣 , WHO 然后 曾是 常设 靠近 经过 , 加快 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当时站在附近的法洛尼小姐的女仆赶紧打开了它。

['mædəm] ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Madame Escobar uttered a cry , with countenance lighting , and started
夫人 埃斯科瓦尔 说出 一个 哭 , 和 面容 灯光 , 和 开始
[ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
up from her chair .
向上 从 她 椅子 .

埃斯科瓦尔夫人惊叫一声，脸色骤变，猛地从椅子上站了起来。

“ ['kɜːrɪdʒ] !
“ Courage !
” 勇气 !

“勇气!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [mædəmwə'zel] - .
” she cried , addressing Mademoiselle Falloni .
” 她 哭 , 解决 小姐 - .

她对着法洛尼小姐喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [brɪŋz] [nuːz] — [gʊd] [nuːz] , [pər'hæps] !
“ Some one brings news — good news , perhaps !
” 一些 一 带来 消息 — 好的 消息 , 也许 !

有人带来了消息——也许是好消息!

['kɜːrɪdʒ] , [he'linər] !
Courage , Helena !
勇气 , 海伦娜 !

勇敢点，海伦娜!

" [ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Instead , however , a stately woman in black swept into the room ,
" 反而 , 然而 , 一个 庄严 女士 在 黑色的 扫荡 进入 这 房间 ,

然而，走进房间的却是一位身着黑衣、仪态端庄的女士。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəblɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] , [bʌt; bət] [huːz] [her] [wʌz; wəz]
a remarkably handsome woman in the fifties , but whose hair was
一个 非常 英俊的 女士 在 这 五十年代 , 但 谁 头发 曾是
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] ,
prematurely gray ,
过早 灰色的 ,

五十年代一位容貌非常漂亮的女性，但头发却过早地变白了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [huːz] [rɪ'faɪnd] ,
and the gravity of whose refined ,
和 这 重力 的 谁 精制 ,

以及其精炼程度的重力，

['ɔːlmoʊst]['klæsɪk(ə)l] [feɪs] [di'nəutid] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] .
almost classical face denoted that her life had not been one of all sunshine .
几乎 古典 脸 表示 那 她 生活 有 不是 到过 一 的 全部 阳光 .

她那近乎古典的面容表明，她的人生并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæʃnəbli] [klæd][ænd; ənd][ɪn] [striːt] [ə'taɪər] .
She was fashionably clad and in street attire .
她 曾是 时尚地 覆膜 和 在 街道 服装 .

她穿着时尚的街头服饰。

['kleɪtən] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] :
Clayton sprang up to meet her , crying impulsively :
克莱顿 弹簧 向上 到 见面 她 , 哭泣 冲动地 :

克莱顿猛地跳起来迎上去，情不自禁地哭了起来：

" [maɪ] ['mʌðər] !
" My mother !
" 我的 母亲 !

"我的母亲！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I did not dream it was you .
我 做过 不是 梦 它 曾是 你 .

我并没有梦到是你。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
" The woman stopped short ,
" 这 女士 停止 短的 ,

女人突然停住了脚步，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt]
gazing at him with wide eyes and an expression of dread on her white
凝视 在 他 和 宽的 眼睛 和 一个 表达 的 恐惧 在 她 白色的
[feɪs] .
face .
脸 .

她睁大眼睛望着他，苍白的脸上满是恐惧的神情。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , ['tʃestər] ?
" What is this I hear , Chester ?
" 什么 是 这 我 听到 , 切斯特 ?

"切斯特，我听到了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
" she cried , as if oblivious to the presence of others .
" 她 哭 , 作为 如果 浑然不觉 到 这 在场 的 其他的 .

她哭了起来，仿佛全然不顾周围的人。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
" Tell me quickly .
" 告诉 我 迅速地 .

“快告诉我。”

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [maɪ] [sʌn] !
Tell me quickly , my son !
告诉 我 迅速地 , 我的 儿子 !

快告诉我，儿子!

[juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ʌv; əv] — — "
You suspected of crime , of — — "
你 怀疑 的 犯罪 , 的 — — "

你涉嫌犯罪，犯了——”

" [noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['kleɪtən] ['hɜːrɪdli] [kraɪd] , [bəuθ][hændz] [ˌʌpˈlɪftɪd] .
" No , no ; nothing of the kind , " Clayton hurriedly cried , both hands uplifted .
" 不 , 不 ; 没有什么 的 这 种类 , " 克莱顿 匆匆 哭 , 两个都 双手 提升 .

“不，不，绝对不是那样的，”克莱顿急忙喊道，双手高高举起。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" A crime has been committed , but I know nothing about it .
" 一个 犯罪 有 到过 坚定的 , 但 我 知道 没有什么 关于 它 .

“发生了一起犯罪事件，但我对此一无所知。”

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] — —
The criminal was a man so like me that — —
这 刑事 曾是 一个 男人 所以 喜欢 我 那 — —

罪犯和我如此相似——

" ['kleɪtən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" Clayton caught his breath and stopped short .
" 克莱顿 捕捉 他的 气息 和 停止 短的 .

克莱顿倒吸一口气，突然停住了脚步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
The woman had reeled as if struck a blow ,
这 女士 有 卷曲 作为 如果 击 一个 吹 ,

那女子踉跄了一下，仿佛受到了重击。

[ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and every vestige of color had left her face .
和 每一个 痕迹 的 颜色 有 左边 她 脸 .

她脸上所有的色彩都消失了。

" [laɪk] [juː; jʊ] !
" Like you !
" 喜欢 你 !

“就像你一样！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['gæspɪŋ] .
" she echoed , gasping .
" 她 回声 , 喘息 .

她喘着气，重复道。

" [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] — —
" So like you that — that — —
" 所以 喜欢 你 那 — 那 — —

“就像你那样——那样——”

" ['dɑːktər] [gelpə] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" Doctor Guelpa started toward her .
" 医生 格尔帕 开始 朝向 她 .

“格尔帕医生朝她走去。”

" ['kerf(ə)l] , ['mædəm] !
" Careful , madame !
" 小心 , 夫人 !

“小心，夫人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
" he cried , with hands outstretched .
" 他 哭 , 和 双手 伸展 .

他伸出双手，喊道。

" [biː; bi] [kɑːm] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] — —
" Be calm , or you will — —
" 是 冷静的 , 或者 你 将要 — —

保持冷静，否则你会——

" [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" His warning came too late .
" 他的 警告 来了 也 晚的 .

他的警告来得太晚了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] ['ʌpwərd] .
The woman's eyes suddenly rolled upward .
这 女性的 眼睛 突然 滚动 向上 .

女人的眼珠突然向上翻了个白眼。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [drɑːpt] [læks][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
Her arms dropped lax at each side .
她 武器 掉落 松散 在 每个 边 .

她的双臂无力地垂在身体两侧。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Before any observer could reach her , she fell unconscious upon the floor ,
前 任何 观察员 可以 抵达 她 , 她 跌倒 无意识 之上 这 地面 ,

还没等任何人赶到，她就昏倒在地了。

[æz; əz] ['gæstli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [hɜːr; hər] .
as ghastly as if the hand of death had suddenly claimed her .
作为 阴森 作为 如果 这 手 的 死亡 有 突然 声称 她 .

惨不忍睹，仿佛死神突然降临。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [nɪk] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
HOW NICK SIZED IT UP .
如何 缺口 尺寸 它 向上 .

尼克是如何评估它的。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]
Nick Carter entered his Madison Avenue residence at four o'clock that afternoon
缺口 卡特 进入 他的 麦迪逊 大街 住宅 在 四 点钟 那 下午
[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
and hurried into his library ,
和 慌忙 进入 他的 图书馆 ,

那天下午四点，尼克·卡特回到他在麦迪逊大道的住所，匆匆走进他的书房。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	which	Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	were	awaiting	him	.
在	哪个	小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	是	等待中	他	.

奇克·卡特和帕齐·加文正在那里等着他。

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ˌtempə'rerəli] [sʌm; səm]

Their	investigations	in	the	Hotel	Westgate	had	ended	abruptly	temporarily	some
他们的	调查	在	这	酒店	西门	有	结束	突然	暂时地	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] .

time	before	.
时间	前	.

他们在西门酒店的调查此前曾一度突然中止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ə'pɪrd] .

They	had	been	productive	of	no	more	than	has	appeared	.
他们	有	到过	生产力	的	不	更多的	比	有	出现	.

他们所取得的成就仅止于此。

[noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kluːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

No	additional	clews	were	discovered	.
不	额外的	线索	是	发现	.

没有发现其他线索。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['dʒuːəl]['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

No	trace	of	the	stolen	jewel	cases	had	been	found	,
不	痕迹	的	这	被盗	宝石	案例	有	到过	成立	,

被盗的珠宝盒踪迹全无。

[nɔːr] ['eni] ['evɪdəns] [ɔːr] ['testɪmoʊni] [əb'teɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

nor	any	evidence	or	testimony	obtained	pointing	to	the	identity	of	the	thief	,
也不	任何	证据	或者	见证	获得	指向	到	这	身份	的	这	贼	,

也没有任何证据或证词指向窃贼的身份。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['tʃestər] ['kleɪtən] , [ðə; ði][wʌn][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

aside	from	that	involving	Chester	Clayton	,	the	one	most	important	man	in	the	house
旁边	从	那	涉及	切斯特	克莱顿	,	这	一	最多	重要的	男人	在	这	房子

,

,

,

除了涉及切斯特·克莱顿——这个家中最重要的人——的事情之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ɪn][fækt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	only	one	,	in	fact	,	or	a	perfect	counterfeit	of	him	,
和	这	仅有的	一	,	在	事实	,	或者	一个	完美的	伪造	的	他	,

事实上，这是他唯一的复制品，或者说是他的完美赝品。

[kʊd; kəd][soʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [vɔːlt] .

could	so	have	obtained	the	jewel	cases	from	the	hotel	vault	.
可以	所以	有	获得	这	宝石	案例	从	这	酒店	金库	.

所以他完全有可能从酒店金库里拿到那些珠宝盒。

['nuːmərəs] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs]

Numerous	persons	had	been	found	who	had	seen	him	in	the	hotel	office
很多的	人	有	到过	成立	WHO	有	已见	他	在	这	酒店	办公室

[ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and	corridor	,
和	走廊	,

许多人都表示曾在酒店办公室和走廊见过他。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːr] ['pɑːzətɪvli] ['testifaid] [ˌðer'tuː] ; [bʌt; bət]

nevertheless	,	or	positively	testified	thereto	;	but
尽管如此	,	或者	积极地	作证	到	;	但

然而，或者对此作出了明确的证明；但是

[nʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ,

none	**who**	**had**	**seen**	**the**	**stranger**	**he**	**described**	**,**
没有任何	WHO	有	已见	这	陌生人	他	描述	,

没有一个人见过他所描述的那个陌生人。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]

and	**on**	**whom**	**alone**	**he**	**could**	**depend**	**to**	**corroborate**	**his**	**statements**	**and**
和	在	谁	独自的	他	可以	依赖	到	证实	他的	声明	和

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

establish	**his**	**innocence**	**.**
建立	他的	无辜	.

他只能依靠这个人来证实他的说法并证明他的清白。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

As	**a**	**result**	**of**	**all**	**this**	**,**
作为	一个	结果	的	全部	这	,

由此产生的一切，

[bəuθ] [mædəmwə'zel] - [ænd; ənd] ['mædəm] ['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['kleɪtən]

both	**Mademoiselle**	**Falloni**	**and**	**Madame**	**Escobar**	**had**	**insisted**	**that**	**Clayton**
两个都	小姐	-	和	夫人	埃斯科瓦尔	有	坚持	那	克莱顿

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] ,

must	**be**	**arrested**	**,**
必须	是	被捕	,

法洛尼小姐和埃斯科瓦尔夫人都坚持认为必须逮捕克莱顿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [dʌn] [baɪ] [dɪ'tektɪv] ['wɛbɝ] ,

which	**was**	**reluctantly**	**done**	**by**	**Detective**	**Webber**	**,**
哪个	曾是	勉强	完毕	经过	侦探	韦伯	,

这是韦伯警探不情愿地执行的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

despite	**the**	**objections**	**of**	**Nick**	**Carter**	**and**	**his**	**refusal**	**to**	**comply**	**with**	**the**
尽管	这	反对意见	的	缺口	卡特	和	他的	拒绝	到	遵守	和	这

[ɪn'sɪstənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['vəʊkəlɪsts] .

insistent	**demands**	**of**	**the**	**famous**	**vocalists**	**.**
坚持	需求	的	这	著名的	歌手	.

尽管尼克·卡特反对，并且拒绝满足著名歌手们的坚持要求。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] ,

The	**mission**	**from**	**which**	**Nick**	**was**	**returning**	**at**	**four**	**o'clock**	**,**	**however**	**,**
这	使命	从	哪个	缺口	曾是	返回	在	四	点钟	,	然而	,

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] .

appeared	**in**	**his**	**first**	**remark**	**.**
出现	在	他的	第一的	评论	.

然而，尼克四点钟返回的任务，却出现在他的第一句话中。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .

“ Well	**,**	**I**	**got**	**him**	**out**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**while**	**removing**	**his**	**coat**	**and**	**hat**	**.**
“ 出色地	,	我	得到	他	出去	,	”	他	说	,	尽管	移除	他的	外套	和	帽子	.

“嗯，我把他弄出来了，”他一边说着，一边脱下外套和帽子。

“ [ɑːn][beɪl] ?

“ On	**bail**	**?**
“ 在	保释	?

“保释？”

” [tʃɪk] ['tɜːrsli] ['kwestʃənd] .

” Chick	**tersely**	**questioned**	**.**
” 小鸡	简洁地	被质问	.

小鸡简短地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɔndzmən][ə; eɪ] [kuːl]
I had to put up some argument , however , and his bondsmen a cool
我 有 到 放 向上 一些 争论 , 然而 , 和 他的 保释人 一个 凉爽的
['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
thirty thousand dollars ,
三十 千 美元 ,

但我不得不据理力争，最终他的保释金高达三万美元。

” [sed] [nɪk] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
” said Nick , laughing a bit grimly .
” 说 缺口 , 笑 一个 少量 阴沉地 .

尼克说着，苦笑了一下。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒʌdʒ] ['sædlɝ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [krʊks] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
“ I promised Judge Sadler that I would find the real crooks and recover the
” 我 承诺 法官 萨德勒 那 我 会 寻找 这 真实的 骗子 和 恢复 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

“我向萨德勒法官承诺，我会找到真正的罪犯并追回珠宝。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . ”
or , rather , I predicted it , and it now is up to us to make good . ”
或者 , 相当 , 我 预测 它 , 和 它 现在 是 向上 到 我们 到 制作 好的 . ”

或者更确切地说，我预言了这一点，现在就看我们如何兑现承诺了。

“ [meɪk] [gʊd] , [tʃiːf] , [ɪz] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .
“ Make good , chief , is right , ” declared Patsy .
” 制作 好的 , 首席 , 是 正确的 , ” 声明 帕齐 .

“好好干，老大，说得对，”帕齐说道。

“ [aɪm][ɑːn] ['netlz] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fer] ,
“ I'm on nettles to get at it , for fair ,
” 我是 在 荨麻 到 得到 在 它 , 为了 公平的 ,

“我正竭尽全力去解决这个问题，公平地说，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”
if I only knew where and how to begin . ”
如果 我 仅有的 知道 在哪里 和 如何 到 开始 . ”

如果我知道从哪里开始、如何开始就好了。”

“ [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] ['oʊpən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ The way will open , ” Nick replied confidently .
” 这 方式 将要 打开 , ” 缺口 回复 自信地 .

“道路终会打开，”尼克自信地回答道。

“ [wɒts] [jʊr; jər][bɪg][aɪ'diːə] , [tʃiːf] ? ”
“ What's your big idea , chief ? ”
” 是什么 你的 大的 主意 , 首席 ? ”

“老大，你有什么绝妙的主意？”

“ [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
“ This job was done by some one living in the hotel . ”
” 这 工作 曾是 完毕 经过 一些 一 活的 在 这 酒店 . ”

“这项工作是由住在酒店里的某个人完成的。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Do you really think so ? ”
“ 做 你 真的 思考 所以 ? ”

你真的这么认为吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sure of it .
“ 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[noʊ][ˌaʊt'saɪdər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
No outsider could have accomplished it .
不 局外人 可以 有 完成 它 .

外人绝不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] ['kwɪkli] .
It was done too quickly .
它 曾是 完毕 也 迅速地 .

事情发生得太快了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [trɪk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”
The entire trick was turned in twenty minutes . ”
这 全部的 诡计 曾是 转向 在 二十 分钟 . ”

整个骗局只用了二十分钟就完成了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ That's right , too , ” nodded Patsy .
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 点头 帕齐 .

“没错,”帕齐点点头。

“ [nɔːr][kʊd; kəd][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['dʒuːəl]['keɪsɪz] , ['teɪkən] ['seprətli] ,
“ Nor could an outsider have got away with both jewel cases , taken separately ,
“ 也不 可以 一个 局外人 有 得到 离开 和 两个都 宝石 案例 , 已采取 分别地 ,

“外人也不可能分别拿走这两个珠宝盒。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
without being seen by some one in the house .
没有 存在 已见 经过 一些 一 在 这 房子 .

不被屋里其他人看到。

[ðə; ði] [krʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [soʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] . ”
The crook is a guest in the hotel , so are probably his confederates . ”
这 骗子 是 一个 客人 在 这 酒店 , 所以 是 大概 他的 南方邦联 . ”

骗子是酒店的客人，他的同伙可能也是。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] ?
“ Do you think the stranger who talked with Clayton had a hand in the job ?
“ 做 你 思考 这 陌生人 WHO 谈话 和 克莱顿 有 一个 手 在 这 工作 ?

“你认为与克莱顿交谈的那个陌生人是否参与了这起案件? ”

” [tʃɪk] [æskt] .
” Chick asked .
” 小鸡 问 .

小鸡问道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ Undoubtedly .
“ 无疑 .

“无疑。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['kleɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ræskl] [huː]

His	part	was	to	detain	Clayton	in	his	private	office	until	the	rascal	who
他的	部分	曾是	到	扣留	克莱顿	在	他的	私人的	办公室	直到	这	恶棍	WHO

[ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] ['kleɪtən] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] . ”

impersonated	Clayton	could	turn	the	trick	.	”
冒充	克莱顿	可以	转动	这	诡计	.	”

他的任务是把克莱顿软禁在自己的私人办公室里，直到冒充克莱顿的骗子完成任务为止。

“ [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['kleɪtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] ,

“	But	,	by	Jove	,	it	seems	incredible	that	Clayton	could	have	been	impersonated	,
”	但	,	经过	朱庇特	,	它	似乎	极好的	那	克莱顿	可以	有	到过	冒充	,

” [tʃɪk] [sed] ['daʊtfəli] .

“	Chick	said	doubtfully	.
”	小鸡	说	怀疑地	.

“但是，天哪，克莱顿竟然会被人冒充，这简直令人难以置信，”奇克怀疑地说。

“ [ɪts] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ] [smuːð] - [ʃeɪvd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .

“	It's	not	easy	to	counterfeit	a	smooth	-	shaved	man	of	his	type	.
”	它是	不是	简单的	到	伪造	一个	光滑的	-	剃光	男人	的	他的	类型	.

“要伪造一个像他那样面容光滑的男人并不容易。”

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Especially	under	such	circumstances	.
尤其	在下面	这样的	情况	.

尤其是在这种情况下。

[hiː; hi][gɑːt][baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] .

He	got	by	at	least	a	dozen	persons	who	are	well	acquainted	with	Clayton	.
他	得到	经过	在	至少	一个	打	人	WHO	是	出色地	熟人	和	克莱顿	.

他至少联系上了十几个与克莱顿很熟的人。

[bɪ'saɪdz] , ['vəːnən] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːrbʌŋkl] [pɪn] .

Besides	,	Vernon	noticed	his	garments	,	his	necktie	,	and	his	carbuncle	pin	.
除了	,	弗农	注意到	他的	服装	,	他的	领带	,	和	他的	痈	别针	.

此外，弗农还注意到了他的衣着、领带和胸前的疥疮别针。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

By	Jove	,	it	seems	incredible	.
经过	朱庇特	,	它	似乎	极好的	.

我的天哪，这简直难以置信。

” [nɪk] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][baɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

”	Nick	emphasized	his	reply	by	thumping	his	desk	with	his	knuckles	.
”	缺口	强调	他的	回复	经过	怦	他的	桌子	和	他的	指关节	.

尼克用指关节猛击桌子，以此强调他的回答。

“ ['kleɪtən] ['iːðər] [ɪz] ['gɪlti] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Clayton	either	is	guilty	,	or	he	is	not	,	”	said	he	.
“	克莱顿	任何一个	是	有罪的	,	或者	他	是	不是	,	”	说	他	.

他说：“克莱顿要么有罪，要么无罪。”

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

“	I	feel	sure	he	is	not	.
”	我	感觉	当然	他	是	不是	.

“我确信他不是。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bæŋk][ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	am	right	,	and	I'm	going	to	bank	the	limit	on	it	,
如果	我	是	正确的	,	和	我是	去	到	银行	这	限制	在	它	,

如果我没猜错，而且我打算把极限押在上面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .
he **was** **impersonated** **by** **some** **one** **.**
他 曾是 冒充 经过 一些 一 .

他被人冒充了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] . ”
You **must** **admit** **that** **.** **”**
你 必须 承认 那 . ”

你必须承认这一点。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [tʃɪk] [əˈlaʊd] .
“ **Certainly** **,** **”** **Chick** **allowed** **.**
“ 当然 , ” 小鸡 允许 .

“当然，”奇克说道。

“ [ðæt] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ **That** **goes** **without** **saying** **.** **”**
“ 那 去 没有 说 . ”

“那不用说了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfɜːrmd] , [mɔːrˈoʊvər] , [baɪ] [wʌt] [əˈkɜːrd] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] . ”
“ **It** **is** **confirmed** **,** **moreover** **,** **by** **what** **occurred** **three** **months** **ago** **.** **”**
“ 它 是 确认的 , 而且 , 经过 什么 发生 三 几个月 前 . ”

“此外，三个月前发生的事情也证实了这一点。”

“ [ˈkleɪtənz] [əbˈdʌkʃən] ? ”
“ **Clayton's** **abduction** **?** **”**
“ 克莱顿的 绑架 ? ”

“克莱顿被绑架了？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [saɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”
“ **How** **do** **you** **now** **size** **it** **up** **?** **”**
“ 如何 做 你 现在 尺寸 它 向上 ? ”

“你现在如何评估它？”

“ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , ” [sed] [nɪk] .
“ **It's** **as** **plain** **as** **twice** **two** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 它是 作为 清楚的 作为 两次 二 , ” 说 缺口 .

“这显而易见，”尼克说。

“ [ðæt] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .
“ **That** **job** **was** **pulled** **off** **only** **to** **pave** **the** **way** **for** **this** **one** **.**
“ 那 工作 曾是 拉 离开 仅有的 到 铺平 这 方式 为了 这 一 .

“那项工作完成只是为了给这项工作铺路。”

[ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdid] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈmænər] , [ˈfeɪʃ(ə)l]
Clayton **was** **abducted** **to** **be** **studied** **,** **that** **his** **voice** **,** **manner** **,** **facial**
克莱顿 曾是 被绑架 到 是 研究 , 那 他的 嗓音 , 方式 , 面部的
[ɪkˈspreʃənz] , [ˈevri] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
expressions **,** **every** **outside** **detail** **of** **him** **,**
表达式 , 每一个 外部 细节 的 他 ,

克莱顿被绑架是为了进行研究，他的声音、举止、面部表情，以及他身上的每一个外在细节，都被研究了。

[ɪn][fækt] , [maɪt] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] .
in **fact** **,** **might** **be** **perfectly** **imitated** **.**
在 事实 , 可能 是 完美 模仿 .

事实上，它很可能被完美地模仿。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [tʃɪk] ,
You remember , Chick ,
你 记住 , 小鸡 ,

你还记得吗，小鸡?

[ðæt] [hiː; hi] [senst] [ðə; ðɪ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈstelθi] [ˈespiənɑːʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm]
that he sensed the frequent and stealthy espionage of some person whom
那 他 感觉到的 这 频繁 和 隐秘的 间谍 的 一些 人 谁
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] . ”
he did not see . ”
他 做过 不是 看 . ”

他感觉到有人在频繁而隐秘地监视他，但他却看不到这个人。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [rɪˈmembər] . ”
“ Yes , indeed , I remember . ”
“ 是的 , 的确 , 我 记住 . ”

“是的，我记得。”

“ [ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] [spaɪ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [krʊk] [huː] [tuː; tə] - [deɪ]
“ That unknown spy , take it from me , was the crook who to - day
“ 那 未知 间谍 , 拿 它 从 我 , 曾是 这 骗子 WHO 到 - 天
[ˌɪmˈpɜːrsəˌneɪtɪd] [ˈkleɪtən] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .
impersonated Clayton , ” Nick added .
冒充 克莱顿 , ” 缺口 额外 .

“相信我，那个身份不明的间谍就是今天冒充克莱顿的骗子，”尼克补充道。

“ [wel] , [ˈpɑːsəbli] . ”
“ Well , possibly . ”
“ 出色地 , 可能 . ”

“嗯，有可能。”

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , [tuː] ,
“ Bear in mind , too ,
“ 熊 在 头脑 , 也 ,

“还要记住，

[ðæt] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]
that Clayton was deprived of his outside clothing during the entire three days of
那 克莱顿 曾是 被剥夺的 的 他的 外部 衣服 期间 这 全部的 三 天 的
[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [kæpˈtɪvəti] .
his mysterious captivity .
他的 神秘 囚禁 .

克莱顿在被神秘囚禁的三天里，一直被剥夺了外衣。

[hɪz; ɪz][pɪn][wʌz; wəz][duːpliˈkeitid][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [prɪˈsaɪsli]
His pin was duplicated in the meantime , and a suit of clothing precisely
他的 别针 曾是 重复 在 这 与此同时 , 和 一个 套装 的 衣服 恰恰
[ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
matching his was obtained .
匹配 他的 曾是 获得 .

与此同时，他的胸针被复制了一份，并且还弄到了一套与他胸针一模一样的衣服。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] ,
I learned ,
我 学习 ,

我学会了，

[wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [ænd; ənd][ðə; ði]
when I questioned him privately after his mother was revived and the
什么时候 我 被质问 他 私下 后 他的 母亲 曾是 复活 和 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
circumstances explained to her ,
情况 解释 到 她 ,

在他母亲苏醒过来并向她解释了情况之后，我私下询问了他。

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [suːt][hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he to - day had on the very suit he wore at the time of his
那 他 到 - 天 有 在 这 非常 套装 他 穿着 在 这 时间 的 他的
[əb'dʌkʃən] . ”
abduction . ”
绑架 . ”

他今天穿的正是他被绑架时穿的那套西装。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .
“ By Jove , that is quite significant , ” Chick admitted .
“ 经过 朱庇特 , 那 是 相当 重要的 , ” 小鸡 承认 .

“我的天哪，这意义非凡，”奇克承认道。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tʃɪk] , ” [kraɪd] ['pætsi] .
it's more than that , Chick , ” cried Patsy .
它是 更多的 比 那 , 小鸡 , ” 哭 帕齐 .

“不止如此，小妞，”帕齐喊道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnsɪŋ] . ”
“ It's almost convincing . ”
“ 它是 几乎 令人信服的 . ”

“几乎令人信服。”

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pætsi] , ” [sed] [nɪk] .
“ That's precisely what it is , Patsy , ” said Nick .
“ 那就是 恰恰 什么 它 是 , 帕齐 , ” 说 缺口 .

“帕齐，正是如此，”尼克说。

“ [sɪns] [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['ʌðər] ['suːts] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ]
“ Since then , no doubt , the rascals have obtained other suits like those worn by
“ 自从 然后 , 不 怀疑 , 这 无赖 有 获得 其他 西装 喜欢 那些 磨损 经过
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

“毫无疑问，从那以后，这些恶棍又弄到了像克莱顿穿的那种西装。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
rather than depend upon his wearing that particular one at the time when it
相当 比 依赖 之上 他的 穿着 那 特别的 一 在 这 时间 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
was necessary to commit the robbery .
曾是 必要的 到 犯罪 这 抢劫 .

而不是指望他在实施抢劫时正好穿着那件特定的衣服。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [tʃæns] .
He probably wore it to - day by chance .
他 大概 穿着 它 到 - 天 经过 机会 .

他今天大概是碰巧戴的。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][noʊ] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”

The	coincidence	,	nevertheless	,	is	no	less	significant	on	that	account	.	”
这	巧合	,	尽管如此	,	是	不	较少的	重要的	在	那	帐户	.	”

然而，就此而言，这一巧合的意义却丝毫不减。

“ [nɑːt][æn; ən]['ætəm] [les] , [tʃiːf] , ['ʃʊrli] . ”

“	Not	an	atom	less	,	chief	,	surely	.	”
”	不是	一个	原子	较少的	,	首席	,	一定	.	”

“一个原子都不能少，长官，肯定不会。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒuːəl] ['rɑːbəri] [ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ]

“	Do	you	think	,	then	,	that	they	had	this	jewel	robbery	in	view	when	they
”	做	你	思考	,	然后	,	那	他们	有	这	宝石	抢劫	在	看法	什么时候	他们

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['kleɪtən] ?

abducted	Clayton	?
被绑架	克莱顿	?

那么，你认为他们绑架克莱顿的时候，就已经计划好要抢劫珠宝了吗?

” [tʃɪk] [æskt] .

”	Chick	asked	.
”	小鸡	问	.

小鸡问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	certainly	do	,	”	Nick	replied	.
”	我	当然	做	,	”	缺口	回复	.

“我当然愿意，”尼克回答道。

“ [mædəmwə'zel] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	Mademoiselle	Falloni's	jewels	have	a	world	-	wide	reputation	.
”	小姐	-	珠宝	有	一个	世界	-	宽的	名声	.

“法洛尼小姐的珠宝享誉全球。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

They	have	been	the	sensation	of	Europe	.
他们	有	到过	这	感觉	的	欧洲	.

他们曾是欧洲的轰动人物。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [werz] [ðem; ðəm] [wen] ['sɪŋɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] .

She	invariably	wears	them	when	singing	Cleopatra	.
她	总是	穿着	他们	什么时候	歌唱	克利奥帕特拉	.

她演唱《埃及艳后》时总是戴着它们。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Her	engagement	in	New	York	at	this	time	was	announced	months	ago	,
她	订婚	在	新的	约克	在	这	时间	曾是	宣布	几个月	前	,

几个月前，她宣布了在纽约订婚的消息。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

also	the	fact	that	a	suite	in	the	Westgate	had	been	retained	for	her	.
还	这	事实	那	一个	套房	在	这	西门	有	到过	保留	为了	她	.

此外，酒店还为她保留了西门酒店的一间套房。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krʊks] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

All	of	these	details	were	literally	handed	to	the	crooks	by	the	newspapers	,
全部	的	这些	细节	是	字面上地	递交	到	这	骗子	经过	这	报纸	,

所有这些细节实际上都是报纸直接交给骗子的。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['defɪnətli] [plæn] [ðɪs] ['rɑːbəri] . ”

enabling	them	to	definitely	plan	this	robbery	.	”
使能	他们	到	确实	计划	这	抢劫	.	”

这使得他们能够准确地策划这次抢劫。”

“ [wel] , [ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [si:m] [kwaɪt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	Well	,	all	that	does	seem	quite	reasonable	,	”	Chick	nodded	.
”	出色地	,	全部	那	做	似乎	相当	合理的	,	”	小鸡	点头	.

“嗯，这一切听起来都很有道理，”奇克点点头。

“ [lets] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] , [ðen] , ” [nɪk] [kən'tɪnju:d] .

“	Let's	go	a	step	farther	,	then	,	”	Nick	continued	.
”	我们来吧	去	一个	步	更远	,	然后	,	”	缺口	持续	.

“那么，我们再进一步吧，”尼克继续说道。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,

“	Having	thus	paved	the	way	for	the	crime	,
”	拥有	因此	铺砌路面	这	方式	为了	这	犯罪	,

“如此一来，便为犯罪铺平了道路，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [step] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʊks] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] ,

what	was	the	most	natural	step	for	the	crooks	to	have	taken	,
什么	曾是	这	最多	自然的	步	为了	这	骗子	到	有	已采取	,

对于这些骗子来说，最自然的一步是什么?

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] ['kleɪtən] ? ”

or	at	least	the	one	who	was	to	impersonate	Clayton	?	”
或者	在	至少	这	一	WHO	曾是	到	模仿	克莱顿	?	”

或者至少是那个要冒充克莱顿的人?

“ [ju:; jʊ] [seɪ] . ”

“	You	say	.	”
”	你	说	.	”

“你说。”

“ ['ɑ:bviəsli] , [tʃɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [teɪk] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

“	Obviously	,	Chick	,	it	would	have	been	to	take	quarters	in	the	hotel	,
”	明显地	,	小鸡	,	它	会	有	到过	到	拿	四分之一	在	这	酒店	,

“很明显，奇克，那应该是去酒店住一晚。”

['si:kɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

seeking	apartments	convenient	for	the	job	and	pretending	to	be	a
寻求	公寓	方便的	为了	这	工作	和	假装	到	是	一个

['repjətəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

reputable	person	.
信誉良好的	人	.

寻找方便工作地点的公寓，并假装自己是信誉良好的人。

[nɑ:t]['oʊnli][kʊd; kəd] ['kleɪtənz] ['deɪli] ['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðen] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

Not	only	could	Clayton's	daily	habits	in	the	house	then	be	observed	,
不是	仅有的	可以	克莱顿的	日常的	习惯	在	这	房子	然后	是	观察到	,

这样不仅可以观察到克莱顿在家里的日常习惯，

[bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'və:tid] . ”

but	suspicion	after	the	crime	would	also	be	averted	.	”
但	怀疑	后	这	犯罪	会	还	是	避免了	.	”

但这样也能避免犯罪后的怀疑。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊld] ['rezɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑ:r; ər] ['seldəm] [sə'spektɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

“	Because	old	residents	in	a	hotel	are	seldom	suspected	under	such	circumstances	.
”	因为	老的	居民	在	一个	酒店	是	很少	怀疑	在下面	这样的	情况	.

“因为在这种情况下，酒店里的老住户很少会被怀疑。”

['riːs(ə)nt] [gests] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɪn'kɜːr] [dɪs'trʌst] . ”

Recent	**guests**	**are**	**the**	**ones**	**who**	**incur**	**distrust**	**. ”**
最近的	客人	是	这	一个	WHO	招致	怀疑	. ”

最近入住的客人最容易引起信任危机。

“ [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [truː] , [nɪk] . ”

“	**That**	**also**	**is**	**true**	**,**	**Nick**	**. ”**
”	那	还	是	真的	,	缺口	. ”

“尼克，你说的也对。”

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [noʊ] [daʊt] ,

“	**Furthermore**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
”	此外	,	不	怀疑	,

此外，毫无疑问，

[ðə; ði] [krʊks] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kraɪm]

the	**crooks**	**have**	**reasoned**	**that**	**no**	**connection**	**would**	**be**	**suspected**	**between**	**this**	**crime**
这	骗子	有	有理智的	那	不	联系	会	是	怀疑	之间	这	犯罪

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

and	**the**	**abduction**	**episodes**	**of**	**more**	**than**	**three**	**months**	**ago**	**. ”**
和	这	绑架	剧集	的	更多的	比	三	几个月	前	. ”

犯罪分子认为，这起犯罪与三个多月前的绑架案之间不会有任何关联。

“ [nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] , [nɪk] , [ɪf] ['kleɪtən] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [streɪndʒ]

“	**Nor**	**would**	**it**	**have**	**been**	**,**	**Nick**	**,**	**if**	**Clayton**	**had**	**not**	**mentioned**	**the**	**strange**
”	也不	会	它	有	到过	,	缺口	,	如果	克莱顿	有	不是	提及	这	奇怪的

['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

circumstances	**to**	**us**	**. ”**
情况	到	我们	. ”

“尼克，如果不是克莱顿跟我们提起这些奇怪的情况，事情也不会是这样。”

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt] .

“	**Possibly**	**not**	**.**
”	可能	不是	.

“可能不会。”

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed]

Nothing	**definite**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**would**	**have**	**been**	**deduced**	**from**	**them**	**,**	**”**	**said**
没有什么	定	,	在	全部	活动	,	会	有	到过	推断	从	他们	,	”	说

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

“无论如何，从中都无法得出任何确切的结论，”尼克说。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs]

it	**strikes**	**me**	**,**	**chief**	**,**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**derive**	**some**	**advantage**	**from**	**all**	**this**
它	罢工	我	,	首席	,	那	我们	应该	到	派生	一些	优势	从	全部	这

, ” [sed] ['pætsi] .

,	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
,	”	说	帕齐	.

“老大，我觉得我们应该从中得到一些好处，”帕齐说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	**I**	**think**	**that**	**we**	**can**	**. ”**
”	我	思考	那	我们	能	. ”

“我认为我们可以做到。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [skiːm] ? ”
“ What's your scheme ? ”
“ 是什么 你的 方案 ? ”

“你的计划是什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['pætsi] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [sed] [nɪk] .
“ I want you , Patsy , to return to the Westgate in disguise , ” said Nick .
“ 我 想 你 , 帕齐 , 到 返回 到 这 西门 在 伪装 , ” 说 缺口 .

“帕齐，我希望你乔装打扮回到西门酒店，”尼克说。

“ [get] [nekst][tuː; tə] ['vəːnən] , [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Get next to Vernon , the head clerk , and confide your identity to him . ”
“ 得到 下一个 到 弗农 , 这 头 职员 , 和 信任 你的 身份 到 他 . ”

“走到主管文员弗农旁边，向他表明你的身份。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ðen] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] ['pɝːsənz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənənt]
“ Then learn from him what persons now in the house have been permanent
“ 然后 学习 从 他 什么 人 现在 在 这 房子 有 到过 永恒的
[gests] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] ,
guests for the past three months ,
客人 为了 这 过去的 三 几个月 ,

“然后向他打听，现在住在房子里的哪些人是过去三个月来的常住客人，

[ɔːr] [sɪns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kleɪtənz]
or since a week or two earlier , having arrived there about the time of Clayton's
或者 自从 一个 星期 或者 二 早些时候 , 拥有 到达的 那里 关于 这 时间 的 克莱顿的
[əb'dʌkʃən] . ”
abduction . ”
绑架 . ”

或者说，他早在一两周前就到了那里，大约是在克莱顿被绑架的时候。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I see the point , chief , ” Patsy quickly nodded .
“ 我 看 这 观点 , 首席 , ” 帕齐 迅速地 点头 .

“我明白了，老大，”帕齐连忙点头。

“ [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
“ There probably are not many who have been there precisely that length of
“ 那里 大概 是 不是 许多 WHO 有 到过 那里 恰恰 那 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“可能没有多少人在那里待过那么长时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and the books will readily supply the information .
和 这 图书 将要 容易 供应 这 信息 .

书籍会提供相关信息。

[get] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]
Get a list of them from Vernon , and then proceed to look them up
得到 一个 列表 的 他们 从 弗农 , 和 然后 继续 到 看 他们 向上
[ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .
on the quiet .
在 这 安静的 .

从弗农那里拿到一份名单，然后悄悄地去查找他们。

[sɪft] [aʊt] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'spektɪd] .
Sift out who cannot be reasonably suspected .
筛 出去 WHO 不能 是 合理 怀疑 .

排除所有不可能被合理怀疑的人。

[wel] - [noʊn] ['pɝːsənz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn'tegrəti] , ['eni] [huːz] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər] ['bædli]
Well - known persons , those of recognized integrity , any whose apartments are badly
出色地 - 已知 人 , 那些 的 认可 正直 , 任何 谁 公寓 是 糟糕
['suːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb]
suited for such a job
适合 为了 这样的 一个 工作

知名人士、品行公认的正直人士，以及任何公寓不适合从事此类工作的人。

— [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðoʊz] [nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə]
— there are many ways by which you can eliminate those not reasonably to
— 那里 是 许多 方式 经过 哪个 你 能 排除 那些 不是 合理 到
[biː; bi] [dɪs'trʌstid] . ”
be distrusted . ”
是 不信任 . ”

——有很多方法可以排除那些没有合理理由不信任的人。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ded] [tuː; tə] [raɪts] . ”
“ I've got you , chief , dead to rights . ”
“ 我已经 得到 你 , 首席 , 死的 到 权利 . ”

“老大，我把你抓个正着，你死定了。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['prɑːses] [sʌm; səm] [huː] ['sɪriəsli] ['wɔːrənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , ”
“ We may discover by this eliminating process some who seriously warrant suspicion , ”
“ 我们 可能 发现 经过 这 消除 过程 一些 WHO 严重地 保证 怀疑 , ”
[nɪk] ['ædɪd] .
Nick added .
缺口 额外 .

尼克补充说：“通过这种排除法，我们可能会发现一些真正值得怀疑的人。”

“ [juː; jʊ] [ðen] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt]
“ You then may go a step farther , Patsy , and see what you can learn about
“ 你 然后 可能 去 一个 步 更远 , 帕齐 , 和 看 什么 你 能 学习 关于
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“那么，帕齐，你可以更进一步，看看你能了解到他们什么。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [tʃiːf] .
“ Trust me for that , chief .
“ 相信 我 为了 那 , 首席 .

“相信我，老大。”

[aɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] ['kɑːnfɪdəntli] .
I'll get all that's coming to me , ” declared Patsy confidently .
患病的 得到 全部 那就是 未来 到 我 , ” 声明 帕齐 自信地 .

“我会得到我应得的一切，”帕齐自信地宣称。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['telɪfoʊn] . ”
“ You may report in person , or by telephone . ”
“ 你 可能 报告 在 人 , 或者 经过 电话 . ”

“您可以亲自前来举报，也可以通过电话举报。”

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wɒts] ['duːɪŋ] .
“ That will depend on what's doing .
“ 那 将要 依赖 在 是什么 正在做 .

“那将取决于具体情况。”

[meɪ] [aɪ][ækt][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ? ”
May I act on my own judgment ? ”
可能 我 行为 在 我的 自己的 判断 ? ”

我可以按照自己的判断行事吗?

“ [ɪf] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”
“ If sure you are right . ”
” 如果 当然 你 是 正确的 . ”

“如果你确定你是对的。”

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃiːf] .
“ That's good enough for me , chief .
” 那就是 好的 足够的 为了 我 , 首席 .

“对我来说这就足够了，老大。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [æt; ət][wʌns] ? ”
Shall I leave at once ? ”
将 我 离开 在 一次 ? ”

我该立刻离开吗?

“ ['prez(ə)ntli] . ”
“ Presently . ”
” 目前 . ”

“目前。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] , [nɪk] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [get]['oʊvər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tʃɪk] ,
“ By Jove , there's one point , Nick , that I cannot get over , ” insisted Chick ,
” 经过 朱庇特 , 有 一 观点 , 缺口 , 那 我 不能 得到 超过 , ” 坚持 小鸡 ,

“老天爷啊，尼克，有一件事我始终无法释怀，”奇克坚持道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
who had been deep in thought for several moments .
WHO 有 到过 深的 在 想法 为了 一些 时刻 .

他已经沉思了好一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rʌn] , ['græpl] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] . ”
“ It won't run , grapple it how I will . ”
” 它 惯于 跑步 , 抓钩 它 如何 我 将要 . ”

“它跑不掉，我会想办法抓住它。”

“ [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [tʃɪk] ?
“ What point is that , Chick ?
” 什么 观点 是 那 , 小鸡 ?

“你这么说有什么意义呢，小鸡？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] ['kleɪtən] .
“ The extraordinary likeness of the thief and Clayton .
” 这 非凡的 相似 的 这 贼 和 克莱顿 .

“窃贼和克莱顿长得惊人地相似。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] , [nɑːt] [ɪk'sklu:dɪŋ] [jɔːr'self] ,
I know of no man , not excluding yourself ,
我 知道 的 不 男人 , 不是 不包括 你自己 ,

我认识的人中，没有谁能做到这一点，当然也包括你自己。

[huː] [ɪz][soʊ] ['klevər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ] [smuːð] - [ʃeɪvd] ,
who is so clever in the art of making up as to counterfeit a smooth - shaved ,
WHO 是 所以 聪明的 在 这 艺术 的 制作 向上 作为 到 伪造 一个 光滑的 - 剃光 ,

谁化妆的技巧如此高超，能伪装成刮了胡子的样子?

[kliːn] - [kʌt] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtən] .
clean - cut face like that of Chester Clayton .
干净的 - 切 脸 喜欢 那 的 切斯特 克莱顿 .

像切斯特·克莱顿那样棱角分明的脸。

[ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [maɪ][krɑːp] .
That one point , which is inconsistent with the theory you have formed , is still in my crop .
那 一 观点 , 哪个 是 不一致 和 这 理论 你 有 形成 , 是 仍然 在 我的 庄稼 .

这一点与你形成的理论不符，但我仍然保留在我的作物中。

[aɪ] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't swallow it . ”
我 不能 吞 它 . ”

我简直无法接受。

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .
“ I admit the difficulty , ” said Nick , smiling a bit oddly .
“ 我 承认 这 困难 , ” 说 缺口 , 微笑 一个 少量 奇怪 .

“我承认这很困难，”尼克说着，露出了一个略显怪异的笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ I think there is one person , however , who could enlighten us a little on that point ,
“ 我 思考 那里 是 一 人 , 然而 , WHO 可以 开导 我们 一个 小的 在 那 观点 ,

“不过，我认为有一个人或许能就这一点给我们一些启发。”

[ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”
if so inclined . ”
如果 所以 倾斜 . ”

如果愿意的话。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Whom do you mean ? ”
“ 谁 做 你 意思是 ? ”

“你指的是谁？”

“ ['kleɪtənz] ['mʌðər] — ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] . ”
“ Clayton's mother — Mrs . Julia Clayton . ”
“ 克莱顿的 母亲 — 太太 . 朱莉娅 克莱顿 . ”

“克莱顿的母亲——朱莉娅·克莱顿夫人。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Why do you think so ? ”
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For two reasons , ” said Nick .
“ 为了 二 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有二，”尼克说道。

“ [fɜːrst] ,
“ First ,
“ 第一的 ,

“第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [mædəmwə'zel] - [swi:t]

because	of	something	she	said	when	she	entered	Mademoiselle	Falloni's	suite
因为	的	某物	她	说	什么时候	她	进入	小姐	-	套房

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] .

immediately	after	learning	about	the	robbery	.
立即地	后	学习	关于	这	抢劫	.

因为她在得知抢劫案后立即进入法洛尼小姐的套房时说了一些话。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . ”

I	already	have	told	you	the	circumstances	.	”
我	已经	有	讲述	你	这	情况	.	”

我已经把情况告诉你们了。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [nɪk] . ”

“	But	not	what	she	said	,	Nick	.	”
“	但	不是	什么	她	说	,	缺口	.	”

“但不是她说的那些话，尼克。”

“ [ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [baɪ] ['kleɪtən] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

“	In	reply	to	an	assertion	by	Clayton	that	the	robbery	had	been	committed	by
“	在	回复	到	一个	断言	经过	克莱顿	那	这	抢劫	有	到过	坚定的	经过

[sʌm; səm][mæn][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

some	man	so	like	him	as	to	escape	detection	,
一些	男人	所以	喜欢	他	作为	到	逃脱	检测	,

“针对克莱顿声称抢劫案是由一个与他非常相似以至于逃脱侦查的人所为的说法，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['oʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] — - [laɪk] [ju:; jʊ] !

she	cried	with	a	gasp	,	catching	up	only	two	words	—	'	like	you	!
她	哭	和	一个	喘气	,	捕捉	向上	仅有的	二	字	—	-	喜欢	你	!

她喘着粗气哭了起来，只听清了两个字——“像你一样！”

[soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] — [ðæt] - — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [kə'læpst] , [tʃɪk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

So	like	you	that	—	that	'	—	and	there	she	collapsed	,	Chick	,	unable	to	finish
所以	喜欢	你	那	—	那	-	—	和	那里	她	倒塌	,	小鸡	,	无法	到	结束

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

the	response	she	had	in	mind	,
这	回复	她	有	在	头脑	,

所以就像你一样——就像——说着说着，她就瘫倒在地，小妞，没能说完她想说的话。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [kræʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] . ”

and	down	she	crashed	upon	the	floor	in	a	dead	faint	.	”
和	向下	她	崩溃了	之上	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.	”

然后她就倒在了地上，昏了过去。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

“	And	you	deduce	from	that	?
“	和	你	推断	从	那	?

“你由此得出什么结论？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

”	Chick	questioned	.
”	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ ['mɪrli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒu:liə] ['kleɪtən] [noʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [hu:] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz]

“	Merely	that	Mrs	.	Julia	Clayton	knows	of	some	man	who	bears	a	very	close
“	仅仅	那	太太	.	朱莉娅	克莱顿	知道	的	一些	男人	WHO	熊	一个	非常	关闭

['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] . ”

likeness	to	her	son	.	”
相似	到	她	儿子	.	”

“只是朱莉娅·克莱顿夫人知道有个男人长得和她儿子非常相像。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”

“	**By**	**Jove**	**,**	**there**	**may**	**be**	**something**	**in**	**that**	**.**	**”**
”	经过	朱庇特	,	那里	可能	是	某物	在	那	.	”

“天哪，这话或许有几分道理。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['lisnz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .

“	**It**	**listens**	**good**	**to**	**me**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Patsy**	**.**
”	它	听着	好的	到	我	,	全部	正确的	,	”	放	在	帕齐	.

“我觉得它听起来不错，”帕齐插嘴道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [nɪk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] ? ”

“	**But**	**what**	**did**	**she**	**say**	**,**	**Nick**	**,**	**when**	**she**	**revived**	**?**	**”**
”	但	什么	做过	她	说	,	缺口	,	什么时候	她	复活	?	”

“可是，尼克，她苏醒过来之后说了什么？”

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [kʌmz] [ɪn] , ” [sed] [nɪk] .

“	**That**	**is**	**where**	**my**	**second**	**reason**	**comes**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	那	是	在哪里	我的	第二	原因	来	在	,	”	说	缺口	.

“这就是我的第二个理由，”尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

“	**She**	**did**	**not**	**volunteer**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**nor**	**to**	**explain**	**her**	**sudden**
”	她	做过	不是	志愿者	到	说	任何事物	关于	它	,	也不	到	解释	她	突然

[kə'læps] .

collapse **.**
坍塌 .

“她没有主动谈论此事，也没有解释她突然晕倒的原因。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl]

She	**listened**	**to**	**Clayton's**	**statement**	**of**	**the**	**circumstances**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**feel**
她	听着	到	克莱顿的	陈述	的	这	情况	,	和	出现	到	感觉

[rɪ'liːvd] ,

relieved **,**
松了口气 ,

她听了克莱顿对事情经过的陈述，似乎松了一口气。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

but	**not**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**came**	**from**	**her**	**.**	**”**
但	不是	一个	单词	的	解释	来了	从	她	.	”

但她却只字未提解释。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] . ”

“	**That**	**was**	**a**	**bit**	**strange**	**,**	**indeed**	**.**	**”**
”	那	曾是	一个	少量	奇怪的	,	的确	.	”

“这确实有点奇怪。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɑːktər] [gelpə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn]

“	**I**	**think**	**Doctor**	**Guelpa**	**noticed**	**it**	**,**	**also**	**,**	**for**	**I**	**detected**	**a**	**look**	**of**	**surprise**	**in**
”	我	思考	医生	格尔帕	注意到	它	,	还	,	为了	我	检测到	一个	看	的	惊喜	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

his	**eyes**	**.**	**”**
他的	眼睛	.	”

“我想格尔帕医生也注意到了这一点，因为我从他的眼神中看到了惊讶的神色。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**question**	**Mrs**	**.**	**Clayton**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	问题	太太	.	克莱顿	?	”

你为什么不质问克莱顿夫人？

“ [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] , ” [sed] [nɪk] .

“	**The**	**time**	**was**	**not**	**favorable**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	这	时间	曾是	不是	有利	,	”	说	缺口	.

“时机不太好，”尼克说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] .

“	She	was	not	in	a	mood	to	have	answered	personal	questions	.
“	她	曾是	不是	在	一个	情绪	到	有	回答	个人的	问题	.

“她当时没有心情回答私人问题。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜːr] [in'terəgeitiŋ] [hɜːr; hər] .

I	saw	that	plainly	enough	,	Chick	,	and	I	decided	to	defer	interrogating	her	.
我	锯	那	显然	足够的	,	小鸡	,	和	我	决定	到	推迟	审讯	她	.

奇克，我看得很清楚，所以我决定暂缓审问她。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] , [mɔːr'oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] . ”

I	preferred	,	moreover	to	see	her	alone	.	”
我	首选	,	而且	到	看	她	独自的	.	”

而且，我更希望单独见到她。

“ [juː; jʊ][ɪn'tend] ['duːɪŋ][soʊ] , [ðen] ? ”

“	You	intend	doing	so	,	then	?	”
“	你	打算	正在做	所以	,	然后	?	”

“那么，你打算这么做？”

“ ['ʃʊrli] . ”

“	Surely	.	”
“	一定	.	”

“一定。”

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
“	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	This	evening	.
“	这	晚上	.

“今晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm][ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] .

I	shall	call	at	her	home	on	Washington	Heights	.
我	将	称呼	在	她	家	在	华盛顿	高度	.

我将去她位于华盛顿高地的家中拜访。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][ə'loʊn] . ”

I	think	I	may	find	her	alone	.	”
我	思考	我	可能	寻找	她	独自的	.	”

我想我可能会找到她，她独自一人。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — ”

“	In	that	case	—	—	”
“	在	那	案件	—	—	”

“既然如此——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	In	that	case	,	Chick	,	she	will	tell	me	what	she	had	on	her	mind	this	morning	,
“	在	那	案件	,	小鸡	,	她	将要	告诉	我	什么	她	有	在	她	头脑	这	早晨	,

“既然如此，奇克，她会告诉我她今天早上在想什么。”

[ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['emfəsɪs] ,

or	I'll	know	the	reason	why	,	”	Nick	interrupted	,	with	ominous	emphasis	,
或者患病的	知道	这	原因	为什么	,	”	缺口	中断	,	和	不祥的	强调	,	

“否则我就会知道原因了，”尼克打断道，语气阴沉。

[waɪl] [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .

while	he	arose	from	his	swivel	chair	.
尽管	他	出现	从	他的	旋转	椅子	.

他从转椅上站了起来。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['pætsi] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] .
“ Go ahead , Patsy , along the lines I have directed .
“ 去 前方 , 帕齐 , 沿着 这 线条 我 有 指导 .

“帕齐，你照我说的去做吧。”

[wiːl] [stɑːrt] [ðɪs] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] .
We'll start this ball rolling .
出色地 开始 这 球 滚动 .

我们先来启动这个项目。

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

['pætsi] [straɪks] [ə; eɪ] [snæg] .
PATSY STRIKES A SNAG .
帕特西 罢工 一个 SNAG .

帕特西遇到了麻烦。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .
Patsy Garvan never did things by halves .
帕齐 加尔文 绝不 做过 事物 经过 一半 .

帕齐·加文做事从来不会半途而废。

[suːn] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌɪnə'fensɪv]
Soon after six o'clock that evening a dapper young man of remarkably inoffensive
很快 后 六 点钟 那 晚上 一个 衣着考究 年轻的 男人 的 非常 无害的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

那天傍晚六点刚过，一位衣着考究、相貌十分和善的年轻男子，

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɪrs] ['ʌpwərd] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
barring a somewhat fierce upward twist of his mustache ,
禁止 一个 有些 凶猛的 向上 捻 的 他的 胡子 ,

除了他那略显凶狠地向上翘起的胡子之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest]
which was also remarkable in that it could be quickly transferred to his vest
哪个 曾是 还 卓越 在 那 它 可以 是 迅速地 转移 到 他的 背心
['pɑːkɪt] — [suːn] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['dæpər] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt]
pocket — soon after six o'clock this dapper young man entered the Hotel Westgate
口袋 — 很快 后 六 点钟 这 衣着考究 年轻的 男人 进入 这 酒店 西门
[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn'kloʊʒər] .
and sauntered to the office inclosure .
和 漫步 到 这 办公室 附件 .

更令人惊讶的是，他还能迅速将这笔钱转移到他的背心口袋里——六点刚过，这位衣着考究的年轻人就走进了西门酒店，悠闲地走向了办公区。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [klɑːks] ['æktɪvli]
Though it was a busy hour of the day and the subordinate clerks actively
尽管 它 曾是 一个 忙碌的 小时 的 这 天 和 这 下属 职员 积极
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

虽然当时正值一天中最繁忙的时段，下属职员们也都在积极工作，

['pætsi] ['kwɪkli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['vəːnən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed]

Patsy	**quickly**	**found**	**an**	**opportunity**	**to**	**speak**	**to**	**Vernon**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**said**
帕齐	迅速地	成立	一个	机会	到	说话	到	弗农	,	到	谁	他	说

['kwaɪətli] :

quietly	**:**
悄悄	:

帕齐很快找到机会和弗农说话，弗农平静地对他说：

" [kiːp] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [oʊld][tɑːp] .

"	**Keep**	**that**	**same**	**expression**	**on**	**your**	**face**	**,**	**old**	**top**	**.**
"	保持	那	相同的	表达	在	你的	脸	,	老的	顶部	.

“老兄，保持你那副表情。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [gɪŋk] [huːm] [wiː; wi] [liːst] [sə'spekt] .

A	**look**	**of**	**surprise**	**might**	**be**	**seen**	**by**	**some**	**gink**	**whom**	**we**	**least**	**suspect**	**.**
一个	看	的	惊喜	可能	是	已见	经过	一些	家伙	谁	我们	至少	怀疑	.

某个我们最意想不到的家伙可能会看到你惊讶的表情。

[aɪm]['gɑːrvən] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ə'sɪstənt] .

I'm	**Garvan**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**assistant**	**.**
我是	加尔文	,	缺口	卡特的	助手	.

我是加文，尼克·卡特的助理。

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] ['kʌbihoʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] .

Invite	**me**	**into**	**that**	**cubbyhole**	**back**	**of**	**the**	**bookkeeper's**	**desk**	**.**
邀请	我	进入	那	小隔间	后退	的	这	簿记员	桌子	.

请邀请我到记账员办公桌后面的那个小隔间里去。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	**want**	**a**	**bit**	**of**	**information**	**from**	**you**	**.**
我	想	一个	少量	的	信息	从	你	.

我想从你那里了解一些信息。

" ['vəːnən] ['ɪnstəntli] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**Vernon**	**instantly**	**grasped**	**the**	**situation**	**.**
"	弗农	即刻	抓住	这	情况	.

弗农立刻明白了形势。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['pætsi]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	**nodded**	**,**	**while**	**smiling**	**and**	**shaking**	**hands**	**with**	**Patsy**	**over**	**the**	**counter**	**.**
他	点头	,	尽管	微笑	和	摇晃	双手	和	帕齐	超过	这	柜台	.

他点点头，面带微笑地隔着柜台与帕齐握手。

“ [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Step**	**around**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**inclosure**	**and**	**I'll**	**let**	**you**	**in**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	步	大约	到	这	结尾	的	这	附件	和	患病的	让	你	在	,	"	他	回复	.

“绕到围栏尽头，我就让你进去，”他回答说。

['pætsi] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [haɪ] [desk] ,

Patsy	**did**	**so**	**and**	**was**	**admitted**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**back**	**of**	**the**	**bookkeeper's**	**high**	**desk**	**,**
帕齐	做过	所以	和	曾是	承认	,	采取	一个	椅子	后退	的	这	簿记员	高的	桌子	,

帕特西照做了，被允许进入房间，她坐在记账员高桌后面的椅子上。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

which	**concealed**	**him**	**from**	**view**	**of**	**persons**	**outside**	**of**	**the**	**inclosure**	**.**
哪个	暗	他	从	看法	的	人	外部	的	这	附件	.

这使得围栏外的人无法看到他。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['gɑːrvən] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , ” ['vəːnən] [ðen] [læft]
“ By Jove , Garvan , I never would have recognized you , ” Vernon then laughed
“ 经过 朱庇特 , 加尔文 , 我 绝不 会 有 认可 你 , ” 弗农 然后 笑了
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“天哪，加文，我根本认不出你来，”弗农低声笑了笑。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” ['pætsi] [toʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
” Patsy told him without stating why he wanted the information ,
” 帕齐 讲述 他 没有 声明 为什么 他 通缉 这 信息 ,

帕齐没有说明他为什么要获取这些信息，就告诉了他。

[bʌt; bət] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
but cautioned him to say nothing about the matter .
但 警告 他 到 说 没有什么 关于 这 事情 .

但告诫他不要就此事发表任何言论。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” ['vəːnən] [ðen] [sed] , [mɔːr] ['greɪvli] .
“ I can tell you in a very few minutes , ” Vernon then said , more gravely .
“ 我 能 告诉 你 在 一个 非常 很少 分钟 , ” 弗农 然后 说 , 更多的 严重地 .

“我很快就能告诉你，”弗农语气更加严肃地说。

“ [ðə; ði] ['ledʒər] [ə'kaʊnts] [wɪl] [ʃoʊ] [dʒʌst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [juː; jʊ]
“ The ledger accounts will show just who has been here during the period you
“ 这 账簿 账户 将要 展示 只是 WHO 有 到过 这里 期间 这 时期 你
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“账簿会显示您提到的那段时间内有哪些人在这里工作过，

['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
also just when they arrived .
还 只是 什么时候 他们 到达的 .

也正是在他们到达的时候。

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I will get it .
我 将要 得到 它 .

我会拿到的。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] . ”
We will look it over together . ”
我们 将要 看 它 超过 一起 . ”

我们会一起仔细查看。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ Go ahead , ” nodded Patsy .
“ 去 前方 , ” 点头 帕齐 .

“去吧，”帕齐点点头。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz] ['vəːnən] [hæd; həd] [sed] ,
It required , as Vernon had said ,
它 必需的 , 作为 弗农 有 说 ,

正如弗农所说，这需要.....

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrmənənt] [gests] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [sɪns]

only	a	few	minutes	to	learn	who	had	been	permanent	guests	in	the	hotel	since
仅有的	一个	很少	分钟	到	学习	WHO	有	到过	永恒的	客人	在	这	酒店	自从

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

the	middle	of	August	.
这	中间	的	八月	.

只需几分钟就能了解自八月中旬以来酒店的常住客人有哪些。

[ðə; ði] [lɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	list	was	not	a	long	one	.
这	列表	曾是	不是	一个	长的	一	.

名单并不长。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [fɔːr] [neɪmz] , [ɪn][fækt] ,

It	contained	only	four	names	,	in	fact	,
它	包含	仅有的	四	姓名	,	在	事实	,

事实上，它只包含四个名字。

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['trænʃnts] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

though	thousands	of	transients	had	been	coming	and	going	during	the
尽管	数千	的	瞬态	有	到过	未来	和	去	期间	这

[seɪm] ['ɪntərv(ə)l] .

same	interval	.
相同的	间隔	.

尽管在同一时间段内有数千个瞬态信号来来往往。

“ ['pɜːrmənənt] [gests] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flɑːk] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Permanent	guests	did	not	begin	to	flock	in	,	you	see	,	until	the	end	of	the
“	永恒的	客人	做过	不是	开始	到	群	在	,	你	看	,	直到	这	结尾	的	这

['sʌmər] ['siːz(ə)n] ,

summer	season	,
夏天	季节	,

“你看，常住客人直到夏季末期才开始陆续入住。”

” ['vəːnən] [ɪk'spleɪnd] .

”	Vernon	explained	.
”	弗农	解释	.

“弗农解释道。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['pætsi] .

“	So	much	the	better	,	”	said	Patsy	.
“	所以	很多	这	更好的	,	”	说	帕齐	.

“那就再好不过了，”帕齐说。

“ [ðɪs] ['simplifaiz] [ðə; ði] ['mætər] .

“	This	simplifies	the	matter	.
“	这	简化	这	事情	.

“这样就简化了问题。”

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [gests] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .

Two	of	these	guests	are	women	.
二	的	这些	客人	是	女性	.

这两位客人中有两位是女性。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

What	do	you	know	about	them	?	”
什么	做	你	知道	关于	他们	?	”

你对他们了解多少?

“ [bəuθ][ɑːr; ər] ['welθi] ['widəuz] , ” [sed] ['vəːnən] .

“	Both	are	wealthy	widows	,	”	said	Vernon	.
“	两个都	是	富裕	寡妇	,	”	说	弗农	.

“她们都是富有的寡妇，”弗农说。

“ [wʌn] [ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪd] [kəm'pænjən] .

“	One	is	seventy	years	old	,	and	she	has	only	a	maid	companion	.
”	一	是	七十	年	老的	,	和	她	有	仅有的	一个	女佣	伴侣	.

“其中一位已经七十岁了，她只有一位女仆陪伴。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [tu:] ['dɔtɚz] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

The	other	has	two	daughters	,	who	occupy	the	same	suite	with	her	.
这	其他	有	二	女儿们	,	WHO	占据	这	相同的	套房	和	她	.

另一位女士有两个女儿，和她住在同一间套房里。

[hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] [flɔ:r] . ”

Her	rooms	are	on	the	ninth	floor	.	”
她	房间	是	在	这	第九	地面	.	”

她的房间在九楼。

“ ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	Any	man	living	with	either	of	them	?	”
”	任何	男人	活的	和	任何一个	的	他们	?	”

“有哪个男人跟她们俩中的任何一个住在一起吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [drɑ:p][ðem; ðəm] [ðen] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [θɔ:t] ['pætsi] .

“	I	can	safely	drop	them	then	,	all	right	,	”	thought	Patsy	.
”	我	能	安全	降低	他们	然后	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	.

“那我可以放心地把它们扔下去了，”帕齐心想。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [hænəfɚd] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ? ”

“	What	about	this	man	Hanaford	,	of	London	?	”
”	什么	关于	这	男人	汉纳福德	,	的	伦敦	?	”

“那么，这位来自伦敦的汉纳福德先生呢？”

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊlən] [mɪlz] , ” [sed]

“	He	is	an	American	representative	of	several	big	English	woolen	mills	,	”	said
”	他	是	一个	美国人	代表	的	一些	大的	英语	羊毛	磨坊	,	”	说

['və:nən] .

Vernon	.
弗农	.

“他是几家英国大型毛纺厂的美国代表，”弗农说。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

“	I	have	known	him	for	a	long	time	.
”	我	有	已知	他	为了	一个	长的	时间	.

我认识他很久了。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] . ”

He	is	about	sixty	years	old	and	is	a	man	of	unquestionable	integrity	.	”
他	是	关于	六十	年	老的	和	是	一个	男人	的	毋庸置疑	正直	.	”

他大约六十岁，是一位品格无可置疑的人。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] , [ðen] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [ə'ʃʊrd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“	What	about	the	last	,	then	?	”	questioned	Patsy	,	assured	as	to	the	English
”	什么	关于	这	最后的	,	然后	?	”	被质问	帕齐	,	保证	作为	到	这	英语

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

“那么最后一个呢？”帕齐问道，她对英国代理人很有把握。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['hiːz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔː] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [swiːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —
“ By Jove , he's the man the chief saw in Mademoiselle Falloni's suite this morning —
” 经过 朱庇特 , 他是 这 男人 这 首席 锯 在 小姐 - 套房 这 早晨 —
['dɑːktər]['deɪvɪd] [gelpə] . ”
Doctor David Guelpa . ”
医生 大卫 格尔帕 . ”

“天哪，他就是院长今天早上在法洛尼小姐套房里看到的那个人——大卫·格尔帕医生。”

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vəːnən] .
“ Yes , the same , ” nodded Vernon .
” 是的 , 这 相同的 , ” 点头 弗农 .

“是的，一样，”弗农点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I am not so sure about him . ”
” 我 是 不是 所以 当然 关于 他 . ”

我不太了解他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What do you know about him ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 他 ? ”

你对他了解多少?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ Very little .
” 非常 小的 .

“很少。”

[ɪn][fækt] , ['gɑːrvən] , ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
In fact , Garvan , nothing positively reliable .
在 事实 , 加尔文 , 没有什么 积极地 可靠的 .

事实上，加文，没有什么绝对可靠的。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
He came here on the fifth of September , as you see , with a valet
他 来了 这里 在 这 第五 的 九月 , 作为 你 看 , 和 一个 代客泊车
[neɪmd] [dʒɑːn]['dreɪpər] . ”
named John Draper . ”
命名 约翰 德雷珀 . ”

如你所见，他于9月5日来到这里，带着一位名叫约翰·德雷珀的男仆。

“ [tuː] [deɪz] ['æftər] ['kleɪtənz] [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
“ Two days after Clayton's abduction and liberation , ” thought Patsy , with growing
” 二 天 后 克莱顿的 绑架 和 解放 , ” 想法 帕齐 , 和 生长
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“克莱顿被绑架和解救两天后，”帕齐心想，疑虑越来越深。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θroʊt] ['speʃəlɪst] ,
“ He stated that he was a Hungarian physician , a throat specialist ,
” 他 声明 那 他 曾是 一个 匈牙利 医生 , 一个 喉 专家 ,

“他自称是匈牙利医生，一位喉科专家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” ['vəːnən] [kən'tɪnjuːd] .
and that he might remain indefinitely in New York , ” Vernon continued .
和 那 他 可能 保持 无限期 在 新的 约克 , ” 弗农 持续 .

“他可能会无限期地留在纽约，”弗农继续说道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [swiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪns] [hæz; həz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	He	took	an	expensive	suite	,	which	he	since	has	occupied	with	his
”	他	采取	一个	昂贵的	套房	,	哪个	他	自从	有	占领	和	他的

[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,

valet	,
代客泊车	,

“他订了一间昂贵的套房，之后一直和他的贴身男仆住在一起。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪn] [fɪfθ] [ˈævənuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl]

and	a	few	days	later	he	opened	offices	in	Fifth	Avenue	,	which	he	still
和	一个	很少	天	之后	他	打开	办公室	在	第五	大街	,	哪个	他	仍然

[riˈteinz] .

retains	.
保留	.

几天后，他在第五大道开设了办公室，至今仍保留着这家办公室。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈgɑːrvən] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈplenti]

I	don't	know	how	much	business	he	does	,	Garvan	,	but	seems	to	have	plenty
我	不	知道	如何	很多	商业	他	做	,	加尔文	,	但	似乎	到	有	很多

[ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”

of	money	.	”
的	钱	.	”

我不知道加文的生意做得多好，但他看起来很有钱。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [mæn] ? ”

“	Is	a	social	man	?	”
”	是	一个	社会的	男人	?	”

“他是个善于社交的人吗？”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] . ”

He	is	very	reserved	.	”
他	是	非常	预订的	.	”

他性格很内向。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] ?

“	What	are	his	office	hours	?
”	什么	是	他的	办公室	小时	?

他的办公时间是什么时候?

[ɪz] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hɪr] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ˈpætsi] ,

Is	he	usually	here	at	eleven	o'clock	in	the	morning	?	”	asked	Patsy	,
是	他	通常	这里	在	十一	点钟	在	这	早晨	?	”	问	帕齐	,

“他通常早上十一点到吗？”帕齐问道。

[kwɪk] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

quick	to	suspect	his	presence	in	the	hotel	on	that	particular	morning	.
快的	到	怀疑	他的	在场	在	这	酒店	在	那	特别的	早晨	.

很快就怀疑那天早上他在酒店里。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˌɔːrdnˈerəli] , ” [sed] [ˈvəːnən] .

“	No	,	not	ordinarily	,	”	said	Vernon	.
”	不	,	不是	按说	,	”	说	弗农	.

“不，通常不会，”弗农说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [diˈteind] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	He	may	have	been	detained	this	morning	.	”
”	他	可能	有	到过	被拘留	这	早晨	.	”

“他今天早上可能被拘留了。”

“ [its] ['veri] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔ:l] [raɪt] , ” ['pætsi] [sed] ['draɪli] .

“	It's	very	obvious	that	he	was	here	,	all	right	,	”	Patsy	said	dryly	.
”	它是	非常	明显的	那	他	曾是	这里	,	全部	正确的	,	”	帕齐	说	干巴巴地	.

“很明显他来过这里，”帕齐冷冷地说。

“ [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] [meɪl] ? ”

“	Does	he	have	any	mail	?	”
”	做	他	有	任何	邮件	?	”

他有邮件吗?

“ [noʊ] , [nʌn] .

“	No	,	none	.
”	不	,	没有任何	.

“不，没有。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] . ”

I	suppose	it	goes	to	his	office	.	”
我	认为	它	去	到	他的	办公室	.	”

我想应该是送到他办公室去了。

“ [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'si:v] ['eni] ['vɪzɪtər] ? ”

“	Does	he	receive	any	visitors	?	”
”	做	他	收到	任何	访客	?	”

他有访客吗?

“ ['veri] [fju:] .

“	Very	few	.
”	非常	很少	.

“很少。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”

There	are	two	men	who	occasionally	come	here	to	see	him	.	”
那里	是	二	男人	WHO	偶尔	来	这里	到	看	他	.	”

有两个男人偶尔会来这里看他。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	know	them	?	”
”	做	你	知道	他们	?	”

你认识他们吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ? ”

“	Where	is	his	office	?	”
”	在哪里	是	他的	办公室	?	”

他的办公室在哪儿?

“ [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] ['və:nən] .

“	Less	than	ten	minutes	'	walk	from	here	,	”	said	Vernon	.
”	较少的	比	十	分钟	-	走	从	这里	,	”	说	弗农	.

“从这里步行不到十分钟，”弗农说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	I	will	look	up	the	number	for	you	.	”
”	我	将要	看	向上	这	数字	为了	你	.	”

“我会帮你查一下这个号码。”

“ ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['və:nən] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['pætsi] , [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Never	mind	it	,	Vernon	,	at	present	,	”	said	Patsy	,	detaining	him	.
”	绝不	头脑	它	,	弗农	,	在	展示	,	”	说	帕齐	,	拘留	他	.

“弗农，暂时别管这件事了，”帕齐说着，拦住了他。

“ [ɑːn] [wʌt] [flɔːr] [ɪz]['dɑːktər] - [swiːt] ? ”
“ On what floor is Doctor Guelpa's suite ? ”
” 在 什么 地面 是 医生 - 套房 ? ”

“格尔帕医生的套房在哪一层？”

“ [ðə; ði] [fɔːrθ] . ”
“ The fourth . ”
” 这 第四 . ”

“第四个。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ɔːr] ['elɪveɪtər] ? ”
“ Is it near the stairway , or elevator ? ”
” 是 它 靠近 这 楼梯 , 或者 电梯 ? ”

“是在楼梯附近还是电梯附近？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔinz][ðə; ði][saɪd] ['sterweɪ] . ”
“ It adjoins the side stairway . ”
” 它 相邻 这 边 楼梯 . ”

“它与侧面的楼梯相连。”

“ [ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kleɪtənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ? ”
“ The one leading down to the corridor adjoining Clayton's private office ? ”
” 这 一 领导 向下 到 这 走廊 相邻的 克莱顿的 私人的 办公室 ? ”

“是通往克莱顿私人办公室隔壁走廊的那条路吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ H'm , is that so ?
” 嗯 , 是 那 所以 ?

“嗯，是这样吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

" ['pætsi] ['mʌtəd] .
" Patsy muttered .
" 帕齐 低声说道 .

"帕特西低声说道。"

" [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [treɪl] . "
" This looks very much as if I had hit a promising trail . "
" 这 看起来 非常 很多 作为 如果 我 有 打 一个 有前途 踪迹 . "

"看来我很有可能找到了一条很有希望的线索。"

" [juː; jʊ] [miːn] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

"你的意思是 - "

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['vəːnən] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [lɪsp] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" Never mind what I mean , Vernon , and be sure you don't lisp a word of
" 绝不 头脑 什么 我 意思是 , 弗农 , 和 是 当然 你 不 口齿不清 一个 单词 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"别在意我的意思，弗农，还有，你记住，千万别说错一个字。"

[nɔːr] [lʊk] [æt; ət]['dɑːktər] [gelpə] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dɪs'trʌst] , " ['kɔːʃənd] ['pætsi] .
nor look at Doctor Guelpa as if you had any distrust , " cautioned Patsy .
也不 看 在 医生 格尔帕 作为 如果 你 有 任何 怀疑 , " 警告 帕齐 .

"也不要用怀疑的眼光看待格尔帕医生，"帕齐告诫道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ? "
" Is his suite on the same floor as that of Mademoiselle Falloni ? "
" 是 他的 套房 在 这 相同的 地面 作为 那 的 小姐 - ? "

"他的套房和法洛尼小姐的套房在同一层吗？"

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] . "
" Yes , and in the same corridor . "
" 是的 , 和 在 这 相同的 走廊 . "

"是的，而且就在同一条走廊里。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?
" What's the number ?
" 是什么 这 数字 ?

"号码是多少？"

" ['vəːnən] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmd]
" Vernon glanced at a schedule on the bookkeeper's desk and quickly informed
" 弗农 瞥了一眼 在 一个 日程 在 这 簿记员 桌子 和 迅速地 知情的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

弗农瞥了一眼记账员桌上的日程表，迅速告诉他：

['pætsi] ['mentəli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Patsy mentally retaining the number .
帕齐 精神上 保留 这 数字 .

帕齐把这个号码记在了心里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dɑːktər] [gelpə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
“ Have you seen Doctor Guelpa this evening ?
” 有 你 已见 医生 格尔帕 这 晚上 ?

“你今晚见过格尔帕医生吗？”

” [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] .
” he then inquired .
” 他 然后 询问 .

他接着问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] .
He went in to dinner just before you entered .
他 去 在 到 晚餐 只是 前 你 进入 .

他比你早进去吃晚饭。

[its] [nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ”
It's not time for him to come out . ”
它是 不是 时间 为了 他 到 来 出去 . ”

现在还不是他出柜的时候。

“ [dɪd] ['dreɪpər] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Did Draper , the valet , come down with him ? ”
” 做过 德雷珀 , 这 代客泊车 , 来 向下 和 他 ? ”

“贴身男仆德雷珀也和他一起倒下了吗？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
“ I'm not sure .
” 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪ] [sɔː] ['dreɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɑːktər] [gelpə] [ʃoʊd] [ʌp] , [haʊ'evər] ,
I saw Draper in the office just before Doctor Guelpa showed up , however ,
我 锯 德雷珀 在 这 办公室 只是 前 医生 格尔帕 显示 向上 , 然而 ,

就在格尔帕医生出现之前，我看到德雷珀在办公室里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['dɪnər] . ”
and he may be at dinner . ”
和 他 可能 是 在 晚餐 . ”

他可能正在吃饭。

“ [aɪl] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [θɔːt] ['pætsi] ; [ðen] , [ə'laʊd] : “ [ðæts] [ɔːl] , ['vəːnən] , [ænd; ənd]
“ I'll mighty soon find out , ” thought Patsy ; then , aloud : “ That's all , Vernon , and
” 患病的 强大的 很快 寻找 出去 , ” 想法 帕齐 ; 然后 , 大声 : “ 那就是 全部 , 弗农 , 和
[aɪm] ['væstli] [ə'blaɪdʒd] .
I'm vastly obliged .
我是 非常 有义务 .

“我很快就会知道了，”帕齐心想；然后大声说道：“就这样吧，弗农，我非常感激。”

['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [maɪnd][juː; jʊ] . ”
Mum's the word , mind you . ”
妈妈的 这 单词 , 头脑 你 . ”

我得对此守口如瓶。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][klɜːrk] .
“ Trust me , Garvan , ” nodded the clerk .
” 相信 我 , 加尔文 , ” 点头 这 职员 .

“相信我，加文，”店员点点头。

['pætsi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Patsy	**thanked**	**him**	**again**	**and**	**departed**	**.**
帕齐	谢谢	他	再次	和	已离开	.

帕齐再次向他道谢后便离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪp] .

He	**had**	**decided**	**what**	**course**	**he**	**would**	**shape**	**.**
他	有	决定	什么	课程	他	会	形状	.

他已经决定了自己要走的路。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɜːrn] ['weðər] ['dɑːktər] [gelpə] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**could**	**easily**	**learn**	**whether**	**Doctor**	**Guelpa**	**,**	**or**	**his**	**valet**	**,**
他	知道	那	他	可以	容易地	学习	无论	医生	格尔帕	,	或者	他的	代客泊车	,

他知道自己很容易就能知道是格尔帕医生还是他的贴身男仆。

[ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [swiːt] .

then	**was**	**in**	**the**	**physician's**	**suite**	**.**
然后	曾是	在	这	医生的	套房	.

然后就到了医生办公室。

“ [ɪf] [bəuθ][ɑːr; ər]['æbsənt] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

“ **If**	**both**	**are**	**absent**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**I'll**	**have**	**a**	**look**	**at**	**his**	**rooms**	**,**
“ 如果	两个都	是	缺席的	,	经过	朱庇特	,	患病的	有	一个	看	在	他的	房间	,

“如果两人都不在，老天作证，我就要去看看他的房间。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

“ **They**	**may**	**contain**	**something**	**worth**	**seeing**	**.**
“ 他们	可能	包含	某物	值得	看到	.

“它们可能包含一些值得一看的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

It	**may**	**be**	**more**	**than**	**a**	**coincidence**	**,**	**by**	**gracious**	**,**
它	可能	是	更多的	比	一个	巧合	,	经过	亲切	,

这或许不仅仅是巧合，说真的，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

that	**he**	**was**	**a**	**Charley**	**on**	**the**	**spot**	**this**	**morning**	**and**	**contrived**	**to**	**be**	**in**
那	他	曾是	一个	查理	在	这	点	这	早晨	和	人为的	到	是	在

[mædəməzɛlz] [swiːt] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

mademoiselle's	**suite**	**so**	**soon**	**after**	**the**	**robbery**	**.**
小姐的	套房	所以	很快	后	这	抢劫	.

他今天早上当场就成了查理，并在抢劫案发生后不久就设法出现在小姐的套房里。

“ [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ,

“ **He**	**may**	**,**	**if**	**my**	**suspicions**	**have**	**feet**	**to**	**stand**	**on**	**,**
“ 他	可能	,	如果	我的	怀疑	有	脚	到	站立	在	,

“如果我的怀疑属实，他或许会这么做。”

[hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

have	**been**	**out**	**to**	**learn**	**what**	**had**	**been**	**discovered**	**,**	**or**	**was**	**suspected**	**,**
有	到过	出去	到	学习	什么	有	到过	发现	,	或者	曾是	怀疑	,

外出了解已经发现了什么，或者怀疑了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	**what**	**detectives**	**were**	**to**	**be**	**employed**	**.**
和	什么	侦探	是	到	是	受雇	.

以及将要聘用哪些侦探。

“ [ðɪs] [lʊks] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [diːpər] ,

“	This	looks	too	good	to	me	to	be	dropped	without	looking	deeper	,
”	这	看起来	也	好的	到	我	到	是	掉落	没有	寻找	更深	,

“这看起来太好了，不应该不深入调查就放弃。”

[ænd; ənd] [aɪl] [snætʃ] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɔːboʊnz] - [ruːmz; rʊmz] [bɪˈfɔːr]

and	I'll	snatch	this	opportunity	for	a	peep	at	that	sawbones	'	rooms	before
和	患病的	抢夺	这	机会	为了	一个	窥视	在	那	骨科医生	-	房间	前

[aɪ] [foʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] .

I	phone	the	chief	.
我	电话	这	首席	.

在给主任打电话之前，我要抓住这个机会偷偷瞄一眼那位外科医生的房间。

[ə; eɪ] [θroʊt] [ˈspeʃəlɪst] , [eɪ] ?

A	throat	specialist	,	eh	?
一个	喉	专家	,	嗯	?

是喉科专家吗?

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

I'll	have	him	by	the	throat	sooner	or	later	,	if	I	find	I'm	on	the	right	track	.
患病的	有	他	经过	这	喉	很快	或者	之后	,	如果	我	寻找	我是	在	这	正确的	追踪	.

如果我发现自己的方法正确，迟早我会把他扼住咽喉。

” [ˈpætsi] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [waɪl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊpf(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

”	Patsy	was	seeking	the	fourth	floor	while	indulging	in	this	hopeful	train	of	thought	.
”	帕齐	曾是	寻求	这	第四	地面	尽管	沉溺于	在	这	充满希望	火车	的	想法	.

“帕齐一边想着这个充满希望的主意，一边寻找四楼。”

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsterweɪ] ,

He	ignored	the	elevator	and	quickly	mounted	the	several	stairways	,
他	忽略	这	电梯	和	迅速地	安装	这	一些	楼梯	,

他没有坐电梯，而是迅速爬上了好几段楼梯。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['dɑːktər] - [swiːt] .

and	brought	up	at	the	door	of	Doctor	Guelpa's	suite	.
和	带来	向上	在	这	门	的	医生	-	套房	.

然后被带到格尔帕医生套房门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wʌz; wəz][hæf][pæst][sɪks] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]

It	then	was	half	past	six	,	and	many	of	the	guests	had	gone	down	to
它	然后	曾是	一半	过去的	六	,	和	许多	的	这	客人	有	已消失	向下	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

当时已经六点半了，很多客人都下楼去吃晚饭了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lʌgˈʒʊriəsli] ['kɑːrpətɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

The	long	,	luxuriously	carpeted	corridor	was	quiet	and	deserted	,
这	长的	,	奢华地	铺地毯的	走廊	曾是	安静的	和	荒凉的	,

铺着豪华地毯的长走廊安静而空无一人。

['laɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

lighted	only	with	an	incandescent	lamp	here	and	there	.
照明	仅有的	和	一个	白炽灯	灯	这里	和	那里	.

房间里只有零星几盏白炽灯照明。

['pætsi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Patsy	listened	at	the	door	for	a	moment	.
帕齐	听着	在	这	门	为了	一个	片刻	.

帕齐在门口听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [nɔːr] [dɪˈtekt] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

He	could	hear	no	sound	from	within	,	nor	detect	any	evidence	of	a	light	.
他	可以	听到	不	声音	从	之内	,	也不	探测	任何	证据	的	一个	光	.

他听不到里面的任何声音，也看不到任何光线。

“ [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['sɔːboʊnz] [ɪz][aʊt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	It's	a	hundred	to	one	the	sawbones	is	out	,	”	he	muttered	.
”	它是	一个	百	到	一	这	骨科医生	是	出去	,	”	他	低声说道	.

“十有八九是那个外科医生会缺席，”他嘟囔道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['wʊli] [aɪ] [ðæt] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

“	I	can	woolly	eye	that	valet	,	all	right	,	if	he	is	here	.
”	我	能	毛茸茸的	眼睛	那	代客泊车	,	全部	正确的	,	如果	他	是	这里	.

“如果他在这里，我可以好好看看那个男仆。”

[aɪl] [prɪˈtend] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [θroʊt] , ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][paɪps] ,

I'll	pretend	I've	got	a	bad	throat	,	trouble	in	my	pipes	,
患病的	假装	我已经	得到	一个	坏的	喉	,	麻烦	在	我的	管道	,

我假装嗓子不舒服，嗓子也堵了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz][dʒægz][frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] .

and	that	I	want	to	consult	his	jags	from	Hungary	.
和	那	我	想	到	咨询	他的	捷豹	从	匈牙利	.

我想咨询一下他在匈牙利的情况。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [^ə'zeibəu] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

He'll	be	a	wise	gazabo	,	all	right	,	if	I	can't	fool	him	.
地狱	是	一个	明智的	加萨博	,	全部	正确的	,	如果	我	不能	傻子	他	.

如果我不能骗过他，他就会变成一个聪明的傻瓜。

” ['pætsi] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

”	Patsy	was	folding	his	handkerchief	in	the	form	of	a	bandage	,
”	帕齐	曾是	折叠式的	他的	手帕	在	这	形式	的	一个	绷带	,

帕齐正把手帕叠成绷带的形状，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] ,

which	he	then	fastened	around	his	neck	,	turning	up	his	coat	collar	,
哪个	他	然后	系紧	大约	他的	脖子	,	转弯	向上	他的	外套	衣领	,

然后他把丝带系在脖子上，竖起衣领。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] .

much	as	if	the	advice	and	aid	of	a	physician	was	really	necessary	.
很多	作为	如果	这	建议	和	援助	的	一个	医生	曾是	真的	必要的	.

就好像真的需要医生的建议和帮助一样。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['mɪzəri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] ,

Putting	on	a	look	of	abject	misery	that	would	have	deceived	a	clairvoyant	,
推杆	在	一个	看	的	卑贱	苦难	那	会	有	受骗	一个	通灵者	,

他摆出一副极度痛苦的表情，连预言家都会被骗过。

[hiː; hi] [ðen] [nɑːkt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn]['dɑːktər] - [dɔːr] .

he	then	knocked	sharply	on	Doctor	Guelpa's	door	.
他	然后	敲门	尖锐地	在	医生	-	门	.

然后他用力敲了敲格尔帕医生的门。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

It	brought	no	response	from	within	.
它	带来	不	回复	从	之内	.

它没有引起内部的任何回应。

['pætsi] ['lisnd] [ɪnˈtentli] , [ðen] [nɑːkt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [rɪˈzʌlt] .

Patsy	listened	intently	,	then	knocked	again	,	with	the	same	negative	result	.
帕齐	听着	专注地	,	然后	敲门	再次	,	和	这	相同的	消极的	结果	.

帕齐认真地听着，然后又敲了敲门，结果仍然没有动静。

“ [dʒiː] ！ [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Gee ! that's good enough for me , ” he muttered .
“ 吉 ！ 那就是 好的 足够的 为了 我 , ” 他 低声说道 .

“哎呀！这对我来说就足够好了。”他嘟囔道。

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
“ It's a cinch that both are out , and it's me for the inside .
“ 它是 一个 肚带 那 两个都 是 出去 , 和 它是 我 为了 这 里面 .

“两人出局是板上钉钉的事，而我肯定能入选。”

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [dɔːr] [lʊk] [laɪk] [ˈθɜːrti] [sents] .
I'll make this door look like thirty cents .
患病的 制作 这 门 看 喜欢 三十 分 .

我会把这扇门弄得看起来像只值三十美分。

” [ˈpætsi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [æt; ət]
” Patsy had it unlocked and opened in less than thirty seconds , at
” 帕齐 有 它 已解锁 和 打开 在 较少的 比 三十 秒 , 在
[ɔːl] [ɪˈvents] ,
all events ,
全部 活动 ,

“帕齐只用了不到三十秒就把门打开了，总之，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .
and he then stepped into the entrance hall .
和 他 然后 步 进入 这 入口 大厅 .

然后他走进了门厅。

[ə; eɪ] [θɪk] [poɹˈtjɛɹ] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [drɔːn] .
A thick portière across an inner door was closely drawn .
一个 厚的 门楣 穿过 一个 内 门 曾是 密切 绘制 .

一道厚重的门帘紧紧地挂在内门上。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
The room beyond was in darkness .
这 房间 超过 曾是 在 黑暗 .

隔壁房间一片漆黑。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [swiːt] .
Silence reigned in the gloomy suite .
沉默 统治 在 这 阴沉 套房 .

阴暗的套房里一片寂静。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
Closing the hall door ,
结束 这 大厅 门 ,

关上大厅的门，

[ˈpætsi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði]
Patsy groped his way to the other and found an electric switch key on the
帕齐 摸索 他的 方式 到 这 其他 和 成立 一个 电的 转变 钥匙 在 这
[wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] .
wall near the casing .
墙 靠近 这 套管 .

帕齐摸索着找到了另一边，在靠近外壳的墙上找到了一把电灯开关钥匙。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈpɑːrlər] ,
He turned it and a flood of light revealed a handsomely furnished parlor ,
他 转向 它 和 一个 洪水 的 光 揭晓 一个 英俊地 提供 客厅 ,

他转动门，一道光线倾泻而出，照亮了布置精美的客厅。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['pɑ:rtli]['oʊpən] [dɔ:z] [ʌv; əv] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

also	**the**	**partly**	**open**	**doors**	**of**	**two**	**adjoining**	**bedrooms**	**.**
还	这	部分	打开	门	的	二	相邻的	卧室	.

还有两间相邻卧室半开着的门。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɔ:d] [bed] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ,

He	**could**	**see**	**through**	**one**	**of**	**them**	**a**	**broad**	**bed**	**,**	**with**	**other**	**sleeping**	**-**	**room**	**furnishings**	**,**
他	可以	看	通过	一	的	他们	一个	广阔	床	,	和	其他	睡眠	-	房间	家具	,

他透过其中一扇窗户可以看到一张宽大的床，以及其他卧室家具。

['ɔ:lsoʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [trʌŋks] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

also	**two**	**large**	**trunks**	**near**	**one**	**of**	**the**	**walls**	**.**
还	二	大的	树干	靠近	一	的	这	墙壁	.

其中一面墙附近还有两棵大树干。

[ə; eɪ][roʊl] - [tɑ:p] [desk] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	**roll**	**-**	**top**	**desk**	**in**	**the**	**parlor**	**caught**	**his**	**eye**	**.**
一个	卷	-	顶部	桌子	在	这	客厅	捕捉	他的	眼睛	.

客厅里的一张卷帘式写字台吸引了他的目光。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	**cover**	**was**	**raised**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**in**	**that**	**direction**	**.**
这	覆盖	曾是	提高	,	和	他	转向	在	那	方向	.

盖子被掀开了，他朝那个方向转过身去。

" [aɪl] [si:] [wʌt] [ðæt] [kən'teɪnz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɑ:rtər] , " [θɔ:t] ['pætsi] . "

"	**I'll**	**see**	**what**	**that**	**contains**	**,**	**for**	**a**	**starter**	**,**	**"**	**thought**	**Patsy**	**.**	**"**
"	患病的	看	什么	那	包含	,	为了	一个	起动机	,	"	想法	帕齐	.	"

“我先看看里面装的是什么，”帕齐心想。

- [twʌz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

'	**Twas**	**very**	**good**	**of**	**him**	**to**	**leave**	**it**	**open**	**.**
-	那是	非常	好的	的	他	到	离开	它	打开	.

他没有直接给出答案，真是太好了。

[aɪl] [goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] [gʌn] .

I'll	**go**	**through**	**it**	**like**	**a**	**shot**	**through**	**a**	**gun**	**.**
患病的	去	通过	它	喜欢	一个	射击	通过	一个	枪	.

我会像子弹穿过枪膛一样轻松度过难关。

[ðə; ði] [drɔ:rz] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] — —

The	**drawers**	**first**	**and**	**then**	**—**	**—**
这	抽屉	第一的	和	然后	—	—

先是抽屉，然后——

" [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] ['hɜ:rid] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'brʌptli] ['endɪd] .

"	**Then**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**hurried**	**search**	**he**	**had**	**begun**	**abruptly**	**ended**	**.**
"	然后	,	在	这	相反	,	这	慌忙	搜索	他	有	开始	突然	结束	.

然而，恰恰相反，他仓促开始的搜寻工作却突然结束了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	**silence**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**threatening**	**command**	**from**	**behind**	**him**	**,**
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	威胁	命令	从	在后面	他	,

身后传来一声威胁的命令，打破了寂静。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kɜ:rt][ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

a	**voice**	**so**	**curt**	**and**	**cold**	**that**	**no**	**sane**	**man**	**would**	**have**	**ignored**	**it**	**.**
一个	嗓音	所以	简短	和	寒冷的	那	不	理智	男人	会	有	忽略	它	.

那声音如此生硬冰冷，任何一个神志清醒的人都不会置之不理。

“ [kʌt] [ðæt] !
“ Cut that !
“ 切 那 !

“停下！”

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ɔːr] [juːl] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [juːl] [nɑːt]['fænsi] .
Sit down in the chair , or you'll drop on the floor in a condition you'll not fancy .
坐 向下 在 这 椅子 , 或者 你会 降低 在 这 地面 在 一个 状况 你会 不是 想要 .

坐到椅子上，否则你会摔倒在地，到时候你会很尴尬的。

” ['pætsi] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld]
” Patsy , kneeling at the desk , one of the drawers of which he had pulled
” 帕齐 , 跪着 在 这 桌子 , 一 的 这 抽屉 的 哪个 他 有 拉
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

帕齐跪在桌子旁，他拉开了其中一个抽屉。

[swʌŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
swung round like a flash .
摇摆 圆形的 喜欢 一个 闪光 .

像闪电一样转过身来。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['smuːðli] [ʃeɪvd] , [blæk] - [aɪd] [mæn][hæd; həd] [stept] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][wʌn]
A tall , smoothly shaved , black - eyed man had stepped noiselessly from one
一个 高的 , 顺利 剃光 , 黑色的 - 眼睛 男人 有 步 无声 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
of the bedrooms .
的 这 卧室 .

一个身材高大、面容光滑、黑眼睛的男人悄无声息地从其中一间卧室走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
There was murder in his eyes , also in his right hand .
那里 曾是 谋杀 在 他的 眼睛 , 还 在 他的 正确的 手 .

他的眼神里充满了杀意，他的右手上也带着杀气。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
It held a revolver , aimed point - blank at the crouching detective .
它 握住 一个 左轮手枪 , 旨在 观点 - 空白的 在 这 蹲伏 侦探 .

他手里拿着一把左轮手枪，枪口几乎对准了蹲着的侦探。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌndər] [truː] ['kʌlɝz] .
UNDER TRUE COLORS .
在下面 真的 颜色 .

展现真我。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['riːəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Patsy Garvan realized on the instant that he had been trapped ; that he was
帕齐 加尔文 已实现 在 这 立即的 那 他 有 到过 被困 ; 那 他 曾是
[ɪn] [rɔːŋ] ,
in wrong ,
在 错误的 ,

帕齐·加文立刻意识到自己陷入了困境，意识到自己错了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt] ; [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd]

as	well	as	right	;	that	the	man	who	now	held	him	up	must	have	suspected
作为	出色地	作为	正确的	;	那	这	男人	WHO	现在	握住	他	向上	必须	有	怀疑

['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] ,

something	threatening	,
某物	威胁	,

没错；那个拦住他的人肯定察觉到了什么威胁。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

and	instead	of	responding	to	the	knock	on	the	outer	door	,
和	反而	的	回应	到	这	敲	在	这	外	门	,

然而，他并没有回应外面的敲门声，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	quickly	extinguished	the	light	in	the	parlor	and	then	stepped	into	the
有	迅速地	熄灭	这	光	在	这	客厅	和	然后	步	进入	这

['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

bedroom	to	await	developments	.
卧室	到	等待	发展	.

他迅速关掉了客厅的灯，然后走进卧室，等待事态发展。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['pætsi] [ɪ'miːdiətli] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

That	,	at	least	,	was	the	way	Patsy	immediately	sized	it	up	.
那	,	在	至少	,	曾是	这	方式	帕齐	立即地	尺寸	它	向上	.

至少，帕齐是这么第一时间判断的。

[æz; əz] ['kwɪkli] , [tuː] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] ['kɑːlər]

As	quickly	,	too	,	recalling	the	bandage	around	his	neck	and	his	upturned	collar
作为	迅速地	,	也	,	回忆	这	绷带	大约	他的	脖子	和	他的	翻转	衣领

,

,
,

他很快又想起了脖子上的绷带和竖起的衣领。

[hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

he	resorted	to	a	subterfuge	which	he	thought	might	serve	his	purpose	and
他	复原	到	一个	托词	哪个	他	想法	可能	服务	他的	目的	和

[prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

prevent	an	exposure	of	his	true	identity	and	designs	.
防止	一个	接触	的	他的	真的	身份	和	设计	.

他采取了一种他认为可以达到目的并防止其真实身份和计划暴露的诡计。

['ʃɑːrpli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɪn'truːdər] , ['ðerfɔːr] , [huːm] [hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [wʌz; wəz]

Sharply	eying	the	threatening	intruder	,	therefore	,	whom	he	rightly	inferred	was
尖锐地	注视	这	威胁	入侵者	,	所以	,	谁	他	没错	推断	曾是

[ðə; ði]['æbsənt] [fə'zɪʃənz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

the	absent	physician's	valet	,
这	缺席的	医生的	代客泊车	,

因此，他目光锐利地盯着这个来势汹汹的闯入者，并正确地推断出此人是那位不在场的医生的贴身男仆。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ['pætsi] ['kuːlli] ['ænsər] :

or	more	properly	his	confederate	,	Patsy	coolly	answered	:
或者	更多的	适当地	他的	南方邦联	,	帕齐	冷静地	回答	:

或者更准确地说，是他的同伙，帕齐冷静地回答道：

“ [dəunt] [get] [mɪft] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][goʊ] [sloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] .

“	Don't	get	miffed	,	old	chap	,	and	go	slow	with	that	gun	.
“	不	得到	恼火	,	老的	小伙子	,	和	去	慢的	和	那	枪	.

“别生气，老兄，用枪的时候慢点儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [tʃæns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [its] ['pɔɪntɪŋ] .

It	might	go	off	by	chance	,	you	know	,	and	I	don't	like	the	way	it's	pointing	.
它	可能	去	离开	经过	机会	,	你	知道	,	和	我	不	喜欢	这	方式	它是	指向	.

你知道，它可能会意外启动，而且我不喜欢它的指向方向。

[juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] ,

You've	got	me	all	right	,
你已经	得到	我	全部	正确的	,

你把我完全理解了，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

and	I'm	not	fool	enough	to	butt	my	head	against	a	brick	wall	.
和	我是	不是	傻子	足够的	到	屁股	我的	头	反对	一个	砖	墙	.

我可没傻到会去撞砖墙。

" ['dreɪpər] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

"	Draper	viewed	him	with	a	scornful	curl	of	his	thin	lips	.
"	德雷珀	已查看	他	和	一个	轻蔑的	卷曲	的	他的	薄的	嘴唇	.

德雷珀用他那薄薄的嘴唇轻蔑地撇了撇嘴，看着他。

" [sɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'vɑːlvər] ['lɛvəld] .

"	Sit	in	that	chair	,	"	he	repeated	,	revolver	leveled	.
"	坐	在	那	椅子	,	"	他	重复	,	左轮手枪	平整	.

"坐到那把椅子上去，"他重复道，左轮手枪抵着你。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] [ɪts] [ɑːrmz] , [tuː] ,

"	Keep	your	hands	on	its	arms	,	too	,
"	保持	你的	双手	在	它是	武器	,	也	,

"也要把手放在它的胳膊上，

[ɔːr] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [its] ['pɔɪntɪd] — [bʌt; bət] [nɑːt] [baɪ] [tʃæns] . "

or	this	gun	will	go	off	in	the	direction	it's	pointed	—	but	not	by	chance	.	"
或者	这	枪	将要	去	离开	在	这	方向	它是	尖	—	但	不是	经过	机会	.	"

否则这把枪就会朝它指向的方向走火——但这并非偶然。"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['pætsi] , [əu'beiŋ] .

"	You	wouldn't	kill	a	fellow	in	cold	blood	,	would	you	?	"	asked	Patsy	,	obeying	.
"	你	不会	杀	一个	同伴	在	寒冷的	血	,	会	你	?	"	问	帕齐	,	服从	.

"你不会冷血地杀人吧？"帕齐顺从地问道。

" [jes] , [ɔːr] [hɑːt] [blʌd] .

"	Yes	,	or	hot	blood	.
"	是的	,	或者	热的	血	.

"是的，或者说是热血。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

It	would	matter	little	to	me	.	"
它	会	事情	小的	到	我	.	"

对我来说无关紧要。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	That	would	be	foolish	.
"	那	会	是	愚蠢	.

"那太愚蠢了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] . "

You	might	be	executed	for	murder	.	"
你	可能	是	执行	为了	谋杀	.	"

你可能会因谋杀罪被处决。

" [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] .

"	Not	by	a	long	chalk	.
"	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

"差得远呢。"

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] . ”

A	man	may	protect	his	property	with	a	gun	,	or	that	of	his	employer	.	”
一个	男人	可能	保护	他的	财产	和	一个	枪	,	或者	那	的	他的	雇主	.	”

一个人可以用枪保护自己的财产，或者保护雇主的财产。

“ [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , ” ['pætsi] ['draɪli] [ə'laʊd] .

“	So	I've	heard	,	”	Patsy	dryly	allowed	.
”	所以	我已经	听到	,	”	帕齐	干巴巴地	允许	.

“我听说了，”帕齐冷冷地说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
”	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɜːrθ] ['lɪftɪŋ] . ”

“	Anything	I	could	get	worth	lifting	.	”
”	任何事物	我	可以	得到	值得	举重	.	”

“任何值得我举起的东西。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	You	mean	that	you	came	here	to	steal	something	?	”
”	你	意思是	那	你	来了	这里	到	偷	某物	?	”

“你是说你来这里是为了偷东西？”

“ [dəunt][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Don't	I	look	it	?
”	不	我	看	它	?

“难道我看上去不像吗？”

[haʊ] [els] [wʊd] [juː; jʊ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

How	else	would	you	size	it	up	?	”
如何	别的	会	你	尺寸	它	向上	?	”

除此之外，你还会用什么方法来衡量它的大小呢?

“ [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	asked	for	information	.	”
”	我	问	为了	信息	.	”

“我询问了一些信息。”

“ [wel] , [aɪm] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [gʊdz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Well	,	I'm	handing	you	straight	goods	,	”	said	Patsy	.
”	出色地	,	我是	处理	你	直的	商品	,	”	说	帕齐	.

“嗯，我给你的都是实实在在的东西，”帕齐说道。

“ [aɪm][ɪn][hɑːrd] ['sledɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft] ,

“	I'm	in	hard	sledding	and	in	need	of	a	lift	,
”	我是	在	难的	雪橇	和	在	需要	的	一个	举起	,

“我遇到了很大的困难，需要人帮忙。”

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'kwest] .

so	I	tried	to	get	it	without	a	formal	request	.
所以	我	尝试	到	得到	它	没有	一个	正式的	要求	.

所以我尝试在没有正式申请的情况下获得它。

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['bɛgɪŋ] .

I'm	not	good	at	begging	.
我是	不是	好的	在	乞讨	.

我不擅长乞讨。

['lemi] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Lemme	go	this	time	,	will	you	?
让我	去	这	时间	,	将要	你	?

这次放我走吧?

[aɪl] ['nevər] [bʌt] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] . ”
I'll never butt in here again . ”
患病的 绝不 屁股 在 这里 再次 . ”

我以后再也不会插手这件事了。

“ [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] ['dreɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ I'll make sure of that , ” retorted Draper , with ominous significance .
“ 患病的 制作 当然 的 那 , ” 反驳 德雷珀 , 和 不祥的 意义 .

“我会确保这一点，”德雷珀反驳道，语气中带着不祥的预感。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pætsi] ,
Then he took a chair some six feet in front of Patsy ,
然后 他 采取 一个 椅子 一些 六 脚 在 正面 的 帕齐 ,

然后他搬了把椅子，坐在帕齐前方大约六英尺的地方。

['ku:lli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]
coolly sitting down with the revolver still poised in his hand and ready for
冷静地 坐着 向下 和 这 左轮手枪 仍然 准备 在 他的 手 和 准备好 为了
['ɪnstənt] [ju:z] ,
instant use ,
立即的 使用 ,

他冷静地坐下，手里仍然握着左轮手枪，随时准备射击。

[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

['pætsi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] ,
Patsy realized that he was up against a man of nerve ,
帕齐 已实现 那 他 曾是 向上 反对 一个 男人 的 神经 ,

帕齐意识到他面对的是一个胆识过人的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['blʌdʃed] ['ʌndər] [ðə; ði]
as well as a man who would not shrink from bloodshed under the
作为 出色地 作为 一个 男人 WHO 会 不是 收缩 从 流血事件 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

以及在这种情况下不会回避流血的人。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['kleɪtən]
That he was confronted by one of the gang that had abducted Clayton
那 他 曾是 面对 经过 一 的 这 帮派 那 有 被绑架 克莱顿
, [mɔ:r'oʊvər] ,
, moreover ,
, 而且 ,

此外，他还遇到了绑架克莱顿的团伙成员之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['dʒu:əl]['keɪsɪz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and one of the gang that had stolen the jewel cases that morning ,
和 一 的 这 帮派 那 有 被盗 这 宝石 案例 那 早晨 ,

还有当天早上偷珠宝盒的团伙成员之一，

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] .
he now had not a doubt .
他 现在 有 不是 一个 怀疑 .

他现在毫无疑问了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['faɪnəli] ['broʊkən][baɪ]['pætsi] .
There was a brief period of silence , finally broken by Patsy .
那里 曾是 一个 简短的 时期 的 沉默 , 最后 破碎的 经过 帕齐 .

短暂的沉默之后，帕齐打破了沉默。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Well , what are you waiting for ? ” he asked .
“ 出色地 , 什么 是 你 等待 为了 ? ” 他 问 .

“那你还在等什么？”他问道。

“ [get] ['bɪzi] .
“ Get busy .
“ 得到 忙碌的 .

“赶紧行动起来。”

[duː] ['sʌmθɪŋ] . ”
Do something . ”
做 某物 . ”

做点什么。”

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm doing it . ”
“ 我是 正在做 它 . ”

“我正在做。”

“ ['duːɪŋ] [wʌt] ? ”
“ Doing what ? ”
“ 正在做 什么 ? ”

“做什么？”

“ ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ Watching you . ”
“ 观看 你 . ”

“我在看着你。”

“ [juːl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] , [ðen] ? ”
“ You'll not let me go , then ? ”
“ 你会 不是 让 我 去 , 然后 ? ”

“那你就不会放我走了吗？”

“ [nɑːt][soʊ] [juːl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Not so you'll notice it . ”
“ 不是 所以 你会 注意 它 . ”

“不会让你注意到。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [laɪk] [tuː] ['kætsəp] ['bɔtlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , ” [grauld] ['pætsi] ,
“ But we can't remain sitting here like two catsup bottles on a shelf , ” growled Patsy ,
“ 但 我们 不能 保持 坐着 这里 喜欢 二 番茄酱 瓶子 在 一个 架子 , ” 咆哮 帕齐 ,

“但我们不能像架子上的两瓶番茄酱一样一直坐在这里，”帕齐咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [rɪ'zentmənt] .
with affected resentment .
和 做作的 怨恨 .

带着故作的怨恨。

“ [lets] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
“ Let's come to some kind of an understanding .
“ 我们来吧 来 到 一些 种类 的 一个 理解 .

“让我们达成某种共识。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What are you going to do about it ? ”
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ”

你打算怎么办?

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] ['dreɪpər] , ['kɑːnstəntli] [ə'lɜːrt] .
“ I haven't decided , ” said Draper , constantly alert .
“ 我 还没有 决定 , ” 说 德雷珀 , 不断地 警报 .

“我还没决定，”德雷珀始终保持警惕地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ You're a thief , are you ? ”
“ 你是 一个 贼 , 是 你 ? ”

“你是小偷吧？”

“ [ðæts] [wʌt] , ” ['pætsi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ That's what , ” Patsy insisted .
“ 那就是 什么 , ” 帕齐 坚持 .

“就是这样，”帕齐坚持道。

“ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ I admit it , but it's only because I'm out of a job .
“ 我 承认 它 , 但 它是 仅有的 因为 我是 出去 的 一个 工作 .

“我承认，但这只是因为我失业了。”

[aɪm][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [θiːf] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][maɪ] [lʊks] . ”
I'm a high - grade thief , too , as you can see by my looks . ”
我是 一个 高的 - 年级 贼 , 也 , 作为 你 能 看 经过 我的 看起来 . ”

我也是个高级盗贼，看看我的外表就知道了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , you look it , all right . ”
“ 是的 , 你 看 它 , 全部 正确的 . ”

“是的，你看上去确实像。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] .
“ I've got a room here in the house , and I pass for a decent fellow .
“ 我已经 得到 一个 房间 这里 在 这 房子 , 和 我 经过 为了 一个 体面的 同伴 .

“我在这栋房子里有一间房间，而且我看起来像个正经人。”

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] , ['vəːnən] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] . ”
Call up the hotel clerk , Vernon , if you doubt it , and he'll tell you . ”
称呼 向上 这 酒店 职员 , 弗农 , 如果 你 怀疑 它 , 和 地狱 告诉 你 . ”

如果你对此有疑问，就打电话给酒店前台弗农，他会告诉你。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” ['dreɪpər] [sniəd] .
“ There isn't any need of calling him , ” Draper sneered .
“ 那里 不是 任何 需要 的 呼叫 他 , ” 德雷珀 冷笑 .

“根本没必要给他打电话，”德雷珀冷笑道。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
“ I'm waiting for some one else . ”
“ 我是 等待 为了 一些 一 别的 . ”

“我在等别人。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['pætsi] , [priː'tɛndɪŋ] ['ɪgnərəns] .
“ Who is that ? ” asked Patsy , pretending ignorance .
“ WHO 是 那 ? ” 问 帕齐 , 假装 无知 .

“那是谁？”帕齐装作不知情地问道。

“ [juːl] [suːn] [siː] . ”
“ You'll soon see . ”
“ 你会 很快 看 . ”

“你很快就会明白了。”

“ [wen] ? [haʊ] [suːn] ? ”
“ When ? How soon ? ”
“ 什么时候 ? 如何 很快 ? ”

“何时？多久之后？”

“ [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] .

“	When	he	returns	from	dinner	.
”	什么时候	他	返回	从	晚餐	.

“当他吃完晚饭回来的时候。”

[ˈhiːl] [seɪ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He'll	say	what	must	be	done	with	you	.
地狱	说	什么	必须	是	完毕	和	你	.

他会告诉你该如何处置你。

[ˈhiːz] [ðə; ði][bɪg] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] — [ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

He's	the	big	finger	in	this	—	ah	,	there	he	is	.
他是	这	大的	手指	在	这	—	啊	,	那里	他	是	.

他是这件事的幕后黑手——啊，原来是他。

[dəunt][stɜːr] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

Don't	stir	,	or	you'll	be	a	dead	one	.
不	搅拌	, 或者		你会	是	一个	死的	一	.

别动，否则你会没命的。

” [ˈdreɪpərz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	Draper's	gaze	was	fixed	more	sharply	upon	his	helpless	hearer	,	and	his
”	德雷珀的	目光	曾是	固定的	更多的	尖锐地	之上	他的	无助	听者	,	和	他的

[rɪˈvɑːlvər] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈlɛvəld] .

revolver	again	was	leveled	.
左轮手枪	再次	曾是	平整	.

德雷珀的目光更加锐利地落在无助的听众身上，他的左轮手枪再次举了起来。

[ˈpætsi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Patsy	took	him	on	his	word	and	did	not	stir	.
帕齐	采取	他	在	他的	单词	和	做过	不是	搅拌	.

帕齐相信了他的话，没有反抗。

[ə; eɪ] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

A	key	had	been	thrust	into	the	hall	door	.
一个	钥匙	有	到过	推力	进入	这	大厅	门	.

一把钥匙插在了大厅的门上。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [waɪl] [ˈdreɪpər][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [gelpə] [stroʊd]

The	door	swung	open	while	Draper	was	speaking	,	and	Doctor	Guelpa	strode
这	门	摇摆	打开	尽管	德雷珀	曾是	请讲	,	和	医生	格尔帕	大步走

[θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [hɔːl] .

through	the	narrow	entrance	hall	.
通过	这	狭窄的	入口	大厅	.

德雷珀说话的时候，门突然开了，格尔帕医生大步走进了狭窄的门厅。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmoʊʃnləs] [men] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈeni] [greɪt]

He	started	slightly	upon	seeing	the	two	motionless	men	,	but	if	he	felt	any	great
他	开始	轻微地	之上	看到	这	二	静止不动	男人	,	但	如果	他	毛毡	任何	伟大的

[sərˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

看到两个一动不动的男人，他微微一惊，但如果他感到任何极大的惊讶，

[ɔːr] [ˈeni] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	any	consternation	,	he	did	not	betray	it	.
或者	任何	惊愕	,	他	做过	不是	背叛	它	.

即使感到不安，他也没有表现出来。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeloʊ] , [ˈdreɪpər] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [ˈpɔːzɪŋ] .

“	Who	is	this	fellow	,	Draper	?	”	he	inquired	,	pausing	.
”	WHO	是	这	同伴	,	德雷珀	?	”	他	询问	,	暂停	.

“德雷珀，这个人是谁？”他停顿了一下，问道。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ， ” [rɪ'plaɪd] ['dreɪpər] ， [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm] ['pætsi] .

“	**He**	**says**	**he's**	**a**	**thief**	**，**	**”**	**replied**	**Draper**	**，**	**without**	**turning**	**an**	**eye**	**from**	**Patsy**	**.**
”	他	说道	他是	一个	贼	，	”	回复	德雷珀	，	没有	转弯	一个	眼睛	从	帕齐	.

“他说他是小偷，”德雷珀回答道，眼睛都没离开过帕齐。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['stiːlɪŋ] ？ ”

“	**You**	**caught**	**him**	**stealing**	**?**	**”**
”	你	捕捉	他	偷窃	？	”

“你抓到他偷东西了？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] . ”

“	**It**	**looks**	**so**	**.**	**”**
”	它	看起来	所以	.	”

“看起来是这样。”

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ？ ”

“	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**”**
”	如何	做过	它	发生	？	”

“它是怎么发生的？ ”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [bed] [bɪ'fɔːr] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ， [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

“	**I**	**was**	**lying**	**on**	**my**	**bed**	**before**	**lighting**	**up**	**，**	**and**	**I**	**heard**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**door**
”	我	曾是	说谎	在	我的	床	前	灯光	向上	，	和	我	听到	一个	敲	在	这	门

，

，

，

“我当时正躺在床上准备点烟，突然听到有人敲门。”

” ['dreɪpər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

”	**Draper**	**proceeded**	**to**	**explain**	**.**
”	德雷珀	继续	到	解释	.

德雷珀接着解释道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ， [nɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ，

“	**I**	**did**	**not**	**bother**	**to**	**answer**	**it**	**，**	**nor**	**a**	**second**	**one**	**，**
”	我	做过	不是	打扰	到	回答	它	，	也不	一个	第二	一	，

“我没有回答第一个问题，也没有回答第二个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sniːk] [ɪn] [hɪr] .

and	**then**	**I**	**heard**	**him**	**sneak**	**in**	**here**	**.**
和	然后	我	听到	他	潜行	在	这里	.

然后我听到他偷偷溜进来的声音。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [desk] .

He	**switched**	**on**	**the**	**light**	**and**	**began**	**to**	**search**	**your**	**desk**	**.**
他	切换	在	这	光	和	开始	到	搜索	你的	桌子	.

他打开灯，开始翻找你的桌子。

[ðen] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .

Then	**I**	**held**	**him**	**up**	**—**	**and**	**here**	**he**	**is**	**.**
然后	我	握住	他	向上	—	和	这里	他	是	.

然后我把他抱了起来——瞧，他现在在这里。

” ['dɑːktər] [gelpə] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət] ['pætsi] .

”	**Doctor**	**Guelpa**	**came**	**a**	**little**	**nearer**	**and**	**glared**	**down**	**at**	**Patsy**	**.**
”	医生	格尔帕	来了	一个	小的	更近	和	怒目而视	向下	在	帕齐	.

“格尔帕医生走近了一些，怒视着帕齐。”

['pætsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ster] [fɔːr; fər] [ster] .

Patsy	**gave**	**him**	**stare**	**for**	**stare**	**.**
帕齐	给予	他	盯	为了	盯	.

帕特西和他对视了一眼。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] , ['dreɪpər] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪətuːd] .

“	**Keep**	**him**	**covered**	**,**	**Draper**	**,**	”	**said**	**the**	**physician**	**,**	**with**	**ominous**	**quietude**	**.**
”	保持	他	涵盖	,	德雷珀	,	”	说	这	医生	,	和	不祥的	寂静	.

“把他盖好，德雷珀，”医生语气阴沉地说。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**So**	**you're**	**a**	**thief**	**,**	**are**	**you**	**?**	”
”	所以	你是	一个	贼	,	是	你	?	”

“所以你是个小偷，是吗？”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**denying**	**it**	**?**	”	**asked**	**Patsy**	**.**
”	是什么	这	使用	的	否认	它	?	”	问	帕齐	.

“否认有什么用呢？”帕齐问道。

“ [aɪv] [toʊld] [ðæt] [gɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] — — ”

“	**I've**	**told**	**that**	**gink**	**with**	**a**	**gun**	**that**	**—**	**—**	**”**
”	我已经	讲述	那	家伙	和	一个	枪	那	—	—	”

“我告诉过那个拿枪的傻瓜——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [gelpə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

“	**Never**	**mind**	**what**	**you**	**told**	**him**	**,**	”	**Guelpa**	**interrupted**	**,**	**more**	**sharply**	**.**
”	绝不	头脑	什么	你	讲述	他	,	”	格尔帕	中断	,	更多的	尖锐地	.

“别在意你跟他说过的话，”格尔帕语气更加严厉地打断道。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , ['dreɪpər] , [ɪf] [hiː; hi] [stəːz] .

“	**Shoot**	**him**	**instantly**	**,**	**Draper**	**,**	**if**	**he**	**stirs**	**.**
”	射击	他	即刻	,	德雷珀	,	如果	他	搅拌	.

“德雷珀，如果他动一下，就立刻开枪打死他。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] . ”

We	**can**	**say**	**we**	**caught**	**him**	**committing**	**a**	**robbery**	**.**	**”**
我们	能	说	我们	捕捉	他	提交	一个	抢劫	.	”

我们可以说我们抓到他正在实施抢劫。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ” [grɪnd] ['dreɪpər] .

“	**That's**	**what**	**I**	**told**	**him**	**,**	**”**	**grinned**	**Draper**	**.**
”	那就是	什么	我	讲述	他	,	”	咧嘴一笑	德雷珀	.

“我就是这么跟他说的，”德雷珀咧嘴一笑。

“ ['veri] ['laɪkli] ['hiːz][ðə; ði][skæmp] [huː] [stoʊl] - ['daiəmənds] , ” ['ædɪd] [gelpə] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli]

“	**Very**	**likely**	**he's**	**the**	**scamp**	**who**	**stole**	**Falloni's**	**diamonds**	**,**	**”**	**added**	**Guelpa**	**,**	**more**	**sharply**
”	非常	可能	他是	这	恶棍	WHO	偷窃	-	钻石	,	”	额外	格尔帕	,	更多的	尖锐地

['wɑtʃɪŋ] ['pæt͵siz] [feɪs] .

watching	**Patsy's**	**face**	**.**
观看	帕特西的	脸	.

“他很可能就是偷走法洛尼钻石的那个小偷，”格尔帕补充道，同时更加敏锐地观察着帕齐的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

It	**underwent**	**no**	**change**	**evincing**	**his**	**identity**	**and**	**designs**	**.**
它	经历了	不	改变	表现出	他的	身份	和	设计	.

它没有发生任何变化，展现了他的身份和设计。

“ [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] [gai] , [fɔːr; fər] [fer] ,

“	**I'd**	**be**	**a**	**fall**	**guy**	**,**	**for**	**fair**	**,**
”	ID	是	一个	落下	盖伊	,	为了	公平的	,

“公平地说，我可能会成为替罪羊。”

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ['æftər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bætʃ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [hiː; hi] [sed]
if **I** **came** **in** **here** **after** **getting** **away** **with** **that** **batch** **of** **jewels** **,** **”** **he** **said**
如果 我 来了 在 这里 后 获得 离开 和 那 批 的 珠宝 , ” 他 说
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively **.**
嘲讽地 .

“如果我带着那批珠宝逃走后来到这里，”他嘲讽地说。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] , ['dreɪpər] , ” [gelpə] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Keep** **him** **covered** **,** **Draper** **,** **”** **Guelpa** **repeated** **.**
“ 保持 他 涵盖 , 德雷珀 , ” 格尔帕 重复 .

“保护好他，德雷珀，”格尔帕重复道。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
“ **I'll** **find** **out** **who** **he** **is** **.**
“ 患病的 寻找 出去 WHO 他 是 .

“我会查出他是谁。”

” [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['pætsi] ,
” **He** **came** **nearer** **to** **Patsy** **,**
” 他 来了 更近 到 帕齐 ,

他走近了帕齐，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
then **suddenly** **seized** **one** **side** **of** **his** **mustache** **and** **jerked** **it** **from** **his**
然后 突然 查获 一 边 的 他的 胡子 和 猛地一抖 它 从 他的
[lɪp] .
lip **.**
唇 .

然后突然抓住一侧胡须，猛地把它从嘴唇上扯了下来。

['pætsi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
Patsy **uttered** **an** **involuntary** **cry** **of** **pain** **.**
帕齐 说出 一个 非自愿 哭 的 疼痛 .

帕特西不由自主地发出了一声痛苦的叫喊。

[gelpə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ]
Guelpa **gazed** **at** **him** **more** **sharply** **,** **with** **countenance** **turning** **as** **dark** **as** **a**
格尔帕 凝视 在 他 更多的 尖锐地 , 和 面容 转弯 作为 黑暗的 作为 一个
['θʌndərklaʊd] ,
thundercloud **,**
雷云 ,

格尔帕更加锐利地盯着他，脸色变得像乌云一样阴沉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [snæp] .
while **his** **teeth** **met** **with** **a** **sudden** **,** **sharp** **snap** **.**
尽管 他的 牙齿 遇见 和 一个 突然 , 锋利的 折断 .

他的牙齿突然发出清脆的咔嚓声。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] !
“ **Ah** **,** **I** **see** **!**
“ 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **he** **exclaimed** **,** **half** **in** **his** **throat** **.**
” 他 惊呼 , 一半 在 他的 喉 .

“他惊呼道，声音几乎哽在喉咙里。”

“ [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **You're** **one** **of** **those** **detectives** **whom** **I** **saw** **this** **morning** **.**
“ 你是 一 的 那些 侦探 谁 我 锯 这 早晨 .

“你是今天早上我见到的那些侦探之一。”

[jʊə(r)] [ðæt] ['feloʊ] ['gɑːrvən] .
You're that fellow Garvan .
你是 那 同伴 加尔文 .

你就是那个加文人。

" ['pætsi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Patsy realized that he had nothing to gain by denying it .
" 帕齐 已实现 那 他 有 没有什么 到 获得 经过 否认 它 .

帕齐意识到，否认这件事对他没有任何好处。

[hiː; hi] [læft] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
He laughed indifferently and replied :
他 笑了 漠不关心 和 回复 :

他冷笑一声，回答道：

" [aɪ] [ges] [ðæt] [kɔːlz] [ðə; ði][tɜːrn] , ['dɑːktər] . "
" I guess that calls the turn , doctor . "
" 我 猜测 那 呼叫 这 转动 , 医生 . "

"我想该轮到我了，医生。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [gelpə] .
" I know it does , not guess it , " snapped Guelpa .
" 我 知道 它 做 , 不是 猜测 它 , " 啪啪 格尔帕 .

"我知道它确实如此，而不是猜测，"格尔帕厉声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "
" 什么 做 你 想 这里 ? "

"你来这里想干什么？"

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I wanted to see you . "
" 我 通缉 到 看 你 . "

"我想见你。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

"为了什么？"

" [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
" To find out whether you have learned anything more about the robbery ,
" 到 寻找 出去 无论 你 有 学习 任何事物 更多的 关于 这 抢劫 ,

"为了了解你是否掌握了更多关于这起抢劫案的信息，

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
or whether you have any suspicion . "
或者 无论 你 有 任何 怀疑 . "

或者你是否有任何怀疑。"

" [dɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] [send] [juː; jʊ] ? "
" Did Nick Carter send you ? "
" 做过 缺口 卡特 发送 你 ? "

"是尼克·卡特派你来的吗？"

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] . "
" No . I came on my own hook . "
" 不 . 我 来了 在 我的 自己的 钩 . "

"不，我是自己来的。"

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] [welp] , " [gelpə] [naʊ] [sed] ['hɑːrʃli] .
" You lie , you whelp , " Guelpa now said harshly .
" 你 说谎 , 你 仔 , " 格尔帕 现在 说 严厉地 .

"你这个混蛋，你撒谎！"格尔帕恶狠狠地说。

“ [juː; jʊ][ækt]['oʊnli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	You	act	only	under	his	instructions	.
”	你	行为	仅有的	在下面	他的	指示	.

你必须按照他的指示行事。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

There	can	be	only	one	reason	for	your	coming	here	and	breaking	into	my
那里	能	是	仅有的	一	原因	为了	你的	未来	这里	和	打破	进入	我的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

你来这里闯入我的公寓，只有一个原因。

['kɑːrtər] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ɔːr][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Carter	thinks	I	know	something	about	the	robbery	,	or	suspects	me	of	having
卡特	思考	我	知道	某物	关于	这	抢劫	,	或者	嫌疑人	我	的	拥有

[kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

committed	it	.
坚定的	它	.

卡特认为我知道一些关于抢劫案的事情，或者怀疑是我犯下了这起抢劫案。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ? ”

Isn't	that	right	?	”
不是	那	正确的	?	”

难道不是吗?

“ [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['pætsi] ,

“	Right	for	him	to	suspect	you	?	”	asked	Patsy	,
”	正确的	为了	他	到	怀疑	你	?	”	问	帕齐	,

“他怀疑你是对的吗？”帕齐问道。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [aɪz] .

undaunted	by	the	blaze	that	had	arisen	in	the	physician's	eyes	.
无所畏惧	经过	这	火焰	那	有	出现	在	这	医生的	眼睛	.

即使医生眼中燃起怒火，他也毫不畏惧。

“ [dəunt][dʒɑːʃ][ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] , ” [gelpə] ['fɪrsli] ['θretnd] .

“	Don't	josh	me	,	Garvan	,	nor	try	to	evade	me	,	”	Guelpa	fiercely	threatened	.
”	不	乔什	我	,	加尔文	,	也不	尝试	到	逃避	我	,	”	格尔帕	激烈地	威胁	.

“别跟我开玩笑，加尔文，也别想躲着我，”格尔帕恶狠狠地威胁道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [laɪf] .

“	If	you	do	,	I'll	have	your	infernal	life	.
”	如果	你	做	,	患病的	有	你的	地狱	生活	.

“如果你这么做，我会让你生不如死。”

[tel] [ˌem 'iː] — [dʌz] ['kɑːrtər] [θɪŋk] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['rɑːbəri] ? ”

Tell	me	—	does	Carter	think	I	committed	that	robbery	?	”
告诉	我	—	做	卡特	思考	我	坚定的	那	抢劫	?	”

告诉我——卡特认为我犯了那起抢劫案吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ” [ri'tɔːtid] ['pætsi] [dɪ'faɪəntli] .

“	How	can	I	tell	?	”	retorted	Patsy	defiantly	.
”	如何	能	我	告诉	?	”	反驳	帕齐	公然挑衅	.

“我怎么知道？”帕齐挑衅地反驳道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] . ”

“	I'm	not	a	mind	reader	.	”
”	我是	不是	一个	头脑	读者	.	”

“我又不是会读心术的人。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] . ”
“	You	know	what	he	suspects	.	”
”	你	知道	什么	他	嫌疑人	.	”

“你知道他怀疑的是什么。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” ['pætsi] [ɪn'sɪstɪd] .
“	No	,	I	don't	,	”	Patsy	insisted	.
”	不	,	我	不	,	”	帕齐	坚持	.

“不，我没有，”帕齐坚持道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , [haʊ'evər] . ”
“	There	is	one	thing	I	do	know	,	however	.	”
”	那里	是	一	事物	我	做	知道	,	然而	.	”

“不过，有一件事我确实知道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ] , ['dɑːktər] [gelpə] , [hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd]
“	That	if	he	suspects	you	,	Doctor	Guelpa	,	he	never	so	much	as	mentioned
”	那	如果	他	嫌疑人	你	,	医生	格尔帕	,	他	绝不	所以	很多	作为	提及

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
it	to	me	.	”
它	到	我	.	”

“如果他怀疑你，古尔帕医生，他甚至都没跟我提过。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
“	Is	that	true	?	”
”	是	那	真的	?	”

“那是真的吗？”

“ [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] , ” [sed] ['pætsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“	True	as	gospel	,	”	said	Patsy	;	and	it	was	.
”	真的	作为	福音	,	”	说	帕齐	;	和	它	曾是	.

“千真万确，”帕齐说道；的确如此。

['dɑːktər] [gelpə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Doctor	Guelpa	hesitated	for	a	moment	,
医生	格尔帕	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

古尔帕医生犹豫了一下，

[waɪl] ['dreɪpər] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ɪ'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] :
while	Draper	put	in	with	an	assurance	evincing	his	relations	with	the	other	:
尽管	德雷珀	放	在	和	一个	保证	表现出	他的	关系	和	这	其他	:

德雷珀的发言中流露出一种自信，表明了他与对方的关系：

“ [dəunt] ['swɑːloʊ] [ðæt] , [dɑːk] , [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [laɪf] .
“	Don't	swallow	that	,	doc	,	not	on	your	life	.
”	不	吞	那	,	文档	,	不是	在	你的	生活	.

“医生，千万别吞下去，绝对不行。”

[its] [ɔːl] [bʌŋk] .
It's	all	bunk	.
它是	全部	假寐	.

都是胡说八道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , [nɑːt] ['sniːkɪŋ] [ɪn][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
He	would	not	be	here	,	not	sneaking	in	as	I	caught	him	,
他	会	不是	是	这里	,	不是	鬼鬼祟祟	在	作为	我	捕捉	他	,

他不会在这里，不会像我抓到他那样偷偷溜进来。

[ɪf] ['kɑːrtər][hæd; həd][nɑːt][sent][hɪm; ɪm] . ”

if	Carter	had	not	sent	him	. ”
如果	卡特	有	不是	发送	他	. ”

如果卡特没有派他来的话。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Do	you	think	so	?	”
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

“	I	think	it's	a	cinch	.
”	我	思考	它是	一个	肚带	.

“我觉得这轻而易举。”

” ['dɑːktər] [gelpə] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət] ['pætsi] .

”	Doctor	Guelpa	gazed	again	at	Patsy	.
”	医生	格尔帕	凝视	再次	在	帕齐	.

格尔帕医生再次凝视着帕齐。

[hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

His	ferocity	had	vanished	,
他的	恶	有	消失了	,

他的凶狠劲儿消失了，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [θraɪs] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

but	there	now	was	a	gleam	in	his	eyes	that	was	thrice	more	threatening	.
但	那里	现在	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	那	曾是	三次	更多的	威胁	.

但现在他眼中闪过一丝光芒，那光芒比之前更具威胁性。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [braʊz] ['dɑːrkli] [nɪt] , [ðen] [sed] [ə'brʌptli] :

He	paused	for	a	moment	with	brows	darkly	knit	,	then	said	abruptly	:
他	暂停	为了	一个	片刻	和	眉毛	黑暗	针织	,	然后	说	突然	:

他眉头紧锁，沉默片刻，然后突然说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['dreɪpər] .

“	You	may	be	right	,	Draper	.
”	你	可能	是	正确的	,	德雷珀	.

“你说的或许有道理，德雷珀。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [welp] .

Watch	the	whelp	.
手表	这	仔	.

注意小家伙。

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] . ”

I'll	fix	him	. ”
患病的	使固定	他	. ”

我会治好他。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dreɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [skaʊl] .

“	I'll	watch	him	,	all	right	,	”	returned	Draper	,	with	a	warning	scowl	.
“	患病的	手表	他	,	全部	正确的	,	”	返回	德雷珀	,	和	一个	警告	皱眉头	.

“我会盯着他的，”德雷珀回答道，脸上带着警告的表情。

“ [dʒiː] ! [aɪm][ɪn] [rɔːŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

“	Gee	!	I'm	in	wrong	now	,	for	fair	,	”	thought	Patsy	,
“	吉	!	我是	在	错误的	现在	,	为了	公平的	,	”	想法	帕齐	,

“哎呀！公平地说，我这下可错了，”帕齐心想。

['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thoroughly	disgusted	with	the	turn	of	the	situation	.
彻底	厌恶	和	这	转动	的	这	情况	.

我对事态的发展感到无比厌恶。

“ [fɪks] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ?
“ Fix me , eh ?
“ 使固定 我 , 嗯 ?

“帮我修好，好吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] .
I wonder what's coming .
我 想知道 是什么 未来 .

我想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈræskl] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
The infernal rascal has something up his sleeve .
这 地狱 恶棍 有 某物 向上 他的 袖子 .

这个卑鄙的家伙肯定还有后招。

[ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈræskl] [ɪz] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfoʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈfɔːr] [ˈbʌtɪŋ]
Infernal rascal is right , too , and I wish I had phoned the chief before butting
地狱 恶棍 是 正确的 , 也 , 和 我 希望 我 有 电话 这 首席 前 对冲
[ɪn] [hɪr] .
in here .
在 这里 .

那个该死的家伙说得也对，我真希望在插嘴之前先给领导打个电话。

” [ˈdɑːktər] [gelpə] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈkæbɪnət][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd] [ˈpætsi] ,
” Doctor Guelpa had approached a wall cabinet directly behind Patsy ,
” 医生 格尔帕 有 接近 一个 墙 内阁 直接地 在后面 帕齐 ,

“格尔帕医生走到帕齐身后的壁柜旁，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
who could not then see what the physician was doing .
WHO 可以 不是 然后 看 什么 这 医生 曾是 正在做 .

当时他们看不到医生在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvaɪəl][ænd; ənd]
He had opened the cabinet and taken from it a small vial and
[ˈgrædʒueɪtɪd] [ˈglæsɪz] ,
graduated glasses ,
毕业 眼镜 ,

他打开柜子，从中取出一个小瓶子和几个量杯。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [braʊn] [ˈfluːɪd] .
into which he was pouring a quantity of brown fluid .
进入 哪个 他 曾是 浇注 一个 数量 的 棕色的 体液 .

他正往里面倒入一些棕色液体。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈkwɑːntəti] , [hiː; hi] [træns'fəːd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Having obtained the desired quantity , he transferred it from the glass , into a
[ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] ,
hypodermic syringe ,
皮下注射 注射器 ,

取出所需量后，他将其从玻璃杯中转移到注射器中。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪnˈspektɪd] .
the needle of which he carefully inspected .
这 针 的 哪个 他 小心 检查 .

他仔细检查了那根针。

[ˈpætsi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪˈhensɪv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Patsy waited a bit apprehensive all the while .
帕齐 等待 一个 少量 忧虑 全部 这 尽管 .

帕齐一直有些忐忑不安地等待着。

['dreɪpər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

Draper	**watched**	**him**	**as**	**a**	**cat**	**watches**	**a**	**mouse**	**.**
德雷珀	观看	他	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

德雷珀像猫盯着老鼠一样盯着他。

['dɑːktər] [gelpə] [kloʊzd] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] ['pætsi] .

Doctor	**Guelpa**	**closed**	**the**	**cabinet**	**,**	**then**	**turned**	**again**	**toward**	**Patsy**	**.**
医生	格尔帕	关闭	这	内阁	,	然后	转向	再次	朝向	帕齐	.

古尔帕医生关上柜子，然后又转向帕齐。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['gɑːrvən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

“	**I**	**don't**	**feel**	**sure**	**you**	**are**	**telling**	**the**	**truth**	**,**	**Garvan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**affected**
“	我	不	感觉	当然	你	是	讲述	这	真相	,	加尔文	,	”	他	说	,	和	做作的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	**.**
不确定	.

“我不确定你有没有说实话，加文，”他装出一副不确定的样子说道。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] —

“	**If**	**I**	**did**	**,**	**I**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**meet**	**you**	**halfway**	**and**	**discuss**	**this**	**matter**	**—**
“	如果	我	做过	,	我	会	是	愿意的	到	见面	你	半	和	讨论	这	事情	—

— ”

—	**”**
—	”

“如果我真的有这样的意愿，我愿意与你各退一步，共同探讨此事——”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , ” ['pætsi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	**But**	**I'm**	**giving**	**it**	**to**	**you**	**straight**	**,**	**”**	**Patsy**	**insisted**	**,**	**interrupting**	**.**
“	但	我是	给予	它	到	你	直的	,	”	帕齐	坚持	,	打断	.

“但我跟你说的都是实话，”帕齐打断道，坚持说。

“ [nɪk] ['dʌznt] [sə'spekt] [juː; jʊ] . ”

“	**Nick**	**doesn't**	**suspect**	**you**	**.**	**”**
“	缺口	不	怀疑	你	.	”

“尼克并没有怀疑你。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

“	**Doesn't**	**he**	**?**	**”**
“	不	他	?	”

“难道不是吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ['dɑːktər] [gelpə] , [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] .

“	**He**	**does**	**not**	**,**	**Doctor**	**Guelpa**	**,**	**on**	**the**	**level**	**.**
“	他	做	不是	,	医生	格尔帕	,	在	这	等级	.

“他并不像格尔帕医生那样。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”

He	**has**	**not**	**even**	**thought**	**of**	**you**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**robbery**	**.**	**”**
他	有	不是	甚至	想法	的	你	在	联系	和	这	抢劫	.	”

他根本没把你和抢劫案联系起来。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] , [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

“	**Before**	**he**	**does**	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**make**	**sure**	**to**	**get**	**him**	**and**	**put**	**him**	**away**	**.**
“	前	他	做	,	然后	,	患病的	制作	当然	到	得到	他	和	放	他	离开	.

“那么，在他动手之前，我一定会把他抓起来关起来。”

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] .

That	**can**	**be**	**done**	**—**	**as**	**easily**	**as**	**this**	**.**
那	能	是	完毕	—	作为	容易地	作为	这	.

这完全可以做到——就像这样简单。

〃 ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [kən'si:ld] [ɪn][wʌn][hænd] ,

〃	Standing	with	the	syringe	concealed	in	one	hand	,
〃	常设	和	这	注射器	暗	在	一	手	,

他一手藏着注射器，站在那里。

[gelpə] ['sʌd(ə)nli] [boʊd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['pæt,siz] [hed] ,

Guelpa	suddenly	bowed	and	threw	his	arm	around	Patsy's	head	,
格尔帕	突然	鞠躬	和	扔	他的	手臂	大约	帕特西的	头	,

格尔帕突然鞠躬，并将手臂搭在帕齐的头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrʌst] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .

at	the	same	time	thrust	the	needle	into	his	neck	.
在	这	相同的	时间	推力	这	针	进入	他的	脖子	.

与此同时，他将针头扎进了他的脖子。

['pætsi] [ventid] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Patsy	vented	a	growl	and	began	to	struggle	,
帕齐	通风	一个	咆哮	和	开始	到	斗争	,

帕特西低吼一声，开始挣扎。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] ['dreɪpər] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

despite	that	Draper	clapped	the	muzzle	of	the	revolver	against	his	breast	.
尽管	那	德雷珀	鼓掌	这	枪口	的	这	左轮手枪	反对	他的	胸部	.

尽管如此，德雷珀还是用左轮手枪的枪口抵住了自己的胸膛。

[ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][soʊ] ['kwɪkli] [əd'ministəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['æktɪd] ['ɪnstəntli] .

The	injection	so	quickly	administered	was	a	powerful	one	,	however	,	and	acted	instantly	.
这	注射	所以	迅速地	管理	曾是	一个	强大的	一	,	然而	,	和	行动	即刻	.

虽然注射速度很快，但药效却很强，而且立即起效。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θru:] ['pæt,siz] [veɪnz] .

It	sent	a	tingling	sensation	through	Patsy's	veins	.
它	发送	一个	刺痛感	感觉	通过	帕特西的	静脉	.

帕齐感到一阵酥麻感传遍全身。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][flai] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

His	strength	deserted	him	,	seeming	to	fly	out	through	his	toes	and	fingers	.
他的	力量	荒凉的	他	,	似乎	到	飞	出去	通过	他的	脚趾	和	手指	.

他的力量仿佛从他的脚趾和手指间飞走了，离他而去。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [help] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['pɔ:lzid] .

He	tried	to	shout	for	help	,	but	his	tongue	was	palsied	.
他	尝试	到	喊	为了	帮助	,	但	他的	舌头	曾是	麻痹症	.

他想大声呼救，但他的舌头麻痹了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['gɜ:rgl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

Only	a	hollow	gurgle	came	from	his	twitching	lips	.
仅有的	一个	空洞的	咕噜声	来了	从	他的	抽搐	嘴唇	.

他抽搐的嘴唇里只发出一声空洞的咕噜声。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] ,

Then	,	for	it	was	all	over	in	ten	seconds	,	the	light	vanished	,
然后	,	为了	它	曾是	全部	超过	在	十	秒	,	这	光	消失了	,

然后，因为一切都只持续了十秒钟，光芒消失了。

- [hæf] - ['smʌðəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs]

Guelpa's	half	-	smothered	imprecations	turned	to	silence	,	the	grasp	of	merciless
-	一半	-	窒息	诅咒	转向	到	沉默	,	这	抓牢	的	无情

[hændz][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][biː; bi][felt] ,

hands	no	longer	could	be	felt	,
双手	不	更长	可以	是	毛毡	,

格尔帕半压抑的咒骂声渐渐消失，无情之手的束缚感也消失了。

[ænd; ənd]['pætsi] [læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə]

and	Patsy	lapsed	into	the	realm	of	utter	oblivion	and	was	lowered	to
和	帕齐	失效	进入	这	领域	的	说出	遗忘	和	曾是	降低	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

帕齐彻底陷入了昏迷，被缓缓放到了地上。

[æz; əz][lɪmp][ænd; ənd] ['gæstli] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

as	limp	and	ghastly	as	if	life	had	left	him	.
作为	跛行	和	阴森	作为	如果	生活	有	左边	他	.

他瘫软无力，面目狰狞，仿佛生命已然离他而去。

['dɑːktər] [gelpə] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , [waɪl] ['dreɪpər] [θrʌst] [ðə; ði]

Doctor	Guelpa	straightened	up	and	laid	aside	the	syringe	,	while	Draper	thrust	the
医生	格尔帕	拉直	向上	和	铺设	旁边	这	注射器	,	尽管	德雷珀	推力	这

[rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

revolver	into	his	pocket	.
左轮手枪	进入	他的	口袋	.

古尔帕医生直起身子，把注射器放到一边，而德雷珀则把左轮手枪塞进口袋里。

“ ['iːzəli] [dʌn] , [dɑːk] , [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

“	Easily	done	,	doc	,	is	right	,	”	he	said	,	grinning	.
“	容易地	完毕	,	文档	,	是	正确的	,	”	他	说	,	咧嘴笑	.

“这很容易做到，医生，没错，”他笑着说。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

“	This	was	the	only	way	.
“	这	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[ðə; ði] ['medlsəm] [ræt][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [led]

The	meddlesome	rat	must	have	picked	up	a	thread	of	some	kind	that	led
这	好事	鼠	必须	有	挑选	向上	一个	线	的	一些	种类	那	引领

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

这只爱管闲事的老鼠一定是循着某种线索来到了这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

There	was	nothing	for	us	but	to	dispose	of	him	before	he	could
那里	曾是	没有什么	为了	我们	但	到	处置	的	他	前	他	可以

[hænd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] . ”

hand	his	information	to	others	.	”
手	他的	信息	到	其他的	.	”

我们别无选择，只能在他把情报泄露给其他人之前除掉他。

“ [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['kɑːrtər] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ”

“	He	meant	it	,	nevertheless	,	when	he	said	that	Carter	does	not	suspect	me	,	”
“	他	意思是	它	,	尽管如此	,	什么时候	他	说	那	卡特	做	不是	怀疑	我	,	”

['dɑːktər] [gelpə] [dɪ'klerd] .

Doctor	Guelpa	declared	.
医生	格尔帕	声明	.

“然而，他说卡特不怀疑我，这话是认真的，”格尔帕医生宣称。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] , [ðen] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [səˈspekt] .

“	We	must	get	him	,	then	,	before	he	does	suspect	.
”	我们	必须	得到	他	,	然后	,	前	他	做	怀疑	.

“那么，我们必须在他起疑心之前抓住他。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

It	afterward	might	be	too	late	.	”
它	之后	可能	是	也	晚的	.	”

事后可能就太晚了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [ˈdreɪpər] [əˈgriːd] [ˈkwɪkli] .

“	That's	right	,	too	,	”	Draper	agreed	quickly	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	德雷珀	同意	迅速地	.

“没错，”德雷珀连忙表示同意。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	But	can	it	be	done	?	”
”	但	能	它	是	完毕	?	”

“但这能做到吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [gelpə] [ˈkuːlli] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	It	must	be	done	,	”	Guelpa	coolly	insisted	.
”	它	必须	是	完毕	,	”	格尔帕	冷静地	坚持	.

“必须这么做，”格尔帕冷静地坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] . ”

“	I	know	how	and	will	turn	the	trick	.	”
”	我	知道	如何	和	将要	转动	这	诡计	.	”

“我知道该怎么做，而且我一定能成功。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ðɪs] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	This	game	that	we	have	been	playing	must	be	continued	.
”	这	游戏	那	我们	有	到过	玩耍	必须	是	持续	.

“我们一直在玩的这场游戏必须继续下去。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈθrɑːtl] [səˈspɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]

We	must	throttle	suspicion	where	we	find	it	,	and	choke	the	cursed
我们	必须	风门	怀疑	在哪里	我们	寻找	它	,	和	呛	这	被诅咒的

[wiːd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [spred] . ”

weed	before	it	can	spread	.	”
杂草	前	它	能	传播	.	”

我们必须扼杀一切怀疑的苗头，在它蔓延之前就将其扼杀在摇篮里。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	That's	the	stuff	,	all	right	.	”
”	那就是	这	东西	,	全部	正确的	.	”

“就是这个味儿，没错。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪnˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , [ˈdreɪpər] ,

“	We	must	maintain	our	position	and	good	standing	here	,	Draper	,
”	我们	必须	维持	我们的	位置	和	好的	常设	这里	,	德雷珀	,

“我们必须保持我们在这里的地位和良好声誉，德雷珀，”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][boʊlt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

or	it	will	be	a	case	of	bolt	for	us	,
或者	它	将要	是	一个	案件	的	螺栓	为了	我们	,

否则对我们来说，这就成了棘手的问题了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [aʊt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

with	the	police	of	the	world	out	to	get	us	.
和	这	警察	的	这	世界	出去	到	得到	我们	.

全世界的警察都想抓我们。

[ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] , ['dreɪpər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

That	won't	do	at	all	,	Draper	,	not	at	all	.
那	惯于	做	在	全部	,	德雷珀	,	不是	在	全部	.

德雷珀，这绝对不行，绝对不行。

[wiː; wi][mʌst; məst] [blʌf] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ɔːr] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] . ”

We	must	bluff	suspicion	to	a	standstill	,	or	down	it	with	a	club	.	”
我们	必须	虚张声势	怀疑	到	一个	停顿	,	或者	向下	它	和	一个	俱乐部	.	”

我们必须用虚张声势消除怀疑，或者用棍棒将其彻底击垮。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ” [sed] ['dreɪpər] [ə'pruːvɪŋli] .

“	I'm	with	you	all	the	while	,	”	said	Draper	approvingly	.
“	我是	和	你	全部	这	尽管	,	”	说	德雷珀	赞许地	.

“我会一直陪着你，”德雷珀赞许地说。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] .

“	I	reckon	we	can	make	good	.
“	我	估计	我们	能	制作	好的	.

“我认为我们可以做好。”

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʌp] ? ”

But	what's	to	be	done	with	this	pup	?	”
但	是什么	到	是	完毕	和	这	小狗	?	”

但该如何处置这只小狗呢?

“ [pʊl] [aʊt][ðə; ði] ['empti] [trʌŋk] , ” [sed] [gelpə] .

“	Pull	out	the	empty	trunk	,	”	said	Guelpa	.
“	拉	出去	这	空的	树干	,	”	说	格尔帕	.

“把空后备箱拉出来，”格尔帕说道。

“ [wiːl] [kraʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðen] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

“	We'll	crowd	him	into	it	and	ship	him	to	my	office	,	then	lug	it	into
“	出色地	人群	他	进入	它	和	船	他	到	我的	办公室	,	然后	凸耳	它	进入

['bɪdəlz] ['kwɔːrtərz] .

Biddle's	quarters	.
比德尔的	四分之一	.

“我们会把他塞进里面，然后把他送到我的办公室，再把他拖到比德尔的住处。”

[rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Ring	for	a	porter	to	lend	you	a	hand	with	the	trunk	to	the	elevator	.
戒指	为了	一个	搬运工	到	借	你	一个	手	和	这	树干	到	这	电梯	.

叫搬运工来帮你把行李箱搬到电梯旁。

[aɪl] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'kwɪzətɪv] [əb'zɜːrvər] ,

I'll	remark	to	him	,	or	to	any	other	inquisitive	observer	,
患病的	评论	到	他	,	或者	到	任何	其他	好奇	观察员	,

我会对他，或者对任何其他好奇的观察者说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [swiːt] . ”

that	it	takes	too	much	room	in	my	suite	.	”
那	它	需要	也	很多	房间	在	我的	套房	.	”

它占用了我套房里太多空间。”

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dreɪpər] ,

“	That	can	be	done	in	ten	minutes	,	”	nodded	Draper	,
“	那	能	是	完毕	在	十	分钟	,	”	点头	德雷珀	,

“十分钟就能搞定，”德雷珀点点头说道。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

hastening	**to**	**bring**	**one**	**of**	**the**	**large**	**trunks**	**from**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
加速	到	带来	一	的	这	大的	树干	从	这	相邻的	房间	.

赶紧从隔壁房间搬来一个大箱子。

['dɑːktər] [gelpə] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['rʌfld] [koʊt][ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Doctor	**Guelpa**	**smoothed**	**his**	**slightly**	**ruffled**	**coat**	**and**	**bestowed**	**a**	**kick**	**upon**	**the**
医生	格尔帕	平滑	他的	轻微地	褶皱的	外套	和	授予	一个	踢	之上	这

['sensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

senseless	**form**	**of**	**the**	**detective**	**.**
无意义的	形式	的	这	侦探	.

古尔帕医生抚平了略微起皱的外套，然后一脚踹在昏迷不醒的侦探身上。

“ [ded] ['iːzi] , ” [sed] [hiː; hi] , [ri'plaiŋ] .

“	**Dead**	**easy**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**replying**	**.**
“	死的	简单的	,	”	说	他	,	回复	.

“太容易了，”他回答说。

“ [kræm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Cram**	**him**	**into**	**it**	**and**	**lock**	**it**	**.**
“	克拉姆	他	进入	它	和	锁	它	.

把他塞进去，然后锁好。

[aɪl] [get] ['skoʊˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I'll	**get**	**Scoville**	**on**	**the**	**phone**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
患病的	得到	斯科维尔	在	这	电话	,	在	这	与此同时	,

我这就打电话给斯科维尔，与此同时。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] .

and	**have**	**him**	**come**	**round**	**here**	**with**	**a**	**wagon**	**.**
和	有	他	来	圆形的	这里	和	一个	车皮	.

让他赶着马车过来。

” ['pætsi] ['gɑːrvən] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	**Patsy**	**Garvan**	**heard**	**none**	**of**	**this**	**.**
”	帕齐	加尔文	听到	没有任何	的	这	.

“帕齐·加文对此一无所知。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

He	**was**	**lying**	**with**	**his**	**face**	**upturned**	**in**	**the**	**bright**	**electric**	**light**	**,**
他	曾是	说谎	和	他的	脸	翻转	在	这	明亮的	电的	光	,

他仰面躺在明亮的电灯下，脸朝上。

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['gæstli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

a	**face**	**as**	**ghastly**	**as**	**that**	**of**	**a**	**corpse**	**.**
一个	脸	作为	阴森	作为	那	的	一个	尸体	.

一张如同尸体般狰狞的脸。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

A	**LEAF**	**FROM**	**THE**	**PAST**	**.**
一个	叶子	从	这	过去的	.

来自过去的一片叶子。

“ [weɪt] [hɪr] .

“	**Wait**	**here**	**.**
“	等待	这里	.

“请在这里等候。”

[aɪ] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	may	send	you	instructions	.
我	可能	发送	你	指示	.

我可能会给你发一些指示。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tʃɪk] , [ɪn][fækt] ,

"	These	were	Nick	Carter's	brief	instructions	to	Chick	,	in	fact	,
"	这些	是	缺口	卡特的	简短的	指示	到	小鸡	,	在	事实	,

事实上，这些是尼克·卡特给奇克的简短指示。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

when	he	left	his	Madison	Avenue	residence	at	seven	o'clock	that	evening	,
什么时候	他	左边	他的	麦迪逊	大街	住宅	在	七	点钟	那	晚上	,

当晚七点，他离开位于麦迪逊大道上的住所时，

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

to	seek	an	interview	with	the	woman	who	,	he	suspected	,
到	寻找	一个	面试	和	这	女士	WHO	,	他	怀疑	,

他想采访那位他怀疑是……的女子。

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtənz] ['dʌb(ə)l] ,

could	supply	him	with	a	clew	to	the	identity	of	Chester	Clayton's	double	,
可以	供应	他	和	一个	线索	到	这	身份	的	切斯特	克莱顿的	双倍的	,

或许能为他提供线索，让他找到切斯特·克莱顿的替身。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

if	not	with	positive	information	concerning	him	.
如果	不是	和	积极的	信息	有关	他	.

如果没有关于他的正面信息。

['dæni] [mə'loʊni] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ʃoʊ'fɜːr] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Danny	Maloney	,	the	detective's	chauffeur	,	was	waiting	at	the	curbing	with	his
丹尼	马洛尼	,	这	侦探的	司机	,	曾是	等待	在	这	路缘	和	他的

['tuərɪŋ] [kɑːr] .

touring	car	.
巡演	车	.

侦探的司机丹尼·马洛尼开着他的旅行车在路边等候。

[nɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Nick	gave	him	the	necessary	directions	,
缺口	给予	他	这	必要的	方向	,

尼克给了他必要的指示。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laɪtɪŋ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [hoʊm] [ʌv; əv]

resulting	in	his	alighting	half	an	hour	later	in	front	of	the	attractive	home	of
结果	在	他的	下车	一半	一个	小时	之后	在	正面	的	这	吸引人的	家	的

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] ,

Mrs	.	Julia	Clayton	,
太太	.	朱莉娅	克莱顿	,

半小时后，他便在朱莉娅·克莱顿太太那栋漂亮的房子前下了车。

[huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [swiːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

who	had	fainted	so	suddenly	in	Mademoiselle	Falloni's	suite	that	morning	.
WHO	有	昏厥	所以	突然	在	小姐	-	套房	那	早晨	.

那天早上，有人在法洛尼小姐的套房里突然晕倒了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] , ['dæni] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	may	wait	,	Danny	,	”	said	Nick	.
"	你	可能	等待	,	丹尼	,	”	说	缺口	.

“你可以等一下，丹尼，”尼克说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] . ”

“	I	don't	think	I	shall	be	very	long	.	”
”	我	不	思考	我	将	是	非常	长的	.	”

“我想我不会待太久。”

“ [lɔːŋ] , [ɔːr] [ʃɔːrt] , [tʃiːf] , [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæni] .

“	Long	,	or	short	,	chief	,	you'll	find	me	here	,	”	replied	Danny	.
”	长的	,	或者	短的	,	首席	,	你会	寻找	我	这里	,	”	回复	丹尼	.

“不管时间长短，老大，你都会在这里找到我，”丹尼回答道。

[nɪk] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Nick	strode	up	the	gravel	walk	to	the	front	door	and	rang	the	bell	.
缺口	大步走	向上	这	碎石	走	到	这	正面	门	和	响铃	这	钟	.

尼克大步走上碎石小路，来到前门，按响了门铃。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][saɪd][ruːmz; rʊmz] [di'nəutid] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [hæd; həd]

Lights	in	the	hall	and	one	in	the	side	rooms	denoted	that	Mrs	.	Clayton	had
灯	在	这	大厅	和	一	在	这	边	房间	表示	那	太太	.	克莱顿	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

走廊里的灯和侧房里的一盏灯表明克莱顿夫人已经回来了。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ɔːr] [ðæt] ['tʃestər] ['kleɪtən] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ,

“	I	hope	I	may	find	her	alone	,	or	that	Chester	Clayton	is	not	here	,
”	我	希望	我	可能	寻找	她	独自的	,	或者	那	切斯特	克莱顿	是	不是	这里	,

“我希望我能单独找到她，或者切斯特·克莱顿不在这里。”

” [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] .

”	Nick	said	to	himself	,	while	waiting	.
”	缺口	说	到	他自己	,	尽管	等待	.

尼克一边等待一边自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'vɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

“	She	seemed	averse	this	morning	to	talking	of	the	matter	in	his	presence	.
”	她	似乎	反	这	早晨	到	说	的	这	事情	在	他的	在场	.

“今天早上她似乎不愿在他面前谈论这件事。”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — —

That's	one	reason	why	I	suspected	that	she	—	—
那就是	一	原因	为什么	我	怀疑	那	她	—	—

这就是我怀疑她——的原因之一

” ['nɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərd] - [glæs] ['pæn(ə)l]

”	Nick's	train	of	thought	was	broken	by	a	shadow	on	the	figured	-	glass	panel
”	尼克的	火车	的	想法	曾是	破碎的	经过	一个	阴影	在	这	想	-	玻璃	控制板

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

尼克的思绪被门上花纹玻璃面板上的阴影打断了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːrvənt] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [kæp] .

which	was	opened	by	a	pretty	servant	girl	in	a	white	apron	and	starched	cap	.
哪个	曾是	打开	经过	一个	漂亮的	仆人	女孩	在	一个	白色的	围裙	和	淀粉	帽	.

打开门的是一位身穿白色围裙、头戴浆洗帽的漂亮女仆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , ” [nɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	I	wish	to	see	Mrs	.	Clayton	,	”	Nick	informed	her	.
”	我	希望	到	看	太太	.	克莱顿	,	”	缺口	知情的	她	.

“我想见克莱顿夫人，”尼克告诉她。

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

“	Mrs	.	Clayton	is	not	at	home	this	evening	,	sir	,	”	said	the	girl	,	a	bit	oddly	.
”	太太	.	克莱顿	是	不是	在	家	这	晚上	,	先生	,	”	说	这	女孩	,	一个	少量	奇怪	.

“先生，克莱顿太太今晚不在家，”女孩有些奇怪地说。

“ [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ? ”

“	Not	at	home	?	”
”	不是	在	家	?	”

“不在家吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

” [nɪk] [aɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

”	Nick	eyed	her	more	sharply	.
”	缺口	眼睛	她	更多的	尖锐地	.

尼克更加锐利地打量着她。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr][nɑːt] ['siːɪŋ] ['kɔːləz] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['plezntli] .

“	Do	you	mean	that	she	is	not	here	,	or	not	seeing	callers	?	”	he	inquired	pleasantly	.
”	做	你	意思是	那	她	是	不是	这里	,	或者	不是	看到	来电者	?	”	他	询问	愉快	.

“你是说她不在，还是不接电话？”他愉快地问道。

“ [wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] — —

“	Well	,	sir	,	she	—	—
”	出色地	,	先生	,	她	—	—

“嗯，先生，她——”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːltəd] , ['blʌʃɪŋ] [kən'fjuːzədli] , [ænd; ənd] [nɪk] ['ædɪd] ['kaɪndli] :

”	The	girl	faltered	,	blushing	confusedly	,	and	Nick	added	kindly	:
”	这	女孩	犹豫不决	,	脸红	困惑地	,	和	缺口	额外	亲切地	:

女孩顿了一下，羞红了脸，不知所措。尼克温和地补充道：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[teɪk] [maɪ][kɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pliːz] ,

Take	my	card	to	her	,	please	,
拿	我的	卡片	到	她	,	请	,

请把我的名片交给她。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

and	say	that	it	is	very	important	that	I	should	see	her	.
和	说	那	它	是	非常	重要的	那	我	应该	看	她	.

并说我见到她非常重要。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] .

I	think	she	will	consent	.
我	思考	她	将要	同意	.

我认为她会同意的。

” [ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	The	girl	obeyed	,	returning	in	a	very	few	moments	.
”	这	女孩	服从	,	返回	在	一个	非常	很少	时刻	.

女孩听话地照做了，很快就回来了。

“ [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

“	Walk	in	,	sir	,	”	she	then	said	,	smiling	again	.
”	走	在	,	先生	,	”	她	然后	说	,	微笑	再次	.

“请进，先生，”她笑着说。

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

“	Mrs	.	Clayton	will	see	you	in	the	library	.
”	太太	.	克莱顿	将要	看	你	在	这	图书馆	.

“克莱顿夫人会在图书馆等你。”

[ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] .

This	way	,	sir	.
这	方式	,	先生	.

这边请，先生。

” [nɪk] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

”	Nick	was	ushered	into	the	attractively	furnished	room	,
”	缺口	曾是	引导	进入	这	吸引人	提供	房间	,

尼克被领进了布置精美的房间，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dʒuːliə] ['kleɪtən] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd]

where	he	found	Mrs	.	Julia	Clayton	still	gazing	gravely	at	the	card	he	had
在哪里	他	成立	太太	.	朱莉娅	克莱顿	仍然	凝视	严重地	在	这	卡片	他	有

[sent] [ɪn] .

sent	in	.
发送	在	.

他发现朱莉娅·克莱顿夫人仍然神情严肃地凝视着他寄出的那张卡片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

There	was	something	irresistibly	impressive	about	her	,
那里	曾是	某物	无法抗拒地	感人的	关于	她	,

她身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər]

a	mingling	of	dignity	and	secret	sadness	that	the	detective's	sensitive	nature
一个	混杂	的	尊严	和	秘密	悲伤	那	这	侦探的	敏感的	自然

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

was	quick	to	appreciate	,
曾是	快的	到	欣赏	,

侦探敏锐的性格很快就察觉到了其中交织的尊严与隐秘的悲伤。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [greɪs] .

even	while	conscious	of	her	remarkable	beauty	and	womanly	grace	.
甚至	尽管	有意识的	的	她	卓越	美丽	和	女性	优雅	.

即使她意识到自己拥有惊人的美貌和优雅的女性气质。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

She	arose	immediately	to	greet	him	,	extending	her	hand	and	saying	:
她	出现	立即地	到	迎接	他	,	扩展	她	手	和	说	:

她立刻起身迎接他，伸出手说：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	If	I	had	known	it	was	you	,	Mr	.	Carter	,
“	如果	我	有	已知	它	曾是	你	,	先生	.	卡特	,

“如果我知道是你，卡特先生，

[maɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

my	servant	would	have	been	told	not	to	keep	you	waiting	.
我的	仆人	会	有	到过	讲述	不是	到	保持	你	等待	.

我会吩咐仆人不要让您久等。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

I	have	had	a	most	distressing	day	,	and	I	did	not	feel	that	I	could	see
我	有	有	一个	最多	令人痛心	天	,	和	我	做过	不是	感觉	那	我	可以	看

['kɔːləz] .

callers	.
来电者	.

我今天过得非常糟糕，感觉自己无法接听电话。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

I	assure	you	,	nevertheless	,	that	I	am	very	glad	to	see	you	.	”
我	保证	你	,	尽管如此	,	那	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.	”

不过，我可以向你保证，我很高兴见到你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['bəuiŋ] .

“	Thank	you	,	”	Nick	replied	,	bowing	.
”	感谢	你	,	”	缺口	回复	,	鞠躬	.

“谢谢，”尼克鞠躬回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] .

“	For	I	am	deeply	indebted	to	you	,	”	Mrs	.	Clayton	added	feelingly	.
”	为了	我	是	深	负债累累	到	你	,	”	太太	.	克莱顿	额外	有感情地	.

“我深深地感激您，”克莱顿夫人动情地补充道。

“ ['tʃestər] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][beɪl] .

“	Chester	telephoned	to	me	after	his	arrest	and	liberation	on	bail	.
”	切斯特	电话	到	我	后	他的	逮捕	和	解放	在	保释	.

“切斯特被捕后获得保释，之后给我打了个电话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	is	very	kind	of	you	to	feel	such	an	interest	in	him	,
它	是	非常	种类	的	你	到	感觉	这样的	一个	兴趣	在	他	,

你对他如此关心，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . ”

and	to	use	your	influence	in	his	behalf	.	”
和	到	使用	你的	影响	在	他的	代表	.	”

并利用你的影响力帮助他。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['klaɪənt] , ” [smaɪld] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	He	is	my	client	,	”	smiled	Nick	,	taking	a	chair	she	placed	for	him	.
”	他	是	我的	客户	,	”	微笑	缺口	,	采取	一个	椅子	她	放置	为了	他	.

“他是我的客户，”尼克笑着说，然后坐到她为他准备的椅子上。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] [les] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”

“	I	couldn't	do	less	than	I	have	done	.	”
”	我	不能	做	较少的	比	我	有	完毕	.	”

“我已经尽力了，不能再少了。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	But	in	spite	of	such	adverse	circumstances	,	Mr	.	Carter	,
”	但	在	尽管如此	的	这样的	不利	情况	,	先生	.	卡特	,

“但是尽管面临如此不利的情况，卡特先生，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

and	the	fact	that	so	many	think	him	guilty	,	”	she	replied	.
和	这	事实	那	所以	许多	思考	他	有罪的	,	”	她	回复	.

“还有那么多人认为他有罪，”她回答说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	You	are	one	man	in	a	hundred	.
”	你	是	一	男人	在	一个	百	.

“你是百里挑一的人才。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	know	that	he	is	innocent	,	of	course	,
我	知道	那	他	是	清白的	,	的	课程	,

我知道他当然是无辜的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['evər][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

but	I	don't	know	how	I	ever	can	repay	you	for	your	faith	in	him	.	”
但	我	不	知道	如何	我	曾经	能	偿还	你	为了	你的	信仰	在	他	.	”

但我不知道该如何报答你对他的信任。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , ” [nɪk] [sed] , [mɔːr] ['greɪvli] .
“ I will tell you how , Mrs . Clayton , ” Nick said , more gravely .
” 我 将要 告诉 你 如何 , 太太 . 克莱顿 , ” 缺口 说 , 更多的 严重地 .

“我会告诉你怎么做的，克莱顿夫人，”尼克语气严肃地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ? ”
“ Tell me how ? ”
” 告诉 我 如何 ? ”

“告诉我怎么做？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

“ [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] — ['pɑːrd(ə)n] !
“ Let me begin by — pardon !
” 让 我 开始 经过 — 赦免 !

“请允许我先说一句——对不起!

” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
“ Nick broke off abruptly .
” 缺口 打破 离开 突然 .

尼克突然中断了谈话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”
“ Will you permit me to close the door ? ”
” 将要 你 允许 我 到 关闭 这 门 ? ”

“请允许我关上门好吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] — —
“ Yes , of course , if — —
” 是的 , 的 课程 , 如果 — —

“是的，当然，如果——”

” [nɪk] [ə'roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['kwaɪətli] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” Nick arose when she faltered , quietly closing it , then resumed his seat .
” 缺口 出现 什么时候 她 犹豫不决 , 悄悄 结束 它 , 然后 恢复 他的 座位 .

“尼克见她犹豫了一下，便起身轻轻地关上门，然后坐了回去。”

“ ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['trʌstwɜːrði] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
“ Servants are not always trustworthy , you know , and discretion is always
” 仆人 是 不是 总是 值得信赖的 , 你 知道 , 和 审慎 是 总是
[əd'vaɪzəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
advisable , ” he remarked .
建议 , ” 他 评论 .

“你知道，仆人并不总是值得信任的，谨慎行事总是明智的，”他说道。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ Now , Mrs . Clayton , I will tell you what I mean . ”
” 现在 , 太太 . 克莱顿 , 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 . ”

“现在，克莱顿夫人，我来告诉你我的意思。”

“ [wel] , [sɜːr] ? ”
“ Well , sir ? ”
” 出色地 , 先生 ? ”

“先生，您好？”

“ [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɪn] , [haʊˈevər] ,
“ Let me begin , however ,
“ 让 我 开始 , 然而 ,

“不过，请允许我先开始，”

[baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələb(ə)l]
by stating that anything you say to me will be received in strict and inviolable
经过 声明 那 任何事物 你 说 到 我 将要 是 已收到 在 严格的 和 不可侵犯的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我声明，你跟我说的任何话都会被严格保密，绝对不会泄露。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [sʌn] [frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈsentəns] , [ˈmɪsɪz] .
Not even to save your son from conviction and a prison sentence , Mrs .
不是 甚至 到 节省 你的 儿子 从 定罪 和 一个 监狱 句子 , 太太 .
[ˈkleɪtən] , [wʊd] [aɪ] ,
Clayton , would I ,
克莱顿 , 会 我 ,

即使是为了让你的儿子免于定罪和牢狱之灾，克莱顿夫人，我也不会这么做。

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [rɪˈviːl] [ˈeni] [fækts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪsˈkloʊz] .
without your permission , reveal any facts that you may disclose .
没有 你的 允许 , 揭示 任何 事实 那 你 可能 透露 .

未经您的许可，不得泄露您可能披露的任何事实。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈðerfɔːr] ,
You must be frank with me , therefore ,
你 必须 是 坦率 和 我 , 所以 ,

因此，你必须对我坦诚相待。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
and tell me what I may find it absolutely necessary to know , in order to
和 告诉 我 什么 我 可能 寻找 它 绝对地 必要的 到 知道 , 在 命令 到
[seɪv] [hɪm; ɪm] .
save him .
节省 他 .

告诉我为了救他，我可能绝对需要知道些什么。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
” Mrs . Clayton had turned very pale and was trembling visibly .
” 太太 . 克莱顿 有 转向 非常 苍白 和 曾是 发抖 明显地 .

“克莱顿夫人脸色苍白，浑身颤抖。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ This is a strange beginning , Mr . Carter , ” she replied .
“ 这 是 一个 奇怪的 开始 , 先生 . 卡特 , ” 她 回复 .

“卡特先生，这真是一个奇怪的开始，”她回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] ? ”
“ What do you expect me to disclose ? ”
“ 什么 做 你 预计 我 到 透露 ? ”

“你希望我透露什么？”

“ [ˈoʊnli] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] . ”
“ Only the truth , Mrs . Clayton . ”
“ 仅有的 这 真相 , 太太 . 克莱顿 . ”

“我只说真话，克莱顿夫人。”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ About what ? ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？”

“ [jʊr; jər] ['sʌnz] ['dʌb(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .
“ Your son's double , ” said Nick .
“ 你的 儿子的 双倍的 , ” 说 缺口 .

“你儿子长得跟你一模一样，”尼克说。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] [rɪ'zemblz] ['tʃestər] ['kleɪtən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] [kraɪm]
“ The man who so resembles Chester Clayton that he could perpetrate the crime
“ 这 男人 WHO 所以 类似 切斯特 克莱顿 那 他 可以 犯 这 犯罪
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
committed this morning .
坚定的 这 早晨 .

“这个人长得和切斯特·克莱顿非常像，他完全有可能犯下今天早上发生的罪行。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
Who is this man ?
WHO 是 这 男人 ?

这是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
What do you know about him ?
什么 做 你 知道 关于 他 ?

你对他了解多少?

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [faɪn] [feɪs] ['hɑrdnd] [pər'septəbli] .
” The woman's fine face hardened perceptibly .
” 这 女性的 美好的 脸 硬化 明显地 .

“女人原本俊美的脸上，表情明显变得严肃起来。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'poʊz]
She appeared to nerve herself to meet a threatening situation , to oppose
她 出现 到 神经 她自己 到 见面 一个 威胁 情况 , 到 反对
[wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,
with tooth and nail ,
和 齿 和 指甲 ,

她似乎鼓起勇气面对威胁，誓死抵抗。

[ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] .
if necessary , the disclosures the detective evidently was determined to evoke .
如果 必要的 , 这 披露 这 侦探 显然 曾是 决定 到 唤起 .

如有必要，侦探显然决心要揭露真相。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ri'plaɪŋ] [mɔːr] ['koʊldli] :
She drew up a little in her chair , replying more coldly :
她 画 向上 一个 小的 在 她 椅子 , 回复 更多的 冷冷地 :

她微微挺直身子，语气更加冷淡地回答道:

“ [ðæt] [siːmz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ That seems quite impossible , Mr . Carter .
“ 那 似乎 相当 不可能的 , 先生 . 卡特 .

“卡特先生，这似乎完全不可能。”

[wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ? ”
What put that into your head ? ”
什么 放 那 进入 你的 头 ? ”

你是怎么得出这种结论的?

“ [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [nɪk] ['kwaɪətli] .
“ You did , ” said Nick quietly .
“ 你 做过 , ” 说 缺口 悄悄 .

“你做到了，”尼克轻声说道。

“ [aɪ][dɪd] ? ”
“ I did ? ”
” 我 做过 ? ”

“我做了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的！

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ [wen] [juː; jʊ] [met] [jʊr; jər] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ,
“ When you met your son this morning , Mrs . Clayton ,
” 什么时候 你 遇见 你的 儿子 这 早晨 , 太太 . 克莱顿 ,

“克莱顿夫人，今天早上您见到儿子时，

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [laɪk]
and fainted upon learning that the robbery was committed by a man so like
和 昏厥 之上 学习 那 这 抢劫 曾是 坚定的 经过 一个 男人 所以 喜欢
[hɪm; ɪm] [ðæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] ,
him that — but you could not say more ,
他 那 — 但 你 可以 不是 说 更多的 ,

得知抢劫犯和他如此相像的人后，他晕了过去——但你不能再说更多了。

” [nɪk] [broʊk] [ɔːf] .
” Nick broke off .
” 缺口 打破 离开 .

尼克突然停了下来。

“ [juː; jʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] . ”
“ You fell to the floor in a faint . ”
” 你 跌倒 到 这 地面 在 一个 头晕的 . ”

“你晕倒在地。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ][æd'mɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] — — ”
“ That is true , I admit , Mr . Carter — — ”
” 那 是 真的 , 我 承认 , 先生 . 卡特 — — ”

“没错，我承认，卡特先生——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ,
“ And you also must admit , Mrs . Clayton ,
” 和 你 还 必须 承认 , 太太 . 克莱顿 ,

“克莱顿夫人，你也必须承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [pər'mɪt] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , ”
that the circumstances and your own words permit of no other interpretation , ”
那 这 情况 和 你的 自己的 字 允许 的 不 其他 解释 , ”
[nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [mɔːr] [ɪm'presɪvli] .
Nick interrupted , more impressively .
缺口 中断 , 更多的 令人印象深刻 .

“根据当时的情况和你自己的话，没有其他解释，”尼克打断道，语气更加有力。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [nɪk] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Oh , I am not going to argue that point with you , ” Nick again insisted .
” 哦 , 我 是 不是 去 到 争论 那 观点 和 你 , ” 缺口 再次 坚持 .

“哦，我不会在这点上跟你争论，”尼克再次坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['mætər] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
“ I am going to make you see the matter just as it stands .
” 我 是 去 到 制作 你 看 这 事情 只是 作为 它 站立 .

“我会让你看清事情的真相。”

[jʊr; jər] ['sʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .
Your son's reputation and liberty are at stake .
你的 儿子的 名声 和 自由 是 在 赌注 .

你儿子的名誉和自由都岌岌可危。

[soʊ][ɪz][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
So is my reputation as a detective .
所以 是 我的 名声 作为 一个 侦探 .

我的侦探声誉也因此受损。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [truːθ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Only the truth can save him .
仅有的 这 真相 能 节省 他 .

只有真相才能救他。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Unless you are willing to aid me by disclosing it ,
除非 你 是 愿意的 到 援助 我 经过 披露 它 ,

除非你愿意帮助我把它透露出来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][drɑːp][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [traɪ]
I shall have no alternative but to drop the case entirely and let others try
我 将 有 不 选择 但 到 降低 这 案件 完全 和 让 其他的 尝试
[tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .
to pull him out of the fire .
到 拉 他 出去 的 这 火 .

我别无选择，只能彻底放弃这个案子，让其他人来帮他摆脱困境。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] — — ”
If they fail — — ”
如果 他们 失败 — — ”

如果他们失败了——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
You have said enough , Mr . Carter .
你 有 说 足够的 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，您说得够多了。

” [nɪk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] ['θretnd] ,
” Nick would not have done what he threatened ,
” 缺口 会 不是 有 完毕 什么 他 威胁 ,

“尼克不会真的去做他威胁要做的事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wʊd] [pruːv]
but **he** **detected** **in** **the** **changed** **face** **of** **the** **woman** **that** **the** **threat** **would** **prove**
但 他 检测到 在 这 已更改 脸 的 这 女士 那 这 威胁 会 证明
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
effective **.**
有效的 .

但他从女人变化的表情中察觉到，这个威胁将会奏效。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪtən] , [ðoʊ] [ˈgæstli] [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][æz; əz] [greɪ] [æz; əz]
For **Mrs** **.** **Clayton** **,** **though** **ghastly** **pale** **and** **with** **trembling** **lips** **as** **gray** **as**
为了 太太 . 克莱顿 , 尽管 阴森 苍白 和 和 发抖 嘴唇 作为 灰色的 作为
[ˈæʃɪz] ,
ashes **,**
灰烬 ,

克莱顿夫人虽然脸色惨白，嘴唇颤抖，灰白如灰，

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
took **on** **a** **look** **of** **sudden** **determination** **,**
采取 在 一个 看 的 突然 决心 ,

他脸上突然露出了坚定的神情，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [felt] [hɜːrˈself] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
that **of** **a** **woman** **who** **felt** **herself** **driven** **to** **the** **wall** **.**
那 的 一个 女士 WHO 毛毡 她自己 驱动 到 这 墙 .

一个女人感到自己被逼到了绝境。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [mɔːr] [ˈfɜːrmli] .
“ **I** **will** **tell** **you** **the** **truth** **,** **”** **she** **added** **,** **more** **firmly** **.**
“ 我 将要 告诉 你 这 真相 , ” 她 额外 , 更多的 牢牢 .

“我会告诉你真相，”她语气更加坚定地补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [duː][soʊ] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **You** **may** **safely** **do** **so** **,** **”** **Nick** **now** **said** **kindly** **.**
“ 你 可能 安全 做 所以 , ” 缺口 现在 说 亲切地 .

“你可以放心这样做，”尼克和蔼地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] . ”
“ **It** **will** **go** **no** **further** **.** **”**
“ 它 将要 去 不 更远 . ”

“事情不会再继续下去了。”

“ [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I** **shrink** **from** **it** **.**
“ 我 收缩 从 它 .

我对此感到畏惧。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn][mæn] . ”
Mr **.** **Carter** **,** **chiefly** **for** **the** **sake** **of** **one** **man** **.** **”**
先生 . 卡特 , 主要 为了 这 清酒 的 一 男人 . ”

卡特先生，主要是为了一个人。

“ [jʊr; jər] [sʌn] ? ”
“ **Your** **son** **?** **”**
“ 你的 儿子 ? ”

“你的儿子？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

I	implore	you	to	keep	the	truth	from	him	,	if	that	will	be	possible	.
我	恳求	你	到	保持	这	真相	从	他	,	如果	那	将要	是	可能的	.

我恳求你，如果可能的话，不要告诉他真相。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

I	have	kept	it	from	him	all	his	life	.	”
我	有	保留	它	从	他	全部	他的	生活	.	”

我一辈子都瞒着他。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	I	will	endeavor	to	do	so	,	”	Nick	assured	her	.
“	我	将要	努力	到	做	所以	,	”	缺口	保证	她	.

“我会尽力做到这一点，”尼克向她保证道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðen] , [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” ['mɪsɪz] . ['kleɪtən]

“	I	will	tell	you	with	few	words	,	then	,	my	unfortunate	history	,	”	Mrs	.	Clayton
“	我	将要	告诉	你	和	很少	字	,	然后	,	我的	不幸	历史	,	”	太太	.	克莱顿

[sed] , [mɔːr] ['kɑːmli] .

said	,	more	calmly	.
说	,	更多的	平静地	.

“那么，我就简单地跟你们说说我那不幸的遭遇吧。”克莱顿太太平静地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

“	I	was	an	English	girl	and	lived	in	an	outskirt	of	London	.
“	我	曾是	一个	英语	女孩	和	居住地	在	一个	郊区	的	伦敦	.

“我是一个英国女孩，住在伦敦郊区。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,

I	was	married	when	I	was	nineteen	to	a	man	I	did	not	love	,
我	曾是	已婚	什么时候	我	曾是	十九	到	一个	男人	我	做过	不是	爱	,

我十九岁那年嫁给了一个我不爱的男人。

[bʌt; bət] [huː] [soʊ][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf]

but	who	so	had	involved	my	father	in	financial	difficulties	that	I	became	his	wife
但	WHO	所以	有	涉及	我的	父亲	在	金融的	困难	那	我	成为	他的	妻子

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] . ”

in	order	to	save	my	father	from	bankruptcy	and	dishonor	.	”
在	命令	到	节省	我的	父亲	从	破产	和	羞辱	.	”

但他却让我父亲陷入了经济困境，以至于我为了拯救父亲免于破产和耻辱，才嫁给了他。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ” [nɪk] [sed] ['greɪvli] .

“	I	can	appreciate	the	sacrifice	,	”	Nick	said	gravely	.
“	我	能	欣赏	这	牺牲	,	”	缺口	说	严重地	.

“我能体会到这种牺牲，”尼克严肃地说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [kən'tɪnjuːd] .

“	My	father	died	within	a	year	,	”	Mrs	.	Clayton	continued	.
“	我的	父亲	死亡	之内	一个	年	,	”	太太	.	克莱顿	持续	.

“我父亲不到一年就去世了，”克莱顿夫人继续说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

“	He	and	I	were	all	that	were	left	of	our	family	.
“	他	和	我	是	全部	那	是	左边	的	我们的	家庭	.

“我们家只剩下我和他两个人了。”

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twɪn] [bɔɪz] . ”

Three	months	later	,	Mr	.	Carter	,	I	became	the	mother	of	twin	boys	.	”
三	几个月	之后	,	先生	.	卡特	,	我	成为	这	母亲	的	双	男孩们	.	”

三个月后，卡特先生，我生了一对双胞胎男孩。

“ [ɑː] , ” [sed] [nɪk] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] !

“	Ah	,	”	said	Nick	,	“	that	is	what	I	have	suspected	!
“	啊	,	”	说	缺口	,	“	那	是	什么	我	有	怀疑	!

“啊,”尼克说，“我就知道会是这样！”

[duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

Do	not	distress	yourself	by	telling	me	too	many	details	,	Mrs	.	Clayton	,	”	he	added
做	不是	痛苦	你自己	经过	讲述	我	也	许多	细节	,	太太	.	克莱顿	,	”	他	额外

[kən'sɪdərətli] .

considerately	.
体贴地	.

“克莱顿夫人，不必告诉我太多细节，以免让自己烦恼,”他体贴地补充道。

“ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] . ”

“	The	essential	facts	are	all	that	I	want	.	”
“	这	基本的	事实	是	全部	那	我	想	.	”

“我只想知道基本事实。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [toʊld] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

“	They	may	be	briefly	told	,	Mr	.	Carter	,	”	she	said	,	with	a	grateful	look	at
“	他们	可能	是	简要地	讲述	,	先生	.	卡特	,	”	她	说	,	和	一个	感激的	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们可能会被简要告知，卡特先生,”她说着，感激地看了他一眼。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [wen] [aɪ]

“	My	husband	was	a	bad	man	,	much	worse	than	I	even	dreamed	of	when	I
“	我的	丈夫	曾是	一个	坏的	男人	,	很多	更糟	比	我	甚至	梦见	的	什么时候	我

['mærid] [hɪm; ɪm] .

married	him	.
已婚	他	.

“我的丈夫是个坏人，比我结婚时想象的还要糟糕得多。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kærəktər] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] . ”

I	discovered	his	despicable	character	much	too	late	.	”
我	发现	他的	卑鄙	特点	很多	也	晚的	.	”

我发现他卑劣的本性时已经太晚了。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

“	Was	he	a	criminal	?	”
“	曾是	他	一个	刑事	?	”

“他是罪犯吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	May	I	know	his	name	?	”
“	可能	我	知道	他的	姓名	?	”

请问他叫什么名字?

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] .

He	has	been	dead	many	years	.
他	有	到过	死的	许多	年	.

他已经去世很多年了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪdiən] ['mɑ:geit] .
His **name** **was** **Gideon** **Margate** **.**
他的 姓名 曾是 基甸 马盖特 .

他的名字叫吉迪恩·马盖特。

" [nɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] ,
" Nick had heard of him , a notorious English crook ,
" 缺口 有 听到 的 他 , 一个 臭名昭著 英语 骗子 ,

尼克听说过他，一个臭名昭著的英国骗子。

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['prɪzn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
who had died in a German prison something like ten years before .
WHO 有 死亡 在 一个 德语 监狱 某物 喜欢 十 年 前 .

他大约十年前死于德国监狱。

[hi:; hi] [kən'sɪdərətli] [sə'prest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]
He considerately suppressed the fact that he knew of the man , however , and
他 体贴地 被抑制 这 事实 那 他 知道 的 这 男人 , 然而 , 和
[sed] ['kaɪndli] :
said kindly :
说 亲切地 :

但他体贴地隐瞒了自己认识这个人的事实，并和蔼地说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] ['kʌlpəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
" You are in no degree culpable , Mrs . Clayton , for the mistakes and
" 你 是 在 不 程度 有罪的 , 太太 . 克莱顿 , 为了 这 错误 和
[mɪsdi:zd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
misdeeds of your husband .
不当行为 的 你的 丈夫 .

“克莱顿夫人，您丝毫不应为丈夫的错误和不当行为承担责任。”

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? "
What more can you tell me ? "
什么 更多的 能 你 告诉 我 ? "

你还能告诉我什么?

" [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Two years after the birth of my children , Mr . Carter , my husband disappeared ,
" 二 年 后 这 出生 的 我的 孩子们 , 先生 . 卡特 , 我的 丈夫 消失 ,

“我的孩子们出生两年后，我的丈夫卡特先生失踪了。”

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
taking with him one of my sons , " she replied .
采取 和 他 一 的 我的 儿子们 , " 她 回复 .

“他带走了我的一个儿子，”她回答说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['gɪdiən] ['mɑ:geit] [ə'gen] . "
" I never saw Gideon Margate again . "
" 我 绝不 锯 基甸 马盖特 再次 . "

“我再也没见过吉迪恩·马盖特。”

" [nɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" Nor the child ? "
" 也不 这 孩子 ? "

“孩子也没有吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [neɪmd] ['deɪvɪd] .
" The child was named David .
" 这 孩子 曾是 命名 大卫 .

孩子名叫大卫。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	will	not	undertake	to	tell	you	what	I	suffered	from	losing	him	,
我	将要	不是	承担	到	告诉	你	什么	我	遭受	从	输	他	,

我无法告诉你失去他后我经历了怎样的痛苦。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˌɪnəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

from	my	inability	to	trace	him	,
从	我的	无力	到	痕迹	他	,

由于我无法找到他，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bred] . ”

and	from	my	terrible	fear	of	the	life	to	which	he	would	be	bred	.	”
和	从	我的	糟糕的	害怕	的	这	生活	到	哪个	他	会	是	繁殖	.	”

以及我对他的未来生活所抱有的极度恐惧。

“ [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? ”

“	That	of	a	criminal	?	”
“	那	的	一个	刑事	?	”

“罪犯的那种行为？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪrz] [keɪm] [truː] ? ”

“	And	your	fears	came	true	?	”
“	和	你的	恐惧	来了	真的	?	”

“你的担忧成真了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['terəbli] [soʊ] . ”
“ Terribly so . ”
“ 可怕 所以 . ”

“确实如此。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ber] [fækts] ? ”
“ Tell me the bare facts ? ”
“ 告诉 我 这 裸 事实 ? ”

“告诉我事实真相？”

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] , ['dʒuːliə] ['kleɪtən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪsə'pɪrd]
“ I took my maiden name , Julia Clayton , about a year after my husband disappeared
“ 我 采取 我的 少女 姓名 , 朱莉娅 克莱顿 , 关于 一个 年 后 我的 丈夫 消失
, ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
, ” she continued .
, ” 她 持续 .

“在我丈夫失踪大约一年后，我改回了娘家姓，朱莉娅·克莱顿，”她继续说道。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ]
“ I suspected that he was in America , and in the hope of recovering my
“ 我 怀疑 那 他 曾是 在 美国 , 和 在 这 希望 的 恢复中 我的
['ʌðər] [sʌn] ,
other son ,
其他 儿子 ,

“我怀疑他在美国，希望能找到我的另一个儿子，

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] .
we came here , and since have lived here .
我们 来了 这里 , 和 自从 有 居住地 这里 .

我们来到这里，之后就一直住在这里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋgland] ['oʊnli][wʌns] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I have been in England only once since then , and that was twelve years ago .
我 有 到过 在 英格兰 仅有的 一次 自从 然后 , 和 那 曾是 十二 年 前 .

从那以后，我只去过英国一次，那是十二年前的事了。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
I then saw in a London newspaper the picture of a criminal who had just
我 然后 锯 在 一个 伦敦 报纸 这 图片 的 一个 刑事 WHO 有 只是
[bɪn] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] . ”
been sent to prison for five years for burglary . ”
到过 发送 到 监狱 为了 五 年 为了 入室盗窃 . ”

后来我在伦敦的一份报纸上看到了一张照片，照片上是一个罪犯，他因入室盗窃被判处五年监禁。

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You recognized him ? ”
“ 你 认可 他 ? ”

你认出他了？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [jʊr; jər] [sʌn] ? ”
“ Your son ? ”
” 你的 儿子 ? ”

“你的儿子？”

“ ['deɪvɪd] ['mɑ:geit] — [jes] . ”
“ David Margate — yes . ”
” 大卫 马盖特 — 是的 . ”

“大卫·马盖特——是的。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] , [ɔ:r] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Did you see him personally , or do anything about it ? ”
” 做过 你 看 他 亲自 , 或者 做 任何事物 关于 它 ? ”

“你亲自见过他吗？或者你采取了什么行动吗？”

“ ['ni:ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ['sædli] .
“ Neither , ” said Mrs . Clayton sadly .
” 两者都不 , ” 说 太太 . 克莱顿 令人遗憾的是 .

“都不是，”克莱顿太太悲伤地说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?
“ What could I do ?
” 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[ðə; ði] [daɪ] [wʌz; wəz] [kæst] .
The die was cast .
这 死 曾是 投掷 .

大局已定。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] .
My husband had shaped the boy's life .
我的 丈夫 有 形状 这 男孩们 生活 .

我丈夫塑造了这个男孩的一生。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]
That he should become a criminal after arriving at the age of judgment and
那 他 应该 变得 一个 刑事 后 抵达 在 这 年龄 的 判断 和
[dɪ'skreʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['gɪdiən] [mɑ:rgeɪts] ['krɪmɪn(ə)l]
discretion showed only too plainly that he had inherited Gideon Margate's criminal
审慎 显示 仅有的 也 显然 那 他 有 遗传 基甸 马盖特的 刑事
[treɪts] . ”
traits . ”
特征 . ”

他到了能够判断和分辨的年纪却走上了犯罪道路，这清楚地表明他继承了吉迪恩·马盖特的犯罪基因。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ I agree with you , ” said Nick .
” 我 同意 和 你 , ” 说 缺口 .

“我同意你的看法，”尼克说。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ['fɜ:rvəntli] ['ædɪd] ; “ [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ]
” Mrs . Clayton fervently added ; “ he left me the child who had inherited my
” 太太 . 克莱顿 热切地 额外 ; ” 他 左边 我 这 孩子 WHO 有 遗传 我的
[oʊn] ['kærəktər] .
own character .
自己的 特点 .

克莱顿夫人激动地补充道：“他留给我一个继承了我性格的孩子。”

['tʃestər] ['kleɪtən] [ɪz] [ə'bʌv] ['neɪvəri] [ænd; ənd] [kraɪm] . ”

Chester	Clayton	is	above	knavery	and	crime	.	”
切斯特	克莱顿	是	多于	虞	和	犯罪	.	”

切斯特·克莱顿不屑于卑鄙和犯罪。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	agree	with	you	again	,	”	said	Nick	.
”	我	同意	和	你	再次	,	”	说	缺口	.

“我再次同意你的看法，”尼克说道。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [lets] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

“	Now	,	Mrs	.	Clayton	,	let's	come	to	the	points	bearing	upon	his	case	.
”	现在	,	太太	.	克莱顿	,	我们来吧	来	到	这	积分	轴承	之上	他的	案件	.

“现在，克莱顿夫人，让我们来谈谈与他的案件相关的要点。”

[dʌz] ['tʃestər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [twɪn] ['brʌðər] ? ”

Does	Chester	know	anything	about	his	father	and	twin	brother	?	”
做	切斯特	知道	任何事物	关于	他的	父亲	和	双	兄弟	?	”

切斯特对他的父亲和孪生兄弟了解多少?

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

“	No	,	no	,	indeed	,	”	she	said	quickly	.
”	不	,	不	,	的确	,	”	她	说	迅速地	.

“不，不，确实如此，”她连忙说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] .

“	He	knows	only	that	his	father	is	dead	.
”	他	知道	仅有的	那	他的	父亲	是	死的	.

他只知道他的父亲已经去世了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

He	does	not	so	much	as	dream	that	he	has	a	brother	.
他	做	不是	所以	很多	作为	梦	那	他	有	一个	兄弟	.

他做梦也没想到自己会有个兄弟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [mɑːr][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] , [pər'hæps] ,

I	could	not	cloud	his	life	,	mar	his	whole	future	,	perhaps	,
我	可以	不是	云	他的	生活	,	马尔	他的	所有的	未来	,	也许	,

我不能让他的生活蒙上阴影，甚至毁掉他的整个未来。

[baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]['deɪvɪd] ['mɑːgeit] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,

by	acknowledging	David	Margate	to	be	my	son	,
经过	承认	大卫	马盖特	到	是	我的	儿子	,

通过承认大卫·马盖特是我的儿子，

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] .

when	I	learned	that	he	was	in	an	English	prison	.
什么时候	我	学习	那	他	曾是	在	一个	英语	监狱	.

当我得知他被关押在英国监狱时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['tʃestər] ['kleɪtən] .

It	would	,	have	been	an	injustice	to	Chester	Clayton	.
它	会	,	有	到过	一个	不公正	到	切斯特	克莱顿	.

对切斯特·克莱顿来说，那将是不公平的。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] . ”

The	sacrifice	would	have	been	too	great	.	”
这	牺牲	会	有	到过	也	伟大的	.	”

这样的牺牲太大了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	That	is	true	,	”	Nick	agreed	.
”	那	是	真的	,	”	缺口	同意	.

“没错，”尼克同意道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['deɪvɪd]['mɑːgeit][ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]
“ Have you ever seen David Margate or heard anything concerning him since he
“ 有 你 曾经 已见 大卫 马盖特 或者 听到 任何事物 有关 他 自从 他
[wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['lʌndən] ? ”
was convicted in London ? ”
曾是 已定罪 在 伦敦 ? ”

“自从大卫·马盖特在伦敦被定罪以来，你见过他吗？或者听说过他的任何消息吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”
“ No , I have not . ”
“ 不 , 我 有 不是 . ”

“不，我没有。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðen] ,
“ You have no reason to believe that he is in New York , then ,
“ 你 有 不 原因 到 相信 那 他 是 在 新的 约克 , 然后 ,

那么，你没有任何理由相信他在纽约。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs]['dʒuːəl]['rɑːbəri] . ”
aside from the resemblance of the criminal who committed this jewel robbery . ”
旁边 从 这 相似 的 这 刑事 WHO 坚定的 这 宝石 抢劫 . ”

除了外貌与犯下这起珠宝抢劫案的罪犯相似之外。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli]['riːz(ə)n] .
“ That is my only reason .
“ 那 是 我的 仅有的 原因 .

“这是我唯一的理由。”

[juː; jʊ] [naʊ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
You now can appreciate why I was overcome and fainted when told of the
你 现在 能 欣赏 为什么 我 曾是 克服 和 昏厥 什么时候 讲述 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
circumstances this morning ,
情况 这 早晨 ,

现在你应该能理解为什么我今天早上听到事情经过后会感到震惊晕倒了吧。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .
” said Mrs . Clayton .
” 说 太太 . 克莱顿 .

克莱顿夫人说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That is perfectly plain , ” Nick nodded .
“ 那 是 完美 清楚的 , ” 缺口 点头 .

“这很清楚，”尼克点点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,
“ I think , too ,
“ 我 思考 , 也 ,

“我也这么认为，”

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [mə'tɪriəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
that we now have covered all of the ground that is material at this time .
那 我们 现在 有 涵盖 全部 的 这 地面 那 是 材料 在 这 时间 .

至此，我们已经涵盖了目前所有实质性的内容。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I will be governed by what you have confided to me ,
我 将要 是 受统治 经过 什么 你 有 坦白 到 我 ,

我将恪守你向我透露的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fækts] [frʌm; frəm] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

and	will	do	all	that	I	can	to	prevent	the	facts	from	leaking	out	.
和	将要	做	全部	那	我	能	到	防止	这	事实	从	泄漏	出去	.

我将尽一切努力防止事实泄露。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] . ”

You	may	depend	upon	that	.	”
你	可能	依赖	之上	那	.	”

你可以信赖这一点。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	I	have	no	words	with	which	to	thank	you	,	Mr	.	Carter	.	”
“	我	有	不	字	和	哪个	到	感谢	你	,	先生	.	卡特	.	”

“卡特先生，我无法用言语表达我对您的感激之情。”

“ [dəunt] [traɪ] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Don't	try	,	”	said	Nick	,	smiling	.
“	不	尝试	,	”	说	缺口	,	微笑	.

“别试了，”尼克笑着说。

“ [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['tʃɛstərz] [twɪn] ['brʌðər] ,

“	Assuming	that	the	criminal	in	this	case	is	Chester's	twin	brother	,
“	假设	那	这	刑事	在	这	案件	是	切斯特的	双	兄弟	,

“假设本案中的罪犯是切斯特的孪生兄弟，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [meɪd]

and	despite	that	he	ran	across	him	and	observed	the	resemblance	that	made
和	尽管	那	他	跑	穿过	他	和	观察到	这	相似	那	制成

[ðə; ði] [kraɪm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	crime	possible	,
这	犯罪	可能的	,

尽管如此，他还是遇到了那个人，并注意到了两人之间的相似之处，正是这一点使得犯罪成为可能。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

I	think	it	is	quite	probable	that	he	does	not	suspect	the	relationship	.
我	思考	它	是	相当	可能	那	他	做	不是	怀疑	这	关系	.

我认为他很可能没有怀疑这段关系。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['veri] ['laɪkli] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃestər] . ”

Your	husband	very	likely	never	told	him	about	you	and	Chester	.	”
你的	丈夫	非常	可能	绝不	讲述	他	关于	你	和	切斯特	.	”

你丈夫很可能从未告诉过他你和切斯特的事。

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”

“	Do	you	really	think	so	,	Mr	.	Carter	?	”
“	做	你	真的	思考	所以	,	先生	.	卡特	?	”

“卡特先生，您真的这么认为吗？”

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	do	,	”	said	Nick	.
“	我	做	,	”	说	缺口	.

“我愿意，”尼克说。

“ [men] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪsnəs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] .

“	Men	do	not	often	reveal	their	own	baseness	,	not	even	to	a	son	.
“	男人	做	不是	经常	揭示	他们的	自己的	卑鄙	,	不是	甚至	到	一个	儿子	.

“男人很少会暴露自己的卑劣本性，即使是对儿子也不会。”

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['deɪvɪd] ['mɑːgeit] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

I	doubt	very	much	that	David	Margate	knows	anything	about	his	early	history	.	”
我	怀疑	非常	很多	那	大卫	马盖特	知道	任何事物	关于	他的	早期的	历史	.	”

我非常怀疑大卫·马盖特是否了解他的早年经历。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['tʃɛstərz] [seɪk] . ”

“	I	hope	so	,	I	am	sure	,	for	Chester's	sake	.	”
”	我	希望	所以	,	我	是	当然	,	为了	切斯特的	清酒	.	”

“我希望如此，我确信，为了切斯特好。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Do	you	know	under	what	name	he	was	convicted	in	London	?	”
”	做	你	知道	在下面	什么	姓名	他	曾是	已定罪	在	伦敦	?	”

“你知道他在伦敦被定罪时用的是什么名字吗？”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] .

“	I	do	not	.
”	我	做	不是	.

我没有。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	cannot	recall	it	.	”
我	不能	记起	它	.	”

我记不起来了。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ? ”

“	Was	it	a	fictitious	name	?	”
”	曾是	它	一个	虚拟	姓名	?	”

“那是个虚构的名字吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	try	to	learn	something	definite	about	him	,	”	said	Nick	.
”	我	将要	尝试	到	学习	某物	定	关于	他	,	”	说	缺口	.

“我会努力了解一些关于他的确凿信息，”尼克说。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	appreciate	your	confidence	in	me	,	too	,	and	I	will	rigidly	respect	it	.
”	我	欣赏	你的	信心	在	我	,	也	,	和	我	将要	严格地	尊重	它	.

“我也很感激你对我的信任，我一定会不负所托。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	is	all	I	can	say	to	you	this	evening	about	the	case	,
那	是	全部	我	能	说	到	你	这	晚上	关于	这	案件	,

今晚关于这个案子，我只能告诉你们这些了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	I	will	leave	no	stone	unturned	to	bring	it	to	a	desirable	termination	,
但	我	将要	离开	不	石头	未翻阅	到	带来	它	到	一个	理想	终止	,

但我会竭尽全力，使之得到令人满意的解决。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃestər] ['kleɪtən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

particularly	in	so	far	as	you	and	Chester	Clayton	are	concerned	.
特别	在	所以	远的	作为	你	和	切斯特	克莱顿	是	担心的	.

尤其是就你和切斯特·克莱顿而言。

” ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [ə'gen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋli] , [ðen] [ri'mɑːkt] :

”	Mrs	.	Clayton	again	thanked	him	feelingly	,	then	remarked	:
”	太太	.	克莱顿	再次	谢谢	他	有感情地	,	然后	评论	:

克莱顿夫人再次由衷地感谢了他，然后说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn]
“ I was somewhat surprised late this afternoon by a call from another man
” 我 曾是 有些 惊讶 晚的 这 下午 经过 一个 称呼 从 其他 男人
[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [mædəmwə'zel] - [swiːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
whom I saw in Mademoiselle Falloni's suite this morning . ”
谁 我 锯 在 小姐 - 套房 这 早晨 . ”

“今天下午晚些时候，我接到另一个男人的电话，这让我有些意外。今天早上，我在法洛尼小姐的套房里见过他。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn] , [ɪk'sept] ['tʃestər] , ” [sed] [nɪk] .
“ There was only one other man , except Chester , ” said Nick .
” 那里 曾是 仅有的 一 其他 男人 , 除了 切斯特 , ” 说 缺口 .

“除了切斯特之外，只有一个人，”尼克说。

“ [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['dɑːktər] [gelpə] . ”
“ You refer to Doctor Guelpa . ”
” 你 参考 到 医生 格尔帕 . ”

“你指的是格尔帕医生。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ He called here to see you ? ”
” 他 称为 这里 到 看 你 ? ”

“他打电话来是来看你的吗？”

“ [jes] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ Yes , about five o'clock . ”
” 是的 , 关于 五 点钟 . ”

“是的，大约五点钟。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ Did he say for what reason ? ”
” 做过 他 说 为了 什么 原因 ? ”

“他有没有说明原因？”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd]
“ He said that he was riding out this way and thought he would call and
” 他 说 那 他 曾是 骑术 出去 这 方式 和 想法 他 会 称呼 和
[siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .
see if I had entirely recovered .
看 如果 我 有 完全 恢复 .

“他说他正骑马往这边走，想打电话看看我是否完全康复了。”

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He did all he could to revive me this morning , you know .
他 做过 全部 他 可以 到 复活 我 这 早晨 , 你 知道 .

你知道，今天早上他尽了一切努力来救我。

” ['nɪks] [braʊz] [nɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
” Nick's brows knit a little closer .
” 尼克的 眉毛 针织 一个 小的 更近 .

尼克的眉头微微皱了起来。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I remember , ” he replied .
” 是的 , 我 记住 , ” 他 回复 .

“是的，我记得，”他回答道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] , [ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kleɪtən] ? ”

“	Did	he	say	anything	about	the	crime	,	or	concerning	Clayton	?	”
”	做过	他	说	任何事物	关于	这	犯罪	,	或者	有关	克莱顿	?	”

“他有没有提到这起犯罪事件，或者关于克莱顿的事？”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	No	,	nothing	of	any	consequence	,	Mr	.	Carter	.
”	不	,	没有什么	的	任何	结果	,	先生	.	卡特	.

“不，没什么大不了的，卡特先生。”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] . ”

He	mentioned	you	,	however	,	just	before	he	left	.	”
他	提及	你	,	然而	,	只是	前	他	左边	.	”

不过，他临走前提到了你。

“ ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

“	Mentioned	me	,	eh	?
”	提及	我	,	嗯	?

“提到我了，是吗？”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

What	did	he	say	?	”
什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kleɪtən] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

“	Only	that	you	were	very	kind	to	stand	up	for	Clayton	under	such	circumstances
”	仅有的	那	你	是	非常	种类	到	站立	向上	为了	克莱顿	在下面	这样的	情况

.

:

.

“只是，在这种情况下，你挺身而出维护克莱顿，真是太好了。”

[hiː; hi] [æskt] , [tuː] , ['weðər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

He	asked	,	too	,	whether	you	had	been	out	here	to	see	me	.	”
他	问	,	也	,	无论	你	有	到过	出去	这里	到	看	我	.	”

他还问，你是不是来这里看我的。

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [θɔːt] [nɪk] .

“	H'm	,	is	that	so	?	”	thought	Nick	.
”	嗯	,	是	那	所以	?	”	想法	缺口	.

“嗯，真是这样吗？”尼克心想。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] ,

“	I	was	right	,	then	,
”	我	曾是	正确的	,	然后	,

“看来我是对的。”

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [di'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪm'pʌlsɪv] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

in	thinking	that	he	deduced	something	from	this	woman's	impulsive	words	and
在	思维	那	他	推断	某物	从	这	女性的	冲动	字	和

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] .

her	sudden	collapse	.
她	突然	坍塌	.

他认为自己从这个女人冲动的话语和她突然的晕倒中推断出了什么。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [fɪrz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn]

He	suspected	that	I	did	,	also	,	and	he	evidently	fears	that	I	may	learn
他	怀疑	那	我	做过	,	还	,	和	他	显然	恐惧	那	我	可能	学习

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

something	from	her	.
某物	从	她	.

他怀疑我也一样，而且他显然担心我会从她那里学到一些东西。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Where	there	is	cause	for	fear	,	there	are	grounds	for	suspicion	.
在哪里	那里	是	原因	为了	害怕	,	那里	是	理由	为了	怀疑	.

哪里有恐惧的理由，哪里就有怀疑的理由。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] , [ðə; ði] ['veri] [hoʊ'tel] [gest] [huːm] [aɪ] — —

He	may	be	the	very	man	,	the	very	hotel	guest	whom	I	—	—
他	可能	是	这	非常	男人	,	这	非常	酒店	客人	谁	我	—	—

他或许就是我认识的那个人，那个酒店客人——

" [nɪk] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [dɪ'dʌkʃnz] [baɪ] ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Nick	ended	his	shrewd	deductions	by	glancing	quickly	around	the	room	.
"	缺口	结束	他的	精明	扣除	经过	瞥了一眼	迅速地	大约	这	房间	.

尼克结束了他精明的推断，迅速环顾了一下房间。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

He	discovered	what	he	wanted	—	a	telephone	on	a	stand	in	one	corner	.
他	发现	什么	他	通缉	—	一个	电话	在	一个	站立	在	一	角落	.

他找到了自己想要的东西——角落里摆放着的电话。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	Before	I	go	,	Mrs	.	Clayton	,	may	I	trouble	you	for	a	glass	of	water	,
"	前	我	去	,	太太	.	克莱顿	,	可能	我	麻烦	你	为了	一个	玻璃	的	水	,

“克莱顿夫人，在我离开之前，能否麻烦您给我一杯水？”

" [hiː; hi] [ri'kwestid] ['kerləsli] .

"	he	requested	carelessly	.
"	他	请求	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

“ [waɪ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .

“	Why	,	yes	,	certainly	,	"	she	replied	,	rising	.
"	为什么	,	是的	,	当然	,	"	她	回复	,	上升	.

“当然可以，”她起身回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

“	I	will	get	it	for	you	.	"
"	我	将要	得到	它	为了	你	.	"

“我去帮你拿。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [nɪk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [swiːp] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Nick	watched	her	sweep	gracefully	from	the	room	.
"	缺口	观看	她	扫	优雅地	从	这	房间	.

尼克看着她优雅地走出房间。

[ðen] , ['kwɪkli] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Then	,	quickly	stepping	to	the	telephone	,
然后	,	迅速地	步进	到	这	电话	,

然后，他迅速走到电话旁，

[hiː; hi] ['hʊdɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

he	hooded	the	mouth	with	his	hand	and	called	up	his	library	.
他	连帽的	这	嘴	和	他的	手	和	称为	向上	他的	图书馆	.

他用手捂住嘴，然后调出了他的图书馆。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪk] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['oʊnli] [ðiːz]

Within	half	a	minute	he	had	Chick	on	the	wire	,	but	he	spoke	only	these
之内	一半	一个	分钟	他	有	小鸡	在	这	金属丝	,	但	他	辐	仅有的	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

不到半分钟，他就通过电话联系上了奇克，但奇克只说了这么几个字：

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] .

"	No	time	for	particulars	.
"	不	时间	为了	细节	.

“没时间细说了。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] .

Go	to	the	Westgate	.
去	到	这	西门	.

前往西门。

[wɑːtʃ] ['dɑːktər] [gelpə] .

Watch	Doctor	Guelpa	.
手表	医生	格尔帕	.

观看古尔帕医生。

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɪnstəntli] :

"	The	answer	came	instantly	:
"	这	回答	来了	即刻	:

答案立刻浮现出来：

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

"	I've	got	you	.
"	我已经	得到	你	.

“我罩着你。”

" [nɪk] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Nick	resumed	his	seat	just	as	Mrs	.	Clayton	was	returning	through	the	hall	.
"	缺口	恢复	他的	座位	只是	作为	太太	.	克莱顿	曾是	返回	通过	这	大厅	.

尼克刚回到座位上，克莱顿太太就穿过走廊回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [noʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	will	be	better	,	much	better	,	if	she	never	knows	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	将要	是	更好的	,	很多	更好的	,	如果	她	绝不	知道	,	"	他	说	到	他自己	.

“如果她永远不知道，那就更好了，好得多，”他自言自语道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[nɪk] [wɔːks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [net] .

NICK	WALKS	INTO	A	NET	.
缺口	散步	进入	一个	网	.

尼克走进了网里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] [eɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	half	past	eight	that	evening	when	Nick	Carter	,	returning	from	his
它	曾是	一半	过去的	八	那	晚上	什么时候	缺口	卡特	,	返回	从	他的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] ,

interview	with	Mrs	.	Clayton	,
面试	和	太太	.	克莱顿	,

那天晚上八点半，尼克·卡特结束对克莱顿夫人的采访后返回家中。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] .

arrived	at	his	Madison	Avenue	residence	.
到达的	在	他的	麦迪逊	大街	住宅	.

抵达他位于麦迪逊大道上的住所。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	taxicab	was	waiting	at	the	curbing	in	front	of	the	house	,
一个	出租车	曾是	等待	在	这	路缘	在	正面	的	这	房子	,

一辆出租车停在房子前的路边。

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

and	Nick	was	momentarily	surprised	when	he	entered	his	library	.
和	缺口	曾是	片刻	惊讶	什么时候	他	进入	他的	图书馆	.

尼克走进图书馆时，一时有些惊讶。

[ɪts]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] .

Its	only	occupant	was	the	visitor	who	had	come	in	the	taxi	.
它是	仅有的	居住者	曾是	这	游客	WHO	有	来	在	这	出租车	.

车内唯一的乘客是乘坐出租车来的访客。

“ [waɪ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kleɪtən] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] .

“	Why	,	good	evening	,	Clayton	,	”	he	said	genially	.
“	为什么	,	好的	晚上	,	克莱顿	,	”	他	说	和蔼地	.

“晚上好，克莱顿，”他和蔼地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] .

“	I	was	not	expecting	a	call	from	you	so	quickly	.
“	我	曾是	不是	期待	一个	称呼	从	你	所以	迅速地	.

“我没想到这么快就会接到你的电话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	am	pleased	to	see	you	,	all	the	same	.
我	是	高兴	到	看	你	,	全部	这	相同的	.

尽管如此，我还是很高兴见到你。

” [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ə'rɪzn] [ɪn] ['nɪks] [maɪnd] , [haʊ'evər] ,

”	One	thought	that	had	instantly	arisen	in	Nick's	mind	,	however	,
”	一	想法	那	有	即刻	出现	在	尼克的	头脑	,	然而	,

然而，尼克脑海中立刻浮现出一个念头：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	view	of	his	talk	with	Mrs	.	Clayton	,	was	not	reflected	in	his	face	.
在	看法	的	他的	讲话	和	太太	.	克莱顿	,	曾是	不是	反映	在	他的	脸	.

他与克莱顿夫人的谈话内容并没有反映在他的脸上。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] :

The	thought	was	:
这	想法	曾是	:

当时的想法是：

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðɪs] ?

“	Which	one	is	this	?
“	哪个	一	是	这	?

这是哪一个?

['tʃestər] ['kleɪtən] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [krʊk] ['dʌb(ə)l] ?

Chester	Clayton	—	or	his	crook	double	?
切斯特	克莱顿	—	或者	他的	骗子	双倍的	?

切斯特·克莱顿——还是他的骗子替身?

” ['kleɪtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Clayton	,	as	he	certainly	appeared	to	be	,	replied	without	hesitation	,
”	克莱顿	,	作为	他	当然	出现	到	是	,	回复	没有	犹豫	,

克莱顿——他看起来确实像个克莱顿——毫不犹豫地回答道：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'zɜːrvəbli] [ɪn'tent] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .

without	any	observably	intent	scrutiny	of	the	detective's	face	.
没有	任何	明显地	意图	审查	的	这	侦探的	脸	.

没有明显地仔细观察侦探的脸。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] , [nɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	have	a	reason	for	calling	,	Nick	,	”	said	he	.
“	我	有	一个	原因	为了	呼叫	,	缺口	,	”	说	他	.

“我打电话给你是有原因的，尼克，”他说。

“ [jʊr; jər] ['bʌtlər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	Your	butler	told	me	that	you	would	probably	return	during	the	evening	,
“	你的	管家	讲述	我	那	你	会	大概	返回	期间	这	晚上	,

“您的管家告诉我，您可能晚上会回来。”

[soʊ][aɪ] [riˈkwestid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] . ”

so	I	requested	the	privilege	of	waiting	here	.	”
所以	我	请求	这	特权	的	等待	这里	.	”

所以我请求允许我在这里等候。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['kleɪtən] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	Quite	right	,	Clayton	,	I'm	sure	.	”
“	相当	正确的	,	克莱顿	,	我是	当然	.	”

“没错，克莱顿，我肯定你说得对。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , ” ['kleɪtən] ['ædɪd] ,

“	He	could	not	tell	me	,	however	,	where	you	had	gone	,	”	Clayton	added	,
“	他	可以	不是	告诉	我	,	然而	,	在哪里	你	有	已消失	,	”	克莱顿	额外	,

“但他无法告诉我你去了哪里，”克莱顿补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['koʊvɜːrtli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] .

in	a	way	covertly	inviting	the	detective	to	do	so	.
在	一个	方式	隐蔽	邀请	这	侦探	到	做	所以	.

某种程度上，这是在暗中邀请侦探这样做。

[nɪk] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [haʊ'evər] ,

Nick	did	not	do	so	,	however	,
缺口	做过	不是	做	所以	,	然而	,

然而，尼克并没有这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

but	he	was	quick	to	observe	the	insinuating	remark	and	draw	a	natural
但	他	曾是	快的	到	观察	这	暗示	评论	和	画	一个	自然的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

但他很快就察觉到了这句意味深长的话，并得出了一个很自然的结论。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['dʌbli] [ʃʊr] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

one	that	he	made	doubly	sure	did	not	appear	in	his	face	.
一	那	他	制成	双倍	当然	做过	不是	出现	在	他的	脸	.

他再三确认，脸上绝对不会出现那种东西。

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt] [streɪndʒ] , ['kleɪtən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

“	Well	,	that's	not	strange	,	Clayton	,	”	he	replied	,	laughing	.
“	出色地	,	那就是	不是	奇怪的	,	克莱顿	,	”	他	回复	,	笑	.

“嗯，这并不奇怪，克莱顿，”他笑着回答。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] .

“	I	had	no	definite	destination	when	I	went	out	.
“	我	有	不	定	目的地	什么时候	我	去	出去	.

“我出门时并没有明确的目的地。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['seldəm] [tel] [maɪ] ['bʌtlər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,

Besides	**,**	**I**	**seldom**	**tell**	**my**	**butler**	**where**	**I**	**am**	**going**	**,**
除了	,	我	很少	告诉	我的	管家	在哪里	我	是	去	,

此外，我很少告诉我的管家我要去哪里。

[ən'les] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'sɪstənts] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

unless	**my**	**mission**	**relates**	**to**	**a**	**case**	**in**	**which**	**my**	**assistants**	**are**	**employed**	**.**
除非	我的	使命	相关	到	一个	案件	在	哪个	我的	助理	是	受雇	.

除非我的任务与我的助手们正在处理的案件有关。

[ðen] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Then	**I**	**usually**	**leave**	**word**	**for**	**them**	**,**	**as**	**I**	**would**	**have**	**done**	**this**	**evening**	**,**
然后	我	通常	离开	单词	为了	他们	,	作为	我	会	有	完毕	这	晚上	,

然后我通常会给他们留言，就像我今晚本该做的那样。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

had	**that**	**been**	**the**	**case**	**.**
有	那	到过	这	案件	.

如果情况真是如此的话。

" [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [laɪt] [ʌv; əv] ['siːkrət] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	**A**	**momentary**	**gleam**	**,**	**the**	**sinister**	**light**	**of**	**secret**	**relief**	**and**	**satisfaction**	**,**
"	一个	瞬间	闪耀	,	这	险恶	光	的	秘密	宽慰	和	满意	,

“转瞬即逝的光芒，那是秘密解脱和满足的阴险光芒，

[ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [aɪz] .

showed	**like**	**a**	**fleeting**	**flash**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**visitor's**	**eyes**	**.**
显示	喜欢	一个	转瞬即逝	闪光	在	这	深度	的	他的	访客	眼睛	.

在他访客的眼中，那一幕如同转瞬即逝的闪光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [nɪk] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed]

“	**It**	**does**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**,**	**Nick**	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**returned**	**,**	**"**	**he**	**said**
“	它	做	不是	事情	在	这	至少	,	缺口	,	现在	那	你	有	返回	,	"	他	说

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

“尼克，既然你回来了，这一切都无关紧要了，”他赶紧说道。

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? " [æskt] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**?**	**"**	**asked**	**Nick**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**.**
“	是什么	在	你的	头脑	?	"	问	缺口	,	采取	一个	椅子	.

“你在想什么？”尼克问道，同时拉过一把椅子坐了下来。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "

“	**You**	**said**	**you**	**have**	**a**	**reason**	**for**	**coming**	**here**	**.**	**"**
“	你	说	你	有	一个	原因	为了	未来	这里	.	"

“你说你来这里是有原因的。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['kleɪtən] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

“	**So**	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Clayton**	**,**	**more**	**earnestly**	**.**
“	所以	我	有	,	"	说	克莱顿	,	更多的	切实	.

“我的确有，”克莱顿更加认真地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [krʊk] [huː] [gɑːt][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**clew**	**to**	**the**	**crook**	**who**	**got**	**the**	**jewels**	**.**	**"**
“	我	思考	我	有	一个	线索	到	这	骗子	WHO	得到	这	珠宝	.	"

“我觉得我掌握了偷走珠宝的窃贼的线索。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

“	**By**	**Jove**	**,**	**is**	**that**	**so**	**?**	**"**
“	经过	朱庇特	,	是	那	所以	?	"

“我的天哪，真是这样吗？”

“ [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] . ”

“	**The**	**chance**	**is**	**worth**	**taking**	**.**	**”**
”	这	机会	是	值得	采取	.	”

“这个机会值得一试。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] ? ” [æskt] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['ɪntrəst] .

What	**kind**	**of**	**a**	**clew**	**?**	**”**	**asked**	**Nick**	**,**	**with**	**manifest**	**interest**	**.**
什么	种类	的	一个	线索	?	”	问	缺口	,	和	显现	兴趣	.

“什么样的线索？”尼克饶有兴趣地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['kleɪtən] [prə'siːdid]

“	**It**	**came**	**from**	**a**	**woman**	**friend**	**of**	**mine**	**early**	**this**	**evening**	**,**	**”**	**Clayton**	**proceeded**
”	它	来了	从	一个	女士	朋友	的	矿	早期的	这	晚上	,	”	克莱顿	继续

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

to	**explain**	**.**
到	解释	.

“这是我一位女性朋友今天傍晚早些时候告诉我的，”克莱顿接着解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfoʊn] .

“	**She**	**talked**	**with**	**me**	**by**	**telephone**	**.**
”	她	谈话	和	我	经过	电话	.

她通过电话和我交谈。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . ”

I	**have**	**not**	**seen**	**her**	**.**	**”**
我	有	不是	已见	她	.	”

我没见过她。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	**Who**	**is**	**she**	**?**
”	WHO	是	她	?

“她是谁？”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

What	**is**	**her**	**name**	**?**	**”**
什么	是	她	姓名	?	”

她叫什么名字?

“ [greɪs] ['ɔːlkət] .

“	**Grace**	**Alcott**	**.**
”	优雅	奥尔科特	.

“格蕾丝·奥尔科特。

[ʃiːz] [æn; ən][oʊld] [fleɪm] , [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt] ['frendli] .

She's	**an**	**old**	**flame**	**,**	**a**	**girl**	**with**	**whom**	**I**	**have**	**always**	**been**	**quite**	**friendly**	**.**
她是	一个	老的	火焰	,	一个	女孩	和	谁	我	有	总是	到过	相当	友好的	.

她是我以前的恋人，我们一直关系都很好。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] . ”

I	**know**	**her**	**to**	**be**	**reliable**	**.**	**”**
我	知道	她	到	是	可靠的	.	”

我知道她很可靠。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	**What**	**did**	**she**	**tell**	**you**	**?**
”	什么	做过	她	告诉	你	?

她跟你说了什么?

" [nɪk] [in'kwaiəd] .
" **Nick inquired .**
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
" **She said she had information for me bearing upon the robbery .**
" 她 说 她 有 信息 为了 我 轴承 之上 这 抢劫 .

"她说她有关于这起抢劫案的信息要告诉我。"

[ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmətid] , [ɪn][fækt] ,
She intimated , in fact ,
她 暗示 , 在 事实 ,

事实上，她暗示道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [neɪl] [ðə; ði] [krʊk] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['stoʊlən]
that she could put me in a way to nail the crook and recover the stolen
那 她 可以 放 我 在 一个 方式 到 指甲 这 骗子 和 恢复 这 被盗
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . "
jewels . "
珠宝 . "

她或许能帮我找到办法，抓住那个骗子，追回被盗的珠宝。"

" [wel] , [wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] , " [dɪ'klerd] [nɪk] , [ə'pærəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r]
" Well , well , that would be going some , " declared Nick , apparently becoming more
" 出色地 , 出色地 , 那 会 是 去 一些 , " 声明 缺口 , 显然 成为 更多的
[ɪnˌθu:zi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

"哇，那可真是太棒了！"尼克说道，显然越来越兴奋。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['steɪtmənts] , ['kleɪtən] ? "
" Have you any faith in her statements , Clayton ? "
" 有 你 任何 信仰 在 她 声明 , 克莱顿 ? "

克莱顿，你相信她的话吗?

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [hɪr] , [nɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Enough to send me here , Nick , " was the reply .
" 足够的 到 发送 我 这里 , 缺口 , " 曾是 这 回复 .

"足以让我来这里了，尼克，"对方回答道。

" [wʌn] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" One other reason is the fact that she lives just around the corner from the
" 一 其他 原因 是 这 事实 那 她 生活 只是 大约 这 角落 从 这
['bɪznəs] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
business quarters of a guest in the hotel . "
商业 四分之一 的 一个 客人 在 这 酒店 . "

"另一个原因是，她就住在酒店一位客人的商务宿舍附近。"

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" I see the point .
" 我 看 这 观点 .

我明白了。

[wʌt] [gest] ? "
What guest ? "
什么 客人 ? "

什么客人?

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [met] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" The physician you met this morning . "
" 这 医生 你 遇见 这 早晨 . "

"你今天早上见到的那位医生。"

“ ['dɑːktər] [gelpə] . ”
“ Doctor Guelpa . ”
” 医生 格尔帕 . ”

“格尔帕医生。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] [hɪnt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Did she mention his name , or hint at him ? ”
” 做过 她 提到 他的 姓名 , 或者 暗示 在 他 ? ”

她有没有提到他的名字，或者暗示过他?

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ No , nothing of that kind . ”
” 不 , 没有什么 的 那 种类 . ”

“不，绝对不是那种事。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
“ Why did you not go to see her , then , instead of coming here ?
” 为什么 做过 你 不是 去 到 看 她 , 然后 , 反而 的 未来 这里 ?

“那你为什么不去看她，反而来这里呢？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” ['kleɪtən] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , [mɔːr] ['hɜːrɪdli] .
“ For two reasons , ” Clayton now explained , more hurriedly .
” 为了 二 原因 , ” 克莱顿 现在 解释 , 更多的 匆匆 .

“有两个原因，”克莱顿急忙解释道。

“ [wʌn] ,
“ One ,
” 一 ,

“一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
because you are handling this case and I feared that I might interfere with
因为 你 是 处理 这 案件 和 我 害怕 那 我 可能 干扰 和
[juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['bʌtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] . ”
you if I butted in and did something of which you were ignorant . ”
你 如果 我 对接 在 和 做过 某物 的 哪个 你 是 无知 . ”

因为这个案子是你在处理，我担心如果我插手去做一些你不知道的事情，可能会妨碍你。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪs] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ Another , because Grace said I had better bring a detective with me ,
” 其他 , 因为 优雅 说 我 有 更好的 带来 一个 侦探 和 我 ,

“还有，因为格蕾丝说我最好带个侦探一起来。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
as he would more quickly appreciate the points she wanted to lay before me ,
作为 他 会 更多的 迅速地 欣赏 这 积分 她 通缉 到 躺 前 我 ,

因为他会更快地理解她想向我提出的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . ”
and that he also would know what should be done . ”
和 那 他 还 会 知道 什么 应该 是 完毕 . ”

而且他也知道应该怎么做。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðen] ? ”

“	She	wanted	you	to	call	on	her	,	then	?	”
“	她	通缉	你	到	称呼	在	她	,	然后	?	”

“所以，她想让你给她打电话？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kleɪtən] .

“	Yes	,	indeed	,	as	soon	as	possible	,	”	nodded	Clayton	.
“	是的	,	的确	,	作为	很快	作为	可能的	,	”	点头	克莱顿	.

“是的，的确，越快越好，”克莱顿点点头。

“ [aɪ] [græbd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [hɪr] , ['ðerfɔːr] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	grabbed	a	taxi	and	rushed	down	here	,	therefore	,	hoping	that	you	would	go	with	me	.
“	我	抓住	一个	出租车	和	匆忙	向下	这里	,	所以	,	希望	那	你	会	去	和	我	.

“我拦了辆出租车匆匆赶到这里，希望你能跟我一起来。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . ”

I	thought	that	was	the	best	thing	for	me	to	do	.	”
我	想法	那	曾是	这	最好的	事物	为了	我	到	做	.	”

我认为那是我应该做的最好的事。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [nɪk] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

“	I	guess	it	was	,	”	Nick	quickly	agreed	.
“	我	猜测	它	曾是	,	”	缺口	迅速地	同意	.

“我想是的，”尼克连忙同意道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	Will	you	go	?	”
“	将要	你	去	?	”

“你愿意去吗？”

“ [jes] , [jes] , ['kleɪtən] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Yes	,	yes	,	Clayton	,	by	all	means	,	”	assented	the	detective	.
“	是的	,	是的	,	克莱顿	,	经过	全部	方法	,	”	同意	这	侦探	.

“是的，是的，克莱顿，当然可以，”侦探同意道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

“	There	may	be	something	in	this	.
“	那里	可能	是	某物	在	这	.

“这其中或许有些道理。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] .

We	cannot	afford	to	leave	any	stone	unturned	.
我们	不能	买得起	到	离开	任何	石头	未翻阅	.

我们不能放过任何蛛丝马迹。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][goʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['betər] . ”

The	sooner	we	go	,	too	,	the	better	.	”
这	很快	我们	去	,	也	,	这	更好的	.	”

我们越早走越好。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	Good	enough	.
“	好的	足够的	.

“足够好了。”

[maɪ]['tæksi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] . ”

My	taxi	is	outside	.	”
我的	出租车	是	外部	.	”

我的出租车在外面。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .

“	**Come**	**on**	**,**	**then**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**off**	**.**
”	来	在	,	然后	,	和	出色地	是	离开	.

“那就走吧，我们这就出发。”

[aɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['bʌtlər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [nɪk] ['ædɪd] ,

I'll	**not**	**even**	**wait**	**to**	**tell**	**my**	**butler**	**where**	**I**	**am**	**going**	**,**	**”**	**Nick**	**added**	**,**
患病的	不是	甚至	等待	到	告诉	我的	管家	在哪里	我	是	去	,	”	缺口	额外	,

“我甚至都不等告诉我的管家我要去哪里，”尼克补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

with	**a**	**laugh**	**,**	**as**	**they**	**hurried**	**out**	**of**	**his**	**office**	**.**
和	一个	笑	,	作为	他们	慌忙	出去	的	他的	办公室	.

他们笑着匆匆离开了他的办公室。

['kleɪtən] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

Clayton	**joined**	**with**	**him**	**in**	**the**	**laugh**	**and**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**taxicab**	**.**
克莱顿	加入	和	他	在	这	笑	和	随后	他	进入	这	出租车	.

克莱顿也跟着他笑了起来，然后跟着他上了出租车。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['draɪvər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv]

He	**evidently**	**had**	**given**	**the**	**driver**	**his**	**instructions**	**,**	**for**	**he**	**made**	**no**	**move**
他	显然	有	给定	这	司机	他的	指示	,	为了	他	制成	不	移动

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

他显然已经向司机交代了指示，因为司机并没有采取任何行动。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] :

He	**remarked**	**,**	**as**	**they**	**settled**	**back**	**on**	**the**	**seat**	**and**	**rode**	**away**	**:**
他	评论	,	作为	他们	定居	后退	在	这	座位	和	骑	离开	:

他们重新坐回座位，骑马离开时，他说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [nɪk] , ['æftər][ɔːl] . ”

“	**I**	**hope**	**this**	**won't**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**wild**	**-**	**goose**	**chase**	**,**	**Nick**	**,**	**after**	**all**	**.**	**”**
”	我	希望	这	惯于	证明	到	是	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	缺口	,	后	全部	.	”

“我希望这最终不会是一场徒劳无功的追逐，尼克。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] , ['ʃʊrli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	**It**	**ought**	**not**	**,**	**surely**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**.**
”	它	应该	不是	,	一定	,	”	缺口	回复	.

“当然不应该，”尼克回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”

“	**You**	**say**	**you**	**know**	**the**	**girl**	**to**	**be**	**reliable**	**?**	**”**
”	你	说	你	知道	这	女孩	到	是	可靠的	?	”

“你说你认识那个女孩，觉得她很可靠？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] . ”

“	**I**	**have**	**always**	**found**	**her**	**so**	**.**	**”**
”	我	有	总是	成立	她	所以	.	”

“我一直都这么觉得。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	**How**	**old**	**is**	**she**	**?**	**”**
”	如何	老的	是	她	?	”

“她年纪多大？ ”

“ [əˈbaʊt] ['θɜːrti] . ”

“	**About**	**thirty**	**.**	**”**
”	关于	三十	.	”

“大约三十个。”

“ [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . ”
“ Old enough , then , to have sense and judgment . ”
“ 老的 足够的 , 然后 , 到 有 感觉 和 判断 . ”

“那么他年纪足够大了，应该有理智和判断力了。”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kleɪtən] .
“ So I think , ” nodded Clayton .
“ 所以 我 思考 , ” 点头 克莱顿 .

“我也这么认为，”克莱顿点点头。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [fiːl] ['hoʊpf(ə)l] . ”
“ That's why I feel hopeful . ”
“ 那就是 为什么 我 感觉 充满希望 . ”

“这就是我感到充满希望的原因。”

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [bæk] [ʌv; əv]['dɑːktər] - ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ She lives back of Doctor Guelpa's business establishment , you said ? ”
“ 她 生活 后退 的 医生 - 商业 建立 , 你 说 ? ”

“你说她住在格尔帕医生诊所后面？”

“ [jes] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] . ”
“ Yes , directly back of it , Nick . ”
“ 是的 , 直接地 后退 的 它 , 缺口 . ”

“是的，就在它后面，尼克。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
“ How long have you known the physician ?
“ 如何 长的 有 你 已知 这 医生 ?

你认识这位医生多久了？

” [nɪk] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
” Nick questioned , and he instantly detected the readiness with which his
” 缺口 被质问 , 和 他 即刻 检测到 这 准备就绪 和 哪个 他的
[kəm'pænjən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
companion took up the subject .
伴侣 采取 向上 这 主题 .

尼克问道，他立刻察觉到同伴欣然接受了这个话题。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [nɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Oh , for months , Nick , ” was the reply .
“ 哦 , 为了 几个月 , 缺口 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，已经好几个月了，尼克，”对方回答道。

“ [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ He appears to be all right , doesn't he ? ”
“ 他 出现 到 是 全部 正确的 , 不 他 ? ”

“他看起来没事，是吗？”

“ [jes] , [jes] , ['ʃʊrli] !
“ Yes , yes , surely ! ”
“ 是的 , 是的 , 一定 ! ”

“是的，是的，当然可以！”

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hoʊ'tel] . ”
Otherwise , I would not have him in my hotel . ”
否则 , 我 会 不是 有 他 在 我的 酒店 . ”

否则，我不会让他住在我的酒店里。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] .
“ I presume so . ”
“ 我 怙 所以 . ”

我想应该是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [mɪs] ['ɔːlkət][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

It **may** **be** **,** **nevertheless** **,** **that** **Miss** **Alcott** **has** **discovered** **something** **about** **him**

它 可能 是 , 尽管如此 , 那 错过 奥尔科特 有 发现 某物 关于 他

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['neɪtʃər] ,

of **a** **derogatory** **nature** **,**

的 一个 贬 自然 ,

然而，奥尔科特小姐或许已经发现了他的一些不利之处。

[hɜːr; hər] [hoʊm] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] . ”

her **home** **being** **so** **near** **his** **business** **office** **.** **”**

她 家 存在 所以 靠近 他的 商业 办公室 . ”

她家离他的办公室很近。

“ ['pɑːsəbli] , ” ['kleɪtən] [ə'laʊd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] ['nɪks] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs]

“ **Possibly** **,** **”** **Clayton** **allowed** **;** **then** **,** **with** **a** **furtive** **glance** **at** **Nick's** **inscrutable** **face**

“ 可能 , ” 克莱顿 允许 ; 然后 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 尼克的 难以捉摸 脸

:

“或许吧，”克莱顿说道；然后，他偷偷瞥了一眼尼克那张难以捉摸的脸：

“ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

“ **He** **appeared** **all** **right** **to** **you** **this** **morning** **,** **didn't** **he** **?** **”**

“ 他 出现 全部 正确的 到 你 这 早晨 , 没有 他 ? ”

“他今天早上看起来一切正常，对吧？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] .

“ **Yes** **,** **indeed** **,** **”** **Nick** **declared** **.**

“ 是的 , 的确 , ” 缺口 声明 .

“没错，”尼克说道。

“ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] . ”

“ **He** **appeared** **like** **a** **perfect** **gentleman** **.** **”**

“ 他 出现 喜欢 一个 完美的 绅士 . ”

“他看起来就像一位完美的绅士。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ? ”

“ **You** **saw** **no** **reason** **to** **suspect** **him** **?** **”**

“ 你 锯 不 原因 到 怀疑 他 ? ”

“你觉得没有理由怀疑他吗？”

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['kleɪtən] . ”

“ **Far** **from** **it** **,** **Clayton** **.** **”**

“ 远的 从 它 , 克莱顿 . ”

“恰恰相反，克莱顿。”

“ [aɪ] [ges] [mɪs] ['ælkəts] [kluː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] ['eni] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

“ **I** **guess** **Miss** **Alcott's** **clew** **,** **if** **she** **really** **has** **any** **,** **relates** **to** **some** **one** **else** **,**

“ 我 猜测 错过 奥尔科特的 线索 , 如果 她 真的 有 任何 , 相关 到 一些 一 别的 ,

“我猜想，如果奥尔科特小姐真的有什么线索的话，那也与其他人有关。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” ['kleɪtən] [naʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [les] ['ɑːbviəs] ['ɪntrəst] .

or **something** **else** **,** **”** **Clayton** **now** **said** **,** **with** **less** **obvious** **interest** **.**

或者 某物 别的 , ” 克莱顿 现在 说 , 和 较少的 明显的 兴趣 .

“或者别的什么，”克莱顿说着，语气中带着一丝不易察觉的兴趣。

“ [moʊst] ['laɪkli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“ **Most** **likely** **,** **”** **Nick** **agreed** **.**

“ 最多 可能 , ” 缺口 同意 .

“很有可能，”尼克同意道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . ”
“	We	shall	very	soon	find	out	.	”
”	我们	将	非常	很快	寻找	出去	.	”

我们很快就会知道了。

“ [truː] . ”
“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] ['eni] ['ʌðər] [səs'piʃənz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”
“	Have	you	formed	any	other	suspicions	since	I	last	saw	you	?	”
”	有	你	形成	任何	其他	怀疑	自从	我	最后的	锯	你	?	”

“自从上次见面以来，你有没有产生其他怀疑？”

“ [noʊ] , [nʌn] [wət'evər] , ” [sed] [nɪk] .
“	No	,	none	whatever	,	”	said	Nick	.
”	不	, 没有任何		任何	,	”	说	缺口	.

“不，什么都没有，”尼克说。

“ [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“	I	still	am	in	the	dark	.
”	我	仍然	是	在	这	黑暗的	.

“我仍然一头雾水。”

” ['kleɪtən] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
“	Clayton	did	not	add	to	his	inquiries	.
”	克莱顿	做过	不是	添加	到	他的	查询	.

克莱顿没有补充他的询问内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
It	was	nine	o'clock	when	the	taxicab	drew	up	in	front	of	the	house	to
它	曾是	九	点钟	什么时候	这	出租车	画	向上	在	正面	的	这	房子	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
which	the	chauffeur	had	been	directed	.
哪个	这	司机	有	到过	指导	.

出租车在司机被指引到的房子前停了下来，当时是九点钟。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ] ['kleɪtən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
He	at	once	was	dismissed	by	Clayton	,	who	was	the	first	to	alight	,
他	在	一次	曾是	解雇	经过	克莱顿	,	WHO	曾是	这	第一的	到	点燃	,

他立刻被第一个下车的克莱顿打发走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and	he	then	led	the	way	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
和	他	然后	引领	这	方式	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

然后他带头走上台阶，按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
It	was	answered	by	a	well	-	built	,	powerful	man	in	evening	dress	,
它	曾是	回答	经过	一个	出色地	-	建造	,	强大的	男人	在	晚上	裙子	,

回答这个问题的是一位身材魁梧、气宇轩昂的男士，他身着晚礼服。

[huːz] [dɑːrk] [fitʃər] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .
whose	dark	features	were	only	faintly	discernible	in	the	dimly	lighted	hall	.
谁	黑暗的	特征	是	仅有的	淡淡的	可辨别的	在	这	依稀	照明	大厅	.

在光线昏暗的大厅里，只能隐约辨认出他们黝黑的五官。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['skoʊˌvɪl] , ” [sed] ['kleɪtən] .
“	Good	evening	,	Scoville	,	”	said	Clayton	.
”	好的	晚上	,	斯科维尔	,	”	说	克莱顿	.

“晚上好，斯科维尔，”克莱顿说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈɔːlkət][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ I think Miss Alcott is expecting me . ”
” 我 思考 错过 奥尔科特 是 期待 我 . ”

“我想奥尔科特小姐在等我。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪtən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Oh , it is you , Mr . Clayton , ” was the reply .
” 哦 , 它 是 你 , 先生 . 克莱顿 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，原来是您，克莱顿先生啊。”对方回答道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Yes , sir , she is .
” 是的 , 先生 , 她 是 .

“是的，先生，她是。”

[wɔːk] [ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] . ”
Walk in , gentlemen , and come this way . ”
走 在 , 先生们 , 和 来 这 方式 . ”

先生们，请进，这边请。

“ [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [nɪk] , ” [ˈkleɪtən] [ˈwɪspəd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [ɑːrm] .
“ The butler , Nick , ” Clayton whispered , taking the detective's arm .
” 这 管家 , 缺口 , ” 克莱顿 低声说道 , 采取 这 侦探的 手臂 .

“管家，尼克，”克莱顿低声说道，挽住了侦探的胳膊。

[nɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ðə; ði]
Nick nodded indifferently and allowed himself to be conducted through the
缺口 点头 漠不关心 和 允许 他自己 到 是 实施 通过 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

尼克漠然地点了点头，任由别人领着他穿过大厅。

[ˈskoʊˌvɪl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ruːm] , [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
Scoville turned into the nearest room , a front parlor , the others following .
斯科维尔 转向 进入 这 最近的 房间 , 一个 正面 客厅 , 这 其他的 下列的 .

斯科维尔走进最近的房间，那是一间前厅，其他人也跟着进去了。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ One moment , gentlemen , ” said he .
“ 一 片刻 , 先生们 , ” 说 他 .

“稍等片刻，先生们，”他说。

“ [aɪl] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
“ I'll switch on the light .
“ 患病的 转变 在 这 光 .

“我来开灯。”

” [hiː; hi][dɪd][soʊ] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] ,
” He did so while speaking ,
” 他 做过 所以 尽管 请讲 ,

“他一边说话一边这样做，

[ænd; ənd] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ðen] [sɔː] [ˈɪntuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][net] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] — [bʌt; bət]
and Nick Carter then saw into what sort of a net he had walked — but
和 缺口 卡特 然后 锯 进入 什么 种类 的 一个 网 他 有 步行 — 但
[ɪnˈtaɪərli] [ˌvɑːlənˈterəli] .
entirely voluntarily .
完全 自愿 .

尼克·卡特这才意识到自己走进了怎样一张网——尽管他完全是自愿的。

[θriː] [men] [wɪð; wɪθ] ['redi] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Three	men	with	ready	revolvers	were	confronting	him	.
三	男人	和	准备好	左轮手枪	是	面对	他	.

三名手持左轮手枪的男子与他对峙。

['skoʊˌvɪl] ['ɪnstəntli] [druː] [ə'nʌðər] .

Scoville	instantly	drew	another	.
斯科维尔	即刻	画	其他	.

斯科维尔立刻又画了一张。

['kleɪtən] , [ɔːr] ['kleɪtənz] ['dʌb(ə)l] , ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]

Clayton	,	or	Clayton's	double	,	quickly	closed	the	door	through	which	they	had	entered
克莱顿	,	或者	克莱顿的	双倍的	,	迅速地	关闭	这	门	通过	哪个	他们	有	进入

,

,

,

克莱顿，或者说是克莱顿的替身，迅速关上了他们进来的那扇门。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] :

then	turned	and	said	sharply	:
然后	转向	和	说	尖锐地	:

然后他转过身，厉声说道：

“ [naʊ] , ['kɑːrtər] , [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !

“	Now	,	Carter	,	throw	up	your	hands	!
“	现在	,	卡特	,	扔	向上	你的	双手	!

“卡特，现在举起你的双手！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [faɪt] , [juːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

If	you	show	fight	,	you'll	go	down	and	out	on	the	instant	.
如果	你	展示	斗争	,	你会	去	向下	和	出去	在	这	立即的	.

如果你表现出反抗，你会立刻被击倒出局。

” [nɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	Nick	raised	his	hands	and	backed	against	the	wall	.
”	缺口	提高	他的	双手	和	支持的	反对	这	墙	.

尼克举起双手，背靠着墙。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [rɪ'zentf(ə)l] .

He	appeared	to	be	greatly	surprised	and	equally	resentful	.
他	出现	到	是	非常	惊讶	和	同样地	不满	.

他似乎既感到惊讶，又同样感到愤恨。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kleɪtən] ?

“	What's	the	meaning	of	this	,	Clayton	?
“	是什么	这	意义	的	这	,	克莱顿	?

“克莱顿，这是什么意思？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [brɔːt] [lɑːfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	he	demanded	;	and	the	mention	of	the	name	brought	laughs	from	the
”	他	要求	;	和	这	提到	的	这	姓名	带来	笑声	从	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“他问道；提到这个名字，引得其他人哈哈大笑。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dreɪpər] , ['bɪdl] , [ænd; ənd] ['skoʊˌvɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['dɑːktər]

They	were	Draper	,	Biddle	,	and	Scoville	,	who	had	been	mentioned	by	Doctor
他们	是	德雷珀	,	比德尔	,	和	斯科维尔	,	WHO	有	到过	提及	经过	医生

[gelpə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

Guelpa	in	his	apartments	,
格尔帕	在	他的	公寓	,

他们是德雷珀、比德尔和斯科维尔，古尔帕医生曾在他的公寓里提到过他们。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [wʌn][dʒoʊ] ['geɪnz] .

also	**a**	**third**	**man**	**who**	**had**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**robbery**	**,**	**one**	**Joe**	**Gaines**	**.**
还	一个	第三	男人	WHO	有	有	一个	手	在	这	抢劫	,	一	乔	盖恩斯	.

还有一名参与抢劫的男子，名叫乔·盖恩斯。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['kleɪtən] , ['kɑːrtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**Clayton**	**,**	**Carter**	**,**	**”**	**was**	**the**	**derisive**	**reply**	**.**
”	哦	,	我是	不是	克莱顿	,	卡特	,	”	曾是	这	嘲讽的	回复	.

“哦，我不是克莱顿·卡特，”他嘲讽地回答道。

“ [aɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	**I'm**	**the**	**man**	**who**	**looks**	**like**	**him**	**.**
”	我是	这	男人	WHO	看起来	喜欢	他	.

“我就是那个长得像他的人。”

[aɪm][ðə; ði] [krʊk] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrks] . ”

I'm	**the**	**crook**	**who**	**got**	**away**	**with**	**the**	**sparks**	**.**	**”**
我是	这	骗子	WHO	得到	离开	和	这	火花	.	”

我就是那个逍遥法外、偷走火花的骗子。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	**Good**	**heavens**	**!**
”	好的	天	!

“我的天哪！

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['siːmɪŋli] [ɪn'kriːst] [ə'meɪzmənt] .

”	**Nick**	**exclaimed**	**,**	**in**	**seemingly**	**increased**	**amazement**	**.**
”	缺口	惊呼	,	在	似乎	增加	惊愕	.

尼克惊呼道，语气中似乎更加惊讶了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**”**
”	是	它	可能的	?	”

“是否可以？ ”

“ [juː; jʊ][bet] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [gelpə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [nɑːd] .

“	**You**	**bet**	**it's**	**possible**	**!**	**”**	**cried**	**Guelpa**	**,**	**with**	**a**	**sinister**	**nod**	**.**
”	你	赌注	它是	可能的	!	”	哭	格尔帕	,	和	一个	险恶	点头	.

“当然有可能！”格尔帕阴险地点了点头，喊道。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [its] [ə; eɪ][fækt] .

“	**It's**	**more**	**than**	**that**	**;**	**it's**	**a**	**fact**	**.**
”	它是	更多的	比	那	;	它是	一个	事实	.

“这不仅仅是这样；这是一个事实。”

[wen] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] [soʊ] [nɪr] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]

When	**I**	**run**	**across**	**a**	**man**	**who**	**looks**	**so**	**near**	**like**	**me**	**that**	**I**	**can**	**see**	**no**
什么时候	我	跑步	穿过	一个	男人	WHO	看起来	所以	靠近	喜欢	我	那	我	能	看	不

['dɪfrəns] ,

difference	**,**
不同之处	,

当我遇到一个长相和我如此相似以至于我看不出任何区别的人时

[aɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvi] [huː] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**the**	**sort**	**of**	**a**	**covey**	**who**	**makes**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
我是	这	种类	的	一个	蜂群	WHO	制作	这	最多	的	它	.

我就是那种能充分利用机会的人。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['dɑːktər] [gelpə] , [eɪ] ?

You	**didn't**	**suspect**	**Doctor**	**Guelpa**	**,**	**eh**	**?**
你	没有	怀疑	医生	格尔帕	,	嗯	?

你没想到是格尔帕医生吧?

['kɑːrtər] , [wiːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

Carter	**,**	**we've**	**put**	**it**	**all**	**over**	**you**	**.**
卡特	,	我们已经	放	它	全部	超过	你	.

卡特，我们把所有东西都涂在你身上了。

[aɪm] [gelpə] . ”

I'm	**Guelpa**	**.**	**”**
我是	格尔帕	.	”

我是格尔帕。

“ [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑːnɪʃt] .

“	**You**	**?**	**”**	**questioned**	**Nick**	**,**	**still**	**as**	**if**	**astonished**	**.**
“	你	?	”	被质问	缺口	,	仍然	作为	如果	惊讶	.

“你？”尼克问道，语气中仍带着惊讶。

“ [ðæts] [wʌt] , ['kɑːrtər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ” [ðə; ði] ['ræskl] [dɪ'klerd] ,

“	**That's**	**what**	**,**	**Carter**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**you're**	**a**	**foot**	**high**	**,**	**”**	**the**	**rascal**	**declared**	**,**
“	那就是	什么	,	卡特	,	作为	当然	作为	你是	一个	脚	高的	,	”	这	恶棍	声明	,

“没错，卡特，我敢肯定，就像你有一英尺高一样，”那家伙宣称道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [lɪr] .

with	**an**	**exultant**	**leer**	**.**
和	一个	眉飞色舞	斜视	.

带着得意的笑容。

“ [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːl] .

“	**Come**	**out**	**a**	**little**	**from**	**that**	**wall**	**.**
“	来	出去	一个	小的	从	那	墙	.

“从那堵墙边走出来一点。”

[kiːp] [jʊr; jər] [miːt] [hʊks] [ʌp] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Keep	**your**	**meat**	**hooks**	**up**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**or**	**you'll**	**have**	**no**	**further**	**use**	**for**	**them**	**.**
保持	你的	肉	钩子	向上	,	头脑	你	,	或者	你会	有	不	更远	使用	为了	他们	.

记住，一定要把你的肉钩挂起来，否则你就再也用不着它们了。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

Either	**of**	**these**	**fellows**	**would**	**kill**	**you**	**at**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**violence**	**.**
任何一个	的	这些	伙伴们	会	杀	你	在	这	第一的	符号	的	暴力	.

这两个家伙只要看到你有任何暴力行为，都会毫不犹豫地杀了你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	**shall**	**do**	**so**	**a**	**little**	**later**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
我	将	做	所以	一个	小的	之后	,	在	全部	活动	,

无论如何，我稍后会这样做。

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”

so	**I**	**don't**	**mind**	**putting**	**you**	**wise**	**to**	**the**	**whole**	**business**	**.**	**”**
所以	我	不	头脑	推杆	你	明智的	到	这	所有的	商业	.	”

所以我不介意让你了解整件事的来龙去脉。

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [naʊ] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

“	**That's**	**very**	**good**	**of**	**you**	**,**	**”**	**Nick**	**now**	**replied**	**coldly**	**.**
“	那就是	非常	好的	的	你	,	”	缺口	现在	回复	冷冷地	.

“你真是太好了，”尼克冷冷地回答道。

“ [slɪp] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['bɪdl] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , ” [gelpə] [kə'mɑːndid] .

“	**Slip**	**in**	**behind**	**him**	**,**	**Biddle**	**,**	**and**	**get**	**his**	**weapons**	**,**	**”**	**Guelpa**	**commanded**	**.**
“	滑	在	在后面	他	,	比德尔	,	和	得到	他的	武器	,	”	格尔帕	命令	.

“比德尔，悄悄绕到他身后，夺取他的武器，”格尔帕命令道。

“ [fɪʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɑːbɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [snæp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

“	**Fish**	**out**	**his**	**darbies**	**,**	**also**	**,**	**and**	**snap**	**them**	**on**	**his**	**wrists**	**.**
“	鱼	出去	他的	达比	,	还	,	和	折断	他们	在	他的	手腕	.

“把他的达比帽也掏出来，扣在他的手腕上。”

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breɪsləts]
could one have more satisfaction than in doing a dick with his own bracelets
可以 一 有 更多的 满意 比 在 正在做 一个 迪克 和 他的 自己的 手镯
? ”
? ”
? ”

还有什么比用自己的手镯撸管更爽的吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] , [dɑːk] ! ” [kraɪd] ['dreɪpər] , ['læfɪŋ] .
“ Not much more , doc ! ” cried Draper , laughing .
“ 不是 很多 更多的 , 文档 ! ” 哭 德雷珀 , 笑 .

“差不多了，医生！”德雷珀笑着喊道。

“ [djuːks][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['bɪdl] .
“ Dukes behind him , Biddle .
“ 公爵 在后面 他 , 比德尔 .

“杜克斯在他身后，比德尔。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get][hɪm; ɪm] , ['dreɪpər] , ” [gelpə] [traɪ'ʌmfəntli] ['ædɪd] ,
I told you I'd get him , Draper , ” Guelpa triumphantly added ,
我 讲述 你 ID 得到 他 , 德雷珀 , ” 格尔帕 凯旋而归 额外 ,

“我告诉过你我会抓住他的，德雷珀，”格尔帕得意洋洋地补充道。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʊks] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
while two of the crooks hastened to secure the detective .
尽管 二 的 这 骗子 加快 到 安全的 这 侦探 .

两名歹徒则赶紧去抓捕侦探。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ You made good , all right . ”
“ 你 制成 好的 , 全部 正确的 . ”

“你做得很好，没错。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][maɪ] [klæs] . ”
“ He isn't in my class . ”
“ 他 不是 在 我的 班级 . ”

“他不在我的班级。”

“ [fjuː] [dɪks] [ɑːr; ər] , [dɑːk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”
“ Few dicks are , doc , as far as that goes . ”
“ 很少 迪克斯 是 , 文档 , 作为 远的 作为 那 去 . ”

“医生，就这一点而言，很少有混蛋是这样的。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [gelpə]
“ Why , he told me on the way here that he didn't suspect me , ” cried Guelpa
“ 为什么 , 他 讲述 我 在 这 方式 这里 那 他 没有 怀疑 我 , ” 哭 格尔帕
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

“为什么？他来的时候还跟我说他没怀疑我呢！”格尔帕嘲讽地喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [ðen] .
“ We've got him dead to rights , then .
“ 我们已经 得到 他 死的 到 权利 , 然后 .

“那我们彻底把他抓死了。”

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['hændɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . ”

He	can	have	handed	nothing	to	others	about	me	. ”
他	能	有	递交	没有什么	到	其他的	关于	我	. ”

他不可能向别人透露任何关于我的信息。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”

“	Surely	not	.	”
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] .

“	And	we'll	make	dead	sure	that	he	never	will	.
”	和	出色地	制作	死的	当然	那	他	绝不	将要	.

“我们会千方百计地确保他永远不会得逞。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] , ['kɑːrtər] , [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”

I	suppose	you	wonder	,	Carter	,	what	we	are	doing	in	this	house	. ”
我	认为	你	想知道	,	卡特	,	什么	我们	是	正在做	在	这	房子	. ”

卡特，我想你一定很想知道我们为什么会待在这房子里吧。”

“ [wel] , [nɑːt] ['sɪriəsli] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Well	,	not	seriously	,	”	said	Nick	,	with	mocking	indifference	.
”	出色地	,	不是	严重地	,	”	说	缺口	,	和	嘲讽	漠不关心	.

“嗯，倒也不是认真的，”尼克带着嘲讽的漠然说道。

“ [its] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['kwɔːrtərz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”

“	It's	back	of	my	business	quarters	,	just	as	I	told	you	. ”
”	它是	后退	的	我的	商业	四分之一	,	只是	作为	我	讲述	你	. ”

“它就在我公司后面，就像我跟你说的那样。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wʌns] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	You	told	the	truth	once	,	then	,	at	least	,	”	Nick	said	dryly	.
”	你	讲述	这	真相	一次	,	然后	,	在	至少	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“那你至少说过一次真话，”尼克冷冷地说。

“ [jes] , [ʃʊr] , ” [kraɪd] [gelpə] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

“	Yes	,	sure	,	”	cried	Guelpa	,	laughing	again	.
”	是的	,	当然	,	”	哭	格尔帕	,	笑	再次	.

“是的，当然，”格尔帕笑着说。

“ [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

“	This	makes	a	good	retreat	for	us	in	case	of	danger	.
”	这	制作	一个	好的	撤退	为了	我们	在	案件	的	危险	.

“这为我们在遇到危险时提供了一个很好的撤退路线。”

[ðæt] [θroʊt] - ['speʃəlɪst] [gæg] [ɪz][ɔːl] ['foʊni] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [blʌf] .

That	throat	-	specialist	gag	is	all	phoney	,	a	colossal	bluff	.
那	喉	-	专家	插科打诨	是	全部	假	,	一个	庞大	虚张声势	.

那个喉科专家的把戏完全是假的，彻头彻尾的骗局。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][poʊz][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'presɪv] ['kærəktər] .

I	had	to	pose	in	some	impressive	character	.
我	有	到	姿势	在	一些	感人的	特点	.

我必须摆出一个令人印象深刻的造型。

[wiː; wi][kæn; kən][slɪp][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

We	can	slip	from	my	office	into	this	house	,	or	the	reverse	,
我们	能	滑	从	我的	办公室	进入	这	房子	,	或者	这	撤销	,

我们可以从我的办公室溜进这所房子，或者反过来也可以。

[ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] .

in	two	shakes	of	a	lamb's	tail	.
在	二	奶昔	的	一个	羊羔的	尾巴	.

转眼间，就像羊尾巴摇两下。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [bʌntʃ] [huː] [gɑːt][ðə; ði][spɑːrks] , ['kɑːrtər] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] . ”

We're	the	bunch	who	got	the	sparks	,	Carter	,	all	right	,	and	now	we've	got	you	.	”
是	这	束	WHO	得到	这	火花	,	卡特	,	全部	正确的	,	和	现在	我们已经	得到	你	.	”

卡特，我们这群人点燃了激情，没错，现在你也加入了我们。”

“ [jes] , [ðæts] ['veri] ['ɑːbviəs] , ” [sed] [nɪk] , ['kuːlli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	Yes	,	that's	very	obvious	,	”	said	Nick	,	coolly	taking	a	chair	.
“	是的	,	那就是	非常	明显的	,	”	说	缺口	,	冷静地	采取	一个	椅子	.

“是的，这很明显，”尼克说着，冷静地拉过一把椅子坐下。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [gelpə] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] ,

“	Since	you	are	so	communicative	,	Guelpa	,	if	that's	your	name	,
“	自从	你	是	所以	沟通	,	格尔帕	,	如果	那就是	你的	姓名	,

“既然你这么健谈，格尔帕，如果那是你的名字的话，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz][soʊ] ['kwɪkli] . ”

suppose	you	tell	me	how	you	got	away	with	the	jewel	cases	so	quickly	.	”
认为	你	告诉	我	如何	你	得到	离开	和	这	宝石	案例	所以	迅速地	.	”

如果你能告诉我你是怎么这么快就把那些珠宝盒偷走的就好了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [lɪəd] [gelpə] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

“	Why	not	?	”	leered	Guelpa	,	while	the	others	laughed	as	if	they	enjoyed	the
“	为什么	不是	?	”	斜视	格尔帕	,	尽管	这	其他的	笑了	作为	如果	他们	享受	这

[dɪ'tɛktɪvz] ['blaɪndnəs] .

detective's	blindness	.
侦探的	失明	.

“为什么不呢？”格尔帕咧嘴一笑，其他人则哈哈大笑，仿佛很享受侦探的盲目。

“ ['skoʊˌvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [held] ['kleɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

“	Scoville	was	the	stranger	who	held	Clayton	in	his	private	office	.
“	斯科维尔	曾是	这	陌生人	WHO	握住	克莱顿	在	他的	私人的	办公室	.

“斯科维尔是那个把克莱顿带到他私人办公室的陌生人。”

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtənz] .

My	room	is	on	the	same	floor	with	Clayton's	.
我的	房间	是	在	这	相同的	地面	和	克莱顿的	.

我的房间和克莱顿的房间在同一层。

[aɪv] [gɑːt]['gɑːrmənts] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

I've	got	garments	like	his	.
我已经	得到	服装	喜欢	他的	.

我也有和他一样的衣服。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] . ”

Never	mind	how	and	when	I	got	them	.	”
绝不	头脑	如何	和	什么时候	我	得到	他们	.	”

别在意我是怎么得到它们、什么时候得到的。

“ [noʊ] , [its] [nɑːt] [mə'tɪriəl] , ” [nɪk] [ə'laʊd] ['draɪli] .

“	No	,	it's	not	material	,	”	Nick	allowed	dryly	.
“	不	,	它是	不是	材料	,	”	缺口	允许	干巴巴地	.

“不，这不是什么大事，”尼克冷冷地说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['kɑːrtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Not	at	all	,	Carter	,	of	course	.
“	不是	在	全部	,	卡特	,	的	课程	.

“当然不是，卡特。”

[aɪ] ['mɪrli] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [klæd] [laɪk] ['kleɪtən] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['kæskɪt] .

I	merely	stole	down	the	stairs	,	clad	like	Clayton	,	and	got	the	first	casket	.
我	仅仅	偷窃	向下	这	楼梯	,	覆膜	喜欢	克莱顿	,	和	得到	这	第一的	棺材	.

我只是悄悄溜下楼，穿着克莱顿的衣服，拿走了第一个棺材。

['bɪdl] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

Biddle	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**laundress**	**and**	**provided**	**with**	**a**	**big**	**,**	**covered**	**basket**	**,**
比德尔	,	伪装	作为	一个	洗衣妇	和	假如	和	一个	大的	,	涵盖	篮子	,

比德尔乔装成洗衣妇，并被提供了一个带盖的大篮子，

[rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] . ”

relieved	**me**	**of**	**it**	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**got**	**away**	**with**	**it**	**in**	**the**	**basket**	**.**	**”**
松了口气	我	的	它	在	这	走廊	,	和	得到	离开	和	它	在	这	篮子	.	”

他在走廊里帮我解决了这个问题，然后躲进了篮子里。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] , ” [nɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**Nick**	**nodded**	**.**
“	啊	,	我	看	,	”	缺口	点头	.

“啊，我明白了。”尼克点点头。

“ [aɪ] [ðen] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hwiskt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] , ” ['ædɪd] [gelpə] .

“	**I**	**then**	**got**	**the**	**other**	**and**	**whisked**	**it**	**up**	**to**	**my**	**rooms**	**,**	**”**	**added**	**Guelpa**	**.**
“	我	然后	得到	这	其他	和	搅拌	它	向上	到	我的	房间	,	”	额外	格尔帕	.

“然后我拿了另一个，迅速把它带回了我的房间，”格尔帕补充道。

“ [ðen] [aɪ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hʌŋ'geriən] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

“	**Then**	**I**	**hurried**	**into**	**my**	**own**	**clothing**	**and**	**my**	**Hungarian**	**hair**	**and**	**whiskers**	**,**
“	然后	我	慌忙	进入	我的	自己的	衣服	和	我的	匈牙利	头发	和	胡须	,

“然后我赶紧穿上自己的衣服，留起匈牙利式的发型和胡须，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wen] ['wɑ:ntɪd][baɪ] ['lʌvli] [mædəmwə'zel] - [wen]

and	**I**	**was**	**right**	**on**	**the**	**spot**	**when**	**wanted**	**by**	**lovely**	**Mademoiselle**	**Falloni**	**when**
和	我	曾是	正确的	在	这	点	什么时候	通缉	经过	迷人的	小姐	-	什么时候

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .

she	**fainted**	**.**
她	昏厥	.

当可爱的法洛尼小姐晕倒时，我正好在她需要我的时候在场。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] ?

Could	**anything**	**have**	**been**	**easier**	**?**
可以	任何事物	有	到过	更轻松	?

还有比这更简单的事吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['mʌni] [sent][frʌm; frəm][hoʊm] . ”

Why	**,**	**it**	**was**	**like**	**money**	**sent**	**from**	**home**	**.**	**”**
为什么	,	它	曾是	喜欢	钱	发送	从	家	.	”

“这就像家里寄来的钱一样。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɪr] [soʊ] , [gelpə] , [aɪ][æd'mɪt] . ”

“	**It**	**does**	**appear**	**so**	**,**	**Guelpa**	**,**	**I**	**admit**	**.**	**”**
“	它	做	出现	所以	,	格尔帕	,	我	承认	.	”

“看来确实如此，格尔帕，我承认。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:rtər] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['ræskl] .

“	**I**	**wonder**	**you**	**have**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**Carter**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**rascal**	**.**
“	我	想知道	你	有	不是	想法	的	它	,	卡特	,	”	咧嘴一笑	这	恶棍	.

“卡特，我真纳闷你竟然没想到这一点，”那家伙咧嘴一笑。

['nɪks] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] [gli:m] .

Nick's	**eyes**	**took**	**on**	**a**	**more**	**threatening**	**gleam**	**.**
尼克的	眼睛	采取	在	一个	更多的	威胁	闪耀	.

尼克的眼神变得更加凶狠。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] ,

He	**now**	**felt**	**sure**	**that**	**this**	**man**	**did**	**not**	**suspect**	**his**	**relationship**	**with**	**Clayton**	**,**
他	现在	毛毡	当然	那	这	男人	做过	不是	怀疑	他的	关系	和	克莱顿	,

他现在确信这个人没有怀疑他与克莱顿的关系。

[ɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə]

or	know	anything	definite	about	his	early	life	,	as	he	already	had	predicted	to
或者	知道	任何事物	定	关于	他的	早期的	生活	,	作为	他	已经	有	预测	到

['mɪsɪz] . ['kleɪtən] .

Mrs	.	Clayton	.
太太	.	克莱顿	.

或者说，他对自己早年的生活没有任何确切的了解，正如他之前向克莱顿夫人预言的那样。

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [gelpə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [bɪt] ['kɜːrtli] .

“	Oh	,	I	have	thought	of	it	,	Guelpa	,	”	he	said	,	a	bit	curtly	.
“	哦	,	我	有	想法	的	它	,	格尔帕	,	”	他	说	,	一个	少量	简短地	.

“哦，我想过这件事了，格尔帕，”他语气有些生硬地说。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌŋkhed] .

“	Don't	think	me	quite	a	lunkhead	.
“	不	思考	我	相当	一个	笨蛋	.

“别把我当成傻瓜。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [krʊk] [hæd; həd] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪn] [laɪk] ['kleɪtənz] .

I	knew	the	crook	had	garments	and	a	pin	like	Clayton's	.
我	知道	这	骗子	有	服装	和	一个	别针	喜欢	克莱顿的	.

我知道那个骗子有和克莱顿一样的衣服和胸针。

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [wen] [ðə; ði] ['skɑːfpin] [wʌz; wəz] [duːpli'keitid] .

I	know	also	when	the	scarfpin	was	duplicated	.
我	知道	还	什么时候	这	围巾夹	曾是	重复	.

我还知道这枚领带夹是什么时候被复制的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] ['ræskəlz] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['kleɪtən] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

It	was	when	you	rascals	abducted	Clayton	three	months	ago	.
它	曾是	什么时候	你	无赖	被绑架	克莱顿	三	几个月	前	.

那是三个月前你们这些恶棍绑架克莱顿的时候。

” - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Guelpa's	face	changed	like	a	flash	.
”	-	脸	已更改	喜欢	一个	闪光	.

“格尔帕的脸色瞬间变了。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?

“	How	did	you	learn	that	?
“	如何	做过	你	学习	那	?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['meθədz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	I	have	methods	of	my	own	for	obtaining	information	.	”
”	我	有	方法	的	我的	自己的	为了	获得	信息	.	”

“我有自己获取信息的方法。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , [eɪ] ? ”

“	You	have	,	eh	?	”
”	你	有	,	嗯	?	”

“你有啊？ ”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [gelpə] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	And	that's	not	all	I	know	,	Guelpa	,	”	Nick	added	.
“	和	那就是	不是	全部	我	知道	,	格尔帕	,	”	缺口	额外	.

“而且我知道的还不止这些，格尔帕，”尼克补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Far from it . ”
” 远的 从 它 . ”

“远非如此。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ Tell me , then , as I told you .
” 告诉 我 , 然后 , 作为 我 讲述 你 .

“那么，就按我告诉你的那样告诉我吧。”

” [gelpə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɪr] ,
” Guelpa spoke with a scornful sneer ,
” 格尔帕 辐 和 一个 轻蔑的 冷笑 ,

格尔帕带着轻蔑的冷笑说道：

[bʌt; bət] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kənˈfedərəts]
but looks of apprehension had arisen to the faces of his four confederates
但 看起来 的 忧虑 有 出现 到 这 面孔 的 他的 四 南方邦联
.
:
.

但他的四位同伙脸上却露出了忧虑的神色。

“ [waɪ] [nɑːt] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ?
“ Why not , then , as you said ?
” 为什么 不是 , 然后 , 作为 你 说 ?

“那么，为什么不呢，就像你说的？ ”

” [nɪk] [riˈtɔːtid] .
” Nick retorted .
” 缺口 反驳 .

尼克反驳道。

“ [dəunt][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [gelpə] , [ðæt] [juː; jʊ] ['lʊrd] [ˌem ˈiː]['blaɪndli]['ɪntuː][ə; eɪ][net] .
“ Don't imagine for a moment , Guelpa , that you lured me blindly into a net .
” 不 想象 为了 一个 片刻 , 格尔帕 , 那 你 诱饵 我 盲目地 进入 一个 网 .

“古尔帕，你千万别以为你把我愚弄到网里去了。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃestər]
I knew the instant I saw you in my office this evening that you were not Chester
我 知道 这 立即的 我 锯 你 在 我的 办公室 这 晚上 那 你 是 不是 切斯特
['kleɪtən] . ”
Clayton . ”
克莱顿 . ”

今天晚上我在办公室见到你时，立刻就知道你不是切斯特·克莱顿。

“ [rɑːt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂！

” [kraɪd] [gelpə] [dɪˈraɪsɪvli] .
” cried Guelpa derisively .
” 哭 格尔帕 嘲讽地 .

“格尔帕嘲讽地喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ? ”

“	If	you	knew	that	,	why	did	you	walk	into	the	trap	?	”
”	如果	你	知道	那	,	为什么	做过	你	走	进入	这	陷阱	?	”

“既然你知道这一点，为什么还要落入陷阱？”

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][jʊr; jər] [kən'fedərəts] , [ðiːz] ['fɛloʊz] , ” [sed] [nɪk] ['kɜːrtli] .

“	So	as	to	get	a	line	on	your	confederates	,	these	fellows	,	”	said	Nick	curtly	.
”	所以	作为	到	得到	一个	线	在	你的	南方邦联	,	这些	伙伴们	,	”	说	缺口	简短地	.

“这样就能摸清你们同伙的底细了，”尼克简短地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	believe	it	.	”
”	我	不	相信	它	.	”

“我不相信。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	tell	you	,	then	,	something	that	you	will	believe	,	”	said	Nick	.
”	我	将要	告诉	你	,	然后	,	某物	那	你	将要	相信	,	”	说	缺口	.

“那我就告诉你一些你会相信的事，”尼克说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [gelpə] .

“	That	your	name	is	not	Guelpa	.
”	那	你的	姓名	是	不是	格尔帕	.

“你的名字不是 Guelpa。”

[jʊr; jər] [truː] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['mɑːgeit] .

Your	true	name	is	David	Margate	.
你的	真的	姓名	是	大卫	马盖特	.

你的真名是戴维·马盖特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] .

You	are	an	English	crook	.
你	是	一个	英语	骗子	.

你是个英国骗子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

You	were	convicted	of	burglary	twelve	years	ago	,	and	sent	up	for	five	years	.
你	是	已定罪	的	入室盗窃	十二	年	前	,	和	发送	向上	为了	五	年	.

十二年前你因入室盗窃罪被判入狱五年。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”

You	are	—	—	”
你	是	—	—	”

你是 - ”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [kraɪd] ['mɑːgeit] , ['gæstli] [waɪt] .

”	cried	Margate	,	ghastly	white	.
”	哭	马盖特	,	阴森	白色的	.

“玛格特喊道，惨白无比。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?

“	How	did	you	learn	that	?
”	如何	做过	你	学习	那	?

你是怎么知道的?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — — ”
How do you know — — ”
如何 做 你 知道 — — ”

你怎么知道 - ”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ræskəlz] [wɪl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] , ” [nɪk] ['stɜːrnli]
“ Oh , I know that you rascals will not get away with this job , ” Nick sternly
” 哦 , 我 知道 那 你 无赖 将要 不是 得到 离开 和 这 工作 , ” 缺口 严厉地
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“哦，我知道你们这些无赖这次是逃不掉的，”尼克严厉地打断道。

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lændɪd] [wer] — —
“ I'll soon have you landed where — —
” 患病的 很快 有 你 登陆 在哪里 — —

“我很快就会把你送到——”

” [gelpə] , [ɔːr] ['mɑːgeit] , [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [oʊθ] .
” Guelpa , or Margate , broke in upon him with a terrible oath .
” 格尔帕 , 或者 马盖特 , 打破 在 之上 他 和 一个 糟糕的 誓言 .

“格尔帕（或马盖特）闯了进来，对他破口大骂。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['fɪrsli] ['ædɪd] .
“ You will , eh ? ” he fiercely added .
” 你 将要 , 嗯 ? ” 他 激烈地 额外 .

“你会的，是吗？”他厉声说道。

“ [juːl] [faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ You'll find you are wrong .
” 你会 寻找 你 是 错误的 .

你会发现你错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['feloʊ] , ['gɑːrvən] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]
You are depending upon that fellow , Garvan , but we've got him , also , as
你 是 取决于 之上 那 同伴 , 加尔文 , 但 我们已经 得到 他 , 还 , 作为
[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] .
we've got you .
我们已经 得到 你 .

你指望着那个家伙，加文，但我们也有他，就像我们有你一样。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
” He flung aside the portière that hung across the open door of an adjoining
” 他 扔 旁边 这 门帘 那 悬挂 穿过 这 打开 门 的 一个 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他一把掀开挂在隔壁房间敞开的门上的帘子，

[ðen] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
then in darkness .
然后 在 黑暗 .

然后陷入黑暗。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [haʊ'evər] , [sæt]['pætsi]['gɑːrvən] ,
Plainly visible in the light shed through the doorway , however , sat Patsy Garvan ,
显然 可见的 在 这 光 棚 通过 这 门口 , 然而 , 卫星 帕齐 加尔文 ,

然而，透过门口透进来的光线，帕齐·加文的身影清晰可见。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .

bound	**and**	**gagged**	**and**	**tied**	**to**	**a**	**wooden**	**chair**	**.**
边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	系	到	一个	木制的	椅子	.

捆绑、堵嘴并绑在木椅上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

This	**was**	**two**	**hours**	**after**	**he**	**had**	**been**	**transferred**	**from**	**the**	**hotel**	**,**
这	曾是	二	小时	后	他	有	到过	转移	从	这	酒店	,

这是他被从酒店转移两个小时后的情况。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌg] [gelpə] [hæd; həd] [in'dʒektid] .

and	**his**	**recovery**	**from**	**the**	**drug**	**Guelpa**	**had**	**injected**	**.**
和	他的	恢复	从	这	药品	格尔帕	有	注射	.

以及他从格尔帕注射的毒品中恢复过来的过程。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] , ” [gelpə] ['fɪrsli] ['ædɪd] .

“	**And**	**that's**	**not**	**all**	**,**	**”**	**Guelpa**	**fiercely**	**added**	**.**
“	和	那就是	不是	全部	,	”	格尔帕	激烈地	额外	.

“但这还不是全部，”格尔帕语气强硬地补充道。

“ [sprɪŋ] ['oʊpən] [ðæt] ['pæn(ə)l] , ['bɪdl] .

“	**Spring**	**open**	**that**	**panel**	**,**	**Biddle**	**.**
“	春天	打开	那	控制板	,	比德尔	.

“打开那个面板，比德尔。”

[let] [hɪm; ɪm] [siː] — [let] [hɪm; ɪm] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !

Let	**him**	**see**	**—**	**let**	**him**	**see**	**for**	**himself**	**!**
让	他	看	—	让	他	看	为了	他自己	!

让他亲眼看看！让他自己看看！

” ['bɪdl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnskətid] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [fluː] ['oʊpən]

”	**Biddle**	**touched**	**a**	**hidden**	**spring**	**in**	**the**	**wainscoted**	**wall**	**,**	**and**	**a**	**panel**	**flew**	**open**
”	比德尔	感动	一个	隐	春天	在	这	护墙板	墙	,	和	一个	控制板	飞翔	打开

.

:
.

“比德尔碰到了护墙板里隐藏的弹簧，一块面板弹开了。”

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [sæt] — [ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəl] ['kæskɪt] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt]

In	**the**	**space**	**beyond**	**sat**	**—**	**the**	**two**	**jewel**	**caskets**	**stolen**	**from**	**the**	**Hotel**	**Westgate**
在	这	空间	超过	卫星	—	这	二	宝石	棺材	被盗	从	这	酒店	西门

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**morning**	**.**
那	早晨	.

在更远处的空间里，摆放着——那天早上从西门酒店被盗的两件珠宝首饰盒。

“ [wiːv] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wæk] [ʌp] [ðə; ði] [swæg] , ” [gelpə] [went]

“	**We've**	**not**	**had**	**time**	**to**	**open**	**them**	**,**	**to**	**whack**	**up**	**the**	**swag**	**,**	**”**	**Guelpa**	**went**
“	我们已经	不是	有	时间	到	打开	他们	,	到	猛击	向上	这	纪念品	,	”	格尔帕	去

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

“我们还没来得及打开它们，把赠品都摆出来，”格尔帕继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [reɪdʒ] .

as	**if**	**beside**	**himself**	**with**	**fierce**	**and**	**bitter**	**rage**	**.**
作为	如果	旁	他自己	和	凶猛的	和	苦的	愤怒	.

他仿佛被愤怒和苦涩冲昏了头脑。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	**There**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**that**	**.**
“	那里	将要	是	时间	足够的	为了	那	.

“以后有的是时间。”

[wiːv] [gɑːt]['gɑːrvən][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] .

We've	got	Garvan	and	we've	got	you	.
我们已经	得到	加尔文	和	我们已经	得到	你	.

我们有加尔文，也有你。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

I'll	send	you	to	the	devil	on	the	spot	.
患病的	发送	你	到	这	魔鬼	在	这	点	.

我当场把你送到魔鬼那里去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][doʊs] [ðæt] [wɪl] — [oʊ] , [pɜːr'dɪʃn] , ['skoʊˌvɪl] , [aɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [swiːt] .

I'll	give	you	a	dose	that	will	—	oh	,	perdition	,	Scoville	,	I've	left	it	in	my	suite	.
患病的	给	你	一个	剂量	那	将要	—	哦	,	毁灭	,	斯科维尔	,	我已经	左边	它	在	我的	套房	.

我会给你一剂——哦，该死的斯科维尔辣度，我把它放在我的套房里了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	went	out	in	such	a	hurry	that	I	forgot	it	.
我	去	出去	在	这样的	一个	匆忙	那	我	忘了	它	.

我出门太匆忙，把它忘了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

It's	the	only	thing	that	will	cause	death	and	defy	detection	.
它是	这	仅有的	事物	那	将要	原因	死亡	和	违抗	检测	.

它是唯一一种既能致死又无法检测的东西。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	and	get	it	.
患病的	去	和	得到	它	.

我去拿。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] — [wɑːtʃ] [bəuθ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Watch	me	—	watch	both	till	I	return	.
手表	我	—	手表	两个都	直到	我	返回	.

看着我——看着他们俩直到我回来。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] !

And	remember	the	signal	—	the	signal	!
和	记住	这	信号	—	这	信号	!

记住信号——信号！

[aɪl] [send] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I'll	send	both	to	the	devil	.
患病的	发送	两个都	到	这	魔鬼	.

我会把他们两个都送进地狱。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Wait	till	I	return	.
等待	直到	我	返回	.

等我回来。

" [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [gelpə] , ['æftər] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ði:z] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑ:səti] [ðæt]
" And Doctor Guelpa , after pouring forth these commands with a ferocity that
" 和 医生 格尔帕 , 后 浇注 前进 这些 命令 和 一个 恶 那
[pri'klu:did] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
precluded interruption ,
排除 中断 ,

“而格尔帕医生在以一种不容任何人打断的凶猛语气下达这些命令之后，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
turned and rushed like a madman out of the house .
转向 和 匆忙 喜欢 一个 狂人 出去 的 这 房子 .

他转身像疯了一样冲出了房子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
THE MAN ON THE BED .
这 男人 在 这 床 .

床上的男人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz] [læst] [dɪ'skraɪbd] ,
It was more than an hour previous to the episodes last described ,
它 曾是 更多的 比 一个 小时 以前的 到 这 剧集 最后的 描述 ,

那是在上次描述的事件发生前一个多小时。

[wen] [tʃɪk] ['kɑ:rtər] [ri'spɔndid] [tu:; tə] ['nɪks] [bri:f] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kleɪtənz]
when Chick Carter responded to Nick's brief instructions from Mrs . Clayton's
什么时候 小鸡 卡特 回应 到 尼克的 简短的 指示 从 太太 . 克莱顿的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

当奇克·卡特从克莱顿太太的住所回应尼克的简短指示时，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [poʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] .
and then set out post - haste for the Hotel Westgate .
和 然后 放 出去 邮政 - 匆忙 为了 这 酒店 西门 .

然后立即动身前往西门酒店。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'spekt] [gelpə] ,
He did not know , of course , why Nick had been led to suspect Guelpa ,
他 做过 不是 知道 , 的 课程 , 为什么 缺口 有 到过 引领 到 怀疑 格尔帕 ,

他当然不知道尼克为什么会怀疑格尔帕。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['pætsi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
nor anything about what Patsy had discovered and what had befallen him .
也不 任何事物 关于 什么 帕齐 有 发现 和 什么 有 发生 他 .

也没有提及帕齐发现了什么，以及他遭遇了什么。

[ðæt] [nɪk] [sə'spektɪd] [gelpə] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] , [tʃɪk] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]
That Nick suspected Guelpa , however , and very seriously , Chick had not a
那 缺口 怀疑 格尔帕 , 然而 , 和 非常 严重地 , 小鸡 有 不是 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

然而，奇克毫不怀疑尼克怀疑格尔帕，而且怀疑得非常严重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hju:dʒ][hoʊ'tel] ,
It was not eight o'clock when he approached the huge hotel ,
它 曾是 不是 八 点钟 什么时候 他 接近 这 巨大的 酒店 ,

他到达那家巨大的酒店时，还不到八点钟。

[ænd; ənd] ['pjʊrli] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	purely	by	a	stroke	of	good	luck	,	nearing	a	side	entrance	to	the	house	,
和	纯粹	经过	一个	中风	的	好的	运气	,	临近	一个	边	入口	到	这	房子	,

纯粹是运气好，我走到房子侧门附近时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

he	discovered	the	very	man	he	was	seeking	.
他	发现	这	非常	男人	他	曾是	寻求	.

他找到了他一直在寻找的那个人。

['dɑːktər] [gelpə] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

Doctor	Guelpa	had	just	emerged	and	was	hurrying	away	.
医生	格尔帕	有	只是	出现	和	曾是	匆忙	离开	.

格尔帕医生刚出来就匆匆离开了。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	By	Jove	,	fortune	favors	me	,	”	thought	Chick	,	with	a	thrill	of	satisfaction	.
“	经过	朱庇特	,	财富	恩惠	我	,	”	想法	小鸡	,	和	一个	刺激	的	满意	.

“老天爷啊，我运气真好！”奇克心想，心中充满了满足感。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .

“	This	is	better	than	I	could	have	hoped	.
“	这	是	更好的	比	我	可以	有	希望	.

“这比我预想的还要好。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

There	must	be	something	in	the	wind	,	or	he	would	not	be	in	such	a	hurry	.
那里	必须	是	某物	在	这	风	,	或者	他	会	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	.

一定是风向不对，否则他不会这么着急。

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [haʊ'evər] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] .

If	he	gives	me	the	slip	,	however	,	I'll	eat	my	hat	.
如果	他	给予	我	这	滑	,	然而	,	患病的	吃	我的	帽子	.

如果他溜走了，我就把帽子吃掉。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nɪk] [hæz; həz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I'd	give	something	to	know	what	Nick	has	on	him	.
ID	给	某物	到	知道	什么	缺口	有	在	他	.

我真想知道尼克手里掌握着他什么把柄。

” [tʃɪk] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

”	Chick	knew	,	however	,	that	he	needed	only	to	follow	the	directions	given	him	.
”	小鸡	知道	,	然而	,	那	他	需要	仅有的	到	跟随	这	方向	给定	他	.

“然而，奇克知道，他只需要按照给他的指示去做就行了。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['ʃædoʊd] [gelpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

With	no	great	difficulty	,	he	shadowed	Guelpa	to	his	office	in	Fifth	Avenue	,
和	不	伟大的	困难	,	他	阴影	格尔帕	到	他的	办公室	在	第五	大街	,

他毫不费力地尾随格尔帕来到他在第五大道的办公室。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] ,

a	walk	of	about	six	minutes	,	and	saw	him	enter	the	dark	rooms	,
一个	走	的	关于	六	分钟	,	和	锯	他	进入	这	黑暗的	房间	,

步行约六分钟后，我看到他走进了黑暗的房间。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riː'mɔdld] [haʊs] .

those	on	the	first	floor	of	a	remodeled	house	.
那些	在	这	第一的	地面	的	一个	改建	房子	.

那些位于翻新房屋一楼的人。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['tʃɪks] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
Much **to** **Chick's** **surprise** **,** **however** **,** **after** **waiting** **and** **watching** **for** **several**
很多 到 小鸡的 惊喜 , 然而 , 后 等待 和 观看 为了 一些
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

然而，令奇克大吃一惊的是，在等待和观察了几分钟之后，

[noʊ] [laɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
no **light** **appeared** **at** **either** **of** **the** **windows** **.**
不 光 出现 在 任何一个 的 这 视窗 .

两个窗户里都没有光线。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] ['maɪti] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðen] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən]
“ **By** **gracious** **,** **that's** **mighty** **strange** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **then** **concealed** **in** **an**
“ 经过 亲切 , 那就是 强大的 奇怪的 , ” 他 说 到 他自己 , 然后 暗 在 一个
['ɑːpəzɪt] ['dɔːrweɪ] .
opposite **doorway** **.**
对面的 门口 .

“我的天哪，这真是太奇怪了，”他自言自语道，然后躲进了对面的门口。

“ [ɪz][hiː; hi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn] ['dɑːrknəs] ?
“ **Is** **he** **remaining** **in** **there** **in** **darkness** **?**
“ 是 他 其余的 在 那里 在 黑暗 ?

“他是不是还待在黑暗里？”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] — [greɪt] ['gʌnz] !
What's **his** **game** **,** **in** **that** **case** **,** **and** **why** **is** **he** **—** **great** **guns** **!**
是什么 他的 游戏 , 在 那 案件 , 和 为什么 是 他 — 伟大的 枪支 !

既然如此，他的目标是什么？为什么他——枪法精准！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [naʊ] !
there **he** **is** **,** **now** **!**
那里 他 是 , 现在 !

他现在就在那儿！

” ['dɑːktər] [gelpə] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
” **Doctor** **Guelpa** **had** **come** **hurrying** **around** **the** **near** **corner** **,** **and** **was** **evidently**
” 医生 格尔帕 有 来 匆忙 大约 这 靠近 角落 , 和 曾是 显然
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
returning **to** **the** **hotel** **.**
返回 到 这 酒店 .

“格尔帕医生匆匆从附近的拐角处走过来，显然是要回酒店了。”

[tʃɪk] ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Chick **shadowed** **him** **again** **,**
小鸡 阴影 他 再次 ,

小鸡又跟在他身后了，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
but **not** **without** **a** **quick** **survey** **of** **the** **opposite** **house** **and** **the** **adjoining**
但 不是 没有 一个 快的 民意调查 的 这 对面的 房子 和 这 相邻的
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

但在此之前，先快速勘察一下对面的房子和相邻的建筑物。

“ [aɪl] [swer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **I'll** **swear** **he** **did** **not** **come** **out** **of** **that** **house** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **.**
“ 患病的 发誓 他 做过 不是 来 出去 的 那 房子 , ” 他 说 到 他自己 .

“我敢肯定他没有从那栋房子里出来，”他自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] .

“	There	is	no	way	of	getting	to	a	back	entrance	from	the	avenue	.
”	那里	是	不	方式	的	获得	到	一个	后退	入口	从	这	大街	.

“从大道上没有办法到达后门。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [striːt] .

There	may	be	an	alley	leading	in	from	the	side	street	.
那里	可能	是	一个	胡同	领导	在	从	这	边	街道	.

可能有一条小巷从侧街通进来。

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Either	that	,	or	he	went	through	the	first	house	around	the	corner	.
任何一个	那	,	或者	他	去	通过	这	第一的	房子	大约	这	角落	.

要么就是他去了街角的第一栋房子。

['leɪtər] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] .

Later	,	by	Jove	,	I	may	discover	which	.
之后	,	经过	朱庇特	,	我	可能	发现	哪个	.

以后，或许我会发现是哪一种。

[ðə; ði] [geɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]['broʊkən] ['kʌvər] .

The	game	seems	to	have	just	broken	cover	.
这	游戏	似乎	到	有	只是	破碎的	覆盖	.

这款游戏似乎刚刚揭开神秘面纱。

” [tʃɪk] ['fɑːloʊd] [gelpə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

”	Chick	followed	Guelpa	back	to	the	hotel	and	saw	him	enter	his	suite	.
”	小鸡	随后	格尔帕	后退	到	这	酒店	和	锯	他	进入	他的	套房	.

“奇克跟着格尔帕回到酒店，看到他进了套房。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

Not	content	with	that	,	wondering	what	he	might	be	doing	,
不是	内容	和	那	,	好奇	什么	他	可能	是	正在做	,

但他并不满足，想知道他可能在做什么。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

he	crept	to	the	door	and	peered	through	the	keyhole	.
他	悄悄地爬	到	这	门	和	窥视	通过	这	锁孔	.

他蹑手蹑脚地走到门边，从钥匙孔往外看。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] , [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] , [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	aperture	,	though	limited	,	commanded	a	view	of	the	parlor	and	the
这	光圈	,	尽管	有限的	,	命令	一个	看法	的	这	客厅	和	这

['bedruːm; 'bedrʊm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

bedroom	directly	beyond	it	.
卧室	直接地	超过	它	.

虽然窗户开口有限，但透过窗户可以看到客厅和卧室。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['braɪtli] ['laɪtɪd] — [ænd; ənd] [tʃɪk] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

Both	were	brightly	lighted	—	and	Chick	saw	enough	to	warrant	all	of	the
两个都	是	明亮地	照明	—	和	小鸡	锯	足够的	到	保证	全部	的	这

[səs'piʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [nɪk] .

suspicions	he	had	attributed	to	Nick	.
怀疑	他	有	归因于	到	缺口	.

两处都灯火通明——奇克看到的足以证实他之前对尼克的所有怀疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [dɪs'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gelpə] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm'self]

He	saw	the	man	within	discarding	his	Guelpa	disguise	and	transforming	himself
他	锯	这	男人	之内	丢弃	他的	格尔帕	伪装	和	转变	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['kleɪtən] .

into	a	counterfeit	of	Chester	Clayton	.
进入	一个	伪造	的	切斯特	克莱顿	.

他看到内心深处的那个人抛弃了古尔帕的伪装，把自己变成了切斯特·克莱顿的冒牌货。

“ ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] !
“ Thundering guns !
” 雷鸣 枪支 !

“隆隆的枪声！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This does settle it .
” 这 做 定居 它 .

“这件事就此结束了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ?
But what's his next move ?
但 是什么 他的 下一个 移动 ?

但他下一步会怎么做?

” [tʃɪk] [kən'siːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
” Chick concealed himself to wait and see .
” 小鸡 暗 他自己 到 等待 和 看 .

“小鸡躲起来，静观其变。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [gelpə] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Ten minutes later Guelpa stole down the side stairs and out of the house .
十 分钟 之后 格尔帕 偷窃 向下 这 边 楼梯 和 出去 的 这 房子 .

十分钟后，格尔帕悄悄地从侧楼梯溜下，出了房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .
He was just in time to catch a passing taxicab .
他 曾是 只是 在 时间 到 抓住 一个 通过 出租车 .

他正好赶上了一辆路过的出租车。

[tʃɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [mɔːr'oʊvər] ,
Chick reached the side door just in time , moreover ,
小鸡 达到 这 边 门 只是 在 时间 , 而且 ,

小鸡及时赶到了侧门，而且

[tuː; tə] [hɪr] [gelpə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
to hear Guelpa shout his hurried directions to the chauffeur .
到 听到 格尔帕 喊 他的 慌忙 方向 到 这 司机 .

听到格尔帕匆匆地向司机喊话指示。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['pɔːzɪŋ] .
” he muttered , pausing .
” 他 低声说道 , 暂停 .

他停顿了一下，喃喃自语道。

“ [tuː; tə] ['nɪks] ['rezɪdəns] !
“ To Nick's residence !
” 到 尼克的 住宅 !

“前往尼克的住处！”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ?
Why the dickens is he going there ?
为什么 这 狄更斯 是 他 去 那里 ?

他到底为什么要去那里?

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

By	Jove	,	I	have	it	!
经过	朱庇特	，	我	有	它	！

天哪，我找到了！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɪk] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪz][aʊt][tuː; tə][get]

He	has	discovered	that	Nick	suspects	him	and	he	now	is	out	to	get
他	有	发现	那	缺口	嫌疑人	他	和	他	现在	是	出去	到	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发现尼克怀疑他，现在正想方设法要对付他。

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] [ænd; ənd][get][baɪ][æz; əz] ['kleɪtən] .

He	reasons	that	he	can	fool	the	old	war	horse	and	get	by	as	Clayton	.
他	原因	那	他	能	傻子	这	老的	战争	马	和	得到	经过	作为	克莱顿	.

他认为自己可以骗过这匹老战马，以克莱顿的身份蒙混过关。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [fuːld] [hɪm'self] .

“	I	may	be	wrong	,	but	I'll	wager	that	he	will	get	well	fooled	himself	.
“	我	可能	是	错误的	,	但	患病的	赌注	那	他	将要	得到	出色地	被骗了	他自己	.

“我可能错了，但我敢打赌他自己也会被骗得很惨。”

[its] [naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

It's	now	a	thousand	to	one	that	he	went	to	some	house	near	his	office	,
它是	现在	一个	千	到	一	那	他	去	到	一些	房子	靠近	他的	办公室	,

现在他去办公室附近某户人家的可能性微乎其微，只有千分之一。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

probably	the	one	back	of	it	,	in	order	to	make	arrangements	for	holding	up
大概	这	一	后退	的	它	,	在	命令	到	制作	安排	为了	保持	向上

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	chief	.
这	首席	.

可能是后面的那个人，以便安排扣押首领。

[baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] .

By	gracious	,	that's	good	enough	for	me	to	take	a	chance	on	.
经过	亲切	,	那就是	好的	足够的	为了	我	到	拿	一个	机会	在	.

谢天谢地，这足以让我冒险一试了。

[aɪl] [haɪk] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

I'll	hike	back	there	and	await	developments	.
患病的	远足	后退	那里	和	等待	发展	.

我会徒步返回那里，等待事态发展。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðæt] ['ræskl] [ə'loʊn] .

There	would	be	nothing	in	nailing	that	rascal	alone	.
那里	会	是	没有什么	在	钉钉子	那	恶棍	独自的	.

单凭抓住那个恶棍是远远不够的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [wɪtʃ] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ,

If	I	am	right	,	which	seems	more	than	probable	,
如果	我	是	正确的	,	哪个	似乎	更多的	比	可能	,

如果我没猜错（这似乎极有可能），

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [baɪ] [ðɪs] ['ʌðər] [kɔːrs] .

we	can	get	the	whole	gang	by	this	other	course	.
我们	能	得到	这	所有的	帮派	经过	这	其他	课程	.

我们可以通过另一门课程把所有人都招进来。

" [tʃɪk] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] ,
" Chick knew , of course , assuming that his theory was correct ,
" 小鸡 知道 , 的 课程 , 假设 那 他的 理论 曾是 正确的 ,

“当然，奇克知道这一点，前提是他的理论是正确的。”

[ðæt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [gelpə] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
that some little time must elapse before Guelpa could return in company with
那 一些 小的 时间 必须 流逝 前 格尔帕 可以 返回 在 公司 和
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

还需要一段时间，Guelpa才能和Nick一起回来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] .
He did not hurry his investigation , therefore .
他 做过 不是 匆忙 他的 调查 , 所以 .

因此，他并没有急于展开调查。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˈdɑːktər] -
He returned to Fifth Avenue and had another look at Doctor Guelpa's -
他 返回 到 第五 大街 和 有 其他 看 在 医生
[ˈbɪznəs] [ˈkwɔːrtərz] .
business quarters .
商业 四分之一 .

他回到第五大道，又看了一眼格尔帕医生的办公场所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪˈðɪn] .
They were in darkness , as before , with no sign of life within .
他们 是 在 黑暗 , 作为 前 , 和 不 符号 的 生活 之内 .

它们和之前一样，处于一片黑暗之中，里面没有任何生命迹象。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , " [tʃɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ I'll see what I can discover around the corner , " Chick said to himself .
“ 患病的 看 什么 我 能 发现 大约 这 角落 , " 小鸡 说 到 他自己 .

“我看看转角处能发现什么，”奇克自言自语道。

“ [ðə; ði][ræt] [went] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] .
“ The rat went out that way , I'll wager .
“ 这 鼠 去 出去 那 方式 , 患病的 赌注 .

“我敢打赌，那只老鼠就是从那边出去的。”

" [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" His investigations in that direction took him much longer .
" 他的 调查 在 那 方向 采取 他 很多 更长 .

“他在这方面的调查花费了更长的时间。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nɪk]
He could find no way of getting to the rear of the house to which Nick
他 可以 寻找 不 方式 的 获得 到 这 后部 的 这 房子 到 哪个 缺口
[wʌz; wəz][ˈleɪtər] [brɔːt] .
was later brought .
曾是 之后 带来 .

他找不到任何办法到达房子后面，尼克后来就是被带到那里的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [bɪn] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈræskəlz] .
It had , as a matter of fact , been boarded up by the rascals .
它 有 , 作为 一个 事情 的 事实 , 到过 登机 向上 经过 这 无赖 .

事实上，它已经被那群恶棍用木板封住了。

[tʃɪk] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] - [dɔːr] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd]
Chick then went back and picked the lock of Guelpa's door , entering and
小鸡 然后 去 后退 和 挑选 这 锁 的 - 门 , 进入 和
['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt] .
seeking the rear exit .
寻求 这 后部 出口 .

然后，奇克返回并撬开了格尔帕家的门锁，进入屋内并寻找后门。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .
He then found that it led to the rear door of the other house .
他 然后 成立 那 它 引领 到 这 后部 门 的 这 其他 房子 .

他随后发现，这条路通向另一栋房子的后门。

[tʃɪk] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [mɔːr'oʊvər] ,
Chick arrived there just in time , moreover ,
小鸡 到达的 那里 只是 在 时间 , 而且 ,

此外，奇克赶到得正是时候。

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['eriə] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd] [gelpə] ,
to hear from the back area the arrival of Nick and Guelpa ,
到 听到 从 这 后退 区域 这 到达 的 缺口 和 格尔帕 ,

从后排听到尼克和格尔帕到达的消息，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] .
both of whose voices he immediately recognized .
两个都 的 谁 声音 他 立即地 认可 .

他立刻认出了他们俩的声音。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] .
“ This does settle it , ” he congratulated himself .
“ 这 做 定居 它 , ” 他 恭喜 他自己 .

“这下总算解决了，”他暗自庆幸。

“ [aɪl] [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .
“ I'll get in there and hold up the whole gang .
“ 患病的 得到 在 那里 和 抓住 向上 这 所有的 帮派 .

“我要进去把那帮人全都拦住。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] ['gʌnz] — [wel] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
If I can get all of them under my guns — well , there'll be nothing more to
如果 我 能 得到 全部 的 他们 在下面 我的 枪支 — 出色地 , 将会 是 没有什么 更多的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果我能把他们都控制在我的枪口下——那就没什么好说的了。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tʃɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['nɔɪzləsli] [fɔːrs] [ə; eɪ] [rɪr] ['beɪsmənt]
” It took Chick some little time , however , to noiselessly force a rear basement
” 它 采取 小鸡 一些 小的 时间 , 然而 , 到 无声 力量 一个 后部 地下室
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“然而，奇克花了一点时间才悄无声息地撬开了地下室后窗。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][wʌz; wəz][ɪn]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
The scene in the front parlor was in rapid progress all the while .
这 场景 在 这 正面 客厅 曾是 在 迅速的 进步 全部 这 尽管 .

与此同时，前厅里的场景也在迅速发展。

[tʃɪk] [gɑːt][ɪn] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
Chick got in unheard and was stealing up to the adjoining room ,
小鸡 得到 在 闻所未闻 和 曾是 偷窃 向上 到 这 相邻的 房间 ,

小鸡悄无声息地溜了进去，蹑手蹑脚地爬上了隔壁房间。

[dʒʌst][æz; əz] [gelpə] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

just	**as**	**Guelpa**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
只是	作为	格尔帕	匆忙	出去	的	这	房子	.

就在这时，格尔帕冲出了房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʃɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]

It	**was**	**impossible**	**to**	**stop**	**him**	**,**	**but**	**Chick**	**had**	**heard**	**enough**	**to**	**show**
它	曾是	不可能的	到	停止	他	,	但	小鸡	有	听到	足够的	到	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .

him	**the**	**way**	**.**
他	这	方式	.

虽然无法阻止他，但奇克听到的足够多的信息足以指引他方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ðen] [wɜːr; wər][ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
The four men in the front parlor then were in animated discussion of what had
这 四 男人 在 这 正面 客厅 然后 是 在 动画 讨论 的 什么 有
[bɪn] [sed] .
been said .
到过 说 .

前厅里的四个男人随即热烈地讨论起刚才所说的话。

[ðaɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn'truːdər] .
Thy had no thought of another intruder .
你的 有 不 想法 的 其他 入侵者 .

蒂伊当时完全没有想到会有其他入侵者。

[ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
The portière masking the door of the rear room had fallen back into place .
这 门帘 掩蔽 这 门 的 这 后部 房间 有 倒下 后退 进入 地方 .

遮蔽后房门的帘幔已经重新落回原位。

[tʃɪk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
Chick crept into the room from the hall ,
小鸡 悄悄地爬 进入 这 房间 从 这 大厅 ,

小鸡从走廊蹑手蹑脚地溜进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'skʌvərd] ['pætsi] ['gɑːrvən] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
and he then discovered Patsy Garvan bound to the chair .
和 他 然后 发现 帕齐 加尔文 边界 到 这 椅子 .

然后他发现帕齐·加文被绑在椅子上。

[hiː; hi] [stoʊl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [slɪpt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .
He stole nearer and liberated him , then slipped him one of his revolvers .
他 偷窃 更近 和 解放 他 , 然后 滑倒了 他 一 的 他的 左轮手枪 .

他悄悄靠近，救出了他，然后偷偷塞给他一把左轮手枪。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Not a word passed between them .
不是 一个 单词 通过了 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][bəuθ]
Ten seconds later , however , the portière was flung aside and both
十 秒 之后 , 然而 , 这 门帘 曾是 扔 旁边 和 两个都
[dɪ'tektɪv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
detectives stepped into the room ,
侦探 步 进入 这 房间 ,

然而，十秒钟后，门帘被猛地推到一边，两名侦探走进了房间。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ['lɛvəld] .
with revolvers leveled .
和 左轮手枪 平整 .

双方都举起了左轮手枪。

“ [noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ No monkey business , gentlemen !
“ 不 猴 商业 , 先生们 !

“先生们，别耍花招！”

" [tʃɪk] [naʊ] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **Chick now said sharply .**
" 小鸡 现在 说 尖锐地 .

"小鸡厉声说道。"

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [muːvz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] !
" **The first man who moves will be a dead one !**
" 这 第一的 男人 WHO 移动 将要 是 一个 死的 一 !

"第一个动的人必死无疑！"

[wiːl] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !
We'll shoot to kill !
出色地 射击 到 杀 !

我们会毫不犹豫地开枪!

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɔːr][ðə; ði]['gʌnz] .
" **The threat was sufficient , or the guns .**
" 这 威胁 曾是 充足的 , 或者 这 枪支 .

"威胁就足够了，或者说，枪支就足够了。"

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [muːvd] , [seɪv] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
Only one of the rascals moved , save to throw up his hands .
仅有的 一 的 这 无赖 已搬 , 节省 到 扔 向上 他的 双手 .

这群恶棍中只有一个动了，除了举起双手。

['skoʊˌvɪl] [edʒd] ['nɪrər] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Scoville edged nearer the hall door , but stood with his back against it ,
斯科维尔 边缘 更近 这 大厅 门 , 但 站立 和 他的 后退 反对 它 ,

斯科维尔慢慢靠近大厅门口，但背靠着门站着。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
a position certainly not inviting suspicion .
一个 位置 当然 不是 邀请 怀疑 .

这绝对不会引起怀疑。

" [gʊd] [wɜːrk] , [tʃɪk] , " [nɪk] [sed] ['sɪmpli] ,
" **Good work , Chick , " Nick said simply ,**
" 好的 工作 , 小鸡 , " 缺口 说 简单地 ,

"干得好，小妞，"尼克简单地说。

['æftər][ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['hændkʌft] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] .
after the crooks had been handcuffed and he had been liberated .
后 这 骗子 有 到过 手铐 和 他 有 到过 解放 .

在歹徒被戴上手铐、他被释放之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] . "
" **It is about what I was expecting . "**
" 它 是 关于 什么 我 曾是 期待 . "

"这和我预想的差不多。"

" [wiːv] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] , " [dɪ'klerd] ['pætsi] .
" **We've landed with both feet , " declared Patsy .**
" 我们已经 登陆 和 两个都 脚 , " 声明 帕齐 .

"我们已经双脚稳稳落地了，"帕齐说道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [naʊ] [wɑːnt][ɪz][ðə; ði]['mæstər] [krʊk] , [ðə; ði][ræt] [huː] [dʒæbd] [ðæt] ['niːd(ə)l] [ɪn][maɪ] [nek] . "
" **All we now want is the master crook , the rat who jabbed that needle in my neck . "**
" 全部 我们 现在 想 是 这 掌握 骗子 , 这 鼠 WHO 刺伤 那 针 在 我的 脖子 . "

"我们现在只想要那个主谋，那个用针扎我脖子的卑鄙小人。"

" [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [nɪk] .
" **We'll get him , all right , " said Nick .**
" 出色地 得到 他 , 全部 正确的 , " 说 缺口 .

"我们一定能抓住他，"尼克说。

“ [get] [ðoʊz] ['dʒuːəl]['keɪsɪz] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	Get	those	jewel	cases	,	Patsy	,	and	we'll	head	for	the	hotel	.
“	得到	那些	宝石	案例	,	帕齐	,	和	出色地	头	为了	这	酒店	.

“帕齐，把那些珠宝盒拿来，我们去酒店。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

You	remain	here	,	Chick	,	and	hold	up	the	rascal	if	he	returns	.
你	保持	这里	,	小鸡	,	和	抓住	向上	这	恶棍	如果	他	返回	.

你留在这里，小妞，如果那家伙回来，就拦住他。

[aɪl] [hæv; həv] [pə'liːsmən] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

I'll	have	policemen	here	on	the	quiet	in	a	very	few	moments	.
患病的	有	警察	这里	在	这	安静的	在	一个	非常	很少	时刻	.

我马上会悄悄地安排警察过来。

[aɪl] [nɑːt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ræskl] [baɪ][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

I'll	not	risk	losing	the	rascal	by	not	following	him	.	”
患病的	不是	风险	输	这	恶棍	经过	不是	下列的	他	.	”

我不会冒着失去这个无赖的风险而不跟着他。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .

“	I'm	with	you	,	chief	,	”	said	Patsy	.
“	我是	和	你	,	首席	,	”	说	帕齐	.

“我同意你的看法，警长，”帕齐说道。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɔːr] [pə'liːsmən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [krʊks] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Three	minutes	later	four	policemen	entered	the	house	and	took	the	crooks	in	charge	.
三	分钟	之后	四	警察	进入	这	房子	和	采取	这	骗子	在	收费	.

.

:

.

三分钟后，四名警察进入屋内，逮捕了歹徒。

[tʃɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [gelpə] .

Chick	continued	to	wait	for	Guelpa	.
小鸡	持续	到	等待	为了	格尔帕	.

小鸡继续等待着格尔帕。

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɛstˌgeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Nick	Carter	and	Patsy	entered	the	Westgate	a	few	minutes	later	.
缺口	卡特	和	帕齐	进入	这	西门	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，尼克·卡特和帕齐进入了西门购物中心。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['kleɪtən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'kloʊʒər] .

The	first	man	they	saw	was	Clayton	,	in	the	office	inclosure	.
这	第一的	男人	他们	锯	曾是	克莱顿	,	在	这	办公室	附件	.

他们见到的第一个人是克莱顿，他在办公隔间里。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz] .

”	he	cried	excitedly	,	seeing	the	jewel	cases	.
”	他	哭	兴奋地	,	看到	这	宝石	案例	.

看到珠宝盒，他激动地叫了起来。

“ [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] , ['kɑːrtər] , [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] !

“	You've	got	them	,	Carter	,	you've	got	them	!
“	你已经	得到	他们	,	卡特	,	你已经	得到	他们	!

“卡特，你抓到他们了，你抓到他们了！”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] — —
When **and** **how** **—** **—**
什么时候 和 如何 — —

何时以及如何——

" [nɪk] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] .
" **Nick** **checked** **him** **with** **a** **gesture** **and** **placed** **the** **cases** **on** **the** **counter** **.**
" 缺口 已检查 他 和 一个 手势 和 放置 这 案例 在 这 柜台 .

尼克做了个手势示意他过去，然后把箱子放在柜台上。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] , ['vəːnən] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Put** **them** **in** **the** **vault** **,** **Vernon** **,** **and** **lock** **it** **!**
" 放 他们 在 这 金库 , 弗农 , 和 锁 它 !

"把它们放进保险库里，弗农，然后锁好！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] [hed] [klɜːrk] .
" **he** **commanded** **,** **turning** **to** **the** **thunderstruck** **head** **clerk** **.**
" 他 命令 , 转弯 到 这 雷击 头 职员 .

他命令道，同时转向惊愕不已的主管职员。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kleɪtən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **come** **with** **me** **,** **Clayton** **,** **and** **be** **quick** **about** **it** **.**
" 你 来 和 我 , 克莱顿 , 和 是 快的 关于 它 .

"克莱顿，你跟我来，快点。"

" ['kleɪtən] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [nɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" **Clayton** **leaped** **over** **the** **counter** **and** **Nick** **ran** **to** **the** **elevator** **.**
" 克莱顿 跳跃 超过 这 柜台 和 缺口 跑 到 这 电梯 .

克莱顿跳过柜台，尼克跑向电梯。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] , ['kleɪtən] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I'll** **show** **you** **your** **double** **,** **Clayton** **,** **unless** **I** **am** **much** **mistaken** **,** **"** **said** **he** **,**
" 患病的 展示 你 你的 双倍的 , 克莱顿 , 除非 我 是 很多 错误 , " 说 他 ,

"我会让你见识一下你的替身，克莱顿，除非我看错了，"他说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][sped] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
as **the** **car** **sped** **up** **to** **the** **fourth** **floor** **.**
作为 这 车 加速 向上 到 这 第四 地面 .

汽车加速驶向四楼。

" [maɪ]['dʌb(ə)l] ? " [gɑːspt] ['kleɪtən] .
" **My** **double** **?** **"** **gasped** **Clayton** **.**
" 我的 双倍的 ? " 倒吸一口气 克莱顿 .

"我的替身？"克莱顿倒吸一口凉气。

" [ðæts] [wʌt] .
" **That's** **what** **.**
" 那就是 什么 .

"就是这样。"

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] .
A **fellow** **who** **looks** **like** **you** **.**
一个 同伴 WHO 看起来 喜欢 你 .

一个长得像你的人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
There's **nothing** **more** **to** **it** **.** **"**
有 没有什么 更多的 到 它 . "

仅此而已。

" [ðɪs] [weɪ] , [tʃiːf] , " ['pætsi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr] .
" **This** **way** **,** **chief** **,** **"** **Patsy** **whispered** **,** **as** **they** **left** **the** **car** **.**
" 这 方式 , 首席 , " 帕齐 低声说道 , 作为 他们 左边 这 车 .

"这边请，警长，"帕齐低声说道，然后他们下了车。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
“ I know his door .
“ 我 知道 他的 门 .

我知道他的门。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
I ought to .
我 应该 到 .

我应该这么做。

” [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” They arrived at it in a moment .
” 他们 到达的 在 它 在 一个 片刻 .

他们很快就到达了目的地。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] .
A light was burning in the suite .
一个 光 曾是 燃烧 在 这 套房 .

套房里亮着一盏灯。

['pætsi] ['kwaɪətli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪkˌlɑːk] ,
Patsy quietly unlocked the door with his picklock ,
帕齐 悄悄 已解锁 这 门 和 他的 开锁 ,

帕齐悄悄地用他的开锁工具打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and the three men rushed through the parlor and into the bedroom .
和 这 三 男人 匆忙 通过 这 客厅 和 进入 这 卧室 .

三人冲过客厅，进了卧室。

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
An unconscious man was lying on the bed .
一个 无意识 男人 曾是 说谎 在 这 床 .

一名男子昏迷不醒地躺在床上。

“ [gelpə] [hɪm'self] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ Guelpa himself ! ” cried Patsy .
“ 格尔帕 他自己 ! ” 哭 帕齐 .

“是格尔帕本人！”帕齐喊道。

“ [baɪ] ['θʌndər] , [tʃiːf] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . ”
“ By thunder , chief , he has committed suicide . ”
“ 经过 雷 , 首席 , 他 有 坚定的 自杀 . ”

“首领，以雷霆之名，他自杀了。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , “ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tɜːrm] .
“ If he has , ” replied Nick , “ he will have saved himself a prison term .
“ 如果 他 有 , ” 回复 缺口 , “ 他 将要 有 已保存 他自己 一个 监狱 学期 .

“如果他真的这么做了，”尼克回答说，“他就省去了牢狱之灾。”

[rɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] ['wɛbɝ] .
Ring for Detective Webber .
戒指 为了 侦探 韦伯 .

呼叫韦伯警探。

[wiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . ”
We'll give the rascal in his charge . ”
出色地 给 这 恶棍 在 他的 收费 . ”

我们会把那个恶棍交还给他负责。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] — [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [kraɪd] ['kleɪtən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

“	I	can't	wait	—	I	can't	wait	for	that	,	”	cried	Clayton	,	in	a	frenzy	of	joy	.
”	我	不能	等待	—	我	不能	等待	为了	那	,	”	哭	克莱顿	,	在	一个	狂热	的	喜悦	.

“我等不及了——我等不及了！”克莱顿欣喜若狂地喊道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

“	I	must	telephone	to	my	mother	.
”	我	必须	电话	到	我的	母亲	.

我必须给妈妈打个电话。

[aɪ] [mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - .

I	must	telephone	to	Mademoiselle	Falloni	.
我	必须	电话	到	小姐	-	.

我必须给法洛尼小姐打电话。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nuːz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

The	joyous	news	must	not	be	delayed	.
这	欢乐	消息	必须	不是	是	延迟	.

喜讯不容耽搁。

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ['kɑːrtər] .

I'll	return	in	a	couple	of	minutes	,	Carter	.
患病的	返回	在	一个	夫妻	的	分钟	,	卡特	.

卡特，我一会儿就回来。

[maɪ] [gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? ”

how	can	I	ever	repay	you	?	”
如何	能	我	曾经	偿还	你	?	”

我该如何报答你呢?

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] , ” [læft] [nɪk] , [æz; əz] ['pætsi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

“	Let	him	go	and	spread	the	news	,	”	laughed	Nick	,	as	Patsy	turned	from
”	让	他	去	和	传播	这	消息	,	”	笑了	缺口	,	作为	帕齐	转向	从

[ðə; ði] [haʊs] ['telɪfoʊn] .

the	house	telephone	.
这	房子	电话	.

“让他去散播消息吧，”尼克笑着说，帕齐则从家里的电话旁转过身去。

“ [ðə; ði] [krʊks] [ɑːr; ər] [bʊkt] [tuː; tə] [get] [ðerz] .

“	The	crooks	are	booked	to	get	theirs	.
”	这	骗子	是	已预订	到	得到	他们的	.

“这些骗子已经被抓获，他们一定会受到惩罚。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræskl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] — [ɑː] , [hɪr] [ɪz] ['wɛbɝ] [naʊ] .

As	for	this	rascal	and	his	—	ah	,	here	is	Webber	now	.
作为	为了	这	恶棍	和	他的	—	啊	,	这里	是	韦伯	现在	.

至于这个无赖和他——啊，韦伯来了。

[lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , ['wɛbɝ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

Look	after	this	scoundrel	,	Webber	,	and	put	him	where	he	belongs	.
看	后	这	恶棍	,	韦伯	,	和	放	他	在哪里	他	属于	.

韦伯，好好管管这个恶棍，把他送到他该去的地方。

[noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

No	,	no	;	don't	ask	me	to	discuss	the	case	at	present	.
不	,	不	;	不	问	我	到	讨论	这	案件	在	展示	.

不，不；现在别问我这个案子。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] .

We	have	made	good	,	all	right	,	and	that	enough	for	now	.
我们	有	制成	好的	, 全部	正确的	,	和	那	足够的	为了	现在	.	

我们已经做得不错了，好了，目前就到此为止吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈpætsi] , [wiːl] [kəmˈper] [noʊts] [ɪn][maɪ][ˈlaɪbreri] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] .

As	for	us	,	Patsy	,	we'll	compare	notes	in	my	library	,	in	company	with	Chick	.
作为	为了	我们	,	帕齐	,	出色地	比较	笔记	在	我的	图书馆	,	在	公司	和	小鸡	.

至于我们，帕齐，我们会在我的图书馆里，和奇克一起交流心得。

〞 [ðə; ði] [end] .

〞	THE	END	.
〞	这	结尾	.

“剧终。”

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːgeit] [ɪn] “ [ðə; ði] [bluː] [veɪl] ; [ɔːr] ,

You	will	read	more	of	the	mysterious	David	Margate	in	“	The	Blue	Veil	;	or	,
你	将要	读	更多的	的	这	神秘	大卫	马盖特	在	“	这	蓝色的	面纱	; 或者	,	

你将在《蓝色面纱》或《

[nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [tɔːrn] [treɪl] , 〞 [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Nick	Carter's	Torn	Trail	,	〞	which	is	the	title	of	the	long	,
缺口	卡特的	撕裂	踪迹	,	〞	哪个	是	这	标题	的	这	长的	,

尼克·卡特的《破碎的足迹》，这是一部长篇小说的标题，

[kəmˈpliːt] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈstɔːriz] ,

complete	story	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	158	,	of	the	Nick	Carter	Stories	,
完全的	故事	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特	故事	,

完整的故事请见下一期，即《尼克·卡特故事集》第158期。

[aʊt] [sepˈtembər] 18th .

out	September	18th	.
出去	九月	18th	.

9月18日发售。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][faɪnd][æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrkɪŋ] [ˈsɪriəl] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] ,

You	will	also	find	an	installment	of	the	corking	serial	now	running	,
你	将要	还	寻找	一个	分期付款	的	这	软木塞	序列号	现在	跑步	,

你还可以找到正在连载的精彩剧集的一集，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

together	with	several	other	interesting	articles	.
一起	和	一些	其他	有趣的	文章	.

以及其他几篇有趣的文章。

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

A	BAD	BOY	.
一个	坏的	男生	.

坏男孩。

[fɔːr; fər] [prɪˈkɑːsəti] , [ˌɪrɪpresəˈbɪlətiˌ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈprævəti] , “ [jʌŋ] [əˈmerɪkə] 〞 [ɪn] [ðiːz]

For	precocity	,	irrepressibility	,	and	too	often	depravity	,	“	Young	America	〞	in	these
为了	早熟	,	不可抑制	,	和	也	经常	堕落	,	“	年轻的	美国	〞	在	这些

[deɪz] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [səˈpɑːst] .

days	can	hardly	be	surpassed	.
天	能	几乎	是	超越	.

论早熟、不可抑制以及常常出现的堕落，如今的“美国青年”几乎无人能及。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [nɑːt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

Here	is	a	story	told	me	the	other	day	:	A	little	chap	,	not	eight	years	old	,
这里	是	一个	故事	讲述	我	这	其他	天	:	一个	小的	小伙子	,	不是	八	年	老的	,

前几天有人跟我讲了这样一个故事：一个小男孩，不到八岁，

[huːz] ['perənts] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

whose	parents	live	in	one	of	the	fashionable	parts	of	New	York	,
谁	父母	居住	在	一	的	这	时髦	部分	的	新的	约克	,

他的父母住在纽约的某个时尚街区，

[went] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

went	last	week	to	pay	a	visit	to	his	grandmother	.
去	最后的	星期	到	支付	一个	访问	到	他的	祖母	.

上周去看望了他的祖母。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] [ˌsekrə'ter] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

While	there	,	in	rummaging	through	his	grandmother's	secretaire	,	he	came	across	a
尽管	那里	,	在	翻找	通过	他的	祖母的	秘书	,	他	来了	穿过	一个

[hæf] ['dɑːlər] ,

half	dollar	,
一半	美元	,

在那里，他在翻找祖母的书桌时，偶然发现了一枚五角硬币。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] “ [faɪnd] .

and	shortly	afterward	he	was	on	his	way	downstairs	to	invest	his	“	find	.
和	不久	之后	他	曾是	在	他的	方式	楼下	到	投资	他的	“	寻找	.

不久之后，他就下楼去投资他的“发现”。

” [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] ['kændi] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

”	He	expended	the	whole	amount	in	candy	,	and	,	upon	his	return	,
”	他	已支出	这	所有的	数量	在	糖果	,	和	,	之上	他的	返回	,

“他把所有的钱都花在了糖果上，回来后，

[wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [pʊt][ɪn]

was	enjoying	it	in	the	privacy	of	his	room	,	when	his	grandmother	put	in
曾是	享受	它	在	这	隐私	的	他的	房间	,	什么时候	他的	祖母	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

他正独自在房间里享受着这一切，这时他的祖母出现了。

“ [waɪ] , ['rɑːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Why	,	Robby	,	”	she	exclaimed	,	taking	in	the	situation	,
“	为什么	,	罗比	,	”	她	惊呼	,	采取	在	这	情况	,

“为什么，罗比？”她惊呼道，意识到眼前的状况。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðæt] ['kændi] ? ”

“	where	on	earth	did	you	get	all	that	candy	?	”
“	在哪里	在	地球	做过	你	得到	全部	那	糖果	?	”

“你到底是从哪儿弄来这么多糖果的？”

“ [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Bought	it	,	”	was	the	reply	.
“	买	它	,	”	曾是	这	回复	.

“买了。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	But	where	did	you	get	the	money	?	”
“	但	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?	”

“可是你的钱是从哪儿来的？”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	A	gentleman	I	met	in	the	street	gave	it	to	me	.	”
“	一个	绅士	我	遇见	在	这	街道	给予	它	到	我	.	”

“我在街上遇到的一位先生把它送给了我。”

“ ['rɑːbi] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sloʊli] ,
“ Robby , I don't believe you are telling me the truth , ” said the old lady slowly ,
“ 罗比 , 我 不 相信 你 是 讲述 我 这 真相 , ” 说 这 老的 女士 缓慢地 ,

“罗比，我不相信你说的是真话，”老太太缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
looking her grandson in the eyes .
寻找 她 孙子 在 这 眼睛 .

她看着孙子的眼睛。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
“ In fact , I am sure you are telling me a falsehood .
“ 在 事实 , 我 是 当然 你 是 讲述 我 一个 谬误 .

“事实上，我确信你在对我说谎。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
A little bird tells me that you are .
一个 小的 鸟 讲述 我 那 你 是 .

有只小鸟告诉我，你就是。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” The boy looked at her with a somewhat incredulous expression .
” 这 男生 看起来 在 她 和 一个 有些 难以置信 表达 .

男孩带着几分难以置信的表情看着她。

“ [naʊ] , [kʌm] , ['rɑːbi] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['mʌni] ? ”
“ Now , come , Robby , tell me where you got that money ? ”
“ 现在 , 来 , 罗比 , 告诉 我 在哪里 你 得到 那 钱 ? ”

“好了，罗比，告诉我你从哪儿弄来的钱？”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['dɪki] [bɜːrd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .
“ Why don't you ask your dickey bird ? ” was the ready reply of the bad boy .
“ 为什么 不 你 问 你的 迪基 鸟 ? ” 曾是 这 准备好 回复 的 这 坏的 男生 .

“你为什么不去问问你的小情人呢？”坏小子脱口而出。

['snæpʃɑːt] [ɑːr'tɪlәri] .
SNAPSHOT ARTILLERY .
快照 炮兵 .

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːrtrəm] [lɛbɔ] .
By BERTRAM LEBHAR .
经过 伯特伦 莱巴哈尔 .

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 153 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] .
A NIGHT'S WORK .
一个 夜晚 工作 .

一夜的工作。

[pə'troʊlmən][dʒɑːn] [hɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldəm] [pə'liːs] [fɔːrs] ,
Patrolman John Hicks , of the Oldham police force ,
巡警 约翰 希克斯 , 的 这 奥尔德姆 警察 力量 ,

奥尔德姆警察局巡警约翰·希克斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
was a fairly vigilant guardian of the law — in the daytime .
曾是 一个 相当 警惕的 监护人 的 这 法律 — 在 这 白天 .

白天，他是一位相当尽职尽责的法律守护者。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][duː] [naɪt] ['duːti] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['regjələrli] ['evri] ['sekənd]
But when his turn came to do night duty , which happened regularly every second
但 什么时候 他的 转动 来了 到 做 夜晚 责任 , 哪个 发生 经常 每一个 第二
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

但轮到他值夜班时（这种情况每隔一周就会发生），

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['draʊzi] ,
he always felt drowsy ,
他 总是 毛毡 昏昏欲睡 ,

他总是感到昏昏欲睡，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [hiː; hi] [tʊk] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l]
no matter how much sleep he took by day to prepare himself for his nocturnal
不 事情 如何 很多 睡觉 他 采取 经过 天 到 准备 他自己 为了 他的 夜
['vɪdʒɪl] .
vigil .
守夜 .

无论他白天睡了多久，为夜间的守夜做准备。

“ [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [naɪt] [wɜːrk] [eint] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
“ Which goes to show that night work ain't the right thing for a man ,
“ 哪个 去 到 展示 那 夜晚 工作 不是 这 正确的 事物 为了 一个 男人 ,

“这说明上夜班工作并不适合男人。”

” ['mɪstər] . [hɪks] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] .
” Mr . Hicks was in the habit of complaining to his intimate friend .
” 先生 . 希克斯 曾是 在 这 习惯 的 抱怨 到 他的 亲密的 朋友 .

希克斯先生有向他的密友抱怨的习惯。

“ [its] [ə'genst] ['neɪtʃər] .
“ It's against nature .
“ 它是 反对 自然 .

“这违背自然规律。”

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə]
The daytime was made for man to work in , and the night for man to
这 白天 曾是 制成 为了 男人 到 工作 在 , 和 这 夜晚 为了 男人 到
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

白天是为人类工作而设的，夜晚是为人类睡觉而设的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌm] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] .
Even the dumb beasts and the birds close their eyes at night .
甚至 这 哑的 野兽 和 这 鸟类 关闭 他们的 眼睛 在 夜晚 .

就连愚笨的野兽和飞鸟晚上也会闭上眼睛。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['neɪtʃər] ['reblz; rɪ'bel] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]
When **you** **try** **to** **reverse** **this** **order** **of** **things** **,** **Nature** **rebels** **—** **and** **you** **can't**
什么时候 你 尝试 到 撤销 这 命令 的 事物 , 自然 叛军 — 和 你 不能
[bleɪm] [hɜːr; hər] .
blame **her** **.**
责备 她 .

当你试图颠覆这种自然规律时，大自然会反抗——而你不能责怪它。

" ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'fend] ['neɪtʃər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" **Being** **anxious** **to** **offend** **Nature** **as** **little** **as** **possible** **,**
" 存在 焦虑的 到 得罪 自然 作为 小的 作为 可能的 ,

“尽量避免冒犯大自然，

['ɑːfɪsər] [hɪks] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Officer **Hicks** **had** **cultivated** **the** **habit** **of** **going** **to** **sleep** **standing** **up** **.**
官 希克斯 有 栽培 这 习惯 的 去 到 睡觉 常设 向上 .

希克斯警官养成了站着睡觉的习惯。

[soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ]
So **proficient** **had** **he** **become** **in** **this** **difficult** **art** **that** **he** **could** **lean** **against** **a**
所以 精通 有 他 变得 在 这 难的 艺术 那 他 可以 倾斜 反对 一个
[læmp] - [poʊst][ænd; ənd] ['slʌmbər] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
lamp **-** **post** **and** **slumber** **as** **soundly** **as** **if** **he** **were** **in** **his** **own**
灯 - 邮政 和 睡眠 作为 稳固地 作为 如果 他 是 在 他的 自己的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][æt; ət][hoʊm] .
comfortable **bed** **at** **home** **.**
舒服的 床 在 家 .

他对这门高深的技艺已经炉火纯青，可以靠在路灯柱上睡得像在家里舒适的床上一样香甜。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['hɔli] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv] [pə'liːs]
The **night** **which** **Hawley** **had** **selected** **for** **his** **photographic** **exposé** **of** **police**
这 夜晚 哪个 霍利 有 已选 为了 他的 摄影 暴露 的 警察
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['oʊldəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [pə'troʊlmən] [hɪks]
conditions **in** **Oldham** **happened** **to** **be** **one** **of** **the** **nights** **on** **which** **Patrolman** **Hicks**
状况 在 奥尔德姆 发生 到 是 一 的 这 夜晚 在 哪个 巡警 希克斯
[wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .
was **on** **duty** **.**
曾是 在 责任 .

霍利选择拍摄奥尔德姆警察状况的那晚，恰好是巡警希克斯值班的夜晚之一。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][læmp] - [poʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,
He **had** **selected** **the** **most** **comfortable** **lamp** **-** **post** **on** **his** **beat** **,**
他 有 已选 这 最多 舒服的 灯 - 邮政 在 他的 打 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɔpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **was** **propped** **against** **it** **,**
和 曾是 支撑 反对 它 ,

他选了辖区内最舒服的一根路灯杆，倚靠在上面。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] , [keɪm]
enjoying **a** **deep** **sleep** **,** **when** **a** **big** **,** **black** **touring** **car** **,** **containing** **three** **men** **,** **came**
享受 一个 深的 睡觉 , 什么时候 一个 大的 , 黑色的 巡演 车 , 包含 三 男人 , 来了
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

正在酣睡时，一辆黑色大型旅行车驶来，车里坐着三个男人。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] ,
The **automobile** **was** **moving** **almost** **noiselessly** **,**
这 汽车 曾是 移动 几乎 无声 ,

汽车行驶时几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [hɔ:ŋkt] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [nɪr]

but	even	if	the	man	at	the	wheel	had	honked	his	horn	as	it	drew	near
但	甚至	如果	这	男人	在	这	车轮	有	鸣笛	他的	喇叭	作为	它	画	靠近

,

,

,

但即使驾驶员在车辆靠近时按了喇叭，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə] ['ɑ:fɪsər] [hɪks] .

it	wouldn't	have	caused	any	discomfort	to	Officer	Hicks	.
它	不会	有	导致	任何	不适	到	官	希克斯	.

这不会给希克斯警官带来任何不适。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [saʊnd] [ə; eɪ] ['sli:pər] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [saʊndz] [ʌv; əv]

He	was	too	sound	a	sleeper	to	be	bothered	by	the	ordinary	sounds	of
他	曾是	也	声音	一个	轨枕	到	是	烦恼	经过	这	普通的	声音	的

[stri:t] ['træfɪk] .

street	traffic	.
街道	交通	.

他睡得太沉了，不会被街上普通的交通噪音打扰。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:mnələnt] ['moʊmənts] , ['mɪstər] . [hɪks] [dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk]

In	his	somnolent	moments	,	Mr	.	Hicks	did	not	present	a	very	picturesque
在	他的	嗜睡	时刻	,	先生	.	希克斯	做过	不是	展示	一个	非常	如画

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

希克斯先生昏昏欲睡的时候，看起来并不怎么好看。

['oʊnli][ə; eɪ] ['slendər] [mæn][kæn; kən] [li:n] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ænd; ənd] [lʊk] ['greɪsf(ə)l] ;

Only	a	slender	man	can	lean	against	a	lamp	-	post	and	look	graceful	;
仅有的	一个	苗条	男人	能	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	和	看	优美	;

只有身材苗条的男人才能倚靠在路灯柱上显得姿态优雅；

[ænd; ənd] ['ɑ:fɪsər] [hɪks] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæt][æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['hɑ:dʒɪnz] .

and	Officer	Hicks	was	almost	as	fat	as	Chief	of	Police	Hodgins	.
和	官	希克斯	曾是	几乎	作为	胖的	作为	首席	的	警察	霍金斯	.

希克斯警官的体型几乎和警察局长霍金斯一样胖。

[mɔ:r'oʊvər] , [laɪk][ðə; ði] ['lætər] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Moreover	,	like	the	latter	,	he	had	the	habit	of	sleeping	with	his	mouth
而且	,	喜欢	这	后者	,	他	有	这	习惯	的	睡眠	和	他的	嘴

['pɑ:rtli]['oʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

此外，和后者一样，他也有睡觉时嘴巴半张着的习惯。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] ,

But	in	spite	of	its	lack	of	picturesqueness	,
但	在	尽管如此	的	它是	缺少	的	风景如画	,

尽管它缺乏风景如画的美感，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kɔ:zd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] .

his	appearance	caused	great	delight	to	the	three	men	in	the	black	touring	car	.
他的	外貌	导致	伟大的	喜	到	这	三	男人	在	这	黑色的	巡演	车	.

他的出现让黑色旅行车里的三个男人非常高兴。

[ðæt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] - [poʊst] ,

That	vehicle	came	to	a	stop	a	few	feet	away	from	the	lamp	-	post	,
那	车辆	来了	到	一个	停止	一个	很少	脚	离开	从	这	灯	-	邮政	,

那辆车在离路灯柱几英尺远的地方停了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

and	one	of	the	men	leaned	over	the	side	of	the	tonneau	,
和	一	的	这	男人	倾斜	超过	这	边	的	这	货箱盖	,

其中一名男子俯身探出车厢盖的侧面，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [tɔːrd] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['bluːkəut] .

and	pointed	a	camera	toward	the	slumbering	bluecoat	.
和	尖	一个	相机	朝向	这	沉睡	蓝衣军官	.

然后把相机对准了正在睡觉的蓝衣士兵。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] ,

Then	there	came	a	vivid	flash	of	light	,	a	dull	,	booming	sound	,
然后	那里	来了	一个	生动	闪光	的	光	,	一个	乏味的	,	蓬勃发展	声音	,

随后一道耀眼的闪光过后，传来一声沉闷的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

and	a	chuckle	of	triumph	from	the	man	with	the	camera	.
和	一个	轻笑	的	胜利	从	这	男人	和	这	相机	.

拿着相机的男人发出了一声胜利的轻笑。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [dʌl] ,

Possibly	the	dull	,
可能	这	乏味的	,

或许是乏味的，

['buːmɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'raʊzd] [pə'troʊlmən]

booming	sound	and	the	chuckle	of	the	man	would	not	have	aroused	Patrolman
蓬勃发展	声音	和	这	轻笑	的	这	男人	会	不是	有	被唤醒	巡警

[hɪks] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Hicks	by	themselves	,
希克斯	经过	他们自己	,

单凭轰鸣声和男人的轻笑声不足以引起巡警希克斯的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

but	the	vivid	flash	of	light	hitting	him	squarely	on	the	eyelids	brought	him
但	这	生动	闪光	的	光	击中	他	完全	在	这	眼睑	带来	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

to	his	senses	in	an	instant	.
到	他的	感官	在	一个	立即的	.

但一道耀眼的闪光瞬间照射到他的眼睑上，让他清醒过来。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][stɛərd][ɪn] ['luːdɪkrəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Springing	to	an	erect	position	,	he	stared	in	ludicrous	astonishment	at	the
弹簧	到	一个	直立	位置	,	他	凝视	在	荒谬	惊讶	在	这

['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

automobile	in	front	of	him	.
汽车	在	正面	的	他	.

他猛地站直，一脸滑稽的惊讶地盯着面前的汽车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [θriː] [men] [wʌt] [hæd; həd]

He	was	about	to	step	into	the	roadway	and	ask	the	three	men	what	had
他	曾是	关于	到	步	进入	这	道路	和	问	这	三	男人	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他正要走到马路上，问那三个人发生了什么事，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f]
but **before** **he** **could** **carry** **out** **his** **intention** **the** **automobile** **had** **started** **off**
但 前 他 可以 携带 出去 他的 意图 这 汽车 有 开始 离开
[æt; ət] [greɪt] [spi:d] .
at **great** **speed** **.**
在 伟大的 速度 .

但还没等他付诸行动，汽车就高速启动了。

" [oʊ] , [wel] , " ['ɑ:fɪsər] [hɪks] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs]
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **Officer** **Hicks** **muttered** **to** **himself** **,** **"** **I** **guess** **it** **was** **nothing** **serious**
" 哦 , 出色地 , " 官 希克斯 低声说道 到 他自己 , " 我 猜测 它 曾是 没有什么 严肃的
.
:
.

"哦，好吧，"希克斯警官喃喃自语道，"我想应该没什么大碍。"

['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fju:z] [blu:] [aʊt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
Probably **a** **fuse** **blew** **out** **,** **or** **something** **of** **that** **sort** **.**
大概 一个 保险丝 吹 出去 , 或者 某物 的 那 种类 .

可能是保险丝烧断了，或者类似的问题。

[ðem; ðəm] ['ɔ:təməbilz] [ɪz] [kwɪr] [θɪŋz] .
Them **automobiles** **is** **queer** **things** **.**
他们 汽车 是 酷儿 事物 .

这些汽车真是奇特的东西。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði]
" **With** **this** **reflection** **,** **he** **once** **more** **settled** **himself** **comfortably** **against** **the**
" 和 这 反射 , 他 一次 更多的 定居 他自己 舒适地 反对 这
[læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['slʌmbəz] .
lamp **-** **post** **,** **and** **resumed** **his** **interrupted** **slumbers** **.**
灯 - 邮政 , 和 恢复 他的 中断 睡眠 .

想到这里，他又舒服地靠在路灯柱上，继续睡去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
" **That** **was** **a** **cinch** **!** **"** **said** **the** **Camera** **Chap** **to** **his** **two** **companions** **,**
" 那 曾是 一个 肚带 ! " 说 这 相机 查普 到 他的 二 同伴 ,

"这简直太容易了！"摄影师对他的两个同伴说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] [sped] [θru:] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:t] .
as **the** **touring** **car** **sped** **through** **the** **quiet** **street** **.**
作为 这 巡演 车 加速 通过 这 安静的 街道 .

旅游用车飞驰在安静的街道上。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [fred] , [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ? "
" **Didn't** **I** **tell** **you** **,** **Fred** **,** **that** **there** **wouldn't** **be** **much** **danger** **?** **"**
" 没有 我 告诉 你 , 弗雷德 , 那 那里 不会 是 很多 危险 ? "

"我不是跟你说过吗，弗雷德，不会有什么危险？"

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] , " ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .
" **Well** **,** **we** **can't** **expect** **that** **they'll** **all** **be** **as** **easy** **as** **that** **one** **,** **"** **Carroll** **replied** **.**
" 出色地 , 我们 不能 预计 那 他们会 全部 是 作为 简单的 作为 那 一 , " 卡罗尔 回复 .

"嗯，我们不能指望所有的事情都像那件事一样容易，"卡罗尔回答说。

" [ji:; ji][gɔdz] !
" **Ye** **gods** **!**
" 叶 神 !

我的天哪！

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊldəm] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst]
Just **imagine** **the** **lives** **and** **property** **of** **the** **people** **of** **Oldham** **being** **intrusted**
只是 想象 这 生活 和 财产 的 这 人们 的 奥尔德姆 存在 受托人
[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,
to **the** **care** **of** **a** **lazy** **,**
到 这 关心 的 一个 懒惰的 ,

试想一下，奥尔德姆人民的生命和财产竟然托付给一个懒惰的人照管，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ʃɜːrkər] [laɪk] [ðæt] !
good **-** **for** **-** **nothing** **shirker** **like** **that** **!**
好的 - 为了 - 没有什么 逃避者 喜欢 那 !

像他那样的游手好闲的废物!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] .
I **hope** **you** **got** **a** **good** **picture** **of** **him** **,** **Frank** **.**
我 希望 你 得到 一个 好的 图片 的 他 , 坦率 .

弗兰克，希望你拍到了他的好照片。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] . ”
It **certainly** **ought** **to** **make** **the** **taxpayers** **of** **Oldham** **sit** **up** **and** **take** **notice** **.** **”**
它 当然 应该 到 制作 这 纳税人 的 奥尔德姆 坐 向上 和 拿 注意 . ”

这无疑应该引起奥尔德姆纳税人的重视。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [baɪ] ['bulitinz] , ” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp]
“ **At** **all** **events** **,** **it** **ought** **to** **make** **'** **em** **buy** **Bulletins** **,** **”** **the** **Camera** **Chap**
“ 在 全部 活动 , 它 应该 到 制作 - 呃 买 公告 , ” 这 相机 查普
['tʃʌkld] .
chuckled **.**
轻笑 .

“无论如何，这应该能让他们买《公报》。”摄影师笑着说。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [fred] ,
“ **I** **bet** **you** **a** **new** **hat** **,** **Fred** **,**
“ 我 赌注 你 一个 新的 帽子 , 弗雷德 ,

“我跟你打赌，赌注是一顶新帽子，弗雷德。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['peɪpɚz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs]
that **your** **paper's** **circulation** **will** **be** **more** **than** **doubled** **as** **a** **result** **of** **this**
那 你的 文件 循环 将要 是 更多的 比 双倍 作为 一个 结果 的 这
[kruː'seɪd] .
crusade **.**
运动 .

这次运动将使贵报的发行量增加一倍以上。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
“ **But** **,** **say** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **as** **the** **touring** **car** **swung** **around** **a** **corner** **,**
“ 但 , 说 , ” 他 惊呼 , 作为 这 巡演 车 摇摆 大约 一个 角落 ,

“但是，比如说，”他喊道，此时旅行车正转弯，

“ [ɑːnt] [wiː; wi] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kɑːps] [biːt] [naʊ] ?
“ **aren't** **we** **on** **another** **cop's** **beat** **now** **?**
“ 不是 我们 在 其他 警察的 打 现在 ?

我们现在是不是在另一个警察的巡逻区域?

[ɪf] [soʊ] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
If **so** **,** **hadn't** **we** **better** **slow** **down** **,** **and** **hunt** **for** **him** **?**
如果 所以 , 之前没有 我们 更好的 慢的 向下 , 和 打猎 为了 他 ?

如果真是这样，我们是不是应该放慢速度，仔细搜寻他呢?

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['pɑ:rsənz] , [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rtər] , [hu:] [wʌz; wəz]

"	This	remark	was	addressed	to	Parsons	,	the	Bulletin's	police	reporter	,	who	was
"	这	评论	曾是	已解决	到	帕森斯	,	这	公告	警察	记者	,	WHO	曾是

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] .

running	the	car	.
跑步	这	车	.

"这句话是说给《公报》的警务记者帕森斯听的，当时他正在开车。"

['pɑ:rsənz][hæd; həd] [bɪn] " ['kʌvərɪŋ] [pə'li:s] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Parsons	had	been	"	covering	police	"	for	some	years	,
帕森斯	有	到过	"	覆盖	警察	"	为了	一些	年	,

帕森斯从事"警务报道"已有数年，

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [baɪ] [neɪm] ,

and	knew	the	majority	of	the	members	of	the	force	by	name	,
和	知道	这	多数	的	这	成员	的	这	力量	经过	姓名	,

他认识部队里的大多数成员，并且能叫出他们的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [bi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][pə'troʊl] .

and	what	beat	they	were	supposed	to	patrol	.
和	什么	打	他们	是	据称	到	巡逻	.

以及他们应该巡逻的辖区。

[ðɪs] ['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

This	expert	knowledge	made	him	a	valuable	member	of	the	expedition	.
这	专家	知识	制成	他	一个	有价值的	成员	的	这	远征	.

他凭借专业知识，成为探险队中不可或缺的一员。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	was	aware	also	of	the	habits	and	weaknesses	of	many	of	the
作为	他	曾是	意识到的	还	的	这	习惯	和	弱点	的	许多	的	这

['blu:ˌkoʊts] ,

bluecoats	,
蓝衣军人	,

因为他也了解许多蓝衣士兵的习惯和弱点，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]

he	was	able	to	lead	the	Camera	Chap	to	those	who	were	most	likely	to
他	曾是	有能力的	到	带领	这	相机	查普	到	那些	WHO	是	最多	可能	到

[bi:; bi] [kɔ:t] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti] .

be	caught	shirking	their	duty	.
是	捕捉	偷懒	他们的	责任	.

他得以带领摄像师找到那些最有可能被发现玩忽职守的人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

The	reporter	glanced	quickly	up	and	down	both	sides	of	the	street	,
这	记者	瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	两个都	侧面	的	这	街道	,

记者迅速地上下扫视了街道两旁，

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] .

and	reduced	the	speed	of	the	touring	car	.
和	减少	这	速度	的	这	巡演	车	.

并降低了旅行车的速度。

" [ðɪs] [ɪz] - [red] - ['hɔ:rgənz] [bi:t] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	is	'	Red	'	Horgan's	beat	,	"	he	announced	.
"	这	是	-	红色的	-	霍根的	打	,	"	他	宣布	.

"这是'红'霍根的节奏，"他宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	And	I	guess	I	can	tell	you	where	he	is	right	now	.
"	和	我	猜测	我	能	告诉	你	在哪里	他	是	正确的	现在	.

"我想我可以告诉你他现在在哪里。"

['hɔrgən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['ʃɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Horgan	**is**	**the**	**most**	**notorious**	**shirker**	**in**	**the**	**department**	**,**
霍尔根	是	这	最多	臭名昭著	逃避者	在	这	部门	,

霍根是部门里最臭名昭著的偷懒者。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ɑːn] [naɪt] ['duːti][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] - [dʌtʃ]

and	**when**	**he's**	**on**	**night**	**duty**	**he**	**generally**	**spends**	**most**	**of**	**the**	**time**	**in**	**'**	**Dutch**
和	什么时候	他是	在	夜晚	责任	他	一般来说	花费	最多	的	这	时间	在	-	荷兰语

['luːiz] - [pleɪs] [ɑːn] ['ælənˌdeɪl] [striːt] .

Louie's	**'**	**place**	**on**	**Allendale**	**Street**	**.**
路易的	-	地方	在	艾伦代尔	街道	.

而他值夜班的时候，通常大部分时间都待在艾伦代尔街的“荷兰路易”的店里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl][ɪn][ðə; ði] [bæk]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**you'll**	**find**	**him**	**there**	**now**	**playing**	**pinochle**	**in**	**the**	**back**
我	有	不	怀疑	那	你会	寻找	他	那里	现在	玩耍	皮诺克牌	在	这	后退

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

我毫不怀疑你现在就能在那里的后屋里看到他正在玩纸牌游戏。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**Camera**	**Chap's**	**face**	**lighted**	**up**	**at**	**this**	**information**	**.**
"	这	相机	小伙子的	脸	照明	向上	在	这	信息	.

听到这个消息，摄影师的脸上顿时绽放出笑容。

“ ['pleɪɪŋ] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .

“	**Playing**	**pinochle**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**eagerly**	**.**
"	玩耍	皮诺克牌	,	嗯	?	"	他	惊呼	急切地	.

“在玩皮诺克牌啊？”他兴奋地喊道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] ['snæpʃɑːt] .

“	**That**	**ought**	**to**	**make**	**a**	**bully**	**snapshot**	**.**
"	那	应该	到	制作	一个	欺负	快照	.

“这应该能拍出一张恶霸的照片。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [dʌtʃ] ['luːiz] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

Is	**it**	**possible**	**for**	**a**	**stranger**	**to**	**get**	**into**	**this**	**Dutch**	**Louie's**	**place**	**at**	**this**	**hour**	**?**
是	它	可能的	为了	一个	陌生人	到	得到	进入	这	荷兰语	路易的	地方	在	这	小时	?

"

"

"

陌生人有可能在这个时间进入荷兰路易的住处吗?

“ [ʃʊr] !

“	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然!

" ['pɑːrsənz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Parsons**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	帕森斯	回答	,	和	一个	笑	.

帕森斯笑着回答道。

“ [hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪd] ['oʊpən] [ɔːl] [naɪt] .

“	**He**	**runs**	**his**	**place**	**wide**	**open**	**all**	**night**	**.**
"	他	跑步	他的	地方	宽的	打开	全部	夜晚	.

“他整晚都敞开着店门营业。”

['enibɑːdi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] [drɪŋk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] , [noʊ]['mætər] [wʌt]
Anybody can walk in and order a drink right at the bar , no matter what
任何人 能 走 在 和 命令 一个 喝 正确的 在 这 酒吧 , 不 事情 什么
[ðə; ðɪ]['aʊər] .
the hour .
这 小时 .

任何人都可以走进酒吧，直接在吧台点一杯饮料，无论什么时间。

[dʌtʃ] ['luːi] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪkər] ['diːlər] ,
Dutch Louie is a politician , as well as a liquor dealer ,
荷兰语 路易 是 一个 政治家 , 作为 出色地 作为 一个 酒 经销商 ,

荷兰路易既是政治家，也是酒商。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] ['biːɪŋ] [pʊld] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
and he doesn't have to worry about his joint being pulled for violation
和 他 不 有 到 担心 关于 他的 联合的 存在 拉 为了 违反
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksaɪz] [lɔːz] . ”
of the excise laws . ”
的 这 消费税 法律 . ”

他不必担心他的大麻烟卷会因为违反消费税法而被查封。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] ['dʒɔɪəsli] .
“ Good ! ” exclaimed Hawley joyously .
“ 好的 ! ” 惊呼 霍利 欣喜地 .

“好！”霍利高兴地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
“ I was afraid I might have difficulty in getting into the place .
“ 我 曾是 害怕的 我 可能 有 困难 在 获得 进入 这 地方 .

“我担心我可能进不去那里。”

[ɪz] [ðɪs] ['ælənˌdeɪl] [striːt] [wɪə(r)] [ɑːn] [naʊ] ? ”
Is this Allendale Street we're on now ? ”
是 这 艾伦代尔 街道 是 在 现在 ? ”

我们现在是在阿伦代尔街吗?

“ [noʊ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ][nekst]['kɔːrnər] .
“ No ; it's the next corner .
“ 不 ; 它是 这 下一个 角落 .

“不，是下一个拐角。”

['luːiz] [pleɪs] [ɪz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blɑːk] , ” [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
Louie's place is halfway down the block , ” the reporter informed him .
路易的 地方 是 半 向下 这 堵塞 , ” 这 记者 知情的 他 .

“路易的住处在街区中间，”记者告诉他。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ][kɑːr] [raɪt] [hɪr] ,
“ Then I think it would be a good idea to stop the car right here ,
“ 然后 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 停止 这 车 正确的 这里 ,

“那么我认为最好把车停在这里。”

” [sed] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .
” said the Camera Chap .
” 说 这 相机 查普 .

“摄影师说道。”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [raɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ I hardly think it would be a wise plan to ride right up to the door .
“ 我 几乎 思考 它 会 是 一个 明智的 计划 到 骑 正确的 向上 到 这 门 .

“我认为直接骑车到门口并不是一个明智的计划。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] [maɪt] [sker] ['ɑːfɪsər] ['hɔrgən] ['ɪntuː] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	sound	of	our	motor	might	scare	Officer	Horgan	into	dropping	his
这	声音	的	我们的	发动机	可能	吓	官	霍尔根	进入	下降	他的

['piːnʌkl; 'piːnɑːkl][hænd] . ”

pinochle	hand	.	”
皮诺克牌	手	.	”

我们的引擎声可能会吓得霍根警官放下手中的纸牌。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['pɑːrsənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	No	need	to	be	afraid	of	that	,	”	declared	Parsons	,	with	a	laugh	.
“	不	需要	到	是	害怕的	的	那	,	”	声明	帕森斯	,	和	一个	笑	.

“不必害怕，”帕森斯笑着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [feɪz] [red] ['hɔrgən] .

“	It	would	take	more	than	an	automobile	to	faze	Red	Horgan	.
“	它	会	拿	更多的	比	一个	汽车	到	法泽	红色的	霍尔根	.

“一辆汽车不足以让雷德·霍根感到不安。”

['hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

He's	a	son	-	in	-	law	of	one	of	the	biggest	politicians	in	the	county	,
他是	一个	儿子	-	在	-	法律	的	一	的	这	最大	政治家	在	这	县	,

他是该县一位最有影响力的政治人物的女婿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz]

and	has	such	a	strong	pull	that	I	guess	he	wouldn't	care	if	Chief	Hodgins
和	有	这样的	一个	强的	拉	那	我	猜测	他	不会	关心	如果	首席	霍金斯

[hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]

himself	came	into	the	back	room	of	the	café	and	caught	him	playing	cards
他自己	来了	进入	这	后退	房间	的	这	咖啡店	和	捕捉	他	玩耍	牌

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] .

when	he	ought	to	be	patrolling	his	beat	.
什么时候	他	应该	到	是	巡逻	他的	打	.

他的影响力如此之大，我想他也不会在意霍金斯警长亲自走进咖啡馆的后屋，发现他本该巡逻的时候却在打牌。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [boʊst] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt]

I've	often	heard	him	boast	that	there	isn't	a	superior	officer	in	the	department	that
我已经	经常	听到	他	夸	那	那里	不是	一个	优越的	官	在	这	部门	那

['iznt] [ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

isn't	afraid	to	call	him	down	,
不是	害怕的	到	称呼	他	向下	,

我经常听到他吹嘘说，部门里没有哪个上级不怕批评他。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] — [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə][get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

no	matter	what	he	does	—	that	if	any	of	them	dared	to	get	gay	with	him
不	事情	什么	他	做	—	那	如果	任何	的	他们	敢于	到	得到	同性恋	和	他

,

,

,

不管他做什么——如果他们中有人胆敢和他搞同性恋，

['hiːd] ['maɪti] [suːn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][æt; ət] . ”

he'd	mighty	soon	show	them	where	they	got	off	at	.	”
他会	强大的	很快	展示	他们	在哪里	他们	得到	离开	在	.	”

他很快就会让他们知道他们错在哪儿下了车。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , ” [sed] ['hɔli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [smaɪl]

“	Must	be	a	pleasant	sort	of	chap	,	”	said	Hawley	,	with	an	ironical	smile
“	必须	是	一个	令人愉快的	种类	的	小伙子	,	”	说	霍利	,	和	一个	讽刺	微笑

.

:

.

“他一定是个挺讨人喜欢的人，”霍利带着一丝讽刺的微笑说道。

“ ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [eɪ] , [fred] ? ”

“	It'll	be	a	genuine	pleasure	to	publish	his	picture	,	eh	,	Fred	?	”
”	它将	是	一个	真的	乐趣	到	发布	他的	图片	,	嗯	,	弗雷德	?	”

“能发表他的照片，我真是太高兴了，对吧，弗雷德？”

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:v] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [dʌtʃ] ['lu:iz] [pleɪs] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ?

“	But	surely	you've	no	intention	of	going	into	Dutch	Louie's	place	to	get	it	?
”	但	一定	你已经	不	意图	的	去	进入	荷兰语	路易的	地方	到	得到	它	?

“但你肯定没有打算去荷兰路易的店里拿吧？”

” ['kærəl] [prəu'testid] ['æŋkʃəsli] .

”	Carroll	protested	anxiously	.
”	卡罗尔	抗议	焦虑地	.

卡罗尔焦急地抗议道。

“ [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	That's	out	of	the	question	.
”	那就是	出去	的	这	问题	.

“那绝对不可能。”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

”	The	Camera	Chap	looked	astonished	.
”	这	相机	查普	看起来	惊讶	.

“摄影师看起来很惊讶。”

“ [waɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

“	Why	out	of	the	question	?
”	为什么	出去	的	这	问题	?

为什么说不可能?

['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [hɪr] ['pɑ:rsənz] [seɪ] [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

Didn't	you	just	hear	Parsons	say	that	anybody	can	get	into	the	place	?	”
没有	你	只是	听到	帕森斯	说	那	任何人	能	得到	进入	这	地方	?	”

你刚才没听到帕森斯说任何人都能进去吗?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn] , [ɔ:l] [raɪt] ;

“	Oh	,	yes	,	I	haven't	any	doubt	that	you	could	get	in	,	all	right	;
”	哦	,	是的	,	我	还没有	任何	怀疑	那	你	可以	得到	在	,	全部	正确的	;

“哦，是的，我毫不怀疑你能进去，没问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [ˌɪn'saɪd][aɪ]

but	if	you	were	rash	enough	to	try	to	take	a	flash	-	light	picture	inside	I
但	如果	你	是	皮疹	足够的	到	尝试	到	拿	一个	闪光	-	光	图片	里面	我

['ræðər] [ges] [ju:d] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .

rather	guess	you'd	have	some	difficulty	in	getting	out	.
相当	猜测	你会	有	一些	困难	在	获得	出去	.

但如果你鲁莽地试图在里面用手电筒拍照，我估计你出去的时候会遇到一些困难。

[dʌtʃ] ['lu:iz] [fju:] ['peitrənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [bʌntʃ] .

Dutch	Louie's	few	patrons	are	a	pretty	tough	bunch	.
荷兰语	路易的	很少	顾客	是	一个	漂亮的	艰难的	束	.

Dutch Louie 的顾客不多，但他们都是些相当挑剔的人。

[ðeid] ['prɑ:bəbli] [kɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪbz] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:fɪsər] ['hɔrgən] [pleɪst] [ju:; jʊ] ['ʌndər]

They'd	probably	kick	in	a	few	of	your	ribs	before	Officer	Horgan	placed	you	under
他们会	大概	踢	在	一个	很少	的	你的	肋骨	前	官	霍尔根	放置	你	在下面

[ə'rest] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

arrest	for	taking	photographs	without	a	license	.
逮捕	为了	采取	照片	没有	一个	执照	.

他们可能先会踢断你几根肋骨，然后霍根警官才会因为你无证拍照而逮捕你。

['betər] [pæs] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iziə] .

Better	**pass**	**this**	**one**	**up**	**,**	**old**	**man**	**,**	**and**	**look**	**for**	**something**	**a**	**trifle**	**easier**	**.**
更好的	经过	这	一	向上	,	老的	男人	,	和	看	为了	某物	一个	琐事	更轻松	.

老头，还是放弃这个吧，找个稍微容易点的。

" [bʌt; bət] ['hɔli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

"	**But**	**Hawley**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**foregoing**	**this**	**opportunity**	**to**	**procure**	**a**
"	但	霍利	有	不	意图	的	前文	这	机会	到	采购	一个

['snæpʃɑːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [red] ['hɔrgən] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] ['pleɪər] .

snapshot	**of**	**Mr**	**.**	**Red**	**Horgan**	**in**	**the**	**rôle**	**of**	**a**	**pinochle**	**player**	**.**
快照	的	先生	.	红色的	霍尔根	在	这	角色	的	一个	皮诺克牌	玩家	.

"但霍利并不打算放弃这个机会，去拍一张雷德·霍根先生扮演纸牌玩家的照片。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

He	**realized**	**that**	**there**	**were**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**of**	**his**	**getting**	**the**	**picture**	**,**
他	已实现	那	那里	是	困难	在	这	方式	的	他的	获得	这	图片	,

他意识到自己在获取这张照片方面遇到了困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	**he**	**was**	**determined**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
但	他	曾是	决定	到	制作	这	试图	.

但他决心要尝试一下。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒem] !

"	**It'll**	**be**	**a**	**gem**	**!**
"	它将	是	一个	宝石	!

"它将会是一件珍宝！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	**he**	**declared**	**enthusiastically**	**.**
"	他	声明	踊跃	.

他热情洋溢地宣布。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [fred] ,

"	**If**	**I**	**can**	**get**	**it**	**and**	**it**	**turns**	**out**	**all**	**right**	**,**	**Fred**	**,**
"	如果	我	能	得到	它	和	它	转弯	出去	全部	正确的	,	弗雷德	,

"如果我能得到它，而且结果也不错，弗雷德，

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

just	**imagine**	**what**	**a**	**hit**	**it**	**will**	**make**	**with**	**the**	**readers**	**of**	**the**	**Bulletin**	**.**
只是	想象	什么	一个	打	它	将要	制作	和	这	读者	的	这	公告	.

想象一下，这篇文章会在《公报》的读者中引起多大的轰动。

[stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , [pliːz] , ['pɑːrsənz] .

Stop	**the**	**car**	**,**	**please**	**,**	**Parsons**	**.**
停止	这	车	,	请	,	帕森斯	.

帕森斯，请停车。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Here	**we**	**are**	**at**	**the**	**corner**	**.**
这里	我们	是	在	这	角落	.

我们现在到了拐角处。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] .

I'm	**going**	**to**	**get**	**out**	**.**
我是	去	到	得到	出去	.

我要出去。

" ['kærəl] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

"	Carroll	clutched	at	his	coat	to	restrain	him	,	but	the	Camera	Chap
"	卡罗尔	紧握	在	他的	外套	到	抑制	他	,	但	这	相机	查普

['læfɪŋli] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

laughingly	shook	off	his	hold	,
笑着	摇晃	离开	他的	抓住	,

卡罗尔抓住他的外套想阻止他，但摄影师笑着甩开了他的手。

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	got	out	of	the	automobile	.
和	得到	出去	的	这	汽车	.

然后下了车。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	fellows	wait	here	for	me	,	"	he	said	.
"	你	伙伴们	等待	这里	为了	我	,	"	他	说	.

“你们几个在这里等我，”他说。

" [kiːp] [ðə; ði] ['paʊər] [tɜːrnd] [ɑːn] , ['pɑːrsənz] ,

"	Keep	the	power	turned	on	,	Parsons	,
"	保持	这	力量	转向	在	,	帕森斯	,

“帕森斯，保持电源畅通。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [aʊt] .

and	have	the	car	all	ready	to	start	as	soon	as	I	come	out	.
和	有	这	车	全部	准备好	到	开始	作为	很快	作为	我	来	出去	.

等我出来的时候，车子已经准备就绪，可以立即启动了。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [get] - [ə'weɪ] ,

It's	possible	that	we	may	have	to	make	a	hurried	get	-	away	,
它是	可能的	那	我们	可能	有	到	制作	一个	慌忙	得到	-	离开	,

我们可能不得不匆匆离开。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kræŋkt] [ʌp] .

in	which	case	it	would	be	inconvenient	to	have	to	wait	until	you	cranked	up	.
在	哪个	案件	它	会	是	不方便	到	有	到	等待	直到	你	曲柄	向上	.

在这种情况下，必须等到启动才能进行操作会很不方便。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wen] ['kærəl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	He	was	stepping	to	the	sidewalk	,	when	Carroll	called	to	him	:
"	他	曾是	步进	到	这	人行道	,	什么时候	卡罗尔	称为	到	他	:

他正要走到人行道上，这时卡罗尔叫住了他：

" [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] !

"	Hold	on	,	there	!
"	抓住	在	,	那里	!

“等等！”

[ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['ɪdiət] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['kreɪzi]

If	you're	such	a	stubborn	idiot	that	you	can't	be	dissuaded	from	doing	this	crazy
如果	你是	这样的	一个	固执的	笨蛋	那	你	不能	是	劝阻	从	正在做	这	疯狂的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果你是个如此固执的白痴，怎么劝都劝不动你去做这种疯狂的事，

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [waɪl] [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dʒɔɪnt] ,
Do you think I'm going to stay quietly in this car while you're inside that joint ,
做 你 思考 我是 去 到 停留 悄悄 在 这 车 尽管 你是 里面 那 联合的 ,

你以为你进去之后，我会乖乖待在车里吗?

['biːɪŋ] [kɪld] ?
being killed ?
存在 被杀 ?

被杀?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] [æz; əz] [suːn]
The chances are a hundred to one that there'll be a rough - house as soon
这 机会 是 一个 百 到 一 那 将会 是 一个 粗糙的 - 房子 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ]['faɪər][ðə; ði] [flæʃ] ,
as you fire the flash ,
作为 你 火 这 闪光 ,

你一打开闪光灯，十有八九就会发生肢体冲突。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wiːl] [stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə'genst]
" I don't suppose that even with me to help you we'll stand much chance against
" 我 不 认为 那 甚至 和 我 到 帮助 你 出色地 站立 很多 机会 反对
[ðæt] [kraʊd] ;
that crowd ;
那 人群 ;

“即使有我帮忙，我想我们对抗那群人也没什么胜算；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [twoʊl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] . "
but , at all events , two'll be better than one . "
但 , 在 全部 活动 , 两个 是 更好的 比 一 . "

但无论如何，两个人总比一个人好。

" [θriː] , [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['kærəl] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːrsənz] .
" Three , you mean , Mr . Carroll , " exclaimed Parsons .
" 三 , 你 意思是 , 先生 . 卡罗尔 , " 惊呼 帕森斯 .

“你是说三个吧，卡罗尔先生？”帕森斯惊呼道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪm][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" If there's any fighting to be done , I'm in on it , too , of course .
" 如果 有 任何 斗争 到 是 完毕 , 我是 在 在 它 , 也 , 的 课程 .

“如果有什么战斗需要打，我当然也会参与。”

[aɪ] [ges] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [stiːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .
I guess nobody'll steal the machine while we're away .
我 猜测 没有人会 偷 这 机器 尽管 是 离开 .

我想我们不在的时候应该没人会偷走这台机器。

" [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ðæt] ['hɔli] [kʊd; kəd]
" The Bulletin's police reporter was such a frail - looking chap that Hawley could
" 这 公告 警察 记者 曾是 这样的 一个 脆弱 - 寻找 小伙子 那 霍利 可以
['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
scarcely repress a smile at these words ,
几乎 抑 一个 微笑 在 这些 字 ,

“《公报》的警务记者看上去那么瘦弱，以至于霍利听到这些话时几乎忍不住笑了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm] .

although	he	greatly	appreciated	the	spirit	which	prompted	them	.
虽然	他	非常	感谢	这	精神	哪个	提示	他们	.

虽然他非常赞赏促使他们这样做的精神。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sed] ; “ [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

“	Much	obliged	to	both	of	you	,	”	the	Camera	Chap	said	;	“	but	,	really	,
“	很多	有义务	到	两个都	的	你	,	”	这	相机	查普	说	;	“	但	,	真的	,

“非常感谢你们两位，”摄影师说；“但是，真的，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

I	prefer	to	go	alone	.
我	更喜欢	到	去	独自的	.

我更喜欢独自前往。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [plæn][fɔːr; fər]

I	think	I	can	easily	convince	you	that	it	will	be	a	much	better	plan	for
我	思考	我	能	容易地	说服	你	那	它	将要	是	一个	很多	更好的	计划	为了

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ”

you	fellows	to	wait	here	in	the	machine	.	”
你	伙伴们	到	等待	这里	在	这	机器	.	”

我认为我很容易就能说服你们，你们待在机器里才是更好的选择。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , ” ['kærəl] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .

“	I	won't	hear	of	any	such	arrangement	,	”	Carroll	declared	firmly	.
“	我	惯于	听到	的	任何	这样的	安排	,	”	卡罗尔	声明	牢牢	.

“我绝不会接受任何这样的安排，”卡罗尔斩钉截铁地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːrsənz] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['hiːz] ['welkəm]

“	If	you	go	,	I'm	going	,	too	;	and	if	Parsons	wants	to	come	along	,	he's	welcome
“	如果	你	去	,	我是	去	,	也	;	和	如果	帕森斯	想要	到	来	沿着	,	他是	欢迎

.

:

.

“如果你去，我也去；如果帕森斯想一起去，我们欢迎他。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [fɔːlts] , [fræŋk] , [oʊld][mæn] ,

You	may	have	your	faults	,	Frank	,	old	man	,
你	可能	有	你的	故障	,	坦率	,	老的	男人	,

弗兰克，老伙计，你或许有缺点，

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] ['pæsɪvli] [hɪr] [waɪl] [jʊə(r)] ['biːɪŋ]

but	I	like	you	too	well	to	be	willing	to	sit	passively	here	while	you're	being
但	我	喜欢	你	也	出色地	到	是	愿意的	到	坐	被动地	这里	尽管	你是	存在

['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . ”

beaten	to	a	pulp	around	the	corner	.	”
被打败	到	一个	纸浆	大约	这	角落	.	”

但我太喜欢你了，不能眼睁睁地看着你在拐角处被人打得鼻青脸肿而袖手旁观。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ]

“	I'm	not	going	to	be	beaten	to	a	pulp	,	”	the	Camera	Chap	protested	,	with
“	我是	不是	去	到	是	被打败	到	一个	纸浆	,	”	这	相机	查普	抗议	,	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“我可不想被打成肉泥，”摄影师笑着抗议道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] ['strætədʒi] .

“	I	intend	to	use	strategy	.
”	我	打算	到	使用	战略	.

我打算运用策略。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [ə'loʊn] , [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	go	alone	,	I	feel	confident	I'll	be	able	to	get	away	with	it	;
如果	我	去	独自的	,	我	感觉	自信的	患病的	是	有能力的	到	得到	离开	和	它	;

如果我独自前往，我有信心能够成功；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [juːl] ['ʃɔrli] [kwɪr] [ˌem 'iː] .

but	if	you	fellows	insist	upon	butting	in	,	you'll	surely	queer	me	.
但	如果	你	伙伴们	坚持	之上	对冲	在	,	你会	一定	酷儿	我	.

但你们这些家伙要是非要插手，肯定会让我很恼火。

[aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] [æt; ət] [dʌtʃ] ['luːiz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

I'm	a	stranger	to	that	bunch	at	Dutch	Louie's	,	but	you	fellows	are	not	.
我是	一个	陌生人	到	那	束	在	荷兰语	路易的	,	但	你	伙伴们	是	不是	.

我对Dutch Louie's那帮人并不熟悉，但你们几个可不是。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Both	of	you	would	be	recognized	as	soon	as	you	entered	the	place	,
两个都	的	你	会	是	认可	作为	很快	作为	你	进入	这	地方	,

你们俩一进门就会被人认出来。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	I'd	have	no	chance	to	take	the	picture	.
和	ID	有	不	机会	到	拿	这	图片	.

我就没有机会拍照了。

” ['kærəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ,

”	Carroll	had	to	admit	that	there	was	a	lot	in	this	argument	,	and	,
”	卡罗尔	有	到	承认	那	那里	曾是	一个	很多	在	这	争论	,	和	,

卡罗尔不得不承认，这场争论中有很多值得探讨的地方，而且

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'mɜːɪŋ] , [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] ['hɔli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

after	a	little	more	demurring	,	he	grudgingly	consented	to	let	Hawley	have	his
后	一个	小的	更多的	异议	,	他	勉强	同意	到	让	霍利	有	他的

[weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

way	in	the	matter	.
方式	在	这	事情	.

经过一番犹豫，他最终勉强同意让霍利在这件事上如愿以偿。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	But	I'm	not	going	to	stay	here	in	the	car	,	”	he	declared	.
”	但	我是	不是	去	到	停留	这里	在	这	车	,	”	他	声明	.

“但我不会一直待在车里，”他说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] .

“	I'm	going	to	hang	around	outside	that	joint	,	and	keep	my	ears	wide	open	.
”	我是	去	到	悬挂	大约	外部	那	联合的	,	和	保持	我的	耳朵	宽的	打开	.

“我打算在那家店外面转转，竖起耳朵仔细听。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

As	soon	as	I	hear	the	sound	of	a	rough	-	house	I'm	coming	in	,
作为	很快	作为	我	听到	这	声音	的	一个	粗糙的	-	房子	我是	未来	在	,

我一听到打闹声就进去。

[fɔːr; fər] [aɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

for	I'll	know	then	that	,	in	spite	of	all	your	resourcefulness	and	ingenuity	,
为了	患病的	知道	然后	那	,	在	尽管如此	的	全部	你的	足智多谋	和	独创性	,

[ˈstrætədʒi] [hæz; həz] [feɪld] . ”

strategy	has	failed	.	”
战略	有	失败的	.	”

那时我就会明白，尽管你们足智多谋、足智多谋，但战略还是失败了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsentid] [ˈhɔli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	All	right	,	”	assented	Hawley	,	with	a	laugh	.
“	全部	正确的	,	”	同意	霍利	,	和	一个	笑	.

“好吧，”霍利笑着同意道。

“ [ɪf] [ˈstrætədʒi] [feilz] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [fɪsts] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	If	strategy	fails	,	I'll	be	glad	to	have	the	help	of	those	big	fists	of	yours	.
“	如果	战略	失败	,	患病的	是	高兴的	到	有	这	帮助	的	那些	大的	拳头	的	你的	.

“如果战略失败，我很乐意得到你那双大拳头的帮助。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈvaɪələns] .

But	I	feel	confident	there	isn't	going	to	be	any	violence	.
但	我	感觉	自信的	那里	不是	去	到	是	任何	暴力	.

但我相信不会发生任何暴力事件。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	XVII	.
”	章	十七	.

“第十七章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒi] .

A	BIT	OF	STRATEGY	.
一个	少量	的	战略	.

一点策略。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [dʌtʃ] [ˈluːiz] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈrestrɑːnt]

There	was	no	mistaking	Dutch	Louie's	place	,	for	it	was	the	only	restaurant
那里	曾是	不	误会	荷兰语	路易的	地方	,	为了	它	曾是	这	仅有的	餐厅

[ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] ;

on	the	block	;
在	这	堵塞	;

荷兰路易的餐馆位置很好找，因为它是这条街上唯一的餐馆；

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] [ɑːn] [ə; eɪ]

moreover	,	the	name	of	the	proprietor	was	emblazoned	in	white	letters	on	a
而且	,	这	姓名	的	这	业主	曾是	饰有	在	白色的	信件	在	一个

[ˈflerɪŋ] [red] [glæs] [saɪn] .

flaring	red	glass	sign	.
燃烧	红色的	玻璃	符号	.

此外，店主的名字用白色字母醒目地印在一块鲜红的玻璃招牌上。

[æz; əz] [ˈpɑːrsənz] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .

As	Parsons	had	predicted	,	the	place	was	wide	open	.
作为	帕森斯	有	预测	,	这	地方	曾是	宽的	打开	.

正如帕森斯预料的那样，这里完全敞开大门。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . ,

Although	it	was	nearly	two	a	.	m	.	,
虽然	它	曾是	几乎	二	一个	.	米	.	,

虽然当时已近凌晨两点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ˈeksaɪz] [lɔː] [fəˈbidz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈæftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

and	the	State	excise	law	forbids	business	of	the	kind	after	one	o'clock	,
和	这	状态	消费税	法律	禁止	商业	的	这	种类	后	一	点钟	,

州消费税法禁止在下午一点以后进行此类商业活动。

[ðə; ði] [tuː] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['sɜːrvɪŋ] [drɪŋks] .

the	two	waiters	were	very	busy	serving	drinks	.
这	二	服务员	是	非常	忙碌的	服务	饮料	.

两位服务员正忙着上酒水。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

The	Camera	Chap	walked	through	the	front	room	,	and	entered	the	room	beyond	.
这	相机	查普	步行	通过	这	正面	房间	,	和	进入	这	房间	超过	.

摄影先生穿过前厅，进入了后面的房间。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] — [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː]

He	pretended	to	be	under	the	influence	of	liquor	—	walked	like	a	fellow	who
他	假装	到	是	在下面	这	影响	的	酒	—	步行	喜欢	一个	同伴	WHO

[hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kæri] .

has	all	the	sail	he	can	carry	.
有	全部	这	帆	他	能	携带	.

他装作喝醉了的样子——走路的样子就像一个扬帆远航、不省人事的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['priːtens] [maɪt] [help] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'lɔːŋ] ,

It	had	occurred	to	him	that	this	pretense	might	help	his	game	along	,
它	有	发生	到	他	那	这	虚伪	可能	帮助	他的	游戏	沿着	,

他突然想到，这种伪装或许有助于他赢得比赛。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [hɪt] [ə'pɑːn] ['eni] ['defɪnət] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

although	he	had	not	as	yet	hit	upon	any	definite	plan	for	the	taking	of
虽然	他	有	不是	作为	然而	打	之上	任何	定	计划	为了	这	采取	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

尽管他还没有想出一个具体的拍摄计划。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪr] [ruːm] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ,

In	a	corner	of	this	rear	room	several	men	were	seated	at	a	round	table	,
在	一个	角落	的	这	后部	房间	一些	男人	是	坐着	在	一个	圆形的	桌子	,

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

在这间后屋的角落里，几个男人围坐在圆桌旁打牌。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪɜ-z] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

One	of	these	players	wore	a	blue	coat	with	brass	buttons	,
一	的	这些	玩家	穿着	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

其中一名球员身穿一件带有黄铜纽扣的蓝色外套，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kærəts] .

and	his	hair	was	the	color	of	carrots	.
和	他的	头发	曾是	这	颜色	的	胡萝卜	.

他的头发是胡萝卜色的。

[baɪ] [ðiːz] ['təukənz] , ['hɔli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pə'troʊlmən] [red]

By	these	tokens	,	Hawley	knew	that	he	was	in	the	presence	of	Patrolman	Red
经过	这些	代币	,	霍利	知道	那	他	曾是	在	这	在场	的	巡警	红色的

['hɔrgən] .

Horgan	.
霍尔根	.

通过这些标志，霍利知道他面前站着的是巡警雷德·霍根。

[ðə; ði] [kɑːrd] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	card	players	were	not	the	only	occupants	of	the	room	.
这	卡片	玩家	是	不是	这	仅有的	居住者	的	这	房间	.

房间里的客人并不只有玩牌的人。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [teiblz] , [sipɪŋ] [ðer; ðər] [be'vəridʒiz]

A	dozen	men	were	scattered	among	the	small	round	tables	,	sipping	their	beverages
一个	打	男人	是	疏散	之中	这	小的	圆形的	表格	,	啜饮	他们的	饮料

[ɔːr] [gʌlpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

or	gulping	them	down	,
或者	吞咽	他们	向下	,

十几个男人零星地散落在小圆桌旁，有的啜饮着饮料，有的则大口喝着。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] [geɪm] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði]

and	paying	but	scant	attention	to	the	pinochle	game	in	progress	in	the
和	付费	但	稀少	注意力	到	这	皮诺克牌	游戏	在	进步	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他对角落里正在进行的纸牌游戏却几乎不予理会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['kærəl] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

They	were	,	as	Carroll	had	said	,	a	rough	-	looking	crowd	.
他们	是	,	作为	卡罗尔	有	说	,	一个	粗糙的	-	寻找	人群	.

正如卡罗尔所说，他们是一群看起来很粗犷的人。

[wʌn] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]

One	had	only	to	glance	at	their	faces	to	realize	that	anybody	who	came	into
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	他们的	面孔	到	意识到	那	任何人	WHO	来了	进入

[ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

the	place	looking	for	trouble	would	not	have	to	go	out	unsatisfied	.
这	地方	寻找	为了	麻烦	会	不是	有	到	去	出去	不满意	.

只需看一眼他们的脸，就能明白任何来到这里寻衅滋事的人都不会空手而归。

['hɔli] , ['spaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['teɪbl] [sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

Hawley	,	spying	an	unoccupied	table	some	yards	away	from	the	group	of
霍利	,	间谍活动	一个	空置	桌子	一些	码	离开	从	这	团体	的

['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] ['pleɪɚz] ,

pinochle	players	,
皮诺克牌	玩家	,

霍利瞥见几码外，离那群玩皮诺克牌的玩家不远，有一张空桌子。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪpsi] .

made	his	way	toward	it	,	still	keeping	up	the	pretense	of	being	tipsy	.
制成	他的	方式	朝向	它	,	仍然	保持	向上	这	虚伪	的	存在	微醺	.

他朝它走去，仍然装作微醺的样子。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] , [ænd; ənd] ,

He	seated	himself	so	that	he	faced	the	policeman	and	his	cronies	,	and	,
他	坐着	他自己	所以	那	他	面对	这	警察	和	他的	亲信	,	和	,

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,

summoning	a	waiter	,
召唤	一个	服务员	,

他坐下，面向警察和他的同伙，然后叫来一个服务员，

['ɔːrdərd] ['sʌmθɪŋ] .

ordered	something	.
订购	某物	.

点了东西。

['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Nobody	paid	much	attention	to	him	.
无人	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

没人太在意他。

[pə'troʊlmən] ['hɔːrgənz] [geɪz] ['hæpənd] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæns]

Patrolman	**Horgan's**	**gaze**	**happened**	**to**	**wander**	**in**	**his**	**direction**	**,**	**but**	**the**	**glance**
巡警	霍根的	目光	发生	到	漫步	在	他的	方向	,	但	这	瞥一眼

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [wʌn] .

was	**merely**	**a**	**cursory**	**one**	**.**
曾是	仅仅	一个	粗略地	一	.

巡警霍根的目光碰巧朝他这边看了一眼，但那只是匆匆一瞥。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] " ['mɛldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪsɪz] " [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

The	**policeman**	**was**	**too**	**busy**	**"**	**melding**	**a**	**hundred**	**aces**	**"**	**to**	**have**	**much**	**interest**
这	警察	曾是	也	忙碌的	"	融合	一个	百	王牌	"	到	有	很多	兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] ,

in	**the**	**harmless**	**-**	**looking**	**,**
在	这	无害	-	寻找	,

警察忙着"凑齐一百张王牌"，对那些看起来无害的人没什么兴趣。

[ə'pærəntli] ['veri] " ['taɪərd] " [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

apparently	**very**	**"**	**tired**	**"**	**young**	**man**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**	**.**
显然	非常	"	疲劳的	"	年轻的	男人	WHO	有	只是	来	在	.

显然是一位刚进来的、非常"疲惫"的年轻人。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [pi'ænoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd]

In	**another**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**an**	**automatic**	**piano**	**which**	**was**	**operated**
在	其他	角落	的	这	房间	曾是	一个	自动的	钢琴	哪个	曾是	经营的

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt]['beɪsɪs] .

on	**a**	**nickel**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**slot**	**basis**	**.**
在	一个	镍	-	在	-	这	-	投币口	基础	.

房间的另一个角落里有一架自动钢琴，需要投币才能弹奏。

['sʌmbɑːdi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θrʌm] [ə; eɪ] ['laɪvli]

Somebody	**dropped**	**a**	**coin**	**into**	**this**	**machine**	**,**	**and**	**it**	**started**	**to**	**thrum**	**a**	**lively**
某人	掉落	一个	硬币	进入	这	机器	,	和	它	开始	到	嗡嗡声	一个	热闹

[wɔːlts] [streɪn] .

waltz	**strain**	**.**
华尔兹	拉紧	.

有人往这台机器里投了一枚硬币，它就开始奏起欢快的华尔兹乐曲。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] — [ɔːr] [nɪr] ['mjuːzɪk] — [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

This	**music**	**—**	**or**	**near**	**music**	**—**	**appeared**	**to**	**have**	**a**	**peculiar**	**effect**	**upon**	**the**
这	音乐	—	或者	靠近	音乐	—	出现	到	有	一个	奇特	影响	之上	这

['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

Camera	**Chap**	**.**
相机	查普	.

这种音乐——或者说类似音乐的东西——似乎对摄影师产生了一种奇特的影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn]

Although	**the**	**tune**	**was**	**a**	**rousing**	**one**	**,**	**it**	**evidently**	**served**	**as**	**a**	**lullaby**	**in**
虽然	这	调	曾是	一个	振奋人心的	一	,	它	显然	服务	作为	一个	催眠曲	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] ,

his	**case**	**,**
他的	案件	,

虽然这首曲子节奏欢快，但显然对他来说却成了摇篮曲。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] ,

for	**his**	**eyelids**	**began**	**to**	**droop**	**,**
为了	他的	眼睑	开始	到	下垂	,

因为他的眼皮开始下垂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mænər] .

and	**his**	**head**	**rolled**	**from**	**side**	**to**	**side**	**in**	**a**	**ludicrous**	**manner**	**.**
和	他的	头	滚动	从	边	到	边	在	一个	荒谬	方式	.

他的头以一种滑稽的方式左右摇晃。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ə'krɔːs]

When **the** **waiter** **came** **with** **what** **he** **had** **ordered** **,** **he** **was** **sprawled** **across**

什么时候 这 服务员 来了 和 什么 他 有 订购 , 他 曾是 蔓延 穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the **table** **,**

这 桌子 ,

当服务员端来他点的菜时，他已经瘫倒在桌子上了。

[ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

apparently **fast** **asleep** **.**

显然 快速地 睡着了 .

显然睡得很沉。

[ðə; ði] ['weɪtər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The **waiter** **shook** **him** **roughly** **by** **the** **shoulder** **.**

这 服务员 摇晃 他 大致 经过 这 肩膀 .

服务员粗暴地摇晃了他的肩膀。

“ [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , ” [hiː; hi] [grauld] , “ [hɪəz] [jʊr; jər] [drɪŋk] .

“ **Here** **,** **young** **feller** **,** **”** **he** **growled** **,** **“** **here's** **your** **drink** **.**

“ 这里 , 年轻的 伙计 , ” 他 咆哮 , “ 这里是 你的 喝 .

“来，小伙子，”他咆哮道，“这是你的饮料。”

[weɪk] [ʌp] !

Wake **up** **!**

唤醒 向上 !

醒醒！

[ðɪs] [eint] [noʊ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] .

This **ain't** **no** **lodging** **house** **.**

这 不是 不 住宿 房子 .

这里可不是旅馆。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [juːd] ['betər] ['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

If **you** **want** **to** **sleep** **,** **you'd** **better** **hire** **a** **room** **upstairs** **.**

如果 你 想 到 睡觉 , 你会 更好的 聘请 一个 房间 楼上 .

如果你想睡觉，最好租个楼上的房间。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [raʊzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

” **The** **Camera** **Chap** **roused** **himself** **as** **though** **by** **a** **great** **effort** **,**

” 这 相机 查普 唤醒 他自己 作为 尽管 经过 一个 伟大的 努力 ,

“摄影师费了好大劲才让自己动了起来，

[ænd; ənd][stɛərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and **stared** **stupidly** **at** **the** **glass** **which** **had** **been** **set** **before** **him** **.**

和 凝视 愚蠢地 在 这 玻璃 哪个 有 到过 放 前 他 .

他呆呆地盯着摆在面前的玻璃杯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [læpst] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

As **soon** **as** **the** **waiter** **had** **gone** **,** **he** **lapsed** **once** **more** **into** **slumber** **.**

作为 很快 作为 这 服务员 有 已消失 , 他 失效 一次 更多的 进入 睡眠 .

服务员一走，他就再次睡着了。

“ [ðæt] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , ” [riˈmɑːkt] [pə'troʊlmən]

“ **That** **fellow** **over** **there** **seems** **to** **be** **dead** **to** **the** **world** **,** **”** **remarked** **Patrolman**

“ 那 同伴 超过 那里 似乎 到 是 死的 到 这 世界 , ” 评论 巡警

['hɔrgən] ,

Horgan **,**

霍尔根 ,

“那边那个人好像与世隔绝了一样，”巡警霍根说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

“	Must	be	worse	than	he	looked	when	he	came	in	.
”	必须	是	更糟	比	他	看起来	什么时候	他	来了	在	.

“他现在的情况肯定比刚进来时看起来更糟。”

[huːz] [diːl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Whose	deal	is	it	now	?
谁	交易	是	它	现在	?

现在这笔交易到底是谁的?

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Needless	to	say	,
”	不必要	到	说	,

不言而喻，

['hɔli] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] “ [ded] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

Hawley	was	by	no	means	as	“	dead	to	the	world	”	as	his	appearance
霍利	曾是	经过	不	方法	作为	“	死的	到	这	世界	”	作为	他的	外貌

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

seemed	to	indicate	.
似乎	到	表明	.

霍利的内心远没有他外表看起来那么“与世隔绝”。

['seldəm] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][breɪn] [bɪn] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

Seldom	,	in	fact	,	had	his	brain	been	more	active	than	it	was	at	this
很少	,	在	事实	,	有	他的	脑	到过	更多的	积极的	比	它	曾是	在	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

事实上，他的大脑很少像此刻这样活跃。

[æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

As	he	sprawled	across	the	table	,	with	his	eyes	closed	,
作为	他	蔓延	穿过	这	桌子	,	和	他的	眼睛	关闭	,

他四仰八叉地躺在桌子上，双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

and	his	head	resting	on	his	outstretched	arms	,
和	他的	头	休息	在	他的	伸展	武器	,

他头枕在伸出的双臂上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðiː] [pər'pleksɪŋ]

he	was	summoning	all	his	ingenuity	in	an	effort	to	solve	the	perplexing
他	曾是	召唤	全部	他的	独创性	在	一个	努力	到	解决	这	令人费解

['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

problem	which	confronted	him	.
问题	哪个	面对	他	.

他使出浑身解数，试图解决摆在他面前的这个棘手问题。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] ['iːzi] [ɪk'sept] [ðə; ðiː]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdər] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Everything	is	dead	easy	except	the	firing	of	the	flash	-	light	powder	,	”	he	mused	.
”	一切	是	死的	简单的	除了	这	射击	的	这	闪光	-	光	粉末	,	”	他	沉思	.

“除了点燃手电筒火药之外，其他一切都非常简单，”他沉思道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dændi]['foʊkəs][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ,

“	I	can	get	a	dandy	focus	from	here	without	moving	an	inch	,	and	,
”	我	能	得到	一个	花花公子	重点	从	这里	没有	移动	一个	英寸	,	和	,

“我不用移动一寸就能从这里获得非常好的对焦效果，而且，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] [held] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

with	my	camera	held	beneath	the	table	,
和	我的	相机	握住	下面	这	桌子	,

我把相机放在桌子底下，

[red] ['hɔrgən] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Red	Horgan	wouldn't	even	suspect	that	his	picture	had	been	taken	—	if	it
红色的	霍尔根	不会	甚至	怀疑	那	他的	图片	有	到过	已采取	—	如果	它

[wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] ['telteɪl] [flæʃ] .

weren't	for	that	telltale	flash	.
不是	为了	那	蛛丝马迹	闪光	.

如果不是那道明显的闪光灯，雷德·霍根甚至都不会怀疑自己的照片被拍了。

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

That's	the	great	difficulty	.
那就是	这	伟大的	困难	.

这就是最大的难点。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

How	the	deuce	am	I	going	to	fire	the	flash	and	get	away	with	it	?
如何	这	二	是	我	去	到	火	这	闪光	和	得到	离开	和	它	?

我到底该怎么才能在不被发现的情况下打开闪光灯?

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] .

"	And	then	an	inspiration	came	to	him	,	and	he	began	to	groan	.
"	和	然后	一个	灵感	来了	到	他	,	和	他	开始	到	呻吟	.

“然后他灵光一闪，开始呻吟起来。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

Usually	he	was	not	in	the	habit	of	groaning	when	he	had	an
通常	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	呻吟	什么时候	他	有	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

他通常没有灵感迸发时发出呻吟的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

but	he	had	a	good	reason	for	doing	so	now	.
但	他	有	一个	好的	原因	为了	正在做	所以	现在	.

但他现在这样做有充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l]

It	was	part	of	the	plan	which	had	just	suggested	itself	to	his	resourceful
它	曾是	部分	的	这	计划	哪个	有	只是	建议	本身	到	他的	足智多谋

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这是他机智的头脑刚刚想到的计划的一部分。

[soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [groʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

So	he	proceeded	to	groan	loud	enough	to	be	heard	by	the	group	of
所以	他	继续	到	呻吟	大声	足够的	到	是	听到	经过	这	团体	的

['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] ['pleɪɜ-z] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

pinochle	players	in	the	corner	.
皮诺克牌	玩家	在	这	角落	.

于是他开始呻吟，声音大到角落里那群玩皮诺克牌的人都能听到。

[ðə; ði] ['weɪtər] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [wʌns] [mɔːr] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	waiter	,	hearing	these	sounds	of	anguish	,	once	more	stepped	up	to	him	,
这	服务员	,	听力	这些	声音	的	痛苦	,	一次	更多的	步	向上	到	他	,

听到这痛苦的呻吟，服务员再次走上前去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	shook	him	roughly	by	the	shoulder	.
和	摇晃	他	大致	经过	这	肩膀	.

然后粗暴地抓住他的肩膀摇晃。

“ [heɪ] , [jʌŋ] ['felər] , [breɪs] [ʌp] !

“	Hey	,	young	feller	,	brace	up	!
”	嘿	,	年轻的	伙计	,	支撑	向上	!

“嘿，小伙子，振作起来！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	anyway	?
”	是什么	这	事情	和	你	,	反正	?

你到底怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dʒæg] ?

Are	you	sick	,	or	is	it	just	an	ordinary	jag	?
是	你	生病的	,	或者	是	它	只是	一个	普通的	捷豹	?

你是生病了，还是只是普通的注射?

” ['hɔli] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['temp(ə)l] .

”	Hawley	sat	up	,	and	clapped	both	hands	to	his	head	,	one	to	each	temple	.
”	霍利	卫星	向上	,	和	鼓掌	两个都	双手	到	他的	头	,	一	到	每个	寺庙	.

霍利坐了起来，双手捂住太阳穴，一只手按在太阳穴上。

[ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [grəunz]

The	waiter	and	the	others	whose	attention	had	been	attracted	by	his	groans
这	服务员	和	这	其他的	谁	注意力	有	到过	吸引	经过	他的	呻吟

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn] .

could	see	that	his	face	was	distorted	as	though	with	great	pain	.
可以	看	那	他的	脸	曾是	扭曲	作为	尽管	和	伟大的	疼痛	.

服务员和其他人被他的呻吟声吸引过来，看到他的脸扭曲了，好像非常痛苦。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hed] ! ” [groʊn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

“	Oh	,	my	poor	head	!	”	groaned	the	Camera	Chap	.
”	哦	,	我的	贫穷的	头	!	”	呻吟	这	相机	查普	.

“哦，我的头好痛！”摄影师呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] [ɪn] [tuː] .

“	It	feels	as	though	it	would	split	in	two	.
”	它	感觉	作为	尽管	它	会	分裂	在	二	.

“感觉它好像要裂成两半。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [frend] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['brəjməj] ['seltzər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

For	the	love	of	Pete	,	friend	,	if	there's	any	bromo	seltzer	in	the	house	,
为了	这	爱	的	皮特	,	朋友	,	如果	有	任何	溴	苏打水	在	这	房子	,

看在老天的份上，朋友，如果家里还有溴化钠苏打水的话，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

bring	me	some	in	a	hurry	.	”
带来	我	一些	在	一个	匆忙	.	”

快点给我送一些来。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Sure	,	we	keep	it	,	”	said	the	man	.
”	当然	,	我们	保持	它	,	”	说	这	男人	.

“当然，我们会保留它，”那人说道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][doʊs] .

“	**Just**	**keep**	**quiet**	**a**	**minute**	**,**	**young**	**feller**	**,**	**and**	**I'll**	**fix**	**up**	**a**	**dose**	**.**
”	只是	保持	安静的	一个	分钟	,	年轻的	伙计	,	和	患病的	使固定	向上	一个	剂量	.

“小伙子，安静一会儿，我这就去配药。”

” [ðə; ðiː]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðiː] [drʌg] [wʌz; wəz] [proʊ'kjʊrəbl] [ɪn]

”	**The**	**Camera**	**Chap**	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**drug**	**was**	**procurable**	**in**	
	这	相机	查普	曾是	不是	惊讶	到	听到	那	这	药品	曾是	可采购	在	

[dʌtʃ] ['luːiz] [pleɪs] ,

Dutch	**Louie's**	**place**	**,**
荷兰语	路易的	地方	,

“摄影师听到可以在荷兰路易那里搞到毒品，并不感到惊讶。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

for	**he**	**had**	**noticed**	**a**	**sign**	**on**	**the**	**wall**	**as**	**he**	**came**	**in**	**,**
为了	他	有	注意到	一个	符号	在	这	墙	作为	他	来了	在	,

因为他进来的时候注意到墙上有一个标志，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] .

announcing	**that**	**it**	**was**	**on**	**sale**	**.**
宣布	那	它	曾是	在	销售	.

宣布该产品正在促销。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['weɪtər] .

“	**Never**	**mind**	**about**	**fixing**	**it**	**up**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**waiter**	**.**
”	绝不	头脑	关于	定影	它	向上	,	”	他	说	到	这	服务员	.

“不用费心去修了，”他对服务员说。

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l] , [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

“	**Just**	**bring**	**me**	**the**	**bottle**	**,**	**a**	**glass**	**,**	**and**	**some**	**water**	**.**
”	只是	带来	我	这	瓶子	,	一个	玻璃	,	和	一些	水	.

“给我拿个瓶子、一个杯子和一些水来。”

[aɪl] [duː][ðə; ðiː] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] .

I'll	**do**	**the**	**mixing**	**myself**	**.**
患病的	做	这	混合	我	.

我会自己混音。

” [pə'troʊlmən] ['hɔrgən] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['weɪtər] [æz; əz][ðə; ðiː] ['lætər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl]

”	**Patrolman**	**Horgan**	**beckoned**	**to**	**the**	**waiter**	**as**	**the**	**latter**	**was**	**going**	**out**	**to**	**fill**	
	巡警	霍尔根	招手	到	这	服务员	作为	这	后者	曾是	去	出去	到	充满	

[ðə; ðiː]['ɔːrdər] .

the	**order**	**.**
这	命令	.

“巡警霍根向正要出去准备订单的服务员招了招手。”

“ [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gaɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['hæri] ? ” [hiː; hi] [in'kwaɪəd] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**that**	**guy**	**over**	**there**	**,**	**Harry**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**	
”	是什么	这	事情	和	那	盖伊	超过	那里	,	哈里	?	”	他	询问	.	

“哈利，那边那个人怎么了？”他问道。

“ [oʊ] , ['nɑːθɪn] - ['sɪriəs] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”

“	**Oh**	**,**	**nothin**	**'**	**serious**	**;**	**just**	**a**	**headache**	**.**	**”**
”	哦	,	什么也没有	-	严肃的	;	只是	一个	头痛	.	”

“哦，没什么大碍，只是有点头疼。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ðiː][pə'troʊlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

“	**Is**	**that**	**all**	**?**	**”**	**said**	**the**	**patrolman**	**,**	**in**	**a**	**disgusted**	**tone**	**.**
”	是	那	全部	?	”	说	这	巡警	,	在	一个	厌恶	语气	.

“就这些吗？”巡警厌恶地问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪn] - .

“	**From**	**the**	**way**	**he**	**was**	**groaning**	**just**	**now**	**,**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**dyin**	**'**	**.**
”	从	这	方式	他	曾是	呻吟	只是	现在	,	我	想法	他	曾是	垂死	-	.

“听他刚才的呻吟声，我还以为他快要死了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛlɝz] ; [its] [maɪ] [meld] .

Come	**on**	**,**	**fellers**	**;**	**it's**	**my**	**meld**	**.**
来	在	,	伙计们	;	它是	我的	融合	.

拜托各位，这是我调配的。

” [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['bɑːt(ə)l] , [æn; ən]

”	**When**	**the**	**waiter**	**returned**	**with**	**a**	**tray**	**containing**	**a**	**small**	**blue**	**bottle**	**,**	**an**
”	什么时候	这	服务员	返回	和	一个	托盘	包含	一个	小的	蓝色的	瓶子	,	一个

['empti] [glæs] ,

empty	**glass**	**,**
空的	玻璃	,

“当服务员端着托盘回来时，托盘里装着一个蓝色小瓶子和一个空玻璃杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['hɔli] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr]

and	**a**	**second**	**glass**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**Hawley**	**had**	**an**	**unlighted**	**cigar**
和	一个	第二	玻璃	已填	和	水	,	霍利	有	一个	未点亮	雪茄

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	**his**	**teeth**	**,**
之间	他的	牙齿	,

霍利嘴里叼着一根未点燃的雪茄，手里拿着第二杯水。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][tə'bækoʊ] .

but	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**think**	**it**	**odd**	**for**	**a**	**sick**	**man**	**to**	**indulge**	**in**	**tobacco**	**.**
但	不	一	似乎	到	思考	它	奇怪的	为了	一个	生病的	男人	到	放纵	在	烟草	.

但似乎没有人觉得病人吸烟有什么奇怪之处。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] ,

The	**Camera**	**Chap**	**was**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**smoking**	**cigars**	**,**
这	相机	查普	曾是	不是	在	这	习惯	的	吸烟	雪茄	,

摄影师先生没有抽雪茄的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

but	**he**	**always**	**carried**	**a**	**couple**	**in**	**his**	**vest**	**pocket**	**,**
但	他	总是	携带	一个	夫妻	在	他的	背心	口袋	,

但他总在背心口袋里放着几支。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**he**	**had**	**reasons**	**of**	**his**	**own**	**for**	**transferring**	**this**	**one**	**from**	**his**
和	他	有	原因	的	他的	自己的	为了	转移	这	一	从	他的

['pɑːkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pocket	**to**	**his**	**mouth**	**.**
口袋	到	他的	嘴	.

他有自己的理由将这颗药丸从口袋里放到嘴里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brəjməj] ['seltzər] ,

He	**took**	**the**	**bottle**	**of**	**bromo**	**seltzer**	**,**
他	采取	这	瓶子	的	溴	苏打水	,

他拿起那瓶溴化钠苏打水，

[ænd; ənd] ['emptid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [glæs] .

and	**emptied**	**some**	**of**	**the**	**white**	**powder**	**into**	**the**	**empty**	**glass**	**.**
和	清空	一些	的	这	白色的	粉末	进入	这	空的	玻璃	.

然后将一些白色粉末倒入空玻璃杯中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**waiter**	**.**
然后	他	转向	到	这	服务员	.

然后他转向服务员。

“ [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪ] [ges] [aɪl] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['viʃiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pleɪn] ['wɔːtər] , ”

“	On	second	thought	,	I	guess	I'll	mix	it	with	vichy	instead	of	plain	water	,	”
”	在	第二	想法	,	我	猜测	患病的	混合	它	和	维希	反而	的	清楚的	水	,	”

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

“仔细想想，我还是把它和维希牛奶混合，而不是和清水混合吧。”他说；

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [wei] .

“	I	like	it	better	that	way	.
”	我	喜欢	它	更好的	那	方式	.

我更喜欢这样。

” [ðə; ði] ['weɪtər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ʌv; əv] ['viʃiː] .

”	The	waiter	shrugged	his	shoulders	,	and	went	out	to	get	a	siphon	of	vichy	.
”	这	服务员	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	去	出去	到	得到	一个	虹吸管	的	维希	.

服务员耸了耸肩，出去拿了一瓶维希香槟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət]

As	soon	as	he	had	gone	,	the	Camera	Chap	became	very	busy	,	but
作为	很快	作为	他	有	已消失	,	这	相机	查普	成为	非常	忙碌的	,	但

[ˌʌnəb'truːsɪvli] [soʊ] .

unobtrusively	so	.
不引人注目地	所以	.

他一走，摄影师就忙了起来，但却很低调。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

His	left	hand	stole	into	the	side	pocket	of	his	coat	,
他的	左边	手	偷窃	进入	这	边	口袋	的	他的	外套	,

他的左手悄悄地插进了外套的侧袋里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [kloʊzd] [fɪst] [held] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['paʊdər] .

and	when	it	came	out	again	the	closed	fist	held	a	quantity	of	silvery	powder	.
和	什么时候	它	来了	出去	再次	这	关闭	拳头	握住	一个	数量	的	银色	粉末	.

当他再次出现时，紧握的拳头里装着一些银色的粉末。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ðɪs] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brəjməj] ['seltzər] ,

He	poised	this	hand	over	the	glass	containing	the	bromo	seltzer	,
他	准备	这	手	超过	这	玻璃	包含	这	溴	苏打水	,

他将这只手悬在盛有溴化钠苏打水的玻璃杯上方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['paʊdər] [fel] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] .

and	the	silvery	powder	fell	on	top	of	the	white	powder	.
和	这	银色	粉末	跌倒	在	顶部	的	这	白色的	粉末	.

银色的粉末落在了白色粉末上面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

Then	his	right	hand	went	into	his	coat	pocket	,
然后	他的	正确的	手	去	进入	他的	外套	口袋	,

然后他的右手插进了外套口袋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stelθɪli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['kæm(ə)rə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	he	stealthily	drew	out	a	small	pocket	camera	,	which	he	held	beneath	the	table	.
和	他	悄悄地	画	出去	一个	小的	口袋	相机	,	哪个	他	握住	下面	这	桌子	.

他悄悄地掏出一台小型袖珍相机，藏在桌子底下。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	had	done	these	things	,	he	gazed	anxiously	around	the	room	,
什么时候	他	有	完毕	这些	事物	,	他	凝视	焦虑地	大约	这	房间	,

做完这些事后，他焦虑地环顾四周。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

apprehensive	that	his	actions	might	have	been	observed	;	but	,	to	his	great
忧虑	那	他的	行动	可能	有	到过	观察到	;	但	,	到	他的	伟大的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

他担心自己的行为可能被人看到；但令他大为宽慰的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	found	that	nobody	was	paying	any	attention	to	him	.
他	成立	那	无人	曾是	付费	任何	注意力	到	他	.

他发现没有人注意到他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪfn] [ʌv; əv] ['viʃiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Then	,	as	he	saw	the	waiter	approaching	with	the	siphon	of	vichy	in	his	hand
然后	,	作为	他	锯	这	服务员	接近	和	这	虹吸管	的	维希	在	他的	手

,

,
,

然后，当他看到侍者手里拿着维希香槟酒的虹吸管走过来时，

['hɔli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [held] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

Hawley	struck	a	match	,	held	the	flame	for	a	moment	to	the	cigar	in	his
霍利	击	一个	匹配	,	握住	这	火焰	为了	一个	片刻	到	这	雪茄	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

霍利划着一根火柴，把火焰凑到嘴里的雪茄前，停留了一会儿。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'weɪ] .

then	threw	the	match	away	.
然后	扔	这	匹配	离开	.

然后把火柴扔掉了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] , [stɪl] [ə'laɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Apparently	he	was	careless	,	for	the	match	,	still	alight	,	instead	of	falling	to
显然	他	曾是	粗心	,	为了	这	匹配	,	仍然	点燃	,	反而	的	坠落	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他显然很粗心，因为火柴还在燃烧，没有掉到地上。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['brəjməj] ['seltzər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dropped	into	the	glass	of	bromo	seltzer	in	front	of	him	.
掉落	进入	这	玻璃	的	溴	苏打水	在	正面	的	他	.

掉进了他面前那杯溴化钠苏打水里。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] ,

Instantly	there	was	a	blinding	flash	which	momentarily	illuminated	the	entire	room	,
即刻	那里	曾是	一个	失明	闪光	哪个	片刻	照明	这	全部的	房间	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] .

and	a	dull	explosion	.
和	一个	乏味的	爆炸	.

瞬间，一道耀眼的闪光照亮了整个房间，随后传来一声闷响。

[ðə; ði] ['saɪfn] [ʌv; əv] ['seltzər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['bɑːrˌtɛndərz] [hænd] ;

The	siphon	of	seltzer	fell	from	the	startled	bartender's	hand	;
这	虹吸管	的	苏打水	跌倒	从	这	惊慌	调酒师的	手	;

受惊的调酒师手中的苏打水虹吸管掉落了；

['sevrəl] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ; [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]
several men gave vent to shouts of alarm ; chairs and tables went crashing to
一些 男人 给予 发泄 到 喊叫 的 警报 ; 椅子 和 表格 去 崩溃 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

几名男子发出惊恐的喊叫声；椅子和桌子摔倒在地。

[pə'troʊlmən] ['hɔrgən] [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
Patrolman Horgan jumped excitedly to his feet , and advanced toward the Camera
巡警 霍尔根 跳了起来 兴奋地 到 他的 脚 , 和 先进的 朝向 这 相机
[tʃæp] ,
Chap ,
查普 ,

巡警霍根兴奋地跳了起来，朝摄像师走去。

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
who still sat at the table ,
WHO 仍然 卫星 在 这 桌子 ,

还有谁坐在桌旁?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
surrounded by a haze of smoke which was slowly lifting toward the ceiling .
包围 经过 一个 阴霾 的 抽烟 哪个 曾是 缓慢地 举重 朝向 这 天花板 .

四周笼罩着一层薄雾，烟雾缓缓升向天花板。

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great guns !
“ 伟大的 枪支 !

“好枪！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [di'mɑːndid] .
” the policeman demanded .
” 这 警察 要求 .

“警察问道。”

['hɔli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
Hawley , his face a picture of bewilderment , pointed to the bartender .
霍利 , 他的 脸 一个 图片 的 困惑 , 尖 到 这 调酒师 .

霍利一脸茫然地指着酒保。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ That's what I'd like to know , ” he said indignantly .
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 他 说 愤慨地 .

“我也想知道，”他愤愤不平地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

['meɪbi] [ðɪs] [mæn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
Maybe this man can tell us .
或许 这 男人 能 告诉 我们 .

或许这个人能告诉我们。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['brəjməj] ['seltzər] . ”
I asked for bromo seltzer . ”
我 问 为了 溴 苏打水 . ”

我要的是溴化钠苏打水。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['brəjməj] ['seltzər] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['weɪtər] [dɪ'klerd] .
“ It was marked bromo seltzer on the bottle , ” the astonished waiter declared .
“ 它 曾是 标记 溴 苏打水 在 这 瓶子 , ” 这 惊讶 服务员 声明 .

“瓶子上标着‘溴化钠苏打水’,”惊讶的服务员说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [stɑːk] .
“ And I took it from the regular stock .
“ 和 我 采取 它 从 这 常规的 库存 .

“我是从常规库存中拿的。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” He turned to the Camera Chap with sudden suspicion .
” 他 转向 到 这 相机 查普 和 突然 怀疑 .

他突然怀疑地转向了摄影师。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðæt] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] , [jʌŋ] ['felər] ?
“ But what did you throw that lighted match into it for , anyway , young feller ?
“ 但 什么 做过 你 扔 那 照明 匹配 进入 它 为了 , 反正 , 年轻的 伙计 ?

“但是，年轻人，你为什么要把那根点燃的火柴扔进去呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
That was a queer thing to do . ”
那 曾是 一个 酷儿 事物 到 做 . ”

那真是件怪事。

“ [ðə; ði] [mætʃ] [drɑːpt] [ɪn] , ” ['hɔli] [ɪk'spleɪnd] .
“ The match dropped in , ” Hawley explained .
“ 这 匹配 掉落 在 , ” 霍利 解释 .

“比赛结果出来了,”霍利解释说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [maɪ][sɪ'gɑːr] ?
“ Didn't you see that I was lighting my cigar ?
“ 没有 你 看 那 我 曾是 灯光 我的 雪茄 ?

“你没看到我在点雪茄吗？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['brəjməj] ['seltzər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] .
But this is the first time I've ever heard of bromo seltzer being an explosive .
但 这 是 这 第一的 时间 我已经 曾经 听到 的 溴 苏打水 存在 一个 爆炸物 .

但这是我第一次听说溴化钠苏打水是爆炸物。

['maɪti] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .
Mighty queer it should go off like that .
强大的 酷儿 它 应该 去 离开 喜欢 那 .

真奇怪，居然会这样发展。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] ['sʌmbɑːdi] ['wɔznt] [kɪld] . ”
It's a mercy somebody wasn't killed . ”
它是 一个 怜悯 某人 不是 被杀 . ”

幸好没有人丧命。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [stʌf] [eɪnt] ['deɪndʒərəs] , ” [ri'mɑːkt] [pə'troʊlmən] ['hɔrgən] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd]
“ Oh , I guess the stuff ain't dangerous , ” remarked Patrolman Horgan , glancing around
“ 哦 , 我 猜测 这 东西 不是 危险的 , ” 评论 巡警 霍尔根 , 瞥了一眼 大约
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“哦，看来这些东西并不危险,”巡警霍根环顾四周说道。

“ ['noʊbɑ:di][ɪz]['i:v(ə)n] ['hɜ:rtɪd] , [soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

“	**Nobody**	**is**	**even**	**hurted**	**,**	**so**	**there's**	**nothing**	**to**	**get**	**excited**	**about**	**.**
”	无人	是	甚至	受伤了	,	所以	有	没有什么	到	得到	兴奋的	关于	.

“没有人受伤，所以没什么好激动的。”

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] ,

Let	**this**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**you**	**,**	**young**	**feller**	**,**
让	这	是	一个	课	到	你	,	年轻的	伙计	,

年轻人，这给你当个教训吧。

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ɪn]['fju:tʃər] [wer] [ju:; jʊ] [θroʊ] ['laɪtɪd] [mætʃɪz] . ”

to	**be**	**more**	**careful**	**in**	**future**	**where**	**you**	**throw**	**lighted**	**matches**	**.** **”**
到	是	更多的	小心	在	未来	在哪里	你	扔	照明	比赛	. ”

以后扔火柴的时候要更加小心。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['mi:kli] .

“	**I**	**certainly**	**shall**	**,**	**”**	**the**	**Camera**	**Chap**	**assured**	**him**	**meekly**	**.**
”	我	当然	将	,	”	这	相机	查普	保证	他	温顺地	.

“我一定会的，”摄影师温顺地向他保证道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flæʃ] -

“	**I**	**thought**	**at**	**first**	**it**	**was**	**somebody**	**takin**	**'**	**one**	**of**	**them**	**flash**	**-**
”	我	想法	在	第一的	它	曾是	某人	拿	-	一	的	他们	闪光	-

[laɪt] ['pɪktʃərz] , ” [sed] [pə'troʊlmən] ['hɔrgən] .

light	**pictures**	**,**	**”**	**said**	**Patrolman**	**Horgan**	**.**
光	图片	,	”	说	巡警	霍尔根	.

“我一开始以为是有人在用手电筒拍照，”巡警霍根说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [ðem; ðəm]['kæm(ə)rə] ['pi:p(ə)l] [ju:z] .

“	**It**	**looked**	**something**	**like**	**the**	**kind**	**of**	**light**	**them**	**camera**	**people**	**use**	**.**
”	它	看起来	某物	喜欢	这	种类	的	光	他们	相机	人们	使用	.

“它看起来有点像摄影师用的那种灯。”

” ['hɔli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**Hawley**	**nodded**	**.**
”	霍利	点头	.

霍利点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Yes**	**,**	**it**	**did**	**look**	**a**	**little**	**like**	**that**	**,**	**didn't**	**it**	**?**
”	是的	,	它	做过	看	一个	小的	喜欢	那	,	没有	它	?

“是的，看起来确实有点像那样，不是吗？”

” [hi:; hi] [ə'gri:d] .

”	**he**	**agreed**	**.**
”	他	同意	.

他同意了。

“ [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv]

“	**I**	**once**	**saw**	**a**	**man**	**take**	**a**	**flash**	**-**	**light**	**picture**	**,**	**and**	**,**	**now**	**that**	**you**	**speak**	**of**
”	我	一次	锯	一个	男人	拿	一个	闪光	-	光	图片	,	和	,	现在	那	你	说话	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“我曾经看到一个人用手电筒拍照，现在你这么一说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] .

there	**was**	**some**	**resemblance**	**.**
那里	曾是	一些	相似	.

两者之间有些相似之处。

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fred] ['kærəl] , ['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

〞	A	few	minutes	later	Fred	Carroll	,	pacing	nervously	up	and	down	the	sidewalk
〞	一个	很少	分钟	之后	弗雷德	卡罗尔	,	踱步	紧张地	向上	和	向下	这	人行道

[ˌaʊt'saɪd] [dʌtʃ] ['luːiz] [pleɪs] ,

outside	Dutch	Louie's	place	,
外部	荷兰语	路易的	地方	,

几分钟后，弗雷德·卡罗尔焦躁地在荷兰路易家门外的人行道上来回踱步。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	astonished	and	much	relieved	to	see	the	Camera	Chap	step	out	of	the
曾是	惊讶	和	很多	松了口气	到	看	这	相机	查普	步	出去	的	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

看到摄影师从门口走出来，我既惊讶又如释重负。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'steɪnd] ['bɑːdɪli] ['ɪndʒəriz] .

a	smile	on	his	face	,	and	with	no	signs	of	having	sustained	bodily	injuries	.
一个	微笑	在	他的	脸	,	和	和	不	标志	的	拥有	持续	身体上的	受伤	.

他脸上带着微笑，身上没有任何受伤的迹象。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juːv] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

“	Thank	goodness	,	you've	come	at	last	!
〞	感谢	善良	,	你已经	来	在	最后的	!

“谢天谢地，你终于来了！〞

〞 [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪk'skleɪmd] .

〞	the	proprietor	of	the	Bulletin	exclaimed	.
〞	这	业主	的	这	公告	惊呼	.

“《公报》的老板惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	was	just	thinking	of	coming	in	for	you	.
〞	我	曾是	只是	思维	的	未来	在	为了	你	.

“我正想着进来找你呢。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [flæʃ] [goʊ][ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

I	heard	the	flash	go	off	a	few	minutes	ago	,
我	听到	这	闪光	去	离开	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前我听到了闪光灯的声音。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'kænɪli] ['kwaɪət] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	things	were	so	uncannily	quiet	afterward	that	I	was	beginning	to	be
和	事物	是	所以	不可思议地	安静的	之后	那	我	曾是	开始	到	是

[ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .

afraid	they	had	killed	you	.
害怕的	他们	有	被杀	你	.

之后一切都异常安静，我开始担心他们是不是杀了你。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hæpənd] ? 〞

What	on	earth	happened	?	〞
什么	在	地球	发生	?	〞

到底发生了什么事?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , 〞 ['tʃʌkld] ['hɔli] ,

“	I'll	tell	you	all	about	it	when	we're	in	the	car	,	〞	chuckled	Hawley	,
〞	患病的	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	是	在	这	车	,	〞	轻笑	霍利	,

“等我们上了车，我再跟你细说，”霍利笑着说。

['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəmbiːl] ['weɪtɪd] .

hurrying	toward	the	corner	where	the	automobile	waited	.
匆忙	朝向	这	角落	在哪里	这	汽车	等待	.

他匆匆走向街角，那里停着一辆汽车。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] [naʊ] ,
“ I don't think there's any danger now ,
“ 我 不 思考 有 任何 危险 现在 ,

我认为现在没有任何危险，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
but just the same we might as well get away from here as soon as
但 只是 这 相同的 我们 可能 作为 出色地 得到 离开 从 这里 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但即便如此，我们最好还是尽快离开这里。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] .
I don't believe in taking any unnecessary chances .
我 不 相信 在 采取 任何 不必要 机会 .

我不相信应该冒任何不必要的风险。

” ['pɑːrsənz] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] ,
” Parsons , who was seated at the wheel of the motor car ,
” 帕森斯 , WHO 曾是 坐着 在 这 车轮 的 这 发动机 车 ,

当时坐在汽车驾驶座上的帕森斯

['ʌtəd] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .
uttered an ejaculation of joy when he caught sight of the Camera Chap .
说出 一个 射精 的 喜悦 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 相机 查普 .

当他看到摄影师时，他高兴得发出了一声惊呼。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
“ You don't mean to say that you actually got the picture ? ” he exclaimed
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 实际上 得到 这 图片 ? ” 他 惊呼
[ɪn'kredʒələsli] ,
incredulously ,
难以置信地 ,

“你不会是说你真的拍到照片了吧？”他难以置信地惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .
as the latter climbed aboard .
作为 这 后者 攀登 船上 .

后者爬上了船。

['hɔli] [grɪnd] .
Hawley grinned .
霍利 咧嘴一笑 .

霍利咧嘴一笑。

“ [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi]
“ I got something , ” he said ; “ but I can't guarantee that the result will be
“ 我 得到 某物 , ” 他 说 ; “ 但 我 不能 保证 那 这 结果 将要 是
[gʊd] .
good .
好的 .

“我得到了一些东西，”他说；“但我不能保证结果会很好。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [maɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ges]
I had to manipulate my camera with one hand , and I had to guess
我 有 到 操纵 我的 相机 和 一 手 , 和 我 有 到 猜测
[ðə; ði]['foʊkəs] .
the focus .
这 重点 .

我必须单手操控相机，而且只能靠猜来对焦。

['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['negətɪv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Under	**those**	**conditions**	**,**	**the**	**chances**	**are**	**against**	**the**	**negative**	**turning**	**out**	**all**	**right**	**.**
在下面	那些	状况	,	这	机会	是	反对	这	消极的	转弯	出去	全部	正确的	.

在这种情况下，负面结果最终变成正面的可能性不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

But	**it**	**was**	**the**	**best**	**I**	**could**	**do**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**	**”**
但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	在下面	这	情况	.	”

但这是当时情况下我能做到的最好结果。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
”	如何	在	地球	做过	你	做	它	?

“你到底是怎么做到的？”

” ['kærəl] [in'kwaiəd] .

”	**Carroll**	**inquired**	**.**
”	卡罗尔	询问	.

卡罗尔问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] .

“	**I**	**can't**	**imagine**	**how**	**you**	**got**	**off**	**so**	**easily**	**.**
”	我	不能	想象	如何	你	得到	离开	所以	容易地	.

“我无法想象你是如何如此轻易脱身的。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bʌntʃ] ['dɪdnt] [dʒʌmp][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][set][ɔːf][ðə; ði] [flæʃ] ? ”

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**bunch**	**didn't**	**jump**	**on**	**you**	**when**	**you**	**set**	**off**	**the**	**flash**	**?**	**”**
做	你	意思是	到	说	那	束	没有	跳	在	你	什么时候	你	放	离开	这	闪光	?	”

你是说你打开闪光灯的时候，那群人没有扑向你吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Camera**	**Chap**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	不是	在	全部	,	”	回复	这	相机	查普	,	和	一个	笑	.

“一点也不，”摄影师笑着回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**They**	**were**	**very**	**nice**	**about**	**it**	**.**
”	他们	是	非常	好的	关于	它	.

“他们态度非常好。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [rʌf] - [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , [fred] .

There	**wasn't**	**any**	**rough**	**-**	**house**	**at**	**all**	**,**	**Fred**	**.**
那里	不是	任何	粗糙的	-	房子	在	全部	,	弗雷德	.

弗雷德，根本没有发生任何粗暴行为。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] . ”

The	**last**	**I**	**saw**	**of**	**those**	**fellows**	**they**	**were**	**making**	**a**	**scientific**	**experiment**	**.**	**”**
这	最后的	我	锯	的	那些	伙伴们	他们	是	制作	一个	科学	实验	.	”

我最后一次见到那些家伙时，他们正在做科学实验。

“ [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ?

“	**A**	**scientific**	**experiment**	**?**
”	一个	科学	实验	?

“一项科学实验？”

” ['kærəl] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

”	**Carroll**	**repeated**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
”	卡罗尔	重复	,	和	一个	困惑	皱眉	.

卡罗尔疑惑地皱着眉头重复道。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['hɔli] ['tʃʌkld] .

“	**Exactly**	**,**	**”**	**Hawley**	**chuckled**	**.**
”	确切地	,	”	霍利	轻笑	.

“没错，”霍利轻笑了一声。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪtər] [laɪk] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kemɪstri] [klæs] .

“	They	were	all	gathered	around	the	waiter	like	students	in	a	chemistry	class	.
”	他们	是	全部	聚集	大约	这	服务员	喜欢	学生	在	一个	化学	班级	.

“他们都围在服务员身边，就像化学课上的学生一样。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [fred] ? ”

And	what	do	you	suppose	that	waiter	was	doing	,	Fred	?	”
和	什么	做	你	认为	那	服务员	曾是	正在做	,	弗雷德	?	”

弗雷德，你觉得那个服务员当时在干什么?

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] . ”

“	I	haven't	the	slightest	idea	.	”
”	我	还没有	这	丝毫	主意	.	”

“我一点头绪都没有。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['brəjməj] ['seltzər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

“	He	had	several	bottles	of	bromo	seltzer	on	the	table	before	him	,
”	他	有	一些	瓶子	的	溴	苏打水	在	这	桌子	前	他	,

“他面前的桌子上放着好几瓶溴化钠苏打水，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌn'kɔːkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ,

and	he	was	uncorking	each	one	,
和	他	曾是	开瓶	每个	一	,

他把每瓶酒都打开了。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɔːf]

and	dropping	a	lighted	match	into	it	to	see	if	he	couldn't	make	it	go	off
和	下降	一个	照明	匹配	进入	它	到	看	如果	他	不能	制作	它	去	离开

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdər] .

like	a	flash	-	light	powder	.
喜欢	一个	闪光	-	光	粉末	.

然后他把一根点燃的火柴扔进去，看看能不能像手电筒粉末一样引爆。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XVIII	.
”	章	十八	.

“第十八章

[ə; eɪ] [gʊd] [bæg] .

A	GOOD	BAG	.
一个	好的	包	.

一个好包。

“ ['wɪðər] [nekst] ?

“	Whither	next	?
”	往哪里去	下一个	?

“接下来去哪儿? ”

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [in'kwaiəd] ,

”	the	Camera	Chap	inquired	,
”	这	相机	查普	询问	,

“摄影师问道，

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

after	he	had	confided	to	his	two	companions	in	the	big	touring	car	the	details
后	他	有	坦白	到	他的	二	同伴	在	这	大的	巡演	车	这	细节

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd] [dʌtʃ] ['luːiz] [ˌkæ'feɪ] .

of	what	had	happened	inside	Dutch	Louie's	café	.
的	什么	有	发生	里面	荷兰语	路易的	咖啡店	.

在向乘坐大型旅行车的两位同伴倾诉了在荷兰路易咖啡馆里发生的事情的细节之后。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][kɑːp] [huː] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,
“ I know a cop who goes to sleep every night in a lumber yard on his beat ,
” 我 知道 一个 警察 WHO 去 到 睡觉 每一个 夜晚 在 一个 木材 院子 在 他的 打 ,

“我认识一个警察，他每天晚上都睡在巡逻区域的木材厂里。”

” ['pɑːrsn] [ə'naʊnst] .
” Parson announced .
” 牧师 宣布 .

帕森宣布道。

“ [liːd] [juː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['hɔli] ['iːgərli] .
“ Lead us to him ! ” said Hawley eagerly .
” 带领 我们 到 他 ! ” 说 霍利 急切地 .

“带我们去找他！”霍利急切地说。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [eɪ] , [fred] ? ”
“ That sounds like an easy one , eh , Fred ? ”
” 那 声音 喜欢 一个 简单的 一 , 嗯 , 弗雷德 ? ”

“听起来很简单，是吧，弗雷德？”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ” ['kærəl] [rɪ'plaɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ I really think we've got enough already , ” Carroll replied anxiously .
” 我 真的 思考 我们已经 得到 足够的 已经 , ” 卡罗尔 回复 焦虑地 .

“我觉得我们已经够多了，”卡罗尔焦急地回答道。

“ ['æftər] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [dʌn] , [oʊld][mæn] ,
“ After what you've just done , old man ,
” 后 什么 你已经 只是 完毕 , 老的 男人 ,

“老头，你刚才做了那种事之后……”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ;
I'm beginning to believe that you can get away with anything ;
我是 开始 到 相信 那 你 能 得到 离开 和 任何事物 ;

我开始觉得你为所欲为；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rɪsk][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ?
but what's the use of running any more risk than is necessary ?
但 是什么 这 使用 的 跑步 任何 更多的 风险 比 是 必要的 ?

但是，冒不必要的风险又有什么用呢?

[juːv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] ['snæpʃɔts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
You've got two good snapshots , and that is quite enough to illustrate our story .
你已经 得到 二 好的 快照 , 和 那 是 相当 足够的 到 阐明 我们的 故事 .

你有两张不错的照片，这就足以说明我们的故事了。

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] , [fræŋk] , [ænd; ənd][nɑːt] [tempt] [feɪt] ['eni] [mɔːr] .
Let's call it a night's work , Frank , and not tempt fate any more .
我们来吧 称呼 它 一个 夜晚 工作 , 坦率 , 和 不是 诱惑 命运 任何 更多的 .

弗兰克，咱们就到此为止吧，别再冒险了。

” ['hɔli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” Hawley laughed at this suggestion .
” 霍利 笑了 在 这 建议 .

霍利对这个提议哈哈大笑。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nothing doing , ” he said .
” 没有什么 正在做 , ” 他 说 .

“什么也没做，”他说。

“ [aɪ] [ʃænt] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:v] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [raʊnd]
“ I shan't consider that we've done our duty until we have at least a round
” 我 不会 考虑 那 我们已经 完毕 我们的 责任 直到 我们 有 在 至少 一个 圆形的
[hæf]['dʌz(ə)n] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [kɑ:ps][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'lekʃ(ə)n] .
half dozen snapshots of delinquent cops in our collection .
一半 打 快照 的 不良少年 警察 在 我们的 收藏 .

“除非我们收集到至少六张不称职警察的照片，否则我不会认为我们已经尽到了职责。”

[noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][paɪkər] , [fred] .
No use being a piker , Fred .
不 使用 存在 一个 皮克 , 弗雷德 .

别做个怂包，弗雷德。

[tu:] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mi:zli] ['ʃoʊɪŋ] .
Two pictures on the front page of the Bulletin would make a measly showing .
二 图片 在 这 正面 页 的 这 公告 会 制作 一个 微不足道的 显示 .

《公报》头版刊登两张照片，这实在是微不足道。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
Besides , as I said before ,
除了 , 作为 我 说 前 ,

此外，正如我之前所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [red] ['hɔ:rgənz] ['pɪktʃər] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
I am by no means confident that Red Horgan's picture will turn out well .
我 是 经过 不 方法 自信的 那 红色的 霍根的 图片 将要 转动 出去 出色地 .

我完全不相信雷德·霍根的这部电影会拍好。

[ɪf] [its] [tu:] [pʊr] [ə; eɪ] ['negətɪv] [fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [li:v] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] .
If it's too poor a negative for reproduction , that would leave us with only one .
如果 它是 也 贫穷的 一个 消极的 为了 生殖 , 那 会 离开 我们 和 仅有的 一 .

如果底片质量太差，无法复制，那我们就只能得到一张底片了。

[li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , ['pɑ:rsənz] .
Lead the way to the cop in the woodpile , Parsons .
带领 这 方式 到 这 警察 在 这 木柴堆 , 帕森斯 .

帕森斯，带路去找柴堆里的警察。

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
We certainly can't afford to pass him up .
我们 当然 不能 买得起 到 经过 他 向上 .

我们绝对不能错过他。

[ɪz][hɪz; ɪz] [bi:t] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
Is his beat far from here ? ”
是 他的 打 远的 从 这里 ? ”

他的节奏离这里很远吗?

“ [jes] ; [its] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ” [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rtər] [rɪ'plaɪd]
“ Yes ; it's at the extreme northern end of the town , ” the police reporter replied
” 是的 ; 它是 在 这 极端 北方 结尾 的 这 镇 , ” 这 警察 记者 回复
.
:
.

“是的，它位于小镇的最北端，”警局记者回答道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [wi:l] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ?
“ Don't you know any others we'll pass on the way there ?
” 不 你 知道 任何 其他的 出色地 经过 在 这 方式 那里 ?

“你难道不知道我们沿途还会经过其他什么地方吗？”

〃 ['hɔli] [in'kwaiəd] .
〃 Hawley inquired .
〃 霍利 询问 .

霍利问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] .
“ We might as well take them in regular order .
“ 我们 可能 作为 出色地 拿 他们 在 常规的 命令 .

“我们不妨按常规顺序来处理它们。”

[its] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm][tuː; tə][luːz] . ”
It's growing late , and we haven't any time to lose . ”
它是 生长 晚的 , 和 我们 还没有 任何 时间 到 失去 . ”

时间已经很晚了，我们没有时间可以浪费了。

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz][maɪk] ['hɛrɪŋtən] , [huːz] [biːt] [ɪz][ɑːn]['siːdər] [striːt] , ” ['pɑːrsənz] [rɪ'plaɪd]
“ Yes ; there's Mike Harrington , whose beat is on Cedar Street , ” Parsons replied
“ 是的 ; 有 麦克风 哈灵顿 , 谁 打 是 在 雪松 街道 , ” 帕森斯 回复
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“是的，迈克·哈灵顿负责雪松街的巡逻工作，”帕森斯立即回答道。

“ [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [hæŋz] [aʊt][ɪn] - [ˌkæ'feɪ] [wen] ['hiːz][ɑːn] [naɪt] ['duːti] .
“ He generally hangs out in Windmuller's Café when he's on night duty .
“ 他 一般来说 悬挂 出去 在 - 咖啡店 什么时候 他是 在 夜晚 责任 .

“他值夜班的时候通常都待在温德米勒咖啡馆。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] . ”
His brother is employed there . ”
他的 兄弟 是 受雇 那里 . ”

他哥哥在那里工作。

“ [greɪt] [stʌf] !
“ Great stuff !
“ 伟大的 东西 !

“太棒了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['gliːfəli] .
” exclaimed the Camera Chap gleefully .
” 惊呼 这 相机 查普 兴高采烈地 .

“摄影师高兴地喊道。”

“ [wiːl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][pə'troʊlmən] ['hɛrɪŋtən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ We'll pay our respects to Patrolman Harrington before we
“ 出色地 支付 我们的 尊重 到 巡警 哈灵顿 前 我们
[dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
disturb the slumbers of our friends in the woodpile .
打扰 这 睡眠 的 我们的 朋友们 在 这 木柴堆 .

“在我们打扰柴堆里朋友们的安眠之前，我们会先向哈灵顿巡警致敬。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] ['pleɪər] , [tuː] , ['pɑːrsənz] ? ”
Is he a pinochle player , too , Parsons ? ”
是 他 一个 皮诺克牌 玩家 , 也 , 帕森斯 ? ”

帕森斯，他也玩皮诺克牌吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I don't think so , ” the reporter answered , with a laugh .
“ 我 不 思考 所以 , ” 这 记者 回答 , 和 一个 笑 .

“我不这么认为，”记者笑着回答道。

“ [juːl] [moʊst] ['laɪkli] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz]
“ You'll most likely catch him in the act of diminishing Windmuller's stock of goods
” 你会 最多 可能 抓住 他 在 这 行为 的 减少 - 库存 的 商品
.
:
.

“你很可能会当场发现他正在减少温德米勒的货物库存。”

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] - [broʊk] - [lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][bæd]['hæbɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He'd have been ' broke ' long ago for bad habits if it hadn't been for his
他会 有 到过 - 打破 - 长的 前 为了 坏的 习惯 如果 它 之前没有 到过 为了 他的
[pʊl] .
pull .
拉 .

如果不是因为他的人脉关系，他早就因为不良习惯而破产了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['meɪər] - [moʊst]
His father is a member of the city council and one of Mayor Henkle's most
他的 父亲 是 一个 成员 的 这 城市 理事会 和 一 的 市长 - 最多
[ˌenər'dʒetɪk][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɜːrkərz] . ”
energetic political workers . ”
精力充沛 政治的 工人 . ”

他的父亲是市议员，也是亨克尔市长最积极活跃的政治工作人员之一。

“ ['oʊldəm] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][sʌm; səm] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] !
“ Oldham certainly has some police department !
” 奥尔德姆 当然 有 一些 警察 部门 !

“奥尔德姆肯定有警察部门！”

” ['hɔli] ['tʃʌkld] .
” Hawley chuckled .
” 霍利 轻笑 .

霍利轻笑了一声。

“ [pliːz] [stɑːp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [pleɪs] , [oʊld][mæn] .
“ Please stop a short distance away from Windmuller's place , old man .
” 请 停止 一个 短的 距离 离开 从 - 地方 , 老的 男人 .

“老人家，请在离温德缪勒家不远的地方停车。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [draɪv] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
It wouldn't do to drive right up to the door .
它 不会 做 到 驾驶 正确的 向上 到 这 门 .

直接开车到门口是不行的。

” ['kærəl] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .
” Carroll turned anxiously to the Camera Chap .
” 卡罗尔 转向 焦虑地 到 这 相机 查普 .

卡罗尔焦急地转向摄影师。

“ [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Do me a favor , Frank , and cut this one out , ” he pleaded .
” 做 我 一个 偏爱 , 坦率 , 和 切 这 一 出去 , ” 他 恳求 .

“弗兰克，帮我个忙，把这个删掉，”他恳求道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['despərət] ['tʃænsɪz] .
“ There's no sense in taking such desperate chances .
” 有 不 感觉 在 采取 这样的 绝望的 机会 .

“冒这种孤注一掷的风险毫无意义。”

- [pleɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][æz; əz] [dʌtʃ] ['luːiz] .
Windmuller's place is almost as tough a joint as Dutch Louie's .
- 地方 是 几乎 作为 艰难的 一个 联合的 作为 荷兰语 路易的 .

Windmuller 的店几乎和 Dutch Louie 的店一样难搞。

[let] ['hɛrɪŋtən] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['iziə] [wʌnz] . ”

Let	Harrington	alone	,	and	pass	on	to	some	easier	ones	.	”
让	哈灵顿	独自的	,	和	经过	在	到	一些	更轻松	一个	.	”

别管哈灵顿了，把任务交给一些更简单的吧。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” ['hɔli] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	guess	this	thing	is	going	to	be	easy	enough	,	”	Hawley	said	confidently	.
”	我	猜测	这	事物	是	去	到	是	简单的	足够的	,	”	霍利	说	自信地	.

“我想这件事应该很容易，”霍利自信地说。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] ['brəjməj] - ['seltzər] [trɪk] ['oʊvər] [ə'gen] .

“	I	intend	to	work	that	bromo	-	seltzer	trick	over	again	.
”	我	打算	到	工作	那	溴	-	苏打水	诡计	超过	再次	.

“我打算再次使用溴化苏打水的伎俩。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [ɪn] - [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [dʌtʃ]

I	don't	see	why	it	shouldn't	succeed	as	well	in	Windmuller's	place	as	in	Dutch
我	不	看	为什么	它	不应该	成功	作为	出色地	在	-	地方	作为	在	荷兰语

['luːiz] .

Louie's	.
路易的	.

我不明白为什么它在温德米勒的店里不会像在荷兰路易的店里一样成功。

[ɪn][fækt] , [aɪ][stænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

In	fact	,	I	stand	a	much	better	chance	of	getting	away	with	it	this	time	,
在	事实	,	我	站立	一个	很多	更好的	机会	的	获得	离开	和	它	这	时间	,

事实上，这次我成功逃脱的几率要大得多。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

for	I	know	beforehand	just	what	I'm	going	to	do	,	and	can	proceed	with
为了	我	知道	预先	只是	什么	我是	去	到	做	,	和	能	继续	和

[kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

calm	deliberation	.
冷静的	审议	.

因为我事先就知道自己要做什么，所以可以冷静地、深思熟虑地去做。

[bɪ'saɪdz] , ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Besides	,	practice	makes	perfect	,	you	know	.
除了	,	实践	制作	完美的	,	你	知道	.

此外，熟能生巧嘛。

” ['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['juːsləs]

”	Carroll	shook	his	head	deprecatingly	;	but	he	realized	that	argument	was	useless
”	卡罗尔	摇晃	他的	头	贬义地	;	但	他	已实现	那	争论	曾是	无用

,

,

,

卡罗尔不屑地摇了摇头；但他意识到争论毫无用处。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [frend] .

and	made	no	further	attempt	to	dissuade	his	rash	and	impetuous	friend	.
和	制成	不	更远	试图	到	劝阻	他的	皮疹	和	浮躁	朋友	.

他没有再试图劝阻他那位鲁莽冲动的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [əd'ventʃəz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Although	the	Camera	Chap's	adventures	that	night	were	eventful	enough	to	be
虽然	这	相机	小伙子的	冒险	那	夜晚	是	多事	足够的	到	是

[wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['fʊli] ,

worth	recording	fully	,
值得	记录	完全	,

虽然摄影师当晚的经历精彩纷呈，值得完整记录下来，

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪr] .

limitations	of	space	render	it	inexpedient	to	describe	them	all	in	detail	here	.
限制	的	空间	使成为	它	不合适的	到	描述	他们	全部	在	细节	这里	.

由于篇幅限制，在此不宜一一详细描述。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌɪn'saɪd] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

In	the	main	,	his	experience	inside	Windmuller's	place	was	similar	to	what	had
在	这	主要的	,	他的	经验	里面	-	地方	曾是	相似的	到	什么	有

['hæpənd] [æt; ət] [dʌtʃ] ['luːɪz] .

happened	at	Dutch	Louie's	.
发生	在	荷兰语	路易的	.

总的来说，他在温德米勒餐厅的经历与在荷兰路易餐厅的经历类似。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] ,

Once	more	he	affected	a	bad	headache	,
一次	更多的	他	做作的	一个	坏的	头痛	,

他又一次装出头痛欲裂的样子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['brəjməj] ['seltzər] ;

and	called	upon	the	waiter	to	bring	him	a	dose	of	bromo	seltzer	;
和	称为	之上	这	服务员	到	带来	他	一个	剂量	的	溴	苏打水	;

他叫服务员给他拿来一瓶溴化钠苏打水；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	white	powder	was	placed	before	him	,
和	什么时候	这	白色的	粉末	曾是	放置	前	他	,

当白色粉末被放在他面前时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɪnstəns] .

he	made	the	same	use	of	it	as	he	had	done	in	the	former	instance	.
他	制成	这	相同的	使用	的	它	作为	他	有	完毕	在	这	以前的	实例	.

他像上次那样使用了它。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]

Greatly	to	the	relief	of	his	two	companions	,	he	emerged	from	the	place
非常	到	这	宽慰	的	他的	二	同伴	,	他	出现	从	这	地方

[ʌn'skeɪðd] ,

unscathed	,
毫发无损	,

令他的两个同伴大为欣慰的是，他毫发无损地离开了那里。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['snæpʃɑːtɪŋ]

and	laughingly	assured	him	that	he	had	succeeded	in	snapshotting
和	笑着	保证	他	那	他	有	成功了	在	快照

[pə'troʊlmən] ['hɛrɪŋtən] ,

Patrolman	Harrington	,
巡警	哈灵顿	,

他笑着向他保证，他已经成功拍到了巡警哈灵顿的照片。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [wʌn] .

and	had	reason	to	believe	that	the	negative	would	be	a	fairly	good	one	.
和	有	原因	到	相信	那	这	消极的	会	是	一个	相当	好的	一	.

而且有理由相信，底片的结果会相当不错。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

Compared	with	this	exploit	,
比较的	和	这	开发	,

与此漏洞相比，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn]

the	taking	of	a	flash	-	light	picture	of	the	policeman	who	was	slumbering	in
这	采取	的	一个	闪光	-	光	图片	的	这	警察	WHO	曾是	沉睡	在

[ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

a	lumber	yard	at	the	northern	end	of	the	town	was	not	a	difficult	matter	.
一个	木材	院子	在	这	北方	结尾	的	这	镇	曾是	不是	一个	难的	事情	.

在镇北端的一个木材场里，用手电筒给正在睡觉的警察拍张照片并不是一件难事。

['hɔli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

Hawley	succeeded	in	getting	a	first	-	class	snapshot	of	this	sleeping	beauty	,
霍利	成功了	在	获得	一个	第一的	-	班级	快照	的	这	睡眠	美丽	,

霍利成功地拍下了这位睡美人的绝佳照片。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bluːkəut][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] -

and	although	the	bluecoat	was	awakened	by	the	setting	off	of	the	flash	-
和	虽然	这	蓝衣军官	曾是	觉醒	经过	这	环境	离开	的	这	闪光	-

[laɪt] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ,

light	powder	,	and	,
光	粉末	,	和	,

虽然蓝衣士兵是被手电筒粉末引燃的声音吵醒的，而且，

[beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tʃeɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

bellowing	with	rage	,	chased	the	Camera	Chap	through	the	piles	of	lumber	,
咆哮	和	愤怒	,	追逐	这	相机	查普	通过	这	堆	的	木材	,

他怒吼着，追着摄影师穿过成堆的木材。

[ðə; ði] ['lætər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] .

the	latter	managed	to	reach	the	automobile	in	time	to	make	a	safe	get	-	away	.
这	后者	管理	到	抵达	这	汽车	在	时间	到	制作	一个	安全的	得到	-	离开	.

后者及时赶到汽车旁，安全逃脱。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [fɔːr] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [pə'liːsmən] ,

Although	he	now	had	four	snapshots	of	delinquent	policemen	,
虽然	他	现在	有	四	快照	的	不良少年	警察	,

虽然他现在有了四张违纪警察的照片，

[ænd; ənd] ['kærəl] [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

and	Carroll	again	pleaded	that	these	were	quite	sufficient	for	their	purpose	,
和	卡罗尔	再次	恳求	那	这些	是	相当	充足的	为了	他们的	目的	,

卡罗尔再次辩称，这些已经完全足以达到他们的目的。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [ʌn'tɪl]

the	Camera	Chap	was	firm	in	his	determination	not	to	give	up	the	hunt	until
这	相机	查普	曾是	公司	在	他的	决心	不是	到	给	向上	这	打猎	直到

[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['negətivz] .

the	Bulletin's	collection	consisted	of	at	least	six	negatives	.
这	公告	收藏	由……组成	的	在	至少	六	负面	.

摄影师决心不放弃搜寻，直到《公报》收集到至少六张底片为止。

['pɑːrsənz][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

Parsons	had	reached	his	limit	.
帕森斯	有	达到	他的	限制	.

帕森斯已经到了极限。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [wer] ['eni] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [huːm] [hiː; hi]

He	was	unable	to	suggest	where	any	more	members	of	the	force	whom	he
他	曾是	无法	到	建议	在哪里	任何	更多的	成员	的	这	力量	谁	他

[nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['krɑːnɪk] ['ʃɜːrkərz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] ;

knew	to	be	chronic	shirkers	might	be	found	that	night	;
知道	到	是	慢性的	逃避者	可能	是	成立	那	夜晚	;

他无法透露当晚还有哪些他知道是惯于偷懒的警员可能在哪里。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [fækt][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['hɔli] .

but	even	this	fact	could	not	discourage	Hawley	.
但	甚至	这	事实	可以	不是	阻碍	霍利	.

但即便如此，霍利也没有气馁。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz]

He	declared	confidently	that	if	they	rode	around	town	a	bit	,	and	kept	their	eyes
他	声明	自信地	那	如果	他们	骑	大约	镇	一个	少量	,	和	保留	他们的	眼睛

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他自信地宣称，如果他们在城里转一圈，睁大眼睛仔细观察，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['rændəm] ['snæpˌʃɔts] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər]

they	were	likely	to	pick	up	a	couple	of	random	snapshots	to	complete	their
他们	是	可能	到	挑选	向上	一个	夫妻	的	随机的	快照	到	完全的	他们的

['naɪts] [wɜ:rk] .

night's	work	.
夜晚	工作	.

他们很可能会随机拍摄几张照片来完成当晚的工作。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [slept] ['pi:sfəli] [ɑ:n] ,

So	,	while	the	citizens	of	Oldham	slept	peacefully	on	,
所以	,	尽管	这	公民	的	奥尔德姆	睡着了	和平地	在	,

所以，当奥尔德姆的居民们安然入睡时，

[ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['efərt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm]

in	utter	ignorance	of	this	enterprising	effort	that	was	being	made	to	reform
在	说出	无知	的	这	进取	努力	那	曾是	存在	制成	到	改革

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðer; ðər] [taʊn] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

conditions	in	their	town	—	and	incidentally	to	increase	the	circulation	of	the
状况	在	他们的	镇	—	和	顺便	到	增加	这	循环	的	这

['bʊlətɪn] — [ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] ['trævəst] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Bulletin	—	the	big	touring	car	traversed	the	highways	and	byways	in	search	of
公告	—	这	大的	巡演	车	穿越	这	高速公路	和	小路	在	搜索	的

[mɔ:r] [blu:] - ['koʊtɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lentləs] [ˌfoʊtə'græfɪk] [kru:'seɪd] .

more	blue	-	coated	victims	of	this	relentless	photographic	crusade	.
更多的	蓝色的	-	涂层	受害者	的	这	狠	摄影	运动	.

完全不了解这项旨在改善他们所在城镇状况（顺便也是为了增加《公报》的发行量）的雄心勃勃的努力，这辆大型旅行车穿梭于公路和小路上，寻找更多身穿蓝色制服的受害者，成为这场无情摄影运动的受害者。

[ðɪs] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

This	search	was	not	unproductive	.
这	搜索	曾是	不是	低效的	.

这次搜索并非毫无成果。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [roʊd] [θru:] [meɪn] [stri:t] ,

As	the	Camera	Chap	and	his	friends	rode	through	Main	Street	,
作为	这	相机	查普	和	他的	朋友们	骑	通过	主要的	街道	,

当摄影师和他的朋友们骑马穿过大街时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['spektək(ə)l]

they	suddenly	encountered	the	most	sensational	and	the	most	shameful	spectacle
他们	突然	遭遇	这	最多	轰动一时	和	这	最多	可耻	奇观

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'li:s] [soʊ] ['meri] [ðæt]

of	the	night	—	a	man	in	the	uniform	of	a	captain	of	police	so	merry	that
的	这	夜晚	—	一个	男人	在	这	制服	的	一个	队长	的	警察	所以	欢乐	那

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

he	could	scarcely	stand	.
他	可以	几乎	站立	.

他们突然遇到了当晚最耸人听闻、最令人羞耻的景象——一个身穿警长制服的男人，高兴得几乎站不稳。

“ [ðæts] ['kæptɪn] [ælf] - — [ðə; ði][wɜ:rst]['græftər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ That's Captain Alf Callman — the worst grafter and the biggest bully of the
” 那就是 队长 阿尔夫 - — 这 最差 嫁接者 和 这 最大 欺负 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] , ['bɑ:rɪŋ] [tʃi:f] ['hɑ:dʒɪnz] ,
department , barring Chief Hodgins ,
部门 , 禁止 首席 霍金斯 ,

“那是阿尔夫·卡尔曼队长——除了霍金斯局长之外，警局里最贪污腐败、最欺凌弱小的人。”

” [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:rsənz] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
” exclaimed Parsons excitedly , as he brought the car to a stop .
” 惊呼 帕森斯 兴奋地 , 作为 他 带来 这 车 到 一个 停止 .

“帕森斯兴奋地喊道，同时把车停了下来。”

“ [dəunt][feɪl][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['hɔli] .
“ Don't fail to get a good picture of him , Mr . Hawley .
” 不 失败 到 得到 一个 好的 图片 的 他 , 先生 . 霍利 .

“霍利先生，别忘了给他拍张好照片。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] .
This is a rare piece of luck .
这 是 一个 稀有的 片 的 运气 .

这是难得的好运。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp][tu:; tə]['pʌblɪk][skɔ:rn]
If ever there was a rascal who deserved to be held up to public scorn
如果 曾经 那里 曾是 一个 恶棍 WHO 应得的 到 是 握住 向上 到 民众 轻蔑
[ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] ,
and ridicule ,
和 嘲笑 ,

如果说世上真有哪个恶棍该受到公众的鄙视和嘲笑，那非他莫属。

[its] [ðæt] [bru:t] [ðer; ðər] . ”
it's that brute there . ”
它是 那 蛮力 那里 . ”

就是那头野兽。

“ [jes] , [fræŋk] , ” [sed] ['kærəl] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [wi:; wi][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [baɪ][ɔ:l]
“ Yes , Frank , ” said Carroll , a scowl upon his face , “ we want his picture , by all
” 是的 , 坦率 , ” 说 卡罗尔 , 一个 皱眉头 之上 他的 脸 , “ 我们 想 他的 图片 , 经过 全部
[mi:nz] .
means .
方法 .

“是的，弗兰克，”卡罗尔皱着眉头说，“我们当然想要他的照片。”

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ][hi:; hi] [bi:t] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪpld] [bɔɪ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ['bulitinz]
A few weeks ago he beat up a crippled boy unmercifully for selling Bulletins
一个 很少 周 前 他 打 向上 一个 残疾的 男生 无情地 为了 销售 公告
[ˌaʊt'saɪd] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .
outside police headquarters .
外部 警察 总部 .

几周前，他因为一个残疾男孩在警察总部外卖报纸而对他进行了残酷殴打。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] [gru:] [grɪm] .
” The Camera Chap's face grew grim .
” 这 相机 小伙子的 脸 生长 严峻 .

“摄影师的脸色变得严肃起来。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ And you mean to say you let him get away with that ? ” he exclaimed ,
“ 和 你 意思是 到 说 你 让 他 得到 离开 和 那 ? ” 他 惊呼 ,
[ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
in astonishment .
在 惊讶 .

“你是说你让他逍遥法外了？”他惊愕地喊道。

“ [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
“ I did all that I could , ” replied the proprietor of the Bulletin .
“ 我 做过 全部 那 我 可以 , ” 回复 这 业主 的 这 公告 .

“我已经尽力了，”《公报》的老板回答说。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kɔːrt] ,
“ I preferred charges against him in court ,
“ 我 首选 收费 反对 他 在 法庭 ,

“我更倾向于在法庭上对他提起诉讼，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈroʊstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] .
and I've been roasting him on the front page of the paper every day since .
和 我已经 到过 烘焙 他 在 这 正面 页 的 这 纸 每一个 天 自从 .

从那以后，我每天都在报纸头版上对他进行猛烈抨击。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pʊl] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪs] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
But his pull enabled him to have the case thrown out of court ,
但 他的 拉 已启用 他 到 有 这 案件 抛掷 出去 的 法庭 ,

但他的影响力使他得以让案件被法院驳回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [roʊsts] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
and the Bulletin's roasts don't seem to have worried him much .
和 这 公告 烤肉 不 似乎 到 有 担心 他 很多 .

而《公报》的嘲讽似乎并没有让他太在意。

[ˈhiːz] [tuː] [θɪk] - [skɪnd] [tuː; tə] [ker] [wɒts] [sed] [ɔːr] [ˈprɪntɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He's too thick - skinned to care what's said or printed about him .
他是 也 厚的 - 去皮 到 关心 是什么 说 或者 打印 关于 他 .

他脸皮太厚，根本不在乎别人怎么说他、怎么报道他。

“ [bʌt; bət] , [θɪk] - [skɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , ” [ˈkærəl] [went] [ɑːn] ,
“ But , thick - skinned as he is , ” Carroll went on ,
“ 但 , 厚的 - 去皮 作为 他 是 , ” 卡罗尔 去 在 ,

“但是，尽管他脸皮厚，”卡罗尔继续说道，

“ [aɪl] [bet] [ˈhiːl] [reɪv] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
“ I'll bet he'll rave when he sees his picture on our front page ,
“ 患病的 赌注 地狱 锐舞 什么时候 他 看到 他的 图片 在 我们的 正面 页 ,

“我敢打赌，当他看到自己的照片登上我们的头版时，一定会欣喜若狂。”

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
showing him in that condition .
显示 他 在 那 状况 .

把他拍成那样。

[ˈðætəl] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
That'll hurt him more than anything else I can think of .
那将 伤害 他 更多的 比 任何事物 别的 我 能 思考 的 .

这会比我能想到的任何事情都更让他痛苦。

[soʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsnæpʃɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] ;
So be sure to get a good snapshot of him , Frank ;
所以 是 当然 到 得到 一个 好的 快照 的 他 , 坦率 ;

所以弗兰克，一定要给他拍张好照片；

[wʌn] ['ðætəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [hiː; hi][ɪz] .

one	that'll	show	the	public	just	what	a	beast	he	is	.
一	那将	展示	这	民众	只是	什么	一个	兽	他	是	.

这将向公众展示他究竟是个多么可怕的家伙。

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	The	taking	of	this	flash	-	light	picture	was	an	easy	matter	,	and	there
"	这	采取	的	这	闪光	-	光	图片	曾是	一个	简单的	事情	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [ə'tætʃt] ,

was	no	risk	attached	,
曾是	不	风险	随附的	,

“用手电筒拍摄这张照片很容易，没有任何风险。”

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ælf] - [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

for	Captain	Alf	Callman	was	too	happy	to	realize	what	was	happening	,
为了	队长	阿尔夫	-	曾是	也	快乐的	到	意识到	什么	曾是	发生	,

因为阿尔夫·卡尔曼上尉太高兴了，根本没意识到发生了什么。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [grɪnd] ['fætʃuəsli] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [went] [ɔːf] .

and	merely	grinned	fatuously	when	the	flash	went	off	.
和	仅仅	咧嘴一笑	愚蠢地	什么时候	这	闪光	去	离开	.

闪光灯亮起时，他只是傻笑了一下。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['hɔli] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][mæn] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Hawley	had	never	in	all	his	career	as	a	camera	man	derived	more	satisfaction
霍利	有	绝不	在	全部	他的	职业	作为	一个	相机	男人	衍生的	更多的	满意

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] .

from	the	taking	of	a	snapshot	.
从	这	采取	的	一个	快照	.

霍利作为摄影师的整个职业生涯中，从未像拍摄快照那样获得如此大的满足感。

[ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

The	last	picture	of	the	night	was	that	of	a	policeman	whom	they	discovered
这	最后的	图片	的	这	夜晚	曾是	那	的	一个	警察	谁	他们	发现

[ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

a	few	blocks	farther	on	,
一个	很少	积木	更远	在	,

当晚拍摄的最后一张照片是一名警察，他们在几个街区外发现了这名警察。

[fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

fast	asleep	in	a	doorway	.
快速地	睡着了	在	一个	门口	.

在门口睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

He	was	so	dazed	by	the	flash	light	that	the	Camera	Chap	had	no	difficulty	in
他	曾是	所以	茫然	经过	这	闪光	光	那	这	相机	查普	有	不	困难	在

['getɪŋ] [ə'weɪ] .

getting	away	.
获得	离开	.

他被闪光灯晃得眼花缭乱，以至于摄影师轻而易举地逃走了。

['hævɪŋ] ['ædɪd] [ðɪs] ['troʊfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['hɔli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Having	added	this	trophy	to	his	collection	,	Hawley	turned	to	Carroll	with	a
拥有	额外	这	杯	到	他的	收藏	,	霍利	转向	到	卡罗尔	和	一个

['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

satisfied	smile	.
使满意	微笑	.

将这座奖杯收入囊中后，霍利满意地笑着转向卡罗尔。

" [naʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	I	guess	we	can	go	home	,	"	he	said	.
"	现在	,	我	猜测	我们	能	去	家	,	"	他	说	.

“现在，我想我们可以回家了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] . "

"	I	think	we've	done	a	fairly	good	night's	work	.	"
"	我	思考	我们已经	完毕	一个	相当	好的	夜晚	工作	.	"

“我觉得我们今晚的工作做得相当不错。”

" [ðə; ði] [best] ['evər] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

"	The	best	ever	!	"	chuckled	the	proprietor	of	the	Bulletin	.
"	这	最好的	曾经	!	"	轻笑	这	业主	的	这	公告	.

“史上最佳！”《公报》老板笑着说。

" [ɪf] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

"	If	these	pictures	of	yours	turn	out	all	right	,
"	如果	这些	图片	的	你的	转动	出去	全部	正确的	,

“如果你的这些照片拍得还不错的话，

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪl] [stɜːr] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] [æz; əz] [ɪts] ['nevər] [bɪn] [stɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

I've	got	an	idea	that	they'll	stir	this	old	town	as	it's	never	been	stirred	before	.
我已经	得到	一个	主意	那	他们会	搅拌	这	老的	镇	作为	它是	绝不	到过	搅拌	前	.

我预感他们会给这座古老的城镇带来前所未有的变革。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [muːv] .

THE	ENEMY'S	MOVE	.
这	敌人的	移动	.

敌人的行动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd]

Although	the	Bulletin	was	not	a	profusely	illustrated	newspaper	,	it	maintained
虽然	这	公告	曾是	不是	一个	大量地	插图	报纸	,	它	维持

[ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [plænt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

a	photo	-	engraving	plant	of	its	own	.
一个	照片	-	雕刻	植物	的	它是	自己的	.

虽然《公报》不是一份图文并茂的报纸，但它拥有自己的照相制版厂。

['kærəl] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carroll	had	installed	this	department	when	he	first	acquired	possession	of	the
卡罗尔	有	已安装	这	部门	什么时候	他	第一的	获得	拥有	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

卡罗尔在最初收购报社时就设立了这个部门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['niːlsən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
and **had** **brought** **a** **man** **named** **Neilson** **from** **New** **York** **to** **take** **charge**
和 有 带来 一个 男人 命名 尼尔森 从 新的 约克 到 拿 收费
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

并从纽约带来了一个名叫尼尔森的人来负责这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærəlz, 'kɛrəlz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ɪk'stensɪvli] [fɔːr; fər][hæf] - [toʊn]
It **had** **been** **Carroll's** **original** **intention** **to** **go** **in** **extensively** **for** **half** **-** **tone**
它 有 到过 卡罗尔的 原来的 意图 到 去 在 广泛地 为了 一半 - 语气
[ˌilə'streiʃəns] ,
illustrations **,**
插图 ,

卡罗尔最初的设想是大量采用半色调插图，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
but **his** **failure** **to** **make** **a** **financial** **success** **of** **the** **publication** **had**
但 他的 失败 到 制作 一个 金融的 成功 的 这 发布 有
[ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
necessitated **a** **cutting** **down** **of** **expenses** **wherever** **possible** **,**
必要 一个 切割 向下 的 开支 无论 可能的 ,

但由于该刊物未能取得经济上的成功，他不得不尽可能地削减开支。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
and **now** **pictures** **were** **seldom** **used** **in** **the** **pages** **of** **the** **Bulletin** **.**
和 现在 图片 是 很少 用过的 在 这 页面 的 这 公告 .

如今，《公报》的页面上很少使用图片了。

[wen] ['kærəl] [ɪn'fɔːrmd] ['niːlsən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]
When **Carroll** **informed** **Neilson** **that** **he** **would** **have** **to** **dispense** **with** **his** **services**
什么时候 卡罗尔 知情的 尼尔森 那 他 会 有 到 分配 和 他的 服务
,
,
,

当卡罗尔告知尼尔森他将不得不解雇他时，

['kændɪdli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
candidly **telling** **him** **the** **reason** **,**
坦率地说 讲述 他 这 原因 ,

坦诚地告诉他原因，

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɑːb] [wɜːrk] [ɪn] [luː]
the **engraver** **proposed** **that** **he** **be** **permitted** **to** **take** **in** **outside** **job** **work** **in** **lieu**
这 雕刻师 建议的 那 他 是 允许 到 拿 在 外部 工作 工作 在 代替
[ʌv; əv] ['sæləri] .
of **salary** **.**
的 薪水 .

雕刻师提议允许他以兼职工作代替工资。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .
This **arrangement** **had** **turned** **out** **satisfactorily** **for** **both** **parties** **concerned** **.**
这 安排 有 转向 出去 令人满意地 为了 两个都 各方 担心的 .

这种安排对双方都有利。

['niːlsən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]
Neilson **had** **managed** **to** **get** **enough** **outside** **work** **to** **make** **it** **worth** **his** **while**
尼尔森 有 管理 到 得到 足够的 外部 工作 到 制作 它 值得 他的 尽管
[tuː; tə] [steɪ] ,
to **stay** **,**
到 停留 ,

尼尔森设法找到了一些兼职工作，足以让他留下来。

[ænd; ənd] ['kærəl] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

and	Carroll	was	glad	to	have	him	on	the	job	,	because	,
和	卡罗尔	曾是	高兴的	到	有	他	在	这	工作	,	因为	,

卡罗尔很高兴他能来这里工作，因为

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ˌilə'streiʃəns] ,

although	he	had	practically	given	up	illustrations	,
虽然	他	有	几乎	给定	向上	插图	,

虽然他实际上已经放弃了插画创作，

[hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][kʌt][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

he	occasionally	found	it	necessary	to	use	a	cut	in	the	pages	of	the	Bulletin	.
他	偶尔	成立	它	必要的	到	使用	一个	切	在	这	页面	的	这	公告	.

他有时觉得有必要在公报的页面上剪开一道口子。

[ði:z] [ə'keiʒənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [rer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [greɪt] [wʌz; wəz] ['ni:lsənz] [sər'praɪz] [wen] ,

These	occasions	were	so	rare	,	however	,	that	great	was	Neilson's	surprise	when	,
这些	场合	是	所以	稀有的	,	然而	,	那	伟大的	曾是	尼尔森的	惊喜	什么时候	,

然而，这种情况非常罕见，因此当尼尔森真正遇到这种情况时，他感到非常惊讶。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hɔli:z] [naɪt] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊldəm] [pə'li:s] ,

on	the	day	following	Hawley's	night	crusade	against	the	Oldham	police	,
在	这	天	下列的	霍利	夜晚	运动	反对	这	奥尔德姆	警察	,

在霍利夜间对奥尔德姆警方发起抗议活动的第二天，

['kærəl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['negətivz] [ɪn]

Carroll	appeared	in	the	photo	-	engraving	department	with	a	half	dozen	negatives	in
卡罗尔	出现	在	这	照片	-	雕刻	部门	和	一个	一半	打	负面	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

卡罗尔手里拿着六张底片出现在照相制版部门。

“ [hɪr] , [oʊl] , ” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ][wɑ:nt] [ði:z]

“	Here	,	Ole	,	”	the	proprietor	of	the	Bulletin	said	,	with	a	smile	,	“	I	want	these
“	这里	,	奥莱	,	”	这	业主	的	这	公告	说	,	和	一个	微笑	,	“	我	想	这些

[ɪn'lɑ:rdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

“奥勒，给你，”《公报》的老板笑着说，“我要把这些放大。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - ['kɑ:ləm] [kʌt] [meɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] .

and	a	two	-	column	cut	made	from	each	.
和	一个	二	-	柱子	切	制成	从	每个	.

以及由每份切割而成的两列切片。

[meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Make	just	as	good	a	job	of	them	as	you	can	,
制作	只是	作为	好的	一个	工作	的	他们	作为	你	能	,

尽你所能把它们做好。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔrnɪŋz] ['ɪʃu:] . ”

and	remember	that	they're	for	to	-	morrow	morning's	issue	.	”
和	记住	那	它们是	为了	到	-	明天	早晨	问题	.	”

记住，这些内容是为明天早上的报纸准备的。

“ [ɔ:l] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔrnɪŋz] ['ɪʃu:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ɪn'kredʒələsli] .

“	All	for	to	-	morrow	morning's	issue	?	”	exclaimed	the	engraver	incredulously	.
“	全部	为了	到	-	明天	早晨	问题	?	”	惊呼	这	雕刻师	难以置信地	.

“这一切都是为了明天早上的报纸？”雕刻师难以置信地惊呼道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
” 当然 事物 !

“当然可以！”

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [tuː] .
And all for the front page , too .
和 全部 为了 这 正面 页 , 也 .

而且全部都上了头版。

” ['kærəl] ['tʃʌkld] .
” Carroll chuckled .
” 卡罗尔 轻笑 .

卡罗尔轻笑了一声。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bulai] [frʌnt] [peɪdʒ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] , [oʊl] .
“ It's going to be the bulliest front page the Bulletin has ever had , Ole .
” 它是 去 到 是 这 欺凌者 正面 页 这 公告 有 曾经 有 , 奥莱 .

“这将是《公报》有史以来最霸凌的头版，奥莱。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['negətivz] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl]
Just take a close look at those negatives , old man , and I guess you'll
[ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
understand why .
理解 为什么 .

老头，你仔细看看那些底片，我想你就会明白为什么了。

” ['niːlsən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [fɪlm] .
” Neilson stared hard at the small oblongs of film .
” 尼尔森 凝视 难的 在 这 小的 长方形 的 电影 .

尼尔森目不转睛地盯着那些小小的长方形胶片。

“ [ðeɪ] [bæn] [lʊk] [laɪk] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They ban look like policemens , ” he said .
” 他们 禁止 看 喜欢 - , ” 他 说 .

“他们看起来像警察，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'liːsmən] ! ” [dɪ'klerd] ['kærəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] .
“ They are policemen ! ” declared Carroll , with another chuckle .
” 他们 是 警察 ! ” 声明 卡罗尔 , 和 其他 轻笑 .

“他们是警察！”卡罗尔笑着说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][bæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [in'kwaiəd] , “ [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːps]
“ What you ban going to do , ” the engraver inquired , “ get out a special cop's
” 什么 你 禁止 去 到 做 , ” 这 雕刻师 询问 , “ 得到 出去 一个 特别的 警察的
[ɪ'dɪʃn] ? ”
edition ? ”
版 ? ”

“你们打算怎么办？”雕刻师问道，“出个警察特别版吗？”

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [kɑːps] [ɪ'dɪʃn] , ” [rɪ'plaɪd] ['kærəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ A sort of special cop's edition , ” replied Carroll , with a grin .
” 一个 种类 的 特别的 警察的 版 , ” 回复 卡罗尔 , 和 一个 咧嘴笑 .

“算是特警版吧。”卡罗尔笑着回答道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [oʊl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,
“ But , say , Ole , ” he added anxiously ,
” 但 , 说 , 奥莱 , ” 他 额外 焦虑地 ,

“但是，奥莱，”他焦急地补充道，

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['negətivz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stændpɔɪnt] ?
“ what do you think of these negatives from a photographic standpoint ?
“ 什么 做 你 思考 的 这些 负面 从 一个 摄影 立场 ?

“从摄影的角度来看，你觉得这些底片怎么样？”

[wɪl] [ðeɪ] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] [kʌts] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Will they make pretty good cuts , do you think ?
将要 他们 制作 漂亮的 好的 削减 , 做 你 思考 ?

你觉得他们能做出不错的成绩吗?

” ['niːlsən] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['krɪtɪkli] .
” Neilson inspected each one critically .
” 尼尔森 检查 每个 一 关键 .

尼尔森仔细检查了每一个。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] ['veri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['kærəl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [prɪnts] , ” [hiː; hi]
“ I can't tell very well , of course , Mr . Carroll , until I see the prints , ” he
“ 我 不能 告诉 非常 出色地 , 的 课程 , 先生 . 卡罗尔 , 直到 我 看 这 印刷 , ” 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“当然，卡罗尔先生，在看到指纹之前，我无法准确判断，”他回答说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
at length .
在 长度 .

最终。

“ [ðeɪ] [bæn] [flæʃ] [laɪts] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['prɪti] [klɪr] ['negətivz] [juːst] [ðə; ði]
“ They ban flash lights , I see ; but they look like pretty clear negatives yoost the
“ 他们 禁止 闪光 灯 , 我 看 ; 但 他们 看 喜欢 漂亮的 清除 负面 尤斯特 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我看到他们禁止使用手电筒；但它们看起来和 yoost 的底片一样清晰。”

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ? ”
Who took them ? ”
WHO 采取 他们 ? ”

谁拿走了它们?

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”
“ A friend of mine from New York . ”
“ 一个 朋友 的 矿 从 新的 约克 . ”

“我一位来自纽约的朋友。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [tuː] ?
“ Did he develop them , too ?
“ 做过 他 发展 他们 , 也 ?

“他也参与了研发吗？”

” [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] [in'kwaiəd] .
” the photo - engraver inquired .
” 这 照片 - 雕刻师 询问 .

“照相制版师问道。”

“ [ðeɪ] [bæn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] . ”
“ They ban a pretty good job for an amateur . ”
“ 他们 禁止 一个 漂亮的 好的 工作 为了 一个 业余 . ”

“他们竟然禁止了业余人士做得相当不错的作品。”

“ [jes] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , ” ['kærəl] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**developed**	**them**	**himself**	**,**	”
”	是的	,	他	发达	他们	他自己	,	”

Carroll	**answered**	**.**
卡罗尔	回答	.

“是的，是他自己开发的，”卡罗尔回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪr]

“	**We**	**were**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**what**	**results**	**we**	**had**	**that**	**we**	**came**	**back**	**here**
”	我们	是	所以	焦虑的	到	看	什么	结果	我们	有	那	我们	来了	后退	这里

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	**three**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**
在	三	点钟	这	早晨	,

“我们太想知道结果了，所以今天凌晨三点就回到了这里。”

[ænd; ənd] ['hɔli] — [maɪ] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [miːn] — [juːst] [jʊr; jər][dɑːrk] [ruːm] .

and	**Hawley**	**—**	**my**	**friend**	**from**	**New**	**York**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**used**	**your**	**dark**	**room**	**.**
和	霍利	—	我的	朋友	从	新的	约克	,	我	意思是	—	用过的	你的	黑暗的	房间	.

而霍利——我指的是我来自纽约的朋友——使用了你的暗房。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [oʊl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətivz] , “

But	**,**	**say**	**,**	**Ole**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**anxiously**	**,**	**pointing**	**to**	**one**	**of**	**the**	**negatives**	**,**	**“**
但	,	说	,	奥莱	,	”	他	惊呼	焦虑地	,	指向	到	一	的	这	负面	,	“

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

how	**about**	**this**	**one**	**?**
如何	关于	这	一	?

但是，奥勒，”他焦急地指着一张底片说道，“这张怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	**isn't**	**quite**	**as**	**clear**	**as**	**the**	**others**	**.**
它	不是	相当	作为	清除	作为	这	其他的	.

它不像其他几个那么清晰。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**get**	**a**	**fairly**	**good**	**cut**	**out**	**of**	**it**	**?**
做	你	思考	你会	是	有能力的	到	得到	一个	相当	好的	切	出去	的	它	?

你觉得你能从中分到一笔不错的利润吗?

” ['niːlsən] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] ['dezɪgneɪtɪd] .

”	**Neilson**	**once**	**more**	**inspected**	**the**	**negative**	**designated**	**.**
”	尼尔森	一次	更多的	检查	这	消极的	指定的	.

尼尔森再次检查了指定的底片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

It	**was**	**a**	**snapshot**	**of**	**a**	**group**	**of**	**men**	**playing**	**a**	**game**	**of**	**cards**	**.**
它	曾是	一个	快照	的	一个	团体	的	男人	玩耍	一个	游戏	的	牌	.

这是一张记录一群男人玩牌的快照。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɔːr] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrm] .

One	**of**	**the**	**men**	**wore**	**a**	**police**	**uniform**	**.**
一	的	这	男人	穿着	一个	警察	制服	.

其中一名男子身穿警服。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][bæn]['eɪb(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**guess**	**I**	**ban**	**able**	**make**	**it**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	猜测	我	禁止	有能力的	制作	它	全部	正确的	,	”	他	说	.

“我想我的禁令能让一切都好起来，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][bæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [prɪnt][ə; eɪ][bɪt] ,

“	**It**	**isn't**	**very**	**strong**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**I**	**ban**	**able**	**to**	**touch**	**up**	**the**	**print**	**a**	**bit**	**,**
”	它	不是	非常	强的	,	但	我	猜测	我	禁止	有能力的	到	触碰	向上	这	打印	一个	少量	,

“虽然不是很牢固，但我猜我应该可以稍微修饰一下图案。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] .

and	get	a	good	result	yoost	the	same	.
和	得到	一个	好的	结果	尤斯特	这	相同的	.

并且使用 yoost 也能获得同样的好结果。

" ['niːlsən] [held] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['negətivz] .

"	Neilson	held	up	another	of	the	negatives	.
"	尼尔森	握住	向上	其他	的	这	负面	.

尼尔森举起另一张底片。

" [ðɪs] [bæn] [best] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	This	ban	best	one	of	the	lot	,	"	he	announced	.
"	这	禁止	最好的	一	的	这	很多	,	"	他	宣布	.

"这项禁令是所有禁令中最好的一个，"他宣布道。

" [aɪ] [meɪk] ['ekstrə] - [gʊd] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	I	make	extra	-	good	cut	of	him	.
"	我	制作	额外的	-	好的	切	的	他	.

"我把他切成了特别好的块。"

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptənz]

"	The	picture	in	question	was	the	snapshot	of	a	man	in	a	police	captain's
"	这	图片	在	问题	曾是	这	快照	的	一个	男人	在	一个	警察	船长的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

"这张照片是一位身穿警长制服的男子的快照。"

[ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] [tuː; tə] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	scowl	came	to	Carroll's	face	as	he	gazed	upon	it	.
一个	皱眉头	来了	到	卡罗尔的	脸	作为	他	凝视	之上	它	.

卡罗尔凝视着它，脸上露出了不悦的神色。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [oʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I'm	glad	to	hear	that	,	Ole	,	"	he	said	grimly	.
"	我是	高兴的	到	听到	那	,	奥莱	,	"	他	说	阴沉地	.

"听到这个消息我很高兴，奥勒，"他神情严肃地说。

" [aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ekstrə] - [gʊd] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	I	want	an	extra	-	good	cut	of	him	.
"	我	想	一个	额外的	-	好的	切	的	他	.

"我想要他身材特别好的一面。"

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [meɪk] [ðæt] [wʌn] [θriː] ['kɑːləmz] [waɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

And	,	by	the	way	,	make	that	one	three	columns	wide	instead	of	two	.
和	,	经过	这	方式	,	制作	那	一	三	列	宽的	反而	的	二	.

顺便说一句，把那一列的宽度改成三列而不是两列。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

I'm	going	to	use	it	in	the	center	of	the	page	.
我是	去	到	使用	它	在	这	中心	的	这	页	.

我打算把它放在页面中央。

" [ðen] ['kærəl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Then	Carroll	went	into	the	editorial	rooms	,	and	,	seating	himself	at	his
"	然后	卡罗尔	去	进入	这	社论	房间	,	和	,	座位	他自己	在	他的

[desk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] .

desk	,	began	to	write	rapidly	.
桌子	,	开始	到	写	快速	.

"然后卡罗尔走进编辑室，坐在办公桌前，开始飞快地写作。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] ,

For	**two**	**hours**	**he**	**was**	**occupied**	**with**	**his**	**task**	**,**
为了	二	小时	他	曾是	占领	和	他的	任务	,

他专心致志地工作了两个小时。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	**what**	**he**	**wrote**	**seemed**	**to**	**afford**	**him**	**much**	**satisfaction**	**,**
和	什么	他	写道	似乎	到	买得起	他	很多	满意	,

他写的东西似乎给他带来了很大的满足感。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l]

for	**at**	**frequent**	**intervals**	**the**	**other**	**occupants**	**of**	**the**	**room**	**heard**	**him**	**chuckle**
为了	在	频繁	间隔	这	其他	居住者	的	这	房间	听到	他	轻笑

[ɪ'mɑːdərətli] .

immoderately	**.**
过度	.

房间里的其他人时不时会听到他发出不合时宜的轻笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]

At	**length**	**the**	**long**	**editorial**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**as**	**he**	**gathered**	**the**
在	长度	这	长的	社论	曾是	完成的	,	和	作为	他	聚集	这

['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [tə'geðər] ,

closely	**written**	**pages**	**together**	**,**
密切	书面	页面	一起	,

冗长的社论终于写完了，当他把密密麻麻的稿纸叠在一起时，

[hiː; hi][eks'heɪld][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

he	**exhaled**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
他	呼气	一个	深的	气息	.

他深深地吐出一口气。

“ ['hɔli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ɪk'spoʊz] ,

“	**Hawley**	**said**	**that**	**the**	**pictures**	**would**	**be**	**the**	**main**	**feature**	**of**	**the**	**Bulletin's**	**exposé**	**,**
“	霍利	说	那	这	图片	会	是	这	主要的	特征	的	这	公告	暴露	,

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

”	**he**	**muttered**	**;**
”	他	低声说道	;

“霍利说，这些照片将是《公报》揭露报道的主要内容，”他低声说道；

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**was**	**right**	**.**
“	和	,	的	课程	,	他	曾是	正确的	.

“当然，他是对的。”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	**doubt**	**about**	**that**	**.**
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**rather**	**think**	**this**	**editorial**	**of**	**mine**	**is**	**going**	**to**	**make**
但	在	这	相同的	时间	我	相当	思考	这	社论	的	矿	是	去	到	制作

[kwaɪt] [ə; eɪ][hɪt] ,

quite	**a**	**hit**	**,**
相当	一个	打	,

但与此同时，我却觉得我的这篇社论应该会引起不小的反响。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

" ['hɔli] ['hɑ:rtɪli] [in'dɔ:st] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:]
" **Hawley heartily indorsed this opinion when , a few minutes later , he dropped into**
" 霍利 衷心地 认可 这 观点 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 他 掉落 进入
[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['ɑ:fɪs] ,
the Bulletin's office ,
这 公告 办公室 ,

几分钟后，霍利来到《公报》办公室，热情地赞同了这一观点。

[ænd; ənd] ['kærəl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and Carroll showed him what he had written .
和 卡罗尔 显示 他 什么 他 有 书面 .

卡罗尔把写好的东西给他看了。

" [its] [greɪt] [stʌf] !
" **It's great stuff !**
" 它是 伟大的 东西 !

"这东西太棒了！"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" **the Camera Chap exclaimed enthusiastically .**
" 这 相机 查普 惊呼 踊跃 .

"摄影师兴奋地喊道。"

" ['sɪmpli] [ɪ'mens] !
" **Simply immense !**
" 简单地 巨大 !

简直太棒了!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [slɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [fred] .
I never had any idea that you could sling English as well as that , Fred .
我 绝不 有 任何 主意 那 你 可以 吊索 英语 作为 出色地 作为 那 , 弗雷德 .

弗雷德，我真没想到你英语也说得这么好。

" ['kærəl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [preɪz] .
" **Carroll flushed with pleasure at his warm praise .**
" 卡罗尔 酡 和 乐趣 在 他的 温暖的 称赞 .

卡罗尔听到他热情洋溢的赞扬，高兴得满脸通红。

" [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **I guess it's because I feel so strongly on the subject , " he said simply .**
" 我 猜测 它是 因为 我 感觉 所以 强烈 在 这 主题 , " 他 说 简单地 .

"我想是因为我对这个问题感触很深吧，"他简单地说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [fi:lz] [wʌt] [hi:; hi]
" **A fellow can write so much better , you know , if he really feels what he**
" 一个 同伴 能 写 所以 很多 更好的 , 你 知道 , 如果 他 真的 感觉 什么 他
[raɪts] . "
writes . "
写 . "

"你知道，如果一个人能真正体会到他所写的内容，他就能写出更好的作品。"

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get]
" **People who buy the Bulletin to - morrow morning are certainly going to get**
" 人们 WHO 买 这 公告 到 - 明天 早晨 是 当然 去 到 得到
[ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] ,
their money's worth ,
他们的 钱的 值得 ,

"明天早上购买这份公报的人肯定会觉得物有所值。"

" ['hɔli] ['tʃʌkld] .
" **Hawley chuckled .**
" 霍利 轻笑 .

霍利轻笑了一声。

“ [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .

“	That	editorial	alone	will	be	well	worth	the	price	of	the	paper	.
”	那	社论	独自的	将要	是	出色地	值得	这	价格	的	这	纸	.

“单凭那篇社论，这份报纸就值回票价了。”

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['skræpˌbʊks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['sætaɪər] . ”

Your	readers	ought	to	paste	it	in	their	scrapbooks	as	a	model	of	satire	.	”
你的	读者	应该	到	粘贴	它	在	他们的	剪贴簿	作为	一个	模型	的	讽刺	.	”

你的读者应该把它贴到剪贴簿里，作为讽刺作品的典范。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔʃɪŋ] , [oʊld] [mæn] , ” [prəu'testid] ['kærəl] .

“	Cut	out	the	joshing	,	old	man	,	”	protested	Carroll	.
”	切	出去	这	开玩笑	,	老的	男人	,	”	抗议	卡罗尔	.

“别开玩笑了，老头，”卡罗尔抗议道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [peɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['skræpˌbʊks] ,

“	If	the	readers	of	the	Bulletin	paste	anything	in	their	scrapbooks	,
”	如果	这	读者	的	这	公告	粘贴	任何事物	在	他们的	剪贴簿	,

“如果《公报》的读者把任何东西粘贴到他们的剪贴簿里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

it	will	be	those	wonderful	snapshots	of	yours	.
它	将要	是	那些	精彩的	快照	的	你的	.

将会是你那些精彩的照片。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] , [fræŋk] .

They're	going	to	create	a	big	sensation	,	Frank	.
它们是	去	到	创造	一个	大的	感觉	,	坦率	.

弗兰克，他们会引起轰动。

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [grɪnd] .

”	The	Camera	Chap	grinned	.
”	这	相机	查普	咧嘴一笑	.

摄影师咧嘴一笑。

“ [jes] , [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kəm'baɪnd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [stɜːr] [θɪŋz] [ʌp]

“	Yes	,	the	snapshots	and	your	editorial	combined	certainly	ought	to	stir	things	up
”	是的	,	这	快照	和	你的	社论	合并	当然	应该	到	搅拌	事物	向上

.

:

.

“是的，这些照片和你的社论结合起来，肯定会引起轰动。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪv] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['fɪgjərz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

Don't	forget	that	I've	bet	you	a	new	hat	that	your	circulation	figures	will	be	more
不	忘记	那	我已经	赌注	你	一个	新的	帽子	那	你的	循环	数据	将要	是	更多的

[ðæn; ðən] ['dʌbld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

than	doubled	to	-	morrow	,
比	双倍	到	-	明天	,

别忘了，我跟你打赌，明天你的发行量肯定会翻一番以上，赌注是一顶新帽子。

[fred] . ”

Fred	.	”
弗雷德	.	”

弗雷德。”

“ [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hæt] , ” ['kærəl] ['tʃʌkld] .

“	I'll	be	quite	satisfied	to	lose	the	hat	,	”	Carroll	chuckled	.
”	患病的	是	相当	使满意	到	失去	这	帽子	,	”	卡罗尔	轻笑	.

“丢了帽子我就很满足了，”卡罗尔笑着说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][bet] ,

“	And	just	to	show	you	that	I	don't	expect	to	win	the	bet	,
”	和	只是	到	展示	你	那	我	不	预计	到	赢	这	赌注	,

“我这么说只是为了向你们表明我并不指望赢得这场赌局，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] ['presˌrʊm] [tuː; tə] [prɪnt] [twaɪs] [ðə; ði]

let	me	tell	you	that	I've	already	given	orders	to	my	pressroom	to	print	twice	the
让	我	告诉	你	那	我已经	已经	给定	订单	到	我的	新闻发布室	到	打印	两次	这

['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

usual	number	of	papers	to	-	morrow	.	”
通常	数字	的	文件	到	-	明天	.	”

我告诉你，我已经指示印刷车间明天印刷两倍于平时数量的报纸。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	guess	you're	quite	safe	in	doing	so	,	”	said	the	Camera	Chap	earnestly	.
”	我	猜测	你是	相当	安全的	在	正在做	所以	,	”	说	这	相机	查普	切实	.

“我想你这样做应该很安全，”摄影师认真地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] ['meni] ['kɑːpiz] [left] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

“	I	don't	think	you'll	have	many	copies	left	on	your	hands	.
”	我	不	思考	你会	有	许多	副本	左边	在	你的	双手	.

“我想你手里应该不会剩下多少本了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [fred] ?

But	how	are	the	pictures	getting	along	,	Fred	?
但	如何	是	这	图片	获得	沿着	,	弗雷德	?

弗雷德，照片拍得怎么样了?

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [kʌts] [jet] ? ”

Have	they	been	made	into	cuts	yet	?	”
有	他们	到过	制成	进入	削减	然而	?	”

它们已经被裁切下来了吗?

“ ['niːlsən] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] , ” ['kærəl] ['ænsər] .

“	Neilson	is	working	on	them	now	,	”	Carroll	answered	.
”	尼尔森	是	在职的	在	他们	现在	,	”	卡罗尔	回答	.

“尼尔森现在正在研究这些问题，”卡罗尔回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] ['hiːz] [prəg'resɪŋ] .

“	Come	on	up	,	and	we'll	see	how	he's	progressing	.
”	来	在	向上	,	和	出色地	看	如何	他是	进展	.

“上来看看他恢复得怎么样。”

” ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɑːb] — [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Neilson	was	working	on	an	outside	job	—	a	half	-	tone	cut	for	the
”	尼尔森	曾是	在职的	在	一个	外部	工作	—	一个	一半	-	语气	切	为了	这

['letərhed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['teɪlər] — [wen] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

letterhead	of	a	local	tailor	—	when	they	entered	his	laboratory	.
信笺抬头	的	一个	当地的	裁缝	—	什么时候	他们	进入	他的	实验室	.

“尼尔森当时正在做一项外部工作——为当地一家裁缝的信笺抬头制作半色调图案——这时他们走进了他的实验室。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , ['kærəl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] .

Observing	this	,	Carroll	was	somewhat	annoyed	.
观察	这	,	卡罗尔	曾是	有些	恼怒	.

看到这种情况，卡罗尔有些恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['niːlsən] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [kʌts] [θruː] , [ænd; ənd] ,

He	had	asked	Neilson	to	rush	the	cuts	through	,	and	,
他	有	问	尼尔森	到	匆忙	这	削减	通过	,	和	,

他要求尼尔森加快剪辑速度，而且，

[waɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

while	**he**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**the**	**outside**	**work**	**which**	**paid**	**the**	**expenses**	**of**
尽管	他	已实现	那	它	曾是	这	外部	工作	哪个	有薪酬的	这	开支	的

[ðə; ði][plænt] ,

the	**plant**	**,**
这	植物	,

他意识到，是外部工作收入支付了工厂的开支。

[hiː; hi] [felt] [ə'griːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [hæf] [toʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	**felt**	**aggrieved**	**that**	**the**	**tailor's**	**half**	**tone**	**should**	**be**	**given**	**first**	**attention**	**.**
他	毛毡	受委屈的	那	这	裁缝	一半	语气	应该	是	给定	第一的	注意力	.

他感到委屈，裁缝的半色调竟然应该优先考虑。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrk] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?

“	**How**	**about**	**that**	**work**	**I**	**gave**	**you**	**?**
“	如何	关于	那	工作	我	给予	你	?

“我交给你的那份工作怎么样？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] .

”	**he**	**inquired**	**sharply**	**.**
”	他	询问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [oʊl] ?

“	**Started**	**on**	**it**	**yet**	**,**	**Ole**	**?**
“	开始	在	它	然而	,	奥莱	?

“奥莱，你开始做了吗？”

” [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**The**	**engraver**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
”	这	雕刻师	看起来	在	他	在	惊讶	.

雕刻师惊讶地看着他。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðem; ðəm] ['negətivz] ?

“	**How**	**can**	**I**	**start**	**on**	**it**	**until**	**you**	**give**	**me**	**back**	**them**	**negatives**	**?**
“	如何	能	我	开始	在	它	直到	你	给	我	后退	他们	负面	?

“在你把底片还给我之前，我怎么开始呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][bæn] [juːst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**ban**	**yoost**	**coming**	**down**	**to**	**ask**	**you**	**for**	**them**	**.**	**”**
“	我	禁止	尤斯特	未来	向下	到	问	你	为了	他们	.	”

“我禁止尤斯特下来向你索要这些东西。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['negətivz] !

“	**Give**	**you**	**back**	**the**	**negatives**	**!**
“	给	你	后退	这	负面	!

“把底片还给你！”

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

”	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**repeated**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**frown**	**.**
”	这	业主	的	这	公告	重复	,	和	一个	困惑	皱眉	.

“《公报》的老板皱着眉头，一脸困惑地重复道。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**
“	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	”

你到底在说什么?

“ [aɪ][bæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pə'liːsmənz] ['negətivz] [juː; jʊ][wɑːnt] [meɪd] ['ɪntuː] [kʌts] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
“ 我 禁止 说 关于 那些 警察的 负面 你 想 制成 进入 削减 为了 到 -
['mɔːroʊz] ['peɪpər] ,
明天 纸 ,

“我禁止谈论那些你想剪下来刊登在明天报纸上的警察底片。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['niːlsən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɛtəld] .
的 课程 , ” 回复 尼尔森 , 一个 琐事 荨麻 .

“当然，”尼尔森略带恼火地回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kʌts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? ”
“ 如何 能 我 制作 这 削减 直到 我 得到 这 图片 ? ”

“在拿到照片之前，我该如何进行裁剪呢？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ” ['kærəl] [prəu'testid] .
“ 但 你 有 这 图片 , ” 卡罗尔 抗议 .

“但是你们有照片啊，”卡罗尔抗议道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ 没有 我 给 他们 到 你 ? ”

我不是把它们给你了吗?

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] .
“ 当然 你 给予 他们 到 我 一次 .

“你肯定曾经给过我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][bæn] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
但 你 禁止 拿 他们 后退 再次 , 没有 你 ? ” 回复 这 男人 愤慨地 .

“但是你们又禁止把它们带回去，对吧？”那人愤愤不平地回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] ? ”
“ 我 采取 他们 后退 ? ”

“我把它们带回去了？”

“ [ʃʊr] !
“ 当然 !

“当然!

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
在 至少 , 你 发送 这 男生 为了 他们 — 哪个 是 尤斯特 这 相同的 , 的 课程 .
”
”

至少你派了那个男孩去接他们——当然，这本质上是一样的。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ 这 男生 ?

“那个男孩？”

" ['kærəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ʌn'i:zi] .
" Carroll was beginning to grow uneasy .
" 卡罗尔 曾是 开始 到 生长 不安 .

卡罗尔开始感到不安。

" [wʌt] [bɔɪ] ? "
" What boy ? "
" 什么 男生 ? "

"哪个男孩？"

" [ðæt] [bɔɪ] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ni:lsən] [rɪ'plaɪd] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
" That boy Miggsy , of course , " Neilson replied , now thoroughly out of temper .
" 那 男生 - , 的 课程 , " 尼尔森 回复 , 现在 彻底 出去 的 脾气 .

"当然是那个叫米格斯的男孩，"尼尔森回答道，此时他已经彻底生气了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [joʊk] [ju:; jʊ][bæn][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['kærəl] ?
" What kind of a yoke you ban try to play with me , Mr . Carroll ?
" 什么 种类 的 一个 轭 你 禁止 尝试 到 玩 和 我 , 先生 . 卡罗尔 ?

"卡罗尔先生，你竟敢对我使出什么花招？"

[aɪ][bæn] ['sɪriəs] ['felər] , [ænd; ənd][dəunt][laɪk] ['fu:lɪn] - .
I ban serious feller , and don't like foolin ' .
我 禁止 严肃的 伙计 , 和 不 喜欢 愚弄 - .

我讨厌严肃的人，也不喜欢胡闹。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [ðæt] - [ʌp] [hɪr] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ][tu:; tə] [seɪ] [wʊd] [aɪ] [pli:z] [let]
Didn't you send that Miggsy up here half an hour ago to say would I please let
没有 你 发送 那 - 向上 这里 一半 一个 小时 前 到 说 会 我 请 让
[ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['negətivz] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ?
you have them negatives back right away ?
你 有 他们 负面 后退 正确的 离开 ?

你半小时前不是派米格西上来问你能不能马上把底片还给你吗?

" ['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" Carroll's face suddenly turned pale .
" 卡罗尔的 脸 突然 转向 苍白 .

卡罗尔的脸色突然变得苍白。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] !
" I certainly did not !
" 我 当然 做过 不是 !

"我当然没有！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

"他兴奋地喊道。"

" [aɪ] [sent] [noʊ] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] .
" I sent no such message .
" 我 发送 不 这样的 信息 .

"我没有发送过这样的信息。"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ? "
Do you mean to say that Miggsy told you that I sent him ? "
做 你 意思是 到 说 那 - 讲述 你 那 我 发送 他 ? "

你是说米格西告诉你是我派他来的吗?

" [hi:; hi] [ʃʊr] [dɪd] .
" He sure did .
" 他 当然 做过 .

"他确实做到了。"

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

He	said	you	needed	the	pictures	to	show	to	somebody	,	and	must	have
他	说	你	需要	这	图片	到	展示	到	某人	,	和	必须	有

[ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

them	right	away	.
他们	正确的	离开	.

他说你需要这些照片给别人看，而且必须马上拿到。

[aɪ][bæn] ['jʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

I	ban	yust	starting	to	work	on	them	when	he	came	up	,
我	禁止	仅仅	开始	到	工作	在	他们	什么时候	他	来了	向上	,

我刚开始着手处理这些事情，他就出现了。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	gave	them	to	him	.
但	我	给予	他们	到	他	.

但我把它们给了他。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , ['kærəl] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

"	With	an	exclamation	of	alarm	,	Carroll	hurried	downstairs	to	the	editorial
"	和	一个	感叹	的	警报	,	卡罗尔	慌忙	楼下	到	这	社论

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

rooms	to	interview	the	office	boy	.
房间	到	面试	这	办公室	男生	.

卡罗尔惊叫一声，匆匆下楼到编辑部去采访办公室小弟。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

The	youngster	was	not	in	sight	.
这	青少年	曾是	不是	在	视线	.

那个年轻人不见了踪影。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - ?

"	Seen	anything	of	Miggsy	?
"	已见	任何事物	的	-	?

你见过米格西吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] , [huːz] [desk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

"	he	inquired	anxiously	of	one	of	the	reporters	,	whose	desk	was	near	the	door
"	他	询问	焦虑地	的	一	的	这	记者	,	谁	桌子	曾是	靠近	这	门

.

:

.

他焦急地向一位办公桌靠近门口的记者询问。

" [nɑːt] ['leɪtli] .

"	Not	lately	.
"	不是	最近	.

“最近没有。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kærəl] , [wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

The	last	time	I	saw	him	,	Mr	.	Carroll	,	was	half	an	hour	ago	,
这	最后的	时间	我	锯	他	,	先生	.	卡罗尔	,	曾是	一半	一个	小时	前	,

我最后一次见到卡罗尔先生是在半小时前。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['erənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

when	he	went	out	to	do	that	errand	for	you	.	"
什么时候	他	去	出去	到	做	那	差事	为了	你	.	"

他出去为你办事的时候。”

" [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	An	errand	for	me	?	"
"	一个	差事	为了	我	?	"

“有什么事要我办吗？”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**what**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	那就是	什么	他	说	.

“是的，他就是这么说的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

He	**was**	**going**	**out**	**just**	**as**	**I**	**came**	**in**	**,**
他	曾是	去	出去	只是	作为	我	来了	在	,

我进来的时候他正好要出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

and	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
和	他	似乎	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

他似乎非常着急。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ]

I	**stopped**	**him**	**on**	**the**	**stairway**	**,**	**and**	**jokingly**	**asked**	**him**	**what**	**all**	**the**	**rush**
我	停止	他	在	这	楼梯	,	和	开玩笑地	问	他	什么	全部	这	匆忙

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	**about**	**.**
曾是	关于	.

我在楼梯上拦住了他，开玩笑地问他这么着急干什么。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ,

He	**begged**	**me**	**not**	**to**	**delay**	**him**	**,**
他	乞求	我	不是	到	延迟	他	,

他恳求我不要耽搁他，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ]

as	**you**	**had**	**just**	**sent**	**him**	**out**	**on**	**an**	**errand**	**of**	**great**	**importance**	**which**
作为	你	有	只是	发送	他	出去	在	一个	差事	的	伟大的	重要性	哪个

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] .

had	**to**	**be**	**attended**	**to**	**immediately**	**.**
有	到	是	参加	到	立即地	.

你刚刚派他去执行一项非常重要的任务，必须立即完成。

” ['kærəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɔli] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

”	**Carroll**	**turned**	**to**	**Hawley**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**him**	**downstairs**	**.**
”	卡罗尔	转向	到	霍利	,	WHO	有	随后	他	楼下	.

卡罗尔转向霍利，霍利跟着他下了楼。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

They	**exchanged**	**glances**	**of**	**consternation**	**.**
他们	交换	眼神	的	惊愕	.

他们交换了一个惊愕的眼神。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**
”	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

” [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [sed] ['hɔːrsli] .

”	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**said**	**hoarsely**	**.**
”	这	业主	的	这	公告	说	沙哑地	.

“《公报》的老板声音嘶哑地说。”

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	**Camera**	**Chap**	**smiled**	**grimly**	**.**
这	相机	查普	微笑	阴沉地	.

摄影师露出了苦笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] - [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
“ It looks very much as if our young friend Miggsy had gone over to the
” 它 看起来 非常 很多 作为 如果 我们的 年轻的 朋友 - 有 已消失 超过 到 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“看来我们年轻的朋友米格西很可能已经投靠了敌人。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , ” [grauld] [ˈkærəl] .
“ Yes , I'm afraid so , ” growled Carroll .
” 是的 , 我是 害怕的 所以 , ” 咆哮 卡罗尔 .

“是的，恐怕是这样，”卡罗尔咆哮道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
“ I can't imagine any other reason for his actions .
” 我 不能 想象 任何 其他 原因 为了 他的 行动 .

“我想不出他这样做还有其他什么原因。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋgreɪt] !
The little ingrate !
这 小的 忘恩负义的 !

这个忘恩负义的小人！

[aɪv] [bɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] [kɪd] .
I've been pretty good to that kid .
我已经 到过 漂亮的 好的 到 那 孩子 .

我对那孩子挺好的。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ˈhiːd] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
I never thought that he'd do me a trick of this sort .
我 绝不 想法 那 他会 做 我 一个 诡计 的 这 种类 .

我做梦也没想到他会对我耍这种花招。

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈnɜːrvəsli] , [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] [klentʃt] .
” He paced the floor nervously , his big fists clenched .
” 他 踱步 这 地面 紧张地 , 他的 大的 拳头 紧握 .

他焦躁地在房间里踱来踱去，紧握着拳头。

“ [greɪt] [griːf] !
“ Great grief !
” 伟大的 悲伤 !

“太悲痛了！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] —
“ Can it really be possible that all our trouble has been for nothing —
” 能 它 真的 是 可能的 那 全部 我们的 麻烦 有 到过 为了 没有什么 —
[ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsnæpˌʃɔts] ,
that we're not going to publish those wonderful snapshots ,
那 是 不是 去 到 发布 那些 精彩的 快照 ,

“难道我们所有的努力真的都白费了——我们最终还是不会发表那些精彩的照片吗？”

['æftər][ɔ:l] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

" ['hɔli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['su:ðɪŋli] .
" Hawley patted his shoulder soothingly .
" 霍利 轻拍 他的 肩膀 舒缓地 .

霍利轻轻拍了拍他的肩膀以示安慰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fər'lɔ:rn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
It was in forlorn situations of this sort that the Camera Chap's sunny disposition
它 曾是 在 绝望 情况 的 这 种类 那 这 相机 小伙子的 阳光明媚 处置
[ʃoʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
showed up to the best advantage .
显示 向上 到 这 最好的 优势 .

正是在这种令人沮丧的情况下，摄影师阳光开朗的性格才得以充分展现。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [skaʊt] !
" Cheer up , old scout !
" 欢呼 向上 , 老的 侦察 !

"振作起来，老童子军！"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kærəl] .
" he said to Carroll .
" 他 说 到 卡罗尔 .

他对卡罗尔说。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][ðæt] ['kɔ:rkɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" After all , there's that corking editorial of yours .
" 后 全部 , 有 那 软木塞 社论 的 你的 .

"毕竟，还有你那篇精彩绝伦的社论呢。"

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['ɪtl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][hɪt][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [frʌnt] [peɪdʒ] . "
Even without the pictures , it'll make quite a hit in to - morrow's front page . "
甚至 没有 这 图片 , 它将 制作 相当 一个 打 在 到 - 明天 正面 页 . "

即使没有图片，这条新闻明天也肯定会登上头版头条。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , " [groʊn] ['kærəl] .
" No , it won't , " groaned Carroll .
" 不 , 它 惯于 , " 呻吟 卡罗尔 .

"不，不会的，"卡罗尔呻吟道。

" [ðæt] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [wəʊnt][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [frʌnt] [peɪdʒ] .
" That editorial won't go on to - morrow's front page .
" 那 社论 惯于 去 在 到 - 明天 正面 页 .

"那篇社论不会出现在明天的头版。"

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I might as well tear it up .
我 可能 作为 出色地 撕 它 向上 .

我干脆把它撕了吧。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [der] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?
Don't you see that I wouldn't dare publish it without the pictures ?
不 你 看 那 我 不会 敢 发布 它 没有 这 图片 ?

难道你看不出来，没有图片我是不敢发表的吗?

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [su:] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] .
Those fellows would sue me for libel .
那些 伙伴们 会 起诉 我 为了 诽谤 .

那些家伙会告我诽谤。

[ðeid] [swer] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk]

They'd	swear	that	my	statements	were	false	,	and	,	without	the	photographic
他们会	发誓	那	我的	声明	是	错误的	,	和	,	没有	这	摄影

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他们会信誓旦旦地说我的说法是假的，而且，如果没有照片证据，

[aɪ] ['kudnt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] . ”

I	couldn't	prove	that	they	weren't	.	”
我	不能	证明	那	他们	不是	.	”

我无法证明他们不是。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['θɔːtfəli] .

“	I	guess	you're	right	there	,	”	said	the	Camera	Chap	thoughtfully	.
“	我	猜测	你是	正确的	那里	,	”	说	这	相机	查普	深思熟虑	.

“我想你说得对，”摄影师若有所思地说。

“ [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðæt] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] .

“	It's	too	bad	that	that	fine	piece	of	writing	should	go	to	waste	.
“	它是	也	坏的	那	那	美好的	片	的	写作	应该	去	到	浪费	.

“这么好的文章就这样被埋没了，真是太可惜了。”

[wel] , ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [aɪ] — — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [fred] ?

Well	,	better	luck	next	time	,	I	—	—	Where	are	you	going	,	Fred	?
出色地	,	更好的	运气	下一个	时间	,	我	—	—	在哪里	是	你	去	,	弗雷德	?

下次好运，我——弗雷德，你要去哪儿?

” [fɔːr; fər] ['kærəl] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hæd; həd] [stept] ['heɪstɪli] [tɔːrd]

”	For	Carroll	,	muttering	something	under	his	breath	,	had	stepped	hastily	toward
”	为了	卡罗尔	,	喃喃自语	某物	在下面	他的	气息	,	有	步	草草	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“卡罗尔低声嘟囔着什么，匆匆走向门口。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['presˌrʊm] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['ekstrə] ['pepərz] ,

“	I'm	going	down	to	the	pressroom	to	cancel	that	order	for	extra	papers	,
“	我是	去	向下	到	这	新闻发布室	到	取消	那	命令	为了	额外的	文件	,

“我要去印刷车间取消那份加印纸张的订单。”

” [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪk'spleɪnd] ['gluːmɪli] .

”	the	proprietor	of	the	Bulletin	explained	gloomily	.
”	这	业主	的	这	公告	解释	阴郁地	.

“《公报》的老板沮丧地解释道。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

WORSE	AND	WORSE	.
更糟	和	更糟	.

越来越糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ['riːdɪŋ] “ [buːts] [blækt] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	notice	in	the	barber's	shop	window	reading	“	Boots	Blacked	Inside	.
那里	曾是	一个	注意	在	这	理发师	店铺	窗户	阅读	“	靴子	变黑	里面	.

理发店的橱窗上贴着一张告示，上面写着“靴子内部擦亮”。

" [ə; eɪ] [pə'destriən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd]

"	A	pedestrian	halted	and	read	and	reread	the	notice	,	and	then	opened
"	一个	行人	停止	和	读	和	重读	这	注意	,	和	然后	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

the	door	and	said	:
这	门	和	说	:

一位行人停下脚步，反复阅读告示，然后打开门说道：

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃuːz] .

"	That	ought	to	be	shoes	.
"	那	应该	到	是	鞋	.

“那应该是鞋子。”

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn] ['fɪfti] [werz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

Not	one	man	in	fifty	wears	boots	in	the	summer	.
不是	一	男人	在	五十	穿着	靴子	在	这	夏天	.

夏天，五十个男人中没有一个穿靴子。

" [ðə; ði]['bɑːrbər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] , ['æftər] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

"	The	barber	didn't	say	anything	,	but	,	after	due	reflection	,	concluded	that	the	man
"	这	理发师	没有	说	任何事物	,	但	,	后	到期的	反射	,	结束	那	这	男人

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

理发师什么也没说，但经过一番思考后，他认为那人说得对。

[ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['noʊtɪs][tuː; tə] [riːd] : " [ʃuːz] [blækt] [ˌɪn'saɪd] .

and	so	changed	the	notice	to	read	:	"	Shoes	Blacked	Inside	.
和	所以	已更改	这	注意	到	读	:	"	鞋	变黑	里面	.

于是将告示改为：“鞋子内部已擦黑。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	He	had	scarcely	put	it	up	when	the	same	man	came	along	again	and
"	他	有	几乎	放	它	向上什么时候		这	相同的	男人	来了	沿着	再次	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] :

opened	the	door	to	say	:
打开	这	门	到	说	:

“他刚把门打开，同一个人又来了，打开门说：

" [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [blækt] .

"	No	one	wants	the	inside	of	his	shoes	blacked	.
"	不	一	想要	这	里面	的	他的	鞋	变黑	.

“没有人希望自己的鞋子里面被弄黑。”

[wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

We	pay	to	have	the	shine	on	the	outside	.
我们	支付	到	有	这	闪耀	在	这	外部	.

我们花钱是为了让外表光鲜亮丽。

" [ðə; ði]['bɑːrbər] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

"	The	barber	puzzled	over	it	for	a	while	,	and	realized	that	the	man	was
"	这	理发师	困惑	超过	它	为了	一个	尽管	,	和	已实现	那	这	男人	曾是

[raɪt] [ə'gen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

理发师琢磨了一会儿，意识到那人又说对了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn] ['riːdɪŋ] :

and	next	day	the	notice	was	replaced	by	one	reading	:
和	下一个	天	这	注意	曾是	替换	经过	一	阅读	:

第二天，原告被另一份通知取代，内容如下：

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ʃuːz] [blækt] [ˌɪn'saɪd] . ”

“	The	outside	of	shoes	blacked	inside	.	”
”	这	外部	的	鞋	变黑	里面	.	”

“鞋子外侧内侧都变黑了。”

“ [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːlt] ['faɪndər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	That's	perfectly	correct	,	”	said	the	fault	finder	,	as	he	came	along	in	the
”	那就是	完美	正确的	,	”	说	这	过错	发现者	,	作为	他	来了	沿着	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“完全正确，”下午路过时，那位负责排查故障的人说道。

“ ['nevər] [gɪv] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Never	give	yourself	away	on	the	English	language	.
”	绝不	给	你自己	离开	在	这	英语	语言	.

“永远不要在英语语言上暴露自己。”

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

”	THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
”	这	消息	的	全部	国家	.

“各国新闻。”

[daɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn] [deθ] .

Dies	Preaching	on	Death	.
死亡	布道	在	死亡	.

死于对死亡的布道。

“ [prɪ'per] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [ɑːr] .

“	Prepare	to	live	and	you	will	be	prepared	to	die	,	”	said	the	Reverend	R	.
”	准备	到	居住	和	你	将要	是	准备	到	死	,	”	说	这	牧师	拉	.

[dʒiː] . ['kɑːlɪsən] ,

G	.	Collison	,
G	.	碰撞	,

“做好活着的准备，你就会做好死亡的准备，”RG Collison牧师说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

addressing	a	large	congregation	in	the	tabernacle	of	the	Oregon	Christian	Church
解决	一个	大的	会众	在	这	圣幕	的	这	俄勒冈州	基督教	教会

[kən'venʃ(ə)n] , [æt; ət] ['tɜːrnər] , [ɔːr] .

Convention	,	at	Turner	,	Ore	.
习俗	,	在	车工	,	矿石	.

在俄勒冈州特纳市俄勒冈基督教教会大会的会幕上向众多会众发表讲话。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

As	he	spoke	he	sank	to	the	floor	of	the	pulpit	and	died	within	a	few
作为	他	辐	他	沉没	到	这	地面	的	这	讲坛	和	死亡	之内	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他边说边倒在讲台上，几秒钟后便去世了。

[deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['æpəpleksi] .

Death	was	caused	by	apoplexy	.
死亡	曾是	导致	经过	中风	.

死因是中风。

['daɪˌstʌf] ['meɪkɚz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Dyestuff	Makers	Cheerful	.
染料	创客	快乐	.

染料制造商们兴高采烈。

['ænəlɪn] [daɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , [ænd; ənd] , [ðeɪ]

Aniline	**dye**	**manufacturers**	**in**	**this**	**country**	**are**	**making**	**a**	**tremendous**	**,**	**and**	**,**	**they**
苯胺	染料	制造商	在	这	国家	是	制作	一个	巨大的	,	和	,	他们

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

这个国家的苯胺染料生产商正在赚取巨额利润，而且他们认为，

[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [daɪz] ,

an	**encouraging**	**effort**	**to**	**supply**	**the**	**want**	**of**	**dyes**	**,**
一个	鼓励	努力	到	供应	这	想	的	染料	,

这是一项令人鼓舞的举措，旨在满足染料短缺的需求。

[soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [sɪns] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːdʌkt] .

so	**greatly**	**needed**	**since**	**the**	**cessation**	**of**	**German**	**exportation**	**of**	**that**	**product**	**.**
所以	非常	需要	自从	这	停止	的	德语	出口	的	那	产品	.

自德国停止出口该产品以来，这种产品就非常需要了。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn]

Some	**idea**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**domestic**	**industry**	**has**	**been**	**called**	**upon**
一些	主意	的	这	方式	在	哪个	这	国内的	行业	有	到过	称为	之上

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl] [mɪlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

to	**meet**	**the**	**demand**	**of**	**the**	**textile**	**mills**	**was**	**given**	**by**	**one**	**of**	**the**	**largest**
到	见面	这	要求	的	这	纺织品	磨坊	曾是	给定	经过	一	的	这	最大

[ə'merɪkən] [kən'sɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] ['bɪznəs] ,

American	**concerns**	**in**	**the**	**dye**	**business**	**,**
美国人	担忧	在	这	染料	商业	,

美国一家大型染料企业对国内产业如何满足纺织厂的需求给出了一些见解。

[huː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['deɪli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [tuː; tə]

who	**said**	**that**	**his**	**company**	**has**	**daily**	**to**	**reject**	**orders**	**for**	**some**	**thirty**	**to**
WHO	说	那	他的	公司	有	日常的	到	拒绝	订单	为了	一些	三十	到

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [daɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər]

eighty	**thousand**	**pounds**	**of**	**dyes**	**because**	**of**	**their**	**inability**	**to**	**manufacture**
八十	千	磅	的	染料	因为	的	他们的	无力	到	生产

[ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .

them	**fast**	**enough**	**.**
他们	快速地	足够的	.

他表示，由于无法快速生产，他的公司每天都不得不拒绝大约三万到八万磅染料的订单。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz]

As	**an**	**evidence**	**of**	**the**	**satisfactory**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**American**	**manufacturers**
作为	一个	证据	的	这	令人满意的	方式	在	哪个	这	美国人	制造商

[hæv; həv] ['rælid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

have	**rallied**	**to**	**meet**	**the**	**situation**	**,**
有	集结	到	见面	这	情况	,

作为美国制造商积极应对当前形势的令人满意的证明，

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['daɪˌstəfs]

he	**asserted**	**that**	**his**	**company**	**was**	**manufacturing**	**four**	**times**	**as**	**much**	**dyestuffs**
他	断言	那	他的	公司	曾是	制造业	四	时代	作为	很多	染料

[ðɪs] [jɪr] [æz; əz][ɪn] ['eni] [jɪr] ['priːviəs] .

this	**year**	**as**	**in**	**any**	**year**	**previous**	**.**
这	年	作为	在	任何	年	以前的	.

他声称，他公司今年的染料产量是往年的四倍。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['daɪˌstʌf] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

Although	it	has	been	less	than	a	year	since	the	dyestuff	and	chemical
虽然	它	有	到过	较少的	比	一个	年	自从	这	染料	和	化学

['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

industries	were	thrown	into	confusion	by	the	war	,
行业	是	抛掷	进入	困惑	经过	这	战争	,

尽管距离染料和化学工业因战争而陷入混乱还不到一年，

[ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

a	readjustment	has	been	partly	accomplished	,
一个	调整	有	到过	部分	完成	,

调整工作已部分完成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [mɪl] ['ɑːpəreɪtərz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz]

which	has	enabled	mill	operators	to	go	ahead	with	the	manufacture	of	textiles
哪个	有	已启用	磨	运营商	到	去	前方	和	这	生产	的	纺织品

.

:
.

这使得纺织厂经营者能够继续进行纺织品生产。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpʊt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ]

From	the	way	the	American	output	has	increased	it	would	be	safe	to	say
从	这	方式	这	美国人	输出	有	增加	它	会	是	安全的	到	说

[ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hɪr] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	inside	of	the	next	eighteen	months	manufacturers	here	will	be	able	to
那	里面	的	这	下一个	十八	几个月	制造商	这里	将要	是	有能力的	到

[sə'plaɪ] [sʌm; səm] $10 ,

supply	some	$10	,
供应	一些	$10	,

从美国产量增长的方式来看，可以肯定地说，在未来18个月内，美国制造商将能够供应约10美元的商品。

- , - [wɜːrθ] ['ænjuəli] [ʌv; əv] ['daɪˌstəfs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][juːz] $30 , -

000	,	000	worth	annually	of	dyestuffs	to	a	home	market	which	could	use	$30	,	000
-	,	-	值得	每年	的	染料	到	一个	家	市场	哪个	可以	使用	$30	,	-

, - [wɜːrθ] .

,	000	worth	.
,	-	值得	.

每年向国内市场供应价值 3000 万美元的染料，而国内市场对染料的需求量可能高达 3000 万美元。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpʊt] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ,

Now	that	the	American	output	is	expanding	,
现在	那	这	美国人	输出	是	扩展	,

随着美国产量不断扩大，

['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [lɔːst] [baɪ]['dʒɜːrməni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

our	manufacturers	feel	confident	that	the	trade	lost	by	Germany	will	not	be
我们的	制造商	感觉	自信的	那	这	贸易	丢失的	经过	德国	将要	不是	是

[riː'geɪnd] .

regained	.
恢复	.

我们的制造商相信，德国失去的贸易额不会再被夺回。

[ðɪs] [eɪdʒd] [hen] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [kuːp] ['mɑːrv(ə)l] .

This	Aged	Hen	is	a	Real	Coop	Marvel	.
这	老年人	母鸡	是	一个	真实的	合作社	奇迹	.

这只老母鸡真是鸡舍里的奇迹。

“ [juːseɪpiːə][pɑːlɑː'diːnoʊ] , ” [ðə; ði]['oʊldɪst][hen][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋli] , [kɑːn] . ,

“	Eusapia	Palladino	,	”	the	oldest	hen	in	the	town	of	Killingly	,	Conn	.	,
“	尤萨皮亚	帕拉迪诺	,	”	这	最老	母鸡	在	这	镇	的	致命地	,	连接	.	,

“Eusapia Palladino”，康涅狄格州基林利镇最年长的母鸡。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrld] ,

and	perhaps	in	the	entire	world	,
和	也许	在	这	全部的	世界	,

或许在全世界范围内，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ]

is	to	have	a	birthday	party	on	the	occasion	of	her	twenty	-	seventh	birthday
是	到	有	一个	生日	派对	在	这	场合	的	她	二十	-	第七	生日

,

,

,

将在她二十七岁生日之际举办生日派对。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	will	come	in	a	few	days	.
哪个	将要	来	在	一个	很少	天	.

几天后就会到货。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][henz][ɪn] [ˈkɪlɪŋli] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] ,

All	the	old	hens	in	Killingly	are	looking	forward	to	the	event	,
全部	这	老的	母鸡	在	致命地	是	寻找	向前	到	这	事件	,

基林利的所有老母鸡都期待着这场盛事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪl] [biː; bi] [æskt] ,

and	it	is	probable	that	a	few	young	chickens	will	be	asked	,
和	它	是	可能	那	一个	很少	年轻的	鸡	将要	是	问	,

可能会问一些小鸡，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈfleɪvər] .

just	to	give	the	party	a	metropolitan	flavor	.
只是	到	给	这	派对	一个	大都会	味道	.

只是为了给派对增添一些都市气息。

[juːseɪpiːə] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

Eusapia	,	though	of	Spanish	origin	,
尤萨皮亚	,	尽管	的	西班牙语	起源	,

尤萨皮亚，虽然起源于西班牙，

[leiz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .

lays	her	eggs	in	English	and	began	the	work	when	but	five	months	old	.
躺下	她	鸡蛋	在	英语	和	开始	这	工作	什么时候	但	五	几个月	老的	.

她用英语下蛋，五个月大的时候就开始工作了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [eg] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnər] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈblæntʃəd] [stɪl] [hæz; həz] , [wʌz; wəz][leɪd]

Her	first	egg	,	which	her	owner	,	Mr	.	James	Blanchard	still	has	,	was	laid
她	第一的	蛋	,	哪个	她	所有者	,	先生	.	詹姆斯	布兰查德	仍然	有	,	曾是	铺设

[ɪn][noʊˈvembər] ,

in	November	,
在	十一月	,

她的第一枚蛋，也就是她的主人詹姆斯·布兰查德先生至今仍保存着的那枚，是在11月份下的。

- , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [jɪr] .

1888	,	and	since	then	she	has	laid	an	average	of	144	a	year	.
-	,	和	自从	然后	她	有	铺设	一个	平均的	的	-	一个	年	.

自 1888 年以来，她平均每年产卵 144 次。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][leɪd] [əˈnʌðər] [eg] [æz; əz] [ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] ,

She	has	just	laid	another	egg	as	this	story	is	being	written	,
她	有	只是	铺设	其他	蛋	作为	这	故事	是	存在	书面	,

就在我写这篇文章的时候，她又下了一个蛋。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['leɪɪŋ] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	only	the	greatest	haste	can	prevent	her	laying	another	before	it	is
和	仅有的	这	最	匆忙	能	防止	她	躺下	其他	前	它	是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

只有极度的急躁才能阻止她在第一个卵子完成之前就埋下第二个卵子。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [leiz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ] .

She	just	lays	around	all	day	,	as	might	be	expected	at	her	great	age	.
她	只是	躺下	大约	全部	天	,	作为	可能	是	预期的	在	她	伟大的	年龄	.

她整天就躺着，这对于她这个年纪来说也并不奇怪。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˌmædə'gæskər] ['bɪŋgl] [hen] , [wɪtʃ] [leiz] [skwer] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnəgræm] ,

Unlike	the	Madagascar	Bingle	Hen	,	which	lays	square	eggs	with	a	monogram	,
与此不同	这	马达加斯加	宾格尔	母鸡	,	哪个	躺下	正方形	鸡蛋	和	一个	字母组合	,

与产方形蛋且蛋壳上有字母图案的马达加斯加宾格尔母鸡不同，

[juːseɪpiːə] [leiz] [bʌt; bət][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Eusapia	lays	but	one	egg	at	a	time	.
尤萨皮亚	躺下	但	一	蛋	在	一个	时间	.

蓝宝石鱼一次只产一枚卵。

[juːseɪpiːə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['rekənd] ,

Eusapia	,	it	will	be	readily	reckoned	,
尤萨皮亚	,	它	将要	是	容易	估计	,

尤萨皮亚，这一点很容易被人们所认识。

[wʌz; wəz] [hætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['spænɪʃ] [eg] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən]

was	hatched	from	a	black	Spanish	egg	ten	years	before	the	Spanish	-	American
曾是	孵化	从	一个	黑色的	西班牙语	蛋	十	年	前	这	西班牙语	-	美国人

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

它出生于一枚西班牙黑蛋中，时间比美西战争早十年。

[wen] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [les] ['friːkwəntli] .

when	shells	burst	less	frequently	.
什么时候	贝壳	爆裂	较少的	频繁地	.

炮弹爆炸频率降低。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [di'plɔːz] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ɪ'regjələr]

She	has	seen	a	very	active	life	,	and	greatly	deplores	the	dissipation	,	irregular
她	有	已见	一个	非常	积极的	生活	,	和	非常	痛惜	这	耗散	,	不规律的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

她曾有过非常充实的生活，非常痛恨如今的放荡不羁、作息不规律的生活。

[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr]

and	loss	of	sleep	incident	to	the	poultry	shows	which	have	become	popular
和	损失	的	睡觉	事件	到	这	家禽	演出	哪个	有	变得	受欢迎的

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

of	late	years	.
的	晚的	年	.

近年来，家禽展览越来越受欢迎，导致人们失眠。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [smoʊk] , [hæz; həz] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] ,

She	does	not	smoke	,	has	never	on	any	occasion	partaken	of	alcoholic	liquors	,
她	做	不是	抽烟	,	有	绝不	在	任何	场合	参与	的	酗酒者	酒	,

她不抽烟，也从未饮用过任何酒精饮料。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˈglæsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] .

and	can	now	read	without	glasses	if	she	cared	to	.
和	能	现在	读	没有	眼镜	如果	她	关心	到	.

如果她愿意的话，现在不用戴眼镜也能阅读了。

[ˈmɪstər] . [ˈblæntʃəd] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈsevrəl] [disˈpjuːts] [ˈleɪtli] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [daind]

Mr	.	Blanchard	has	had	several	disputes	lately	with	persons	who	,	having	dined
先生	.	布兰查德	有	有	一些	争议	最近	和	人	WHO	,	拥有	用餐

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ɪn] ,

at	the	Killingly	Commercial	Inn	,
在	这	致命地	商业的	客栈	,

布兰查德先生最近与几位曾在基林利商业旅馆用餐的人发生了争执。

[ˈkwestʃənd] [ðæt] [juːseɪpiːə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

questioned	that	Eusapia	was	the	oldest	chicken	in	the	world	.
被质问	那	尤萨皮亚	曾是	这	最老	鸡	在	这	世界	.

有人质疑尤萨皮亚是否是世界上最年长的鸡。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [juːseɪpiːə][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

Of	late	years	Eusapia	has	been	given	to	fits	of	depression	,
的	晚的	年	尤萨皮亚	有	到过	给定	到	适合	的	沮丧	,

近年来，尤萨皮娅经常出现抑郁症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈmɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [egz] [æz; əz][ˈpɑːrs(ə)l] - [poʊst] [meɪl] [left] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

and	the	admittance	of	eggs	as	parcel	-	post	mail	left	her	on	the	verge
和	这	准入	的	鸡蛋	作为	包裹	-	邮政	邮件	左边	她	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] .

of	a	nervous	breakdown	for	days	.
的	一个	紧张的	分解	为了	天	.

允许将鸡蛋作为包裹邮寄，让她连续几天都处于精神崩溃的边缘。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɪks] [hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [baɪ][juːseɪpiːə][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][laɪf] .

A	thousand	chicks	have	been	hatched	by	Eusapia	in	her	long	and	useful	life	.
一个	千	小鸡	有	到过	孵化	经过	尤萨皮亚	在	她	长的	和	有用	生活	.

在尤萨皮亚漫长而有益的一生中，她一共孵化了一千只小鸡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [hæz; həz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈsjuːpəvaizd]

She	has	always	shown	a	great	interest	in	them	,	has	personally	supervised
她	有	总是	所示	一个	伟大的	兴趣	在	他们	,	有	亲自	受监督

[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

their	early	education	,
他们的	早期的	教育	,

她一直对他们表现出极大的兴趣，并亲自指导他们的早期教育。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈveriəbli] [riˈspɔndid] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [leɪt] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈslaɪtəst] [klʌk] .

and	has	invariably	responded	,	even	in	late	years	,	to	their	slightest	cluck	.
和	有	总是	回应	,	甚至	在	晚的	年	,	到	他们的	丝毫	咕	.

即使到了晚年，它们最轻微的咯咯声也总能得到回应。

[ˈlæbɔːərz] [kɪl] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [ʃɑːrk] .

Laborers	Kill	Two	-	hundred	-	pound	Shark	.
劳工	杀	二	-	百	-	磅	鲨鱼	.

工人杀死一条重达200磅的鲨鱼。

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ˈmeʒərɪŋ] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː]

A	shark	,	measuring	seven	and	a	half	feet	long	and	weighing	about	two
一个	鲨鱼	,	测量	七	和	一个	一半	脚	长的	和	称重	关于	二

[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

一条鲨鱼，长七英尺半，重约两百磅。

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [wɪr] [kriːk] , [æn; ən] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , [baɪ] ['deɪvɪd] [mə'gaʊən] , [ə; eɪ]

was	killed	in	Weir	Creek	,	an	inlet	of	Long	Island	Sound	,	by	David	McGowan	,	a
曾是	被杀	在	堰	溪	,	一个	进口	的	长的	岛	声音	,	经过	大卫	麦高恩	,	一个

['suːər] [ɪn'spektər] ;

sewer	inspector	;
下水道	检查员	;

在长岛海峡的一条小溪——威尔溪，被下水道检查员大卫·麦克高恩杀害；

[ə; eɪ] . [el] . ['hɑːrtmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪ'tæliən] ['læbɔːərz] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] .

A	.	L	.	Hartman	and	several	Italian	laborers	,	all	armed	with	crowbars	.
一个	.	L	.	哈特曼	和	一些	意大利语	劳工	,	全部	武装	和	撬棍	.

AL Hartman 和几名意大利劳工，都手持撬棍。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

The	fight	lasted	more	than	a	half	an	hour	.
这	斗争	持续	更多的	比	一个	一半	一个	小时	.

这场打斗持续了半个多小时。

[tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['rætlər] .

Child	Plays	With	Rattler	.
孩子	演出	和	响尾蛇	.

小孩和响尾蛇玩耍。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['rætlsneɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['pleɪmeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]

Having	a	monster	rattlesnake	as	a	temporary	playmate	without	being	struck	by
拥有	一个	怪物	响尾蛇	作为	一个	暂时的	玩伴	没有	存在	击	经过

[ðə; ði] ['dedli] [fæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

the	deadly	fangs	of	the	reptile	and	killed	was	the	unusual	experience	of
这	致命	獠牙	的	这	爬虫	和	被杀	曾是	这	异常	经验	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rɔi] [hʌnt] ,

the	little	child	of	Mr	.	and	Mrs	.	Roy	Hunt	,
这	小的	孩子	的	先生	.	和	太太	.	罗伊	打猎	,

罗伊·亨特夫妇的小孩经历了一次不同寻常的体验：与一条巨大的响尾蛇短暂玩耍，却没有被这条爬行动物致命的毒牙咬死。

[ʌv; əv] ['siːnɪk] , [es] . [diː] . , ['mɪstər] . [hʌnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['reɪlweɪ]

of	Scenic	,	S	.	D	.	,	Mr	.	Hunt	being	the	depot	agent	of	the	Milwaukee	Railway
的	风景优美	,	S	.	D	.	,	先生	.	打猎	存在	这	仓库	代理人	的	这	密尔沃基	铁路

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

来自南达科他州斯凯尼克的亨特先生是密尔沃基铁路公司的车站代理人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə'raʊnd]

The	mother	discovered	the	little	girl	playing	with	the	rattlesnake	in	the	yard	around
这	母亲	发现	这	小的	女孩	玩耍	和	这	响尾蛇	在	这	院子	大约

[ðə; ði] [hʌnt] [hoʊm] .

the	Hunt	home	.
这	打猎	家	.

母亲发现小女孩在亨特家院子里和响尾蛇玩耍。

[ðə; ði] [sneɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

The	snake	appeared	to	like	the	companionship	of	the	little	girl	and	made	no
这	蛇	出现	到	喜欢	这	友谊	的	这	小的	女孩	和	制成	不

['efərt] [tuː; tə] [kɔɪl] [ænd; ənd] [straɪk] .

effort	to	coil	and	strike	.
努力	到	线圈	和	罢工	.

这条蛇似乎很喜欢和小女孩作伴，并没有试图盘绕攻击。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɪ'ðaʊt]

The	mother	managed	to	drag	the	child	from	within	reach	of	the	snake	without
这	母亲	管理	到	拖	这	孩子	从	之内	抵达	的	这	蛇	没有

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .

arousing	the	anger	of	the	reptile	.
唤起	这	愤怒	的	这	爬虫	.

母亲设法将孩子从蛇的攻击范围内拖了出来，没有激怒这条爬行动物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['pleɪmeɪt] .

The	little	girl	strongly	objected	to	being	separated	from	her	strange	playmate	.
这	小的	女孩	强烈	反对	到	存在	分开	从	她	奇怪的	玩伴	.

小女孩强烈反对与她陌生的玩伴分开。

['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz]

After	the	girl	had	been	removed	to	a	place	of	safety	,	the	reptile	was
后	这	女孩	有	到过	已移除	到	一个	地方	的	安全	,	这	爬虫	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

女孩被转移到安全地点后，那条爬行动物被杀死了。

[ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][bæt] [ruːst] .

A	Municipal	Bat	Roost	.
一个	市政	蝙蝠	栖息处	.

市政蝙蝠栖息地。

[ðə; ði]['oʊnli][mjuː'nɪsɪp(ə)l][bæt] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [i'rektid] [æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

The	only	municipal	bat	roost	in	the	world	was	recently	erected	at	San	Antonio	,
这	仅有的	市政	蝙蝠	栖息地	在	这	世界	曾是	最近	竖立	在	圣	安东尼奥	,

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

世界上唯一的市政蝙蝠栖息地最近在德克萨斯州圣安东尼奥市建成。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [faɪt] [ə'genst] [mə'leriə]

and	is	expected	to	have	an	important	part	in	the	city	fight	against	malaria
和	是	预期的	到	有	一个	重要的	部分	在	这	城市	斗争	反对	疟疾

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

and	other	diseases	.
和	其他	疾病	.

预计将在城市抗击疟疾和其他疾病的斗争中发挥重要作用。

[ðə; ði][bæt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['dɑːktər][siː] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] , [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

The	bat	has	been	discovered	by	Doctor	C	.	A	.	Campbell	,	of	San	Antonio	,
这	蝙蝠	有	到过	发现	经过	医生	C	.	一个	.	坎贝尔	,	的	圣	安东尼奥	,

这只蝙蝠是由圣安东尼奥的坎贝尔医生发现的。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ,

to	be	one	of	the	greatest	enemies	of	the	mosquito	,
到	是	一	的	这	最	敌人	的	这	蚊子	,

成为蚊子最大的敌人之一

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [mə'leriəl] [ænd; ənd]['sɪmələr][dʒəːmz] .

which	is	largely	responsible	for	the	spread	of	malarial	and	similar	germs	.
哪个	是	很大程度上	负责任的	为了	这	传播	的	疟疾	和	相似的	细菌	.

这在很大程度上导致了疟疾及类似病菌的传播。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [sæn][æn'toʊnioʊ][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][bæt][baɪ] [lɔː] ,

For	this	reason	San	Antonio	is	not	only	protecting	the	bat	by	law	,
为了	这	原因	圣	安东尼奥	是	不是	仅有的	保护	这	蝙蝠	经过	法律	,

因此，圣安东尼奥不仅通过法律保护球棒，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	has	entered	into	the	proposition	of	its	cultivation	.
但	有	进入	进入	这	主张	的	它是	栽培	.

但已接受了种植这种植物的提议。

['dɑːktər] ['kæmbl] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [wʌn][bæt] [wɪl] [kən'suːm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] -

Doctor	Campbell	has	demonstrated	that	one	bat	will	consume	as	many	as	250
医生	坎贝尔	有	已证明	那	一	蝙蝠	将要	消耗	作为	许多	作为	-

[mə'skiːtoʊz] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

mosquitoes	in	one	night	.
蚊子	在	一	夜晚	.

坎贝尔博士已经证明，一只蝙蝠一晚上可以吃掉多达 250 只蚊子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['gwɑːnoʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]

He	has	estimated	that	the	amount	of	guano	that	could	be	collected	from
他	有	估计的	那	这	数量	的	鸟粪	那	可以	是	集	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæt] [ruːst] ,

a	single	bat	roost	,
一个	单身的	蝙蝠	栖息地	,

他估计，从一个蝙蝠栖息地可以收集到的蝙蝠粪便量为：

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] - , - [bæts] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] ,

capable	of	accommodating	250	,	000	bats	,	in	a	season	of	nine	months	,
有能力的	的	适应性强	-	,	-	蝙蝠	,	在	一个	季节	的	九	几个月	,

在一个为期九个月的赛季中，可容纳25万只球棒。

[wʊd] ['iːkwəl] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [tʌnz] — [ænd; ənd]['gwɑːnoʊ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːtəlaɪzəz] , [ɪz]

would	equal	about	forty	tons	—	and	guano	,	the	highest	of	all	fertilizers	,	is
会	平等的	关于	四十	吨	—	和	鸟粪	,	这	最高	的	全部	肥料	,	是

[wɜːrθ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [tʌn] .

worth	forty	dollars	a	ton	.
值得	四十	美元	一个	吨	.

大约相当于四十吨——而鸟粪是所有肥料中价值最高的，每吨价值四十美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːktər] ['kæmbəlz] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][bæt] [ruːst] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['meʒər]

It	is	Doctor	Campbell's	idea	that	the	bat	roost	is	a	natural	hygienic	measure
它	是	医生	坎贝尔	主意	那	这	蝙蝠	栖息地	是	一个	自然的	卫生	措施

,

,

,

坎贝尔博士认为，蝙蝠栖息地是一种天然的卫生措施。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənts] , [mjuˌnisi'pælitiz] , [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [kən'troʊlɪŋ]

which	should	be	adopted	by	governments	,	municipalities	,	or	corporations	controlling
哪个	应该	是	已采用	经过	政府	,	市政当局	,	或者	公司	控制

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][lænd] ,

large	bodies	of	land	,
大的	身体	的	土地	,

政府、市政当局或控制大片土地的公司应当采纳这些规定。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːsts] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	who	are	financially	able	to	erect	enough	of	the	roosts	to	protect
和	WHO	是	财务方面	有能力的	到	直立	足够的	的	这	栖息地	到	保护

[ðer; ðər] ['tenənts] .

their	tenants	.
他们的	租户	.

而且他们有经济能力建造足够多的栖木来保护他们的租户。

[ðə; ði] [ruːsts] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] ,

The	roosts	,	however	,	must	be	constructed	from	a	scientific	standpoint	,
这	栖息地	,	然而	,	必须	是	建造	从	一个	科学	立场	,

然而，栖息地的建造必须符合科学原理。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'trækt] [bæts] , [bʌt; bət] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

so	that	they	will	not	only	attract	bats	,	but	cause	them	to	remain	there
所以	那	他们	将要	不是	仅有的	吸引	蝙蝠	,	但	原因	他们	到	保持	那里

['pɜːrmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

这样一来，它们不仅会吸引蝙蝠，还会让蝙蝠永久留在那里。

[naɪf] [meltid] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

Knife	Melted	by	Lightning	.
刀	融化	经过	闪电	.

刀被闪电熔化。

['frænsɪs] ['wægənər] , [ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv] ['ʌpər] [maʊnt] [beˈθel] , [nɪr] ['bæŋgɔː] , [pɑː] . ,

Francis	Wagoner	,	a	farmer	of	Upper	Mount	Bethel	,	near	Bangor	,	Pa	.	,
弗朗西斯	瓦格纳	,	一个	农民	的	上	山	伯特利	,	靠近	班戈	,	宾夕法尼亚州	.	,

弗朗西斯·瓦格纳，宾夕法尼亚州班戈附近上芒特贝瑟尔的一位农民。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

struck	by	a	bolt	of	lightning	during	a	terrific	storm	that	passed	over	that	section
击	经过	一个	螺栓	的	闪电	期间	一个	了不起	风暴	那	通过了	超过	那	部分

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

lives	to	tell	his	story	,
生活	到	告诉	他的	故事	,

在一场席卷该地区的强烈风暴中，他被闪电击中，活了下来，并讲述了他的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [laɪf] .

but	he	will	be	marked	for	life	.
但	他	将要	是	标记	为了	生活	.

但他将终生背负这样的烙印。

['wægənər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [wen] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

Wagoner	was	sitting	in	the	kitchen	reading	a	paper	when	the	bolt	of	lightning
瓦格纳	曾是	坐着	在	这	厨房	阅读	一个	纸	什么时候	这	螺栓	的	闪电

[strʌk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['spaʊtɪŋ] ,

struck	a	section	of	metal	spouting	,
击	一个	部分	的	金属	喷水	,

当时瓦格纳正坐在厨房里看报纸，一道闪电击中了一段金属排水管。

['entərd] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

entered	the	bathroom	window	,	and	went	into	the	kitchen	by	way	of	the
进入	这	浴室	窗户	,	和	去	进入	这	厨房	经过	方式	的	这

['stoʊvˌpaɪp] .

stovepipe	.
烟囱管	.

他从浴室窗户进入，然后顺着烟囱管进入厨房。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hɪt] ['wægənər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leg] ,

From	the	stove	the	lightning	hit	Wagoner	on	the	right	leg	,
从	这	火炉	这	闪电	打	瓦格纳	在	这	正确的	腿	,

闪电从炉子上击中了瓦格纳的右腿。

[ðen] [krɔːst] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

then	crossed	diagonally	to	his	left	shoulder	.
然后	交叉	对角线	到	他的	左边	肩膀	.

然后斜向移动到他的左肩。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

On	the	way	it	came	in	contact	with	a	knife	in	his	pocket	,
在	这	方式	它	来了	在	接触	和	一个	刀	在	他的	口袋	,

在途中，它碰到了他口袋里的一把刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [meltid] [baɪ][ðə; ði][boʊlt] .

which	was	partly	melted	by	the	bolt	.
哪个	曾是	部分	融化	经过	这	螺栓	.

被螺栓部分熔化了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [left] ['redɪʃ] [striːks] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [stʌnd] .

The	lightning	left	reddish	streaks	over	his	body	,	and	he	was	badly	stunned	.
这	闪电	左边	微红	连胜	超过	他的	身体	,	和	他	曾是	糟糕	目瞪口呆	.

闪电在他身上留下了红色的痕迹，他被电得晕头转向。

[gɜːrl]['poʊzɪz][æz; əz] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] .

Girl	Poses	as	Boy	Five	Years	.
女孩	姿势	作为	男生	五	年	.

女孩假扮男孩五岁。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

After	five	years	of	roaming	about	this	country	and	Europe	posing	as	a	boy	,
后	五	年	的	漫游	关于	这	国家	和	欧洲	摆姿势	作为	一个	男生	,

['ednə] ['pʌfər] ,

Edna	Puffer	,
埃德娜	河豚	,

在以男孩身份游历这个国家和欧洲五年之后，埃德娜·帕弗

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . ,

eighteen	years	old	,	arrested	in	the	New	Haven	,	Conn	.	,
十八	年	老的	,	被捕	在	这	新的	避风港	,	连接	.	,

18岁，在康涅狄格州纽黑文被捕。

['reɪlroʊd] [jaːdz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk]

railroad	yards	just	as	she	was	about	to	hop	on	a	freight	train	for	New	York
铁路	码	只是	作为	她	曾是	关于	到	跳	在	一个	货运	火车	为了	新的	约克

,

,

,

就在她准备登上开往纽约的货运列车时，她来到了铁路货场。

[wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː] ['petɪkəʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

was	thrust	back	into	petticoats	as	soon	as	they	could	be	procured	.
曾是	推力	后退	进入	衬裙	作为	很快	作为	他们	可以	是	采购	.

一旦能买到衬裙，她就立刻穿上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ʃɪp] .

She	said	she	had	traveled	to	Europe	on	board	a	cattle	ship	.
她	说	她	有	旅行	到	欧洲	在	木板	一个	牛	船	.

她说她曾搭乘运牛船前往欧洲。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['fræŋklɪn] [ʃɔː] , [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

Convinced	that	Franklin	Shaw	,	the	sailor	who	was	arrested	in	her	company	,
确信	那	富兰克林	肖	,	这	水手	WHO	曾是	被捕	在	她	公司	,

她确信，与她同公司被捕的水手富兰克林·肖，

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [seks] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

was	unaware	of	his	companion's	sex	,	although	he	had	been	with	her
曾是	不知情	的	他的	同伴的	性别	,	虽然	他	有	到过	和	她

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] ,

for	nearly	three	months	,
为了	几乎	三	几个月	,

虽然他和伴侣在一起将近三个月，但他并不知道伴侣的性别。

[dʒʌdʒ] [buːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːrt] , [kən'tɪnjuːd] [bəuθ]['keɪsɪz] .

Judge	Booth	,	in	the	city	court	,	continued	both	cases	.
法官	展位	,	在	这	城市	法庭	,	持续	两个都	案例	.

市法院的布斯法官将这两个案件都延期审理。

['gʌvɝnmənts] ['muːvi] [ʃoʊz] .
Government's Movie Shows .
政府的 电影 演出 .

政府放映电影。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] [wɪtʃ]
The department of agriculture keeps up a special motion - picture factory at which
这 部门 的 农业 保持 向上 一个 特别的 运动 - 图片 工厂 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] .
it makes the films it uses in promoting scientific farming .
它 制作 这 电影 它 用途 在 推广 科学 农业 .

农业部设有一家专门的电影制作厂，用于制作宣传科学农业的影片。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [juːz] [ðə; ði] ['fɪlmz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['lektʃərz] ,
The department heads use the films to illustrate lectures ,
这 部门 头部 使用 这 电影 到 阐明 讲座 ,

系主任们利用这些影片来辅助授课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːrs] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['kʌntri] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and the field force shows them at country schoolhouses and churches ,
和 这 场地 力量 演出 他们 在 国家 校舍 和 教堂 ,

外勤人员会在乡村学校和教堂进行展示，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [ə'træktɪd] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪənsɪz] .
where they have invariably attracted large and interested audiences .
在哪里 他们 有 总是 吸引 大的 和 感兴趣的 观众 .

它们总是能吸引大量感兴趣的观众。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] ,
Even before the factory was set up ,
甚至 前 这 工厂 曾是 放 向上 ,

甚至在工厂建成之前，

['veriəs] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ['fɪlmz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
various bureaus of the department made use of films in educating the public .
各种各样的 局 的 这 部门 制成 使用 的 电影 在 教育 这 民众 .

该部门的各个机构都利用电影进行公众教育。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɪlm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌðərn] ['fɑːrmɝz]
the bureau of animal industry has a special film to show Southern farmers
这 局 的 动物 行业 有 一个 特别的 电影 到 展示 南方 农民
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] ['væts] [ðæt] [wʊd] [friː] [ðer; ðər] [hɜːdz] [ʌv; əv] [tɪks] .
how to make and use the dipping vats that would free their herds of ticks .
如何 到 制作 和 使用 这 浸渍 大桶 那 会 自由的 他们的 畜群 的 蜱虫 .

动物产业局制作了一部专门的影片，向南方农民展示如何制作和使用浸泡池，以清除牲畜身上的蜱虫。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] ['fɪlmz] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [weɪz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [miːt] , ['briːdɪŋ]
It also showed films that illustrated the correct ways of handling meat , breeding
它 还 显示 电影 那 插图 这 正确的 方式 的 处理 肉 , 选育
['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['poʊltri] .
cattle , and raising poultry .
牛 , 和 提高 家禽 .

它还播放了介绍正确处理肉类、饲养牛和养殖家禽方法的影片。

[ðə; ði] [gʊd] - [roʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	good	-	roads	division	and	the	forest	service	have	made	a	similar	effective
这	好的	-	道路	分配	和	这	森林	服务	有	制成	一个	相似的	有效的

[juːz] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

use	of	motion	pictures	.
使用	的	运动	图片	.

道路建设部门和林业部门也对电影进行了类似的有效利用。

[reɪnz] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] ['aɪor] .

Rains	Alligators	in	Iowa	.
雨	鳄鱼	在	爱荷华州	.

爱荷华州的鳄鱼会下雨。

[ɪz] [ðer; ðər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['reptaɪlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [reɪnd] [daʊn]

Is	there	really	something	to	the	belief	that	reptiles	are	sometimes	rained	down
是	那里	真的	某物	到	这	信仰	那	爬行动物	是	有时	下雨了	向下

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [lɔːst] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

from	heaven	or	has	somebody	lost	two	perfectly	good	alligators	in	the	vicinity
从	天堂	或者	有	某人	丢失的	二	完美	好的	鳄鱼	在	这	附近

[ʌv; əv] [west] ['lɪbərti] ,

of	West	Liberty	,
的	西方	自由	,

真的有人相信爬行动物有时会从天而降吗？还是有人在西利伯蒂附近丢了两条好好的鳄鱼？

['aɪor] ?

Iowa	?
爱荷华州	?

爱荷华州?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [west] ['lɪbərti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɑːlvd] .

That	is	a	question	West	Liberty	would	like	to	have	solved	.
那	是	一个	问题	西方	自由	会	喜欢	到	有	已解决	.

这是西利伯蒂希望得到解决的问题。

[tuː] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] , [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

Two	perfectly	sane	,	entirely	responsible	,
二	完美	理智	,	完全	负责任的	,

两个完全理智、完全负责任的人

['ʌtərli] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn]

utterly	truthful	and	eminently	respectable	families	report	the	finding	of	alligators	in
完全地	真实	和	非常	可敬	家庭	报告	这	寻找	的	鳄鱼	在

[ðer; ðər] [frʌnt] [jaːdz] ,

their	front	yards	,
他们的	正面	码	,

一些为人诚实可靠、备受尊敬的家庭报告说，他们在自家前院发现了鳄鱼。

[sed] [frʌnt] [jaːdz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [roʊd] .

said	front	yards	being	separated	only	by	the	width	of	the	passing	road	.
说	正面	码	存在	分开	仅有的	经过	这	宽度	的	这	通过	路	.

上述两处前院仅以过路道路的宽度相隔。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['naʊmən] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

On	the	farm	of	David	Nauman	an	alligator	was	found	prowling	about	the	garden
在	这	农场	的	大卫	瑙曼	一个	鳄鱼	曾是	成立	潜行	关于	这	花园

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naʊmən] ['fæməli] .

and	was	destroyed	by	an	excited	member	of	the	Nauman	family	.
和	曾是	损毁	经过	一个	兴奋的	成员	的	这	瑙曼	家庭	.

在大卫·诺曼的农场里，有人发现一只鳄鱼在花园里游荡，诺曼家族中一位激动的成员将其杀死。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɑːrtər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

On	the	place	of	Charles	Carter	,	across	the	road	,	Mr	.	Carter	in	person	made	the	discovery	,
在	这	地方	的	查尔斯	卡特	,	穿过	这	路	,	先生	.	卡特	在	人	制成	这	发现	,

在马路对面查尔斯·卡特的住处，卡特先生亲自发现了这一点。

['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

captured	the	alligator	,	and	now	has	it	on	exhibition	.
捕获	这	鳄鱼	,	和	现在	有	它	在	展览	.

他捕获了这条鳄鱼，现在正在展出。

[west] ['lɪbərti] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪnd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - [moʊst] ['eniθɪŋ] ,

West	Liberty	people	say	it	has	rained	hard	enough	of	late	to	account	for	-	most	anything	,
西方	自由	人们	说	它	有	下雨了	难的	足够的	的	晚的	到	帐户	为了	-	最多	任何事物	,

西利伯蒂的人们说，最近雨下得很大，几乎什么情况都能解释得通。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ə'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

but	,	beyond	accrediting	the	advent	of	the	alligators	to	the	sky	,
但	,	超过	认证	这	来临	的	这	鳄鱼	到	这	天空	,

但是，除了将鳄鱼的出现归功于天空之外，

[ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [æd'væns] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['θiːəri] .

are	at	a	loss	to	advance	an	acceptable	theory	.
是	在	一个	损失	到	进步	一个	可接受	理论	.

无法提出一个可接受的理论。

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [in'venʃənz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[ə; eɪ] ['dɔːrnɑːb] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɑːn] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɪn'ventər] .

A	doorknob	connected	with	an	electric	lamp	that	may	be	switched	on	by	pressing	a	button	has	been	patented	by	a	New	York	inventor	.
一个	门把手	连接	和	一个	电的	灯	那	可能	是	切换	在	经过	紧迫	一个	按钮	有	到过	专利	经过	一个	新的	约克	发明者	.

一位纽约发明家获得了一项专利，该专利涉及一种与电灯相连的门把手，可以通过按按钮来打开电灯。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [mə'tɪriəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ['æftər] [dɑːrk] .

The	invention	is	expected	to	help	materially	in	the	sometimes	difficult	process	of	finding	the	keyhole	after	dark	.
这	发明	是	预期的	到	帮助	重大	在	这	有时	难的	过程	的	寻找	这	锁孔	后	黑暗的	.

这项发明有望在夜间寻找钥匙孔这一有时很困难的过程中提供实质性的帮助。

[ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

The	doorknob	is	illuminated	.
这	门把手	是	照明	.

门把手亮着。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['daiəlz] [ʌv; əv] [seɪfs] .

The	same	principle	is	applied	to	the	doors	and	dials	of	safes	.
这	相同的	原则	是	应用	到	这	门	和	拨号盘	的	保险箱	.

同样的原理也适用于保险箱的门和旋钮。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] [gɑːrd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrkənsɔː] [mæn] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['fɔːrmən] , [hæz; həz] [bɪn]

A	cattle	guard	invented	by	an	Arkansas	man	,	a	section	foreman	,	has	been
一个	牛	警卫	发明	经过	一个	阿肯色州	男人	,	一个	部分	领班	,	有	到过

[ə'pruːvd] [baɪ] ['reilrəudz] .

approved	by	railroads	.
得到正式认可的	经过	铁路	.

一位来自阿肯色州的铁路工长发明了一种牲畜防护栏，该防护栏已获得铁路部门的批准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [θriː] ['sekʃnz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər] [træk] ['sɜːrfɪs] .

It	is	made	in	three	sections	,	so	that	it	can	be	removed	for	track	surfacing	.
它	是	制成	在	三	部分	,	所以	那	它	能	是	已移除	为了	追踪	表面	.

它由三部分组成，以便拆卸进行轨道铺设。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['rəuləz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['restɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	guard	consists	of	rollers	,	which	are	made	in	a	frame	resting	on	top	of	the
这	警卫	由	的	滚筒	,	哪个	是	制成	在	一个	框架	休息	在	顶部	的	这

[taɪz] .

ties	.
领带	.

防护装置由滚轮组成，滚轮安装在框架内，框架放置在枕木上方。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dʌst] - [pruːf] , ['faɪər] - [rɪ'zɪstɪŋ]

A	Philadelphia	University	professor	has	invented	a	dust	-	proof	,	fire	-	resisting
一个	费城	大学	教授	有	发明	一个	灰尘	-	证明	,	火	-	抵抗

[glæs] [keɪs] [fɔːr; fər] [mju'ziːəm] ['spesimənz] .

glass	case	for	museum	specimens	.
玻璃	案件	为了	博物馆	标本	.

费城大学一位教授发明了一种防尘、防火的博物馆标本玻璃柜。

['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [weɪz] [bʌt; bət] [eɪt] [paʊndz] ,

Wireless	apparatus	that	weighs	but	eight	pounds	,
无线的	设备	那	重量	但	八	磅	,

重量仅八磅的无线设备

[jet] [wɪl] [trænz'mɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['signəlz] [mɔːr]

yet	will	transmit	messages	twenty	-	one	miles	and	has	received	signals	more
然而	将要	发送	消息	二十	-	一	英里	和	有	已收到	信号	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

than	three	hundred	miles	,
比	三	百	英里	,

然而，它仍能向21英里外发送信息，并已接收到超过300英里外的信号。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][mæn] .

has	been	invented	by	a	New	Jersey	man	.
有	到过	发明	经过	一个	新的	球衣	男人	.

是由一位新泽西州男子发明的。

[ə; eɪ][sænd][bɑːks][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] , [laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

A	sand	box	for	automobiles	,	like	the	familiar	device	on	locomotives	,
一个	沙	盒子	为了	汽车	,	喜欢	这	熟悉的	设备	在	机车	,

就像火车头上常见的沙箱装置一样，汽车专用的沙箱。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [sænd] ['ʌndər] [ðer; ðər]['taɪərz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['skɪdɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] [baɪ]

to	distribute	sand	under	their	tires	to	prevent	skidding	,	has	been	patented	by
到	分发	沙	在下面	他们的	轮胎	到	防止	集材	,	有	到过	专利	经过

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn'ventər] .

a	Massachusetts	inventor	.
一个	马萨诸塞州	发明者	.

马萨诸塞州的一位发明家已获得专利，该发明利用在轮胎下撒沙子来防止打滑。

[wʌt] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kənˈveɪər] [belt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

What	is	believed	to	be	the	largest	conveyer	belt	in	the	world	,
什么	是	相信	到	是	这	最大	传送带	腰带	在	这	世界	,

据信是世界上最大的传送带

- [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊˈhaɪoʊ] [stoʊn]

893	feet	long	by	thirty	-	six	inches	wide	,	has	been	made	for	an	Ohio	stone
-	脚	长的	经过	三十	-	六	英寸	宽的	,	有	到过	制成	为了	一个	俄亥俄州	石头

['kwɑːri] .

quarry	.
采石场	.

为俄亥俄州的一个采石场建造了一块长 893 英尺、宽 36 英寸的石板。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɔːl] [graʊndz] [draɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ,

To	keep	the	base	lines	of	ball	grounds	dry	when	it	rains	,
到	保持	这	根据	线条	的	球	理由	干燥	什么时候	它	雨	,

为了在下雨时保持球场底线干燥，

[ə; eɪ] [ˌpensilˈveiniən] [hæz; həz] ['pætntɪd] [ə; eɪ]['kænvəs] ['kʌvər] , ['iːzəli] [roʊld] [fɔːr; fər][rɪˈmuːv(ə)l] .

a	Pennsylvanian	has	patented	a	canvas	cover	,	easily	rolled	for	removal	.
一个	宾夕法尼亚人	有	专利	一个	帆布	覆盖	,	容易地	滚动	为了	移动	.

一位宾夕法尼亚州居民获得了一项帆布罩的专利，这种帆布罩可以轻松卷起以便取下。

[suː] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [bæk] [ɪn] ['sleɪvəri] [deɪz] .

Sue	for	Wages	Earned	Back	in	Slavery	Days	.
起诉	为了	工资	获得	后退	在	奴隶制	天	.

起诉要求支付奴隶时期所赚取的工资。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

After	more	than	a	half	century	has	passed	since	the	freeing	of	the	slaves	,
后	更多的	比	一个	一半	世纪	有	通过了	自从	这	释放	的	这	奴隶	,

自奴隶解放以来，已经过去了半个多世纪。

[ə; eɪ][suːt][wʌz; wəz][faɪld][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

a	suit	was	filed	a	few	days	ago	in	the	supreme	court	of	the	District	of
一个	套装	曾是	已提交	一个	很少	天	前	在	这	最高	法庭	的	这	区	的

[kəˈlʌmbiə] [tuː; tə][geɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrk] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]

Columbia	to	gain	compensation	for	work	performed	by	them	during	the	years
哥伦比亚	到	获得	赔偿	为了	工作	执行	经过	他们	期间	这	年

- [tuː; tə] - .

1859	to	1868	.
-	到	-	.

几天前，有人向哥伦比亚特区最高法院提起诉讼，要求赔偿他们在 1859 年至 1868 年期间所做的工作。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][faɪld][baɪ][eɪtʃ] . [en] . ['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] ; [rɪˈbekə] ['baʊərz] , [ʌv; əv]

The	suit	was	filed	by	H	.	N	.	Johnson	,	of	Louisiana	;	Rebecca	Bowers	,	of
这	套装	曾是	已提交	经过	H	.	N	.	约翰逊	,	的	路易斯安那州	;	丽贝卡	鲍尔斯	,	的

['teksəs] ; [siː] . [biː] . ['wɪljəmz] ,

Texas	;	C	.	B	.	Williams	,
德克萨斯州	;	C	.	B	.	威廉姆斯	,

该诉讼由路易斯安那州的HN Johnson、德克萨斯州的Rebecca Bowers和CB Williams提起。

[ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] ['meimi] ['tɔmpsn] , [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] ,

of	Mississippi	,	and	Mamie	Thompson	,	of	Tennessee	,
的	密西西比州	,	和	玛米	汤普森	,	的	田纳西州	,

来自密西西比州的玛米·汤普森，以及来自田纳西州的玛米·汤普森

[əˈgenst] ['wɪljəm] [em] . ['mækəˌduː][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈpæsəti][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

against	William	M	.	McAdoo	in	his	official	capacity	as	secretary	of	the	treasury	.
反对	威廉	M	.	麦卡杜	在	他的	官方的	容量	作为	秘书	的	这	财政部	.

以财政部长身份起诉威廉·M·麦卡杜。

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [fiːldz]

The	plaintiffs	claim	to	be	descendants	of	slaves	who	worked	in	cotton	fields
这	原告	宣称	到	是	后代	的	奴隶	WHO	工作	在	棉布	字段

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

of	the	Southern	States	,
的	这	南方	各州	,

原告声称他们是曾在南方各州棉花田里劳作的奴隶的后裔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mʌni] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɜːrnd] [ænd; ənd]

and	they	hold	that	they	are	entitled	to	money	their	ancestors	earned	and
和	他们	抓住	那	他们	是	标题	到	钱	他们的	祖先	获得	和

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

which	is	now	in	the	treasury	,
哪个	是	现在	在	这	财政部	,

他们认为自己有权获得祖先赚取的、目前存放在国库中的钱财。

['lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [tæks][ɑːn] [rɔː] ['kɑːt(ə)n] .

listed	under	the	title	of	“	internal	revenue	tax	on	raw	cotton	.
列出	在下面	这	标题	的	“	内部的	收入	税	在	生的	棉布	.

列于“原棉内部税收”标题下。

” [ðɪs] ['mʌni] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [sez] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] $68 , - , - . - ,

”	This	money	,	the	complaint	says	,	amounts	to	$68	,	072	,	388	.	99	,
”	这	钱	,	这	抱怨	说道	,	金额	到	$68	,	-	,	-	.	-	,

“起诉书称，这笔钱总额为 68,072,388.99 美元，

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['gæðərd] [baɪ] ['pleɪntɪfs] - ['ænsestərz] .

acquired	from	the	seizure	of	cotton	gathered	by	plaintiffs	'	ancestors	.
获得	从	这	发作	的	棉布	聚集	经过	原告	-	祖先	.

从原告祖先采集的棉花中缴获而来。

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [kən'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ]

The	plaintiffs	contend	it	should	be	paid	to	the	descendants	of	those	by
这	原告	抗衡	它	应该	是	有薪酬的	到	这	后代	的	那些	经过

[huːz] ['leɪbər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['jiːldɪŋ] ['revənuː] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

whose	labor	the	cotton	-	yielding	revenue	was	produced	.
谁	劳动	这	棉布	-	屈服	收入	曾是	生产	.

原告方认为，这笔钱应该支付给那些通过棉花种植获得收入的人的后代。

[ðə; ði] [bɪl] [æsks] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'pɔɪnt] [æn; ən][ɪg'zæmɪnər][tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] ;

The	bill	asks	that	the	court	appoint	an	examiner	to	collect	evidence	;
这	账单	问	那	这	法庭	委	一个	考官	到	收集	证据	;

该法案要求法院指定一名鉴定人收集证据；

[ðæt] ['sekrəteri] ['mækəˌduː][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌni]

that	Secretary	McAdoo	be	ordered	to	disclose	the	amount	and	source	of	money
那	秘书	麦卡杜	是	订购	到	透露	这	数量	和	来源	的	钱

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] “ [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [tæks][ɑːn] [rɔː] ['kɑːt(ə)n] ,

now	in	the	treasury	under	the	listing	of	“	Internal	revenue	tax	on	raw	cotton	,
现在	在	这	财政部	在下面	这	列表	的	“	内部的	收入	税	在	生的	棉布	,

责令麦卡杜部长披露目前国库中“原棉国内税收”项下的资金数额和来源，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪt] ['eni] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs]

”	and	that	he	be	ordered	to	state	any	reasons	he	may	believe	the	plaintiffs
”	和	那	他	是	订购	到	状态	任何	原因	他	可能	相信	这	原告

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .

are	not	entitled	to	the	money	.
是	不是	标题	到	这	钱	.

并责令他说明他认为原告无权获得这笔钱的任何理由。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'tɜːrni] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kɔːrˌniːliəs] [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] ,

The	petition	was	filed	by	a	Washington	attorney	representing	Cornelius	J	.	Jones	,
这	请愿	曾是	已提交	经过	一个	华盛顿	律师	代表	科尼利厄斯	J	.	琼斯	,

[ʌv; əv] [mʌs'kəugiː] , ['ɑːklə] . [dʒəʊnz] ,

of	Muskogee	,	Okla	.	Jones	,
的	马斯科吉	,	俄克拉荷马州	.	琼斯	,

这份请愿书是由一位华盛顿律师代表俄克拉荷马州马斯科吉的科尼利厄斯·J·琼斯提交的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['lɔɪər] .

who	is	said	to	have	prepared	the	bill	of	complaint	,	is	a	negro	lawyer	.
WHO	是	说	到	有	准备	这	账单	的	抱怨	,	是	一个	黑人	律师	.

据说起草起诉状的是一名黑人律师。

[daɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [set] .

Dies	Close	to	Time	He	Set	.
死亡	关闭	到	时间	他	放	.

他死的时间接近了他设定的时间。

['piːtər] [waɪt] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['niːgroʊ] [ri'zaidɪŋ] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , [en] . [siː] . , [daɪd] [æt; ət] [twelv] -

Peter	White	,	an	aged	negro	residing	near	Washington	,	N	.	C	.	,	died	at	twelve	-
彼得	白色的	,	一个	老年人	黑人	居住	靠近	华盛顿	,	N	.	C	.	,	死亡	在	十二	-

['θɜːrti] [piː] . [em] . ,

thirty	p	.	m	.	,
三十	p	.	米	.	,

居住在北卡罗来纳州华盛顿附近的年迈黑人彼得·怀特于下午十二点半去世。

[dʒʌst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] .

just	thirty	minutes	later	than	the	hour	he	had	appointed	.
只是	三十	分钟	之后	比	这	小时	他	有	任命	.

比他约定的时间晚了三十分钟。

[ɪn] ['eɪprəl] , [waɪt] [toʊld] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ” [æt; ət] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]

In	April	,	White	told	friends	that	he	would	“	give	up	the	ghost	”	at	the	stroke	of
在	四月	,	白色的	讲述	朋友们	那	他	会	“	给	向上	这	鬼	”	在	这	中风	的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

今年四月，怀特告诉朋友们，他将在午夜十二点“撒手人寰”。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeri] ['læŋli] , ['kʌlərd] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['trʌb(ə)l]

About	this	time	Jerry	Langley	,	colored	,	was	giving	the	police	of	Washington	trouble
关于	这	时间	杰瑞	兰利	,	有色	,	曾是	给予	这	警察	的	华盛顿	麻烦

.

:
.

大约在同一时期，黑人杰里·兰利给华盛顿警方带来了不少麻烦。

['læŋli] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

Langley	had	set	the	hour	for	his	demise	.
兰利	有	放	这	小时	为了	他的	死亡	.

兰利已经为自己的死亡设定了时间。

[hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	postponed	it	several	times	,
他	推迟	它	一些	时代	,

他多次推迟了此事。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæks] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈeksɪt]

each	time	disappointing	a	great	crowd	of	blacks	gathered	for	the	dramatic	exit
每个	时间	令人失望	一个	伟大的	人群	的	黑人	聚集	为了	这	戏剧性	出口

[ʌv; əv] [ˈlæŋli] .

of	Langley	.
的	兰利	.

每次都让聚集起来观看兰利戏剧性退场的众多黑人失望不已。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] ,

Finally	,	when	he	said	the	thing	was	final	,
最后	,	什么时候	他	说	这	事物	曾是	最终的	,

最后，当他说这件事就此定局时，

[ðə; ði] [kraʊd] [blɑːkt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒeri][tuː; tə][daɪ] .

the	crowd	blocked	the	street	and	the	police	would	not	wait	for	Jerry	to	die	.
这	人群	已屏蔽	这	街道	和	这	警察	会	不是	等待	为了	杰瑞	到	死	.

人群堵塞了街道，警察不肯等杰瑞死去。

[ðeɪ] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hoʊm] .

They	hustled	him	off	to	the	county	home	.
他们	匆忙	他	离开	到	这	县	家	.

他们匆匆把他送往了县立疗养院。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .

He	is	still	living	.
他	是	仍然	活的	.

他还活着。

[waɪt] , [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [seɪ] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈlæŋliz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

White	,	the	authorities	say	,	may	have	been	prompted	by	Langley's	example	.
白色的	,	这	当局	说	,	可能	有	到过	提示	经过	兰利的	例子	.

当局表示，怀特的行为可能受到了兰利的启发。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɑːˌlid] [əˈlɔːft][ɪn][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈtʃæriət] .

He	had	visions	of	himself	being	trolleyed	aloft	in	a	golden	chariot	.
他	有	愿景	的	他自己	存在	推车	高空	在	一个	金的	战车	.

他梦见自己坐在金色的战车里，被吊车高高地托着。

[oʊld][eɪdʒ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑːktɚz] [seɪ] .

Old	age	claimed	him	,	doctors	say	.
老的	年龄	声称	他	,	医生	说	.

医生说，他死于年老。

[ˈjɪrz] [ˈpɪkəlz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Year's	Pickles	in	the	United	States	.
年	泡菜	在	这	团结的	各州	.

美国一年一度的泡菜。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪkəlz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

If	all	the	pickles	manufactured	in	the	United	States	were	equally	divided	among	the
如果全部	这	泡菜	制造	在	这	团结的	各州	是	同样地	分割	之中	这

[ɪnˈhæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

如果将美国生产的所有泡菜平均分配给所有居民，

[ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʊd] [rɪˈsiːv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

every	man	,	woman	,	and	child	would	receive	about	twenty	-	four	,	according	to	the
每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	会	收到	关于	二十	-	四	,	根据	到	这

[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ə; eɪ] . [braʊn] ,

statement	of	Frank	A	.	Brown	,
陈述	的	坦率	一个	.	棕色的	,

根据弗兰克·A·布朗的说法，每个男人、女人和孩子大约会得到24个。

['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪkl] ['pækərz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

secretary	and	treasurer	of	the	National	Pickle	Packers	'	Association	,
秘书	和	财务主管	的	这	国家的	泡菜	包装工队	-	协会	,

全国泡菜包装商协会秘书兼财务主管

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːmər] [haʊs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

which	held	a	business	meeting	at	the	Palmer	House	,	Chicago	.
哪个	握住	一个	商业	会议	在	这	帕尔默	房子	,	芝加哥	.

他们在芝加哥帕尔默酒店举行了一次商务会议。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evri] [jɪr] , ” [hiː; hi]

“	There	are	three	million	bushels	of	pickles	raised	in	this	country	every	year	,	”	he
“	那里	是	三	百万	蒲式耳	的	泡菜	提高	在	这	国家	每一个	年	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说：“这个国家每年生产三百万蒲式耳的腌黄瓜。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pɪkəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

“	and	as	there	are	about	eight	hundred	pickles	to	a	bushel	,
“	和	作为	那里	是	关于	八	百	泡菜	到	一个	蒲式耳	,

“一蒲式耳大约有八百根腌黄瓜，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [get] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] .

every	person	in	the	United	States	would	get	about	twenty	-	four	.
每一个	人	在	这	团结的	各州	会	得到	关于	二十	-	四	.

美国每个人大约能分到24个。

“ ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][æsk] : - [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] ['pɪkəlz] ?

“	People	often	ask	:	'	What	good	are	pickles	?
“	人们	经常	问	:	-	什么	好的	是	泡菜	?

人们经常问：‘腌黄瓜有什么用？’

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	They	are	one	of	the	most	beneficial	foods	in	the	world	,
-	他们	是	一	的	这	最多	有利	食物	在	这	世界	,

“它们是世界上最有益的食物之一。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['æsɪd][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɑːpərli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] ,

because	there	is	just	enough	acid	in	them	to	properly	care	for	the	teeth	,
因为	那里	是	只是	足够的	酸	在	他们	到	适当地	关心	为了	这	牙齿	,

因为它们所含的酸度恰到好处，足以有效呵护牙齿。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðɪs] [im'pruːvz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	indirectly	this	improves	the	health	of	the	whole	body	.
和	间接	这	改善	这	健康	的	这	所有的	身体	.

间接地，这也能改善全身健康。

” [nuː] [ɪ'lektrɪk] [flaɪ] ['swɑːtər] .

”	New	Electric	Fly	Swatter	.
”	新的	电的	飞	苍蝇拍	.

“新型电动苍蝇拍。”

['hɝːʃəl] [koʊljɑːr] , [ʌv; əv][vɪ'seɪliə] , [kæl] . ,

Herschell	Colyar	,	of	Visalia	,	Cal	.	,
赫歇尔	科利亚尔	,	的	维萨利亚	,	卡尔	.	,

来自加州维萨利亚的赫歇尔·科利亚尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [flai] ['kɪlər] [ðæt] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
is **the** **inventor** **of** **a** **new** **fly** **killer** **that** **is** **guaranteed** **to** **get** **the** **best** **of**
是 这 发明者 的 一个 新的 飞 杀手 那 是 保证 到 得到 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

发明了一种新型灭蝇剂，保证能彻底消灭苍蝇。

[ðə; ði] “ ['kɪlər] ” [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌæpə'rætəs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] .
The **“** **killer** **”** **is** **a** **small** **apparatus** **composed** **of** **a** **number** **of** **wires** **.**
这 “ 杀手 ” 是 一个 小的 设备 由 的 一个 数字 的 电线 .

这个“杀手”是一个由多根电线组成的小型装置。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [dʒuːs] ,
It **can** **be** **hung** **any** **place** **and** **connected** **with** **the** **“** **juice** **,**
它 能 是 悬挂 任何 地方 和 连接 和 这 “ 汁 ,

它可以悬挂在任何地方，并与“果汁”连接，

” [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [flai] ['tʌtʃɪz] ['eni] [ʌv; əv] [sed] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [fɔːlz] [ded] .
” **and** **when** **Mr** **.** **Fly** **touches** **any** **of** **said** **wires** **,** **he** **quickly** **falls** **dead** **.**
” 和 什么时候 先生 . 飞 触摸 任何 的 说 电线 , 他 迅速地 瀑布 死的 .

“当弗莱先生触碰到任何一根电线时，他就会立刻倒地身亡。”

[ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A **barber** **shop** **is** **fitted** **up** **with** **one** **of** **them** **,**
一个 理发师 店铺 是 适配 向上 和 一 的 他们 ,

一家理发店里就安装了其中一台。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .
and **it** **seems** **to** **be** **doing** **remarkable** **work** **.**
和 它 似乎 到 是 正在做 卓越 工作 .

而且它似乎做得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
It **is** **said** **that** **some** **of** **the** **largest** **companies** **in** **the** **country** **have** **been** **working**
它 是 说 那 一些 的 这 最大 公司 在 这 国家 有 到过 在职的
[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
on **such** **an** **apparatus** **for** **years** **,**
在 这样的 一个 设备 为了 年 ,

据说，国内一些最大的公司多年来一直在研发这样一台设备。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] .
and **finally** **had** **declared** **that** **such** **an** **outfit** **could** **not** **be** **made** **.**
和 最后 有 声明 那 这样的 一个 全套服装 可以 不是 是 制成 .

最后他宣布，这样的服装是不可能制作出来的。

[koʊljɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] .
Colyar **has** **been** **working** **on** **his** **invention** **for** **about** **three** **years** **.**
科利亚尔 有 到过 在职的 在 他的 发明 为了 关于 三 年 .

科利亚尔研究他的发明已经有三年左右的时间了。

[hed] ['klɜːrks] [ɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæʃ] ['redʒɪstər] .
Head **Clerk's** **Ear** **Is** **His** **Own** **Cash** **Register** **.**
头 职员的 耳朵 是 他的 自己的 现金 登记 .

主管的耳朵就是他的收银机。

['wɪmɪn] ['kæri] [ðer; ðər] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , ['tʃɪldrən] [pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər]

Women	**carry**	**their**	**loose**	**change**	**in**	**their**	**stockings**	**,**	**children**	**put**	**their**	**money**	**in**	**their**
女性	携带	他们的	松动的	改变	在	他们的	长筒袜	,	孩子们	放	他们的	钱	在	他们的

[maʊðz] ,

mouths	**,**
嘴	,

妇女们把零钱放在袜子里，孩子们把钱放进嘴里。

[bʌt; bət] ['nɔːrɪs] [beˈθel] , [hed] [klɜːrk][fɔːr; fər]['flɔːrɪn] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [fɔːl] ['rɪvər] [mɪlz] , [kæl] . ,

but	**Norris**	**Bethel**	**,**	**head**	**clerk**	**for**	**Florin**	**Brother**	**,**	**of**	**Fall**	**River**	**Mills**	**,**	**Cal**	**.**	**,**
但	诺里斯	伯特利	,	头	职员	为了	弗洛林	兄弟	,	的	落下	河	米尔斯	,	卡尔	.	,

但加州福尔里弗米尔斯市弗洛林兄弟公司的首席职员诺里斯·贝瑟尔

[meɪks] [ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

makes	**a**	**cash**	**register**	**of**	**his**	**ears**	**.**
制作	一个	现金	登记	的	他的	耳朵	.

他把耳朵做成了收银机。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['selɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə]

When	**he**	**is**	**selling**	**goods**	**and**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**for**	**a**	**nickel**	**or**	**a**	**dime**	**to**
什么时候	他	是	销售	商品	和	是	在	一个	匆忙	为了	一个	镍	或者	一个	一角硬币	到

[meɪk] [tʃeɪndʒ] ,

make	**change**	**,**
制作	改变	,

当他卖东西，急着找零钱，需要五分或十分钱的时候，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [ɪr] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['niːdɪd] [kɔɪn] .

he	**reaches**	**to**	**one**	**ear**	**or**	**the**	**other**	**and**	**finds**	**the**	**needed**	**coin**	**.**
他	到达	到	一	耳朵	或者	这	其他	和	发现	这	需要	硬币	.

他伸手到一只耳朵或另一只耳朵里，摸出所需的硬币。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ]

Or	**,**	**if**	**he**	**received**	**a**	**small**	**coin**	**,**	**and**	**is**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**cash**
或者	,	如果	他	已收到	一个	小的	硬币	,	和	是	在	一些	距离	从	这	现金

['redʒɪstər] ,

register	**,**
登记	,

或者，如果他收到的是一枚小额硬币，而且离收银机还有一段距离，

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]

he	**puts**	**it**	**into**	**one**	**of**	**his**	**ears**	**until**	**he**	**has**	**use**	**for**	**it**	**or**	**until**	**he**	**is**
他	放置	它	进入	一	的	他的	耳朵	直到	他	有	使用	为了	它	或者	直到	他	是

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər][ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪm'self] .

close	**to**	**the**	**cash**	**register**	**and**	**can**	**relieve**	**himself**	**.**
关闭	到	这	现金	登记	和	能	缓解	他自己	.

他把它塞进一只耳朵里，直到需要用到它，或者直到他走到收银台附近方便的时候。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɪdərd] [juˈniːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛθəlz] [ɪkˈskluːsɪvli] .

The	**system**	**is**	**considered**	**unique**	**,**	**and**	**it**	**is**	**Bethel's**	**exclusively**	**.**
这	系统	是	经过考虑的	独特的	,	和	它	是	伯特利的	只	.

该系统被认为是独一无二的，并且是伯特利教会独有的。

['æp(ə)l] - ['saɪzɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['ɔːrəgən] .

Apple	**-**	**sizing**	**Machine**	**Invented**	**in**	**Oregon**	**.**
苹果	-	浆纱	机器	发明	在	俄勒冈州	.

俄勒冈州发明了一种苹果尺寸测量机。

[ˌeɪ es 'eɪ][biː] . [ænd; ənd] [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['kʌtlər] , ['brʌðərz] , [huː] ['ɑːpəreɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

Asa	B	.	and	Frank	W	.	Cutler	,	brothers	,	who	operate	one	of	the	largest
阿萨	B	.	和	坦率	W	.	卡特勒	,	兄弟	,	WHO	操作	一	的	这	最大

[fruːt] [rænʧ] [ɪn] ['ɔːrəgən] ,

fruit	ranches	in	Oregon	,
水果	牧场	在	俄勒冈州	,

阿萨·B·卡特勒和弗兰克·W·卡特勒是兄弟俩，他们在俄勒冈州经营着最大的水果农场之一。

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['saɪzɪŋ]

have	invented	and	are	completing	the	construction	of	an	apple	-	sizing
有	发明	和	是	完成	这	建造	的	一个	苹果	-	浆纱

[mə'ʃiːn] [ðæt] [wɜːrks] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] .

machine	that	works	by	means	of	weighing	mechanisms	.
机器	那	作品	经过	方法	的	称重	机制	.

我们已经发明并正在完成一台利用称重机制工作的苹果大小测量机的建造。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	two	young	men	,	graduates	in	the	mechanical	-	engineering	department
这	二	年轻的	男人	,	毕业生	在	这	机械的	-	工程	部门

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

of	the	University	of	Illinois	,
的	这	大学	的	伊利诺伊州	,

这两位年轻人都是伊利诺伊大学机械工程系的毕业生，

[hæv; həv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪzɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

have	been	experimenting	for	several	years	with	grading	and	sizing	machines	,
有	到过	实验	为了	一些	年	和	等级	和	浆纱	机器	,

多年来，我们一直在试验分级和尺寸测量机，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [test] ['greɪdɚz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	during	the	past	two	years	have	put	to	practical	test	graders	that	made	the
和	期间	这	过去的	二	年	有	放	到	实际的	测试	评分员	那	制成	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['æplz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .

choice	of	apples	according	to	the	dimensions	of	the	fruit	.
选择	的	苹果	根据	到	这	方面	的	这	水果	.

在过去的两年里，我们对根据苹果大小挑选苹果的分级员进行了实际测试。

“ [haʊ'evər] , ” [sez] [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['kʌtlər] , “ [ðɪs] ['meθəd] [pruːvd] [ɪn'ækjərət] ,

“	However	,	”	says	Frank	W	.	Cutler	,	“	this	method	proved	inaccurate	,
“	然而	,	”	说道	坦率	W	.	卡特勒	,	“	这	方法	已证实	不准确	,

“然而，”弗兰克·W·卡特勒说，“这种方法被证明是不准确的。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .

on	account	of	the	different	shapes	of	the	fruit	.
在	帐户	的	这	不同的	形状	的	这	水果	.

由于水果形状各异。

[ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['stændərd] [pæk] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɔːt]

The	new	method	will	insure	a	standard	pack	,	something	that	has	been	long	sought
这	新的	方法	将要	保证	一个	标准	盒	,	某物	那	有	到过	长的	寻求

[baɪ] [fruːt] ['distrikts] .

by	fruit	districts	.
经过	水果	地区	.

新方法将确保包装标准化，这正是水果产区长期以来所追求的。

” [ðə; ði] [nuː] ['greɪdər] [ɪz] [soʊ] ['ækjərət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [greɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [bɪnz] ['æplz] ,

”	The	new	grader	is	so	accurate	that	it	will	grade	into	different	bins	apples	,
”	这	新的	评分员	是	所以	准确的	那	它	将要	年级	进入	不同的	垃圾箱	苹果	,

“这台新型分级机非常精准，能够将苹果分级放入不同的箱子中。”

[ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪfər] ['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] .

the	weights	of	which	differ	only	a	tenth	of	an	ounce	.
这	重量	的	哪个	不同	仅有的	一个	第十	的	一个	盎司	.

它们的重量只相差十分之一盎司。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'ventəz] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [bɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪdɚz] .

The	local	inventors	have	improved	on	the	receiving	bins	that	are	placed	at	the	side	of	the	graders	.
这	当地的	发明家	有	改进	在	这	接收	垃圾箱	那	是	放置	在	这	边	的	这	评分员	.

当地发明家改进了放置在平地机侧面的接收箱。

[ðer; ðər] [nu:] [bɪn] [tɪps] [ɪt'self] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pækər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

Their	new	bin	tips	itself	toward	the	packer	as	it	fills	automatically	,
他们的	新的	垃圾桶	尖端	本身	朝向	这	包装工	作为	它	填充	自动地	,

他们的新料箱在自动装料的同时会自动向包装工倾斜。

[ðə; ði][end] ['restɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['pækər] ['restɪŋ] [ɑ:n] [sprɪŋz] .

the	end	resting	nearest	the	packer	resting	on	springs	.
这	结尾	休息	最近的	这	包装工	休息	在	弹簧	.

靠近弹簧支撑的压实机的一端。

[haʊ] [tu:; tə] ['faɪərpru:f] [kloʊðz] .

How	to	Fireproof	Clothes	.
如何	到	防火	衣服	.

如何使衣物防火。

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['ri:s(ə)ntli] ,

At	the	safety	exposition	held	in	New	York	recently	,
在	这	安全	展览	握住	在	新的	约克	最近	,

在最近于纽约举行的安全博览会上，

['dɑ:ktər] [tʃɑ:rlz] ['fredrɪk] ['pæbst] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪərpru:f] ['kloʊðɪŋ] .

Doctor	Charles	Frederick	Pabst	demonstrated	how	to	make	fireproof	clothing	.
医生	查尔斯	弗雷德里克	帕布斯特	已证明	如何	到	制作	防火	衣服	.

查尔斯·弗雷德里克·帕布斯特医生演示了如何制作防火服。

[hi:; hi] [pɔ:d] [frʌm; frəm][wʌn] [paʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'moʊniəm] ['fɑ:sfeɪt] .

He	poured	from	one	pound	to	a	gallon	of	cold	water	in	a	solution	of	ammonium	phosphate	.
他	倾倒	从	一	磅	到	一个	加仑	的	寒冷的	水	在	一个	解决方案	的	铵	磷酸盐	.

他将一磅到一加仑的冷水倒入磷酸铵溶液中。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [strɪp] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['kɑ:t(ə)n] [gɔ:z] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðə; ði] [ə'moʊniəm] - ['fɑ:sfeɪt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

Then	he	took	an	eight	-	inch	strip	of	ordinary	cotton	gauze	and	dipped	it	in	the	ammonium	-	phosphate	solution	.
然后	他	采取	一个	八	-	英寸	条	的	普通的	棉布	纱布	和	浸入	它	在	这	铵	-	磷酸盐	解决方案	.

然后他取了一条八英寸长的普通棉纱布，浸入磷酸铵溶液中。

[hi:; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

He	dried	it	with	an	electric	fan	and	held	it	in	a	flame	for	thirty	seconds	,
他	干燥	它	和	一个	电的	扇子	和	握住	它	在	一个	火焰	为了	三十	秒	,

他用电风扇吹干，然后放在火上烤了30秒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrn] .

but	it	did	not	burn	.
但	它	做过	不是	烧伤	.

但它没有燃烧。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [strɪp] [ʌv; əv] [gɔːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

He	took	another	strip	of	gauze	that	had	not	been	treated	with	the	solution	,
他	采取	其他	条	的	纱布	那	有	不是	到过	治疗	和	这	解决方案	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他又取了一块未经溶液处理的纱布，然后

[ɑːn] [ig'naitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɪn] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

on	igniting	it	,	it	burned	in	four	seconds	.
在	点燃	它	,	它	烧伤	在	四	秒	.

点燃后，它在四秒钟内燃烧殆尽。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['faɪərpruːf] .

He	advised	that	the	whole	family	washing	should	be	made	fireproof	.
他	建议	那	这	所有的	家庭	洗涤	应该	是	制成	防火	.

他建议全家人的洗衣设备都应该防火。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [saɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	expense	of	an	average	-	size	family	would	be	about	fifteen	cents	a	week	.
这	费用	的	一个	平均的	-	尺寸	家庭	会	是	关于	十五	分	一个	星期	.

一个普通家庭每周的开销大约是15美分。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [taɪz] ['bʌndlz] .

His	Machine	Ties	Bundles	.
他的	机器	领带	捆绑	.

他的机器捆扎捆扎物。

[ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə]

About	eight	years	ago	a	father	and	his	son	began	to	work	upon	an	idea
关于	八	年	前	一个	父亲	和	他的	儿子	开始	到	工作	之上	一个	主意

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][mæn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]

that	had	occurred	to	the	elder	man	during	his	working	hours	in	the	mailing
那	有	发生	到	这	长老	男人	期间	他的	在职的	小时	在	这	邮寄

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

division	of	the	Chicago	post	office	.
分配	的	这	芝加哥	邮政	办公室	.

大约八年前，一位父亲和他的儿子开始着手实现一个想法，这个想法是这位父亲在芝加哥邮局邮件部门工作时产生的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['efərt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

A	short	time	ago	the	result	of	their	joint	effort	was	put	in	operation	.
一个	短的	时间	前	这	结果	的	他们的	联合的	努力	曾是	放	在	手术	.

不久前，他们的共同努力成果投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] - ['taɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [men] .

It	is	a	package	-	tying	machine	that	does	the	work	of	many	men	.
它	是	一个	包裹	-	捆绑	机器	那	做	这	工作	的	许多	男人	.

它是一款可以替代许多工人工作的包装捆扎机。

[soʊ] [kən'viːniənt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː]

So	convenient	is	the	little	contrivance	that	it	has	been	introduced	into	the	New
所以	方便的	是	这	小的	装置	那	它	有	到过	介绍	进入	这	新的

[jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

York	post	office	,
约克	邮政	办公室	,

这个小装置非常方便，以至于纽约邮局都采用了它。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [ɪz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv]

too	,	and	the	government	now	is	negotiating	with	the	inventors	for	more	of
也	,	和	这	政府	现在	是	谈判	和	这	发明家	为了	更多的	的

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

their	machines	.
他们的	机器	.

而且，政府现在正在与发明家们谈判，以购买更多他们的机器。

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ɑːr; ər][roʊ'mɑːntsoʊ][en] . ['bʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['bʌn] .

The	inventors	are	Romanzo	N	.	Bunn	and	his	son	,	Benjamin	H	.	Bunn	.
这	发明家	是	罗曼佐	N	.	邦恩	和	他的	儿子	,	本杰明	H	.	邦恩	.

发明者是罗曼佐·N·邦恩和他的儿子本杰明·H·邦恩。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['aʊtgoʊɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər]

For	years	the	men	have	been	tying	up	bundles	of	outgoing	letters	for
为了	年	这	男人	有	到过	捆绑	向上	捆绑	的	外向	信件	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] .

transportation	to	the	trains	.
运输	到	这	火车	.

多年来，这些男人们一直将成捆的待寄信件捆扎起来，以便运送到火车上。

[fæst][æz; əz][ðə; ði][men] [wɜːrkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['bʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

Fast	as	the	men	worked	,	it	always	seemed	Bunn	thought	it	should	be	done
快速地	作为	这	男人	工作	,	它	总是	似乎	邦恩	想法	它	应该	是	完毕

['fæstər] .

faster	.
快点	.

尽管男人们干活很快，但邦恩似乎总觉得应该做得更快些。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

His	son	worked	on	the	mechanical	side	of	the	problem	.
他的	儿子	工作	在	这	机械的	边	的	这	问题	.

他的儿子负责解决这个问题的机械部分。

[tə'geðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['tɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [ʃɑːp] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] .

Together	father	and	son	toiled	in	a	homemade	shop	at	their	home	.
一起	父亲	和	儿子	辛勤劳作	在	一个	自制	店铺	在	他们的	家	.

父子俩一起在家里的自制小店里辛勤劳作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l] “ ['taɪɚ] ” [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɜːrkʃɑːp] .

The	little	portable	“	tyer	”	was	what	came	out	of	the	basement	workshop	.
这	小的	便携的	“	轮胎	”	曾是	什么	来了	出去	的	这	地下室	车间	.

那台小型便携式“轮胎钳”是从地下室工作室里拿出来的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] .

The	machine	is	about	three	feet	high	and	about	a	foot	square	.
这	机器	是	关于	三	脚	高的	和	关于	一个	脚	正方形	.

这台机器大约三英尺高，一英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [baɪ][hænd] ['redi]

It	begins	operation	after	the	mail	has	been	distributed	in	the	racks	by	hand	ready
它	开始	手术	后	这	邮件	有	到过	分布式	在	这	货架	经过	手	准备好

[fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] .

for	tying	to	go	to	the	trains	.
为了	捆绑	到	去	到	这	火车	.

邮件分发到货架上，准备捆扎装运到火车上之后，它就开始运作了。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɪdʒən,həʊlz] [ænd; ənd] [fed] , [baɪ] [hænd] , [baɪ]

Then	**the**	**machine**	**is**	**rolled**	**along**	**the**	**line**	**of**	**pigeonholes**	**and**	**fed**	**,**	**by**	**hand**	**,**	**by**
然后	这	机器	是	滚动	沿着	这	线	的	鸽笼	和	美联储	,	经过	手	,	经过

[ɪts] [rɪ'teɪnər] .

its	**retainer**	**.**
它是	预付金	.

然后机器沿着鸽笼线滚动，由其维护人员手动喂料。

[pæks] [ʌv; əv] ['letərz] , [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [set] [ɪn]

Packs	**of**	**letters**	**,**	**four**	**inches**	**thick**	**,**	**are**	**placed**	**into**	**position**	**,**	**the**	**machine**	**is**	**set**	**in**
包装	的	信件	,	四	英寸	厚的	,	是	放置	进入	位置	,	这	机器	是	放	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

一捆捆厚达四英寸的信件被放置到位，机器开始运转。

[ænd; ənd] [ðen] — [klɪk] , [klɪk] , [klɑ:p] !

and	**then**	**—**	**click**	**,**	**click**	**,**	**clop**	**!**
和	然后	—	点击	,	点击	,	蹄子	!

然后——咔哒，咔哒，哒哒！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

That's	**the**	**way**	**it**	**sounds**	**.**
那就是	这	方式	它	声音	.

听起来就是这样。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [klɪks] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] , [saɪd,waɪz] [ænd; ənd]

The	**first**	**two**	**clicks**	**indicate**	**the**	**tying**	**of**	**the**	**packet**	**of**	**letters**	**,**	**sidewise**	**and**
这	第一的	二	点击	表明	这	捆绑	的	这	包	的	信件	,	横向	和

[ðen] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

then	**lengthwise**	**,**
然后	纵向	,

前两次点击表示将信件捆扎起来，先横向捆扎，再纵向捆扎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [klɑ:p] ” [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['bæskɪt] .

and	**the**	**“**	**clop**	**”**	**the**	**dropping**	**of**	**the**	**bundle**	**into**	**a**	**waiting**	**basket**	**.**
和	这	“	蹄子	”	这	下降	的	这	捆	进入	一个	等待	篮子	.

还有“嗒嗒”一声，是包裹落入等候的篮子里的声音。

[wer] [ðə; ði] [best] [men] [ju:st] [tu:; tə] [taɪ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['pækɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Where	**the**	**best**	**men**	**used**	**to**	**tie**	**five**	**or**	**six**	**packets**	**in**	**a**	**minute**	**,**
在哪里	这	最好的	男人	用过的	到	领带	五	或者	六	数据包	在	一个	分钟	,

以前最熟练的工人一分钟能捆好五六个包，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [naʊ] [taɪz] ['θɜ:rti] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [jet] !

the	**machine**	**now**	**ties**	**thirty**	**—**	**and**	**it**	**has**	**not**	**tried**	**for**	**a**	**record**	**yet**	**!**
这	机器	现在	领带	三十	—	和	它	有	不是	尝试	为了	一个	记录	然而	!

这台机器现在并列第三——而且它还没有尝试创造纪录呢！

[fleʃ] [frʌm; frəm] ['bɑ:di] [seɪvz] [aɪ] .

Flesh	**From**	**Body**	**Saves**	**Eye**	**.**
肉	从	身体	保存	眼睛	.

取下身体上的血肉，保住了眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] [i:] . - , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [hʊd] ['kɑ:lɪdʒ] , ['fredrɪk] , [ˌem 'di:]

The	**sight**	**of**	**Doctor**	**E**	**.**	**Lerendinger**	**,**	**a**	**professor**	**of**	**Hood**	**College**	**,**	**Frederick**	**,**	**Md**
这	视线	的	医生	E	.	-	,	一个	教授	的	兜帽	大学	,	弗雷德里克	,	马里兰州

. ,

:	**,**
.	,

胡德学院（位于马里兰州弗雷德里克）的教授 E. Lerendinger 博士的身影

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

has	been	restored	as	the	result	of	an	unusual	surgical	operation	.
有	到过	恢复	作为	这	结果	的	一个	异常	外科	手术	.

通过一次非同寻常的外科手术，已经恢复了健康。

[fleʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['æbdəmən][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kævəti]

Flesh	was	removed	from	the	professor's	abdomen	and	placed	in	a	cavity
肉	曾是	已移除	从	这	教授们	腹部	和	放置	在	一个	空腔

[ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

above	one	of	his	eyes	,
多于	一	的	他的	眼睛	,

从教授腹部取下一块肉，放在他一只眼睛上方的一个空腔里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

which	had	been	caused	by	an	accident	.
哪个	有	到过	导致	经过	一个	事故	.

这是由一起事故造成的。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl]

The	operation	was	performed	several	weeks	ago	,	but	was	not	made	public	until
这	手术	曾是	执行	一些	周	前	,	但	曾是	不是	制成	民众	直到

[sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

success	was	assured	.
成功	曾是	保证	.

手术已于数周前进行，但直到确认成功后才对外公布。

[tɔ:lɪst] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər] ['wedɪd] .

Tallest	Couple	are	Wedded	.
最高	夫妻	是	已婚	.

世界上个子最高的夫妇结婚了。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn]

The	tallest	couple	in	Pennsylvania	were	united	in	marriage	a	few	days	ago	in
这	最高	夫妻	在	宾夕法尼亚州	是	团结的	在	婚姻	一个	很少	天	前	在

['lu:ɪsˌtaʊn] .

Lewistown	.
刘易斯顿	.

几天前，宾夕法尼亚州最高的一对新人在刘易斯顿喜结连理。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [dʒɔ:rdʒ] ['ʃeɪfɚ] , [hu:] [stændz][sɪks] [fi:t] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] ,

The	bridegroom	,	George	Schaffer	,	who	stands	six	feet	seven	inches	in	his	stockings	,
这	新郎	,	乔治	沙弗	,	WHO	站立	六	脚	七	英寸	在	他的	长筒袜	,

新郎乔治·沙弗身高六英尺七英寸（穿长袜），

[ə'tʃi:vd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælənˌtaʊn] [pə'li:s]

achieved	quite	a	reputation	when	he	was	a	member	of	the	Allentown	police
已达成	相当	一个	名声	什么时候	他	曾是	一个	成员	的	这	阿伦敦	警察

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [kɑ:p] .

as	the	tallest	cop	.
作为	这	最高	警察	.

他曾是阿伦敦警察局的一员，并因此获得了很高的名声，因为他是警局里最高的警察。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz]['mɪsɪz] . ['ændʒi] [kɜ:rn] , [sɪks] [fi:t] [tu:] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] .

The	bride	is	Mrs	.	Angie	Kern	,	six	feet	two	inches	tall	.
这	新娘	是	太太	.	安吉	科恩	,	六	脚	二	英寸	高的	.

新娘是安吉·克恩夫人，身高六英尺二英寸。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Both	parties	are	about	forty	years	of	age	.
两个都	各方	是	关于	四十	年	的	年龄	.

双方年龄都在四十岁左右。

['mɪsɪz] . ['ʃeɪfɚ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['erəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

Mrs	**.**	**Schaffer**	**is**	**a**	**prospective**	**heiress**	**if**	**she**	**can**	**break**	**the**	**will**	**of**	**the**	**late**
太太	.	沙弗	是	一个	预期	女继承人	如果	她	能	休息	这	将要	的	这	晚的

[tʃɑ:rlz] ['lɔʃ] ,

Charles	**Losch**	**,**
查尔斯	洛施	,

如果沙弗夫人能够推翻已故查尔斯·洛施的遗嘱，她就有可能成为继承人。

[hu:] [left] [ə'baʊt] $150 , - [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['relətɪvz] .

who	**left**	**about**	**$150**	**,**	**000**	**to**	**be**	**divided**	**among**	**relatives**	**.**
WHO	左边	关于	$150	,	-	到	是	分割	之中	亲属	.

他留下了约 15 万美元的遗产，由亲属们平分。

[ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['letər] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ] ['lɔʃ] ,

She	**produced**	**a**	**letter**	**purporting**	**to**	**have**	**been**	**signed**	**by**	**Losch**	**,**
她	生产	一个	信	声称	到	有	到过	签名	经过	洛施	,

她出示了一封据称是洛施签名的信件，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʊd] [li:v]

saying	**that**	**if**	**she**	**would**	**take**	**care**	**of**	**him**	**in**	**his**	**declining**	**years**	**he**	**would**	**leave**
说	那	如果	她	会	拿	关心	的	他	在	他的	下降	年	他	会	离开

[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ɪn] ['ælənˌtaʊn] ,

her	**his**	**homestead**	**in**	**Allentown**	**,**
她	他的	家园	在	阿伦敦	,

他说，如果她愿意在他晚年照顾他，他就会把位于阿伦敦的宅邸留给她。

['vælju:d][æt; ət] $12 , - .

valued	**at**	**$12**	**,**	**000**	**.**
有价值的	在	$12	,	-	.

价值 12,000 美元。

['ʃeɪfɚ] [sez] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['lɔʃ] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] ['mɪsɪz] . [kɜ:rn][ðə; ði] ['hoʊmsted] .

Schaffer	**says**	**he**	**often**	**heard**	**Losch**	**say**	**he**	**would**	**leave**	**Mrs**	**.**	**Kern**	**the**	**homestead**	**.**
沙弗	说道	他	经常	听到	洛施	说	他	会	离开	太太	.	科恩	这	家园	.

沙弗说他经常听到洛施说他会把宅邸留给克恩太太。

[ðə; ði] ['nu:liːˌwɛdz] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**newlyweds**	**have**	**purchased**	**a**	**farm**	**,**	**and**	**whatever**	**the**	**outcome**	**of**	**the**
这	新婚夫妇	有	购买	一个	农场	,	和	任何	这	结果	的	这

[wɪl] ['kɑ:ntest] ,

will	**contest**	**,**
将要	竞赛	,

这对新婚夫妇买下了一座农场，无论遗嘱诉讼的结果如何，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

it	**will**	**not**	**affect**	**their**	**happiness**	**.**
它	将要	不是	影响	他们的	幸福	.

这不会影响他们的幸福。

[ðə; ði] [braɪd] [sez] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪ'testid]

The	**bride**	**says**	**she**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**new**	**husband**	**because**	**she**	**detested**
这	新娘	说道	她	跌倒	在	爱	和	她	新的	丈夫	因为	她	令人厌恶的

['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

walking	**around**	**with**	**a**	**man**	**shorter**	**than**	**herself**	**.**
步行	大约	和	一个	男人	较短	比	她自己	.

新娘说，她爱上她的新婚丈夫是因为她讨厌和一个比自己矮的男人一起生活。

[ðɪs] ['mɑ:dɪst] [ɪn'ventər] [wʊd] [stɑ:p] [wɜ:rld] [wɔ:r] .

This	**Modest**	**Inventor**	**Would**	**Stop**	**World**	**War**	**.**
这	谦虚的	发明者	会	停止	世界	战争	.

这位谦逊的发明家本可以阻止世界大战。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	**I**	**can**	**make**	**the**	**United**	**States**	**the**	**strongest**	**nation**	**in**	**the**	**world**	**.**
”	我	能	制作	这	团结的	各州	这	最强	国家	在	这	世界	.

“我可以让美国成为世界上最强大的国家。”

[aɪ][kæn; kən][end][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	**can**	**end**	**the**	**European**	**struggle**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
我	能	结尾	这	欧洲的	斗争	在	一个	短的	时间	.

我可以在短时间内结束欧洲的冲突。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['neɪʃ(ə)n][moʊst]['paʊərf(ə)l] .

I	**can**	**make**	**the**	**smallest**	**nation**	**most**	**powerful**	**.**
我	能	制作	这	最小	国家	最多	强大的	.

我可以让最小的国家成为最强大的国家。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , [ʌv; əv] [məˈnɑːməniː] , ['mɪtʃ] . , [æn; ən] [ɪnˈventər] ,

”	**This**	**is**	**the**	**assertion**	**of**	**John**	**Vogelzangs**	**,**	**of**	**Menominee**	**,**	**Mich**	**.**	**,**	**an**	**inventor**	**,**
”	这	是	这	断言	的	约翰	-	,	的	梅诺米尼	,	密歇根州	.	,	一个	发明者	,

“这是密歇根州梅诺米尼的约翰·沃格尔赞格斯（John Vogelzangs）的断言，他是一位发明家。”

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [iksˈtræktiŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt]

who	**claims**	**to**	**have**	**a**	**method**	**of**	**extracting**	**electricity**	**from**	**the**	**air**	**so**	**that**
WHO	索赔	到	有	一个	方法	的	提取	电	从	这	空气	所以	那

[er] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['gʌnz] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][lænd] [ʌnˈtɪl]

air	**craft**	**might**	**be**	**manned**	**with**	**powerful**	**guns**	**and**	**not**	**be**	**forced**	**to**	**land**	**until**
空气	工艺	可能	是	有人值守	和	强大的	枪支	和	不是	是	强制	到	土地	直到

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

they	**want**	**to**	**.**
他们	想	到	.

他声称自己掌握了一种从空气中提取电力的方法，这样一来，飞机就可以配备强大的武器，而无需被迫降落，直到他们自己愿意为止。

“ [aɪ][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði] ['siːz] [klɪr] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

“	**I**	**can**	**sweep**	**the**	**seas**	**clear**	**of**	**vessels**	**.**
”	我	能	扫	这	海域	清除	的	船只	.

“我可以把海面上的船只全部清除干净。”

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]['levə(ə)l] ['sɪtiz] , ” [kleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] ,

I	**can**	**kill**	**armies**	**and**	**level**	**cities**	**,**	**”**	**claimed**	**the**	**inventor**	**,**
我	能	杀	军队	和	等级	城市	,	”	声称	这	发明者	,

“我可以屠戮军队，夷平城市，”发明家宣称。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [əˈsɜːrtɪd] [hiː; hi] ['feɪvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [piːs] ,

who	**in**	**the**	**same**	**breath**	**asserted**	**he**	**favored**	**universal**	**peace**	**,**
WHO	在	这	相同的	气息	断言	他	受青睐	普遍的	和平	,

他同时又声称自己赞成世界和平，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**that**	**the**	**world**	**was**	**not**	**ready**	**for**	**it**	**.**
但	那	这	世界	曾是	不是	准备好	为了	它	.

但世界还没有做好准备。

[hiː; hi] [sez] ['sekrəteri] ['dænjɛlz] - [plæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ədˈvaɪzəri] [bɔːrd] [ɪz] [gʊd] .

He	**says**	**Secretary**	**Daniels**	**'**	**plan**	**for**	**an**	**advisory**	**board**	**is**	**good**	**.**
他	说道	秘书	丹尼尔斯	-	计划	为了	一个	咨询	木板	是	好的	.

他说丹尼尔斯部长提出的顾问委员会计划很好。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪˈvaɪs] .

He	**refused**	**to**	**give**	**out**	**much**	**information**	**about**	**his**	**new**	**device**	**.**
他	拒绝	到	给	出去	很多	信息	关于	他的	新的	设备	.

他拒绝透露太多关于他新设备的信息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lækt] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['letər]

He	said	he	lacked	money	to	carry	on	the	work	,	and	displayed	a	letter
他	说	他	缺乏	钱	到	携带	在	这	工作	,	和	显示	一个	信

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dænjɛlz] ,

from	Mr	.	Daniels	,
从	先生	.	丹尼尔斯	,

他说他没有足够的钱继续这项工作，并出示了丹尼尔斯先生的一封信。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

written	before	the	war	broke	out	,	saying	this	nation	was	not	ready	to	take	up
书面	前	这	战争	打破	出去	,	说	这	国家	曾是	不是	准备好	到	拿	向上

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

his	ideas	.
他的	想法	.

这篇文章写于战争爆发之前，文中指出这个国家还没有准备好接受他的思想。

- [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] .

Vogelzangs	has	a	reputation	for	being	an	inventor	of	ability	.
-	有	一个	名声	为了	存在	一个	发明者	的	能力	.

Vogelzangs 以其卓越的发明才能而闻名。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [striːt] ['kliːnər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] $10 , - .

He	made	a	street	cleaner	,	which	he	refused	to	sell	for	$10	,	000	.
他	制成	一个	街道	清洁工	,	哪个	他	拒绝	到	卖	为了	$10	,	-	.

他制造了一台街道清洁器，但他拒绝以 10,000 美元的价格出售。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['beri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɪkər] .

He	also	claims	he	will	revolutionize	the	berry	business	with	a	new	picker	.
他	还	索赔	他	将要	革命	这	浆果	商业	和	一个	新的	拣货员	.

他还声称，他将用一种新型采摘机彻底改变浆果行业。

[wɔːks] [ɑːn] 113th ['bɜːrθdeɪ] .

Walks	on	113th	Birthday	.
散步	在	113th	生日	.

庆祝建国113周年。

['mɪsɪz] . ['ednə][dʒiː] . [gəuld,mən] , [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] , [ˌvi 'e] . ,

Mrs	.	Edna	G	.	Goldman	,	of	Glamorgan	,	Va	.	,
太太	.	埃德娜	G	.	高盛	,	的	格拉摩根	,	瓦	.	,

弗吉尼亚州格拉摩根的埃德娜·G·戈德曼夫人

['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər] 113th ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

celebrated	her	113th	birthday	by	walking	ten	miles	to	the	home	of	her	son	,
著名	她	113th	生日	经过	步行	十	英里	到	这	家	的	她	儿子	,

['henri] [gəuld,mən] ,

Henry	Goldman	,
亨利	高盛	,

她步行十英里前往儿子亨利·戈德曼的家，以此庆祝她的113岁生日。

[æt; ət] [paʊnd] , [ˌvi 'e] .

at	Pound	,	Va	.
在	磅	,	瓦	.

在弗吉尼亚州庞德

['mɪsɪz] . [gəuld,mən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌæpə'mætəks] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , [ɪn] - .

Mrs	.	Goldman	was	born	in	Appomattox	County	,	Va	.	,	in	1802	.
太太	.	高盛	曾是	出生	在	阿波马托克斯	县	,	瓦	.	,	在	-	.

戈德曼夫人于 1802 年出生于弗吉尼亚州阿波马托克斯县。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌltiveits] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv][lænd][ɪn][kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] [iːtʃ]

Despite	her	age	,	she	cultivates	a	small	patch	of	land	in	corn	and	beans	each
尽管	她	年龄	,	她	耕种	一个	小的	修补	的	土地	在	玉米	和	豆子	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

尽管她年纪大了，但她每年都会耕种一小块土地，种上玉米和豆子。

[ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] " ['fɑːrmɪŋ] " [ə'baʊt] [tuː] ['eikəs] .

This	year	she	is	"	farming	"	about	two	acres	.
这	年	她	是	"	农业	"	关于	二	英亩	.

今年她耕种了大约两英亩土地。

['flɪvər] [ɪz][nɑːt] [æm'fɪbiəs] .

Flivver	is	Not	Amphibious	.
货车	是	不是	水陆两用	.

Flivver 不是两栖的。

['edwərd] ['kɝːbi] , [ʌv; əv] ['nuːtən] , [en] . [dʒeɪ] . , [əːd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪvər] [æm'fɪbiəs] .

Edward	Kirby	,	of	Newton	,	N	.	J	.	,	erred	in	believing	a	flivver	amphibious	.
爱德华	柯比	,	的	牛顿	,	N	.	J	.	,	犯错	在	相信	一个	货车	水陆两用	.

来自新泽西州牛顿的爱德华·柯比错误地认为一辆小汽车是两栖的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] , ['goʊldən] [sprɪŋz] ,

It	is	alleged	that	he	stole	the	automobile	at	the	Grand	Hotel	,	Golden	Springs	,
它	是	据称	那	他	偷窃	这	汽车	在	这	盛大	酒店	,	金的	斯普林斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

据称，他在金泉镇的格兰德酒店偷走了这辆汽车，

[wen] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['flɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deləwɛə]

when	closely	pursued	by	other	automobiles	,	he	ran	the	flivver	into	the	Delaware
什么时候	密切	追击	经过	其他	汽车	,	他	跑	这	货车	进入	这	特拉华州

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在被其他汽车紧追不舍时，他把车开进了特拉华河。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [paɪk] ['kaʊnti] [ʃɔːr] .

seeking	to	reach	Pike	County	shore	.
寻求	到	抵达	梭鱼	县	支撑	.

试图抵达派克县海岸。

[ðə; ði] ['flɪvər] ['floʊtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

The	flivver	floated	several	minutes	and	made	quite	a	little	progress	in	the	current	,
这	货车	漂浮	一些	分钟	和	制成	相当	一个	小的	进步	在	这	当前的	,

这辆小汽车在水流中漂浮了几分钟，移动的距离并不远。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [fɪld] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [suːn] [plʌndʒd]

but	when	the	body	filled	,	she	went	down	at	the	bow	and	soon	plunged
但	什么时候	这	身体	已填	,	她	去	向下	在	这	弓	和	很快	暴跌

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

但当船体灌满水后，船头向下沉，很快就沉入了水底。

['kɜːbi] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

Kirby	swam	out	and	made	his	way	across	the	river	.
柯比	游泳	出去	和	制成	他的	方式	穿过	这	河	.

柯比游了出去，横渡了河流。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːsi] ['ʌndər] ['ʃerɪf] ['æpəlˌgeɪt] [ɪz]

He	disappeared	into	the	woods	there	,	and	a	posse	under	Sheriff	Applegate	is
他	消失	进入	这	树林	那里	,	和	一个	民兵	在下面	警长	阿普尔盖特	是

['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeking	him	.
寻求	他	.

他消失在了那里的树林里，阿普尔盖特警长率领的民兵正在搜寻他。

[sɔːŋ] [telz] [ʌv; əv][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

Song	Tells	of	Old	Man	Who	Had	a	Wooden	Leg	.
歌曲	讲述	的	老的	男人	WHO	有	一个	木制的	腿	.

歌中讲述了一个老人装了一条木腿的故事。

[dʒɑːn] [streɪn] , [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kɑːn] . , [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][leg] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

John	Strain	,	of	Greenwich	,	Conn	.	,	who	lost	his	leg	three	years	ago	and	his
约翰	拉紧	,	的	格林威治	,	连接	.	,	WHO	丢失的	他的	腿	三	年	前	和	他的

['tempər] ['riːs(ə)ntli] ,

temper	recently	,
脾气	最近	,

来自康涅狄格州格林威治的约翰·斯特兰，三年前失去了一条腿，最近又失去了脾气。

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] .

has	announced	that	he	intends	to	obtain	a	rubber	artificial	limb	.
有	宣布	那	他	意图	到	获得	一个	橡皮	人造的	肢	.

他已宣布打算安装橡胶假肢。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

His	statement	was	made	to	-	day	through	a	window	of	the	county	jail	,
他的	陈述	曾是	制成	到	-	天	通过	一个	窗户	的	这	县	监狱	,

他今天在县监狱的窗户边发表了声明。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [prɪ'siːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['twaɪˌlaɪts]

from	which	he	will	watch	the	dying	sun	precede	each	of	the	next	thirty	twilights
从	哪个	他	将要	手表	这	垂死	太阳	先于	每个	的	这	下一个	三十	黄昏

.

:
.

他将从那里观看夕阳西下，迎接接下来三十个黄昏的到来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . [streɪn] [in'tendz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	reason	Mr	.	Strain	intends	to	obtain	the	new	artificial	limb	described	it	that
这	原因	先生	.	拉紧	意图	到	获得	这	新的	人造的	肢	描述	它	那

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

斯特兰先生之所以打算安装新的假肢，是因为他妻子.....

[ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['wʊmən] ,

a	muscular	woman	,
一个	肌肉发达的	女士	,

一位肌肉发达的女性，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [sɪns] [dʒɑːn] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [eɪt] ['jɪrz]

who	has	been	getting	plenty	of	exercise	since	John	ceased	to	work	eight	years
WHO	有	到过	获得	很多	的	锻炼	自从	约翰	停止	到	工作	八	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

自从约翰八年前停止工作以来，他一直坚持大量的锻炼。

[hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
has been and is in the habit of bounding his artificial limb off his forehead
有 到过 和 是 在 这 习惯 的 边界 他的 人造的 肢 离开 他的 前额
[wen] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [stɔːrm] [bruːz] .
when a domestic storm brews .
什么时候 一个 国内的 风暴 酿造 .

他一直以来都有这样的习惯：每当家里发生冲突时，他都会把假肢从额头上弹开。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɪm] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,
The present limb is of wood , and , for various reasons ,
这 展示 肢 是 的 木头 , 和 , 为了 各种各样的 原因 ,

目前的树枝是木制的，而且由于各种原因，

[ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['mɪstər] . [streɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] .
is unsatisfactory to Mr . Strain and his brow .
是 不令人满意 到 先生 . 拉紧 和 他的 眉头 .

斯特兰先生对此感到不满，眉头紧锁。

['oʊvər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [hoʊm] .
Over the condition of the weather a quarrel started in the Strain home .
超过 这 状况 的 这 天气 一个 争吵 开始 在 这 拉紧 家 .

斯特兰一家因为天气状况发生了争吵。

['mɪstər] . [streɪn] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
Mr . Strain declared he felt that a gale was coming from the northeast ,
先生 . 拉紧 声明 他 毛毡 那 一个 大风 曾是 未来 从 这 东北 ,

斯特兰先生声称他感觉东北方向正刮起大风。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [leg] — [nɑːt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌn] — [peɪnd] ['slaɪtli] .
inasmuch as his left leg — not the wooden one — pained slightly .
因此 作为 他的 左边 腿 — 不是 这 木制的 一 — 痛苦 轻微地 .

因为他的左腿（不是木制的那条腿）有点疼。

['mɪsɪz] . [streɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['reɪləri] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
Mrs . Strain , with that rare spirit of raillery which characterizes a woman who
太太 . 拉紧 , 和 那 稀有的 精神 的 玩笑 哪个 具有特征 一个 女士 WHO
[sə'pɔrts] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
supports four children ,
支持 四 孩子们 ,

斯特兰太太，带着那种罕见的、只有养活四个孩子的女性才有的嘲讽精神，

[toʊld][dʒɑːn][ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'fekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['smoʊkɪŋ] [ɔːl]
told John the weather could scarcely affect a man who sat in the house smoking all
讲述 约翰 这 天气 可以 几乎 影响 一个 男人 WHO 卫星 在 这 房子 吸烟 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

约翰告诉约翰，天气对一个整天待在屋里抽烟的人来说几乎不会产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɑːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːrt]
It was then that John , according to the testimony of his wife in police court
它 曾是 然后 那 约翰 , 根据 到 这 见证 的 他的 妻子 在 警察 法庭
,
,
,

根据约翰妻子在警方法庭上的证词，就在那时，约翰.....

[θruː] [eɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][dju'maː] , [ə'pærəntli] [baʊnd] [ɪn] [zɪŋk] .
threw eight volumes of Dumas , apparently bound in zinc .
扔 八 卷 的 大仲马 , 显然 边界 在 锌 .

扔下了八卷大仲马的著作，显然是用锌皮装订的。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [truː] .

His	aim	was	true	.
他的	目的	曾是	真的	.

他的目标是正确的。

['mɪsɪz] . [streɪn] [ðen] [tʊk] ['dʒɑːnz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi]

Mrs	.	Strain	then	took	John's	artificial	limb	and	hung	it	just	west	of	where	he
太太	.	拉紧	然后	采取	约翰的	人造的	肢	和	悬挂	它	只是	西方	的	在哪里	他

[pɑːrts] [hɪz; ɪz] [her] .

parts	his	hair	.
部分	他的	头发	.

斯特兰太太随后取下约翰的假肢，把它挂在他头发分缝处西侧。

[hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .

Her	judgment	of	distance	was	perfect	—	it	generally	is	.
她	判断	的	距离	曾是	完美的	—	它	一般来说	是	.

她对距离的判断非常准确——通常情况下都是如此。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] .

She	then	cried	for	help	.
她	然后	哭	为了	帮助	.

然后她哭着求救。

[wen] [help] [ə'raɪvd] , [dʒɑːn] [hæd; həd] [hɑːpt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] ['bɔːrdər] , ['ɪntuː] [nuː]

When	help	arrived	,	John	had	hopped	on	one	foot	over	the	State	border	,	into	New
什么时候	帮助	到达的	,	约翰	有	跳跃	在	一	脚	超过	这	状态	边界	,	进入	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

当救援人员赶到时，约翰已经单脚跳过了州界，进入了纽约州。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [nuː]

A	sheriff	with	a	rich	baritone	voice	explained	to	him	that	hopping	about	New
一个	警长	和	一个	富有的	男中音	嗓音	解释	到	他	那	跳跃	关于	新的

[jɔːk] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [æn; ən] ['ʌndərʃɜːrt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wʊd] [miːn]

York	State	with	no	hat	and	only	an	undershirt	over	his	shoulders	would	mean
约克	状态	和	不	帽子	和	仅有的	一个	汗衫	超过	他的	肩膀	会	意思是

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	little	in	his	life	.
但	小的	在	他的	生活	.

一位嗓音浑厚的男中音警长向他解释说，光着头不戴帽子，只穿一件背心在纽约州四处乱窜，对他来说意义不大。

[dʒɑːn] [θɔːt] ['diːpli] , [hɑːpt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [kə'netɪkət] [ə'gen] ,

John	thought	deeply	,	hopped	over	into	Connecticut	again	,
约翰	想法	深	,	跳跃	超过	进入	康涅狄格州	再次	,

约翰沉思片刻，然后又回到了康涅狄格州。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn] [dʒeɪl] [baɪ] [dʒʌdʒ] [dʒeɪmz] [ɑːr] . ['miːd] .

and	was	sentenced	to	thirty	days	in	jail	by	Judge	James	R	.	Meade	.
和	曾是	判刑	到	三十	天	在	监狱	经过	法官	詹姆斯	拉	.	米德	.

并被詹姆斯·R·米德法官判处 30 天监禁。

[mə'ʃiːn] [ðæt] [ri'membəz] .

Machine	That	Remembers	.
机器	那	记得	.

会记忆的机器。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd]
A **machine** **which** **will** **remember** **the** **date** **and** **hour** **of** **an** **appointment** **made**
一个 机器 哪个 将要 记住 这 日期 和 小时 的 一个 预约 制成
['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði]
several **weeks** **previous** **is** **one** **of** **the** **latest** **efficiency** **devices** **to** **be** **placed** **on** **the**
一些 周 以前的 是 一 的 这 最新的 效率 设备 到 是 放置 在 这
['mɑːrkɪt] .
market **.**
市场 .

能够记住几周前预约的日期和时间的机器是市场上最新推出的提高效率的设备之一。

[ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] [strɪp] ['paːsiz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]
A **roll** **of** **paper** **strip** **passes** **over** **a** **flat** **surface** **where** **the** **appointment** **is** **indicated**
一个 卷 的 纸 条 通过 超过 一个 平坦的 表面 在哪里 这 预约 是 表明的
,
,
,

一卷纸条掠过标有预约日期的平面，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [mɑːrk] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] .
and **a** **punch** **mark** **made** **in** **the** **margin** **.**
和 一个 冲床 标记 制成 在 这 利润 .

以及页边空白处的冲孔痕迹。

[wen] [ðæt] [taɪm] [ə'kɜːrz] ,
When **that** **time** **occurs** **,**
什么时候 那 时间 发生 ,

当那一刻到来时，

[ə; eɪ] [gɔːŋ] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪp] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
a **gong** **is** **sounded** **and** **a** **reference** **to** **the** **strip** **will** **give** **the** **information** **as**
一个 锣 是 听起来 和 一个 参考 到 这 条 将要 给 这 信息 作为
[tuː; tə] [wʌt] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
to **what** **appointment** **is** **to** **be** **kept** **.**
到 什么 预约 是 到 是 保留 .

一声锣响，屏幕上会显示预约信息。

['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [gɔːn] , ['flɪvər] [meɪ] [sər'vaɪv] .
Fifty **Dollars** **Gone** **,** **Flivver** **May** **Survive** **.**
五十 美元 已消失 , 货车 可能 存活 .

五十美元没了，但老爷车或许还能活下来。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mædɪst] [mæn] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɑnt'gʌməri] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
Probably **the** **maddest** **man** **in** **and** **about** **Montgomery** **County** **,** **New** **York** **State** **,**
大概 这 最疯狂的 男人 在 和 关于 蒙哥马利 县 , 新的 约克 状态 ,

可能是纽约州蒙哥马利县及其周边地区最疯狂的人。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['ruːbin] - , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃuː] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]
just **at** **present** **is** **Reuben** **Hyney** **,** **who** **keeps** **a** **shoe** **store** **on** **the** **main** **street** **of**
只是 在 展示 是 鲁本 - , WHO 保持 一个 鞋 店铺 在 这 主要的 街道 的
['fɔnda:] ,
Fonda **,**
方达 ,

目前在方达大街上经营一家鞋店的正是鲁本·海尼。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] , [rents] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [fɪt] [ɪn]
and **who** **,** **as** **a** **side** **line** **,** **rents** **his** **automobile** **to** **any** **one** **who** **can** **fit** **in**
和 WHO , 作为 一个 边 线 , 租金 他的 汽车 到 任何 一 WHO 能 合身 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

而且他还兼职把自己的汽车租给任何能坐得下的人。

['mɪstər] . - [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['tempər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['nɔːrm(ə)l][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

Mr	.	Hyney	has	no	more	temper	than	any	other	normal	man	who	lives	in
先生	.	-	有	不	更多的	脾气	比	任何	其他	普通的	男人	WHO	生活	在

[mənt'gʌməri] ['kaʊnti] ,

Montgomery	County	,
蒙哥马利	县	,

海尼先生的脾气并不比蒙哥马利县其他任何一个正常男人更暴躁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuː] ['bɪznəs] [hæz; həz] [rʌn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

but	the	shoe	business	has	run	over	at	the	heel	a	bit	recently	,
但	这	鞋	商业	有	跑步	超过	在	这	脚跟	一个	少量	最近	,

但最近鞋业发展有些滞后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['mɪstər] . - [haɪt]

and	the	other	afternoon	something	happened	which	increased	Mr	.	Hyney's	height
和	这	其他	下午	某物	发生	哪个	增加	先生	.	-	高度

[fɔːr] [ɪntʃɪz] .

four	inches	.
四	英寸	.

那天下午发生了一件事，海尼先生的身高增加了四英寸。

- [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [hiːld] [ʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [fʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Hyney	was	adjusting	a	spring	-	heeled	shoe	to	a	broad	foot	at	about	a
-	曾是	调整	一个	春天	-	高跟鞋	鞋	到	一个	广阔	脚	在	关于	一个

['moʊmənt]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

moment	after	two	o'clock	,
片刻	后	二	点钟	,

大约两点刚过，海尼正在调整一双弹簧跟鞋，以适应一只宽脚。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .

when	the	telephone	rang	sharply	.
什么时候	这	电话	响铃	尖锐地	.

电话铃声突然响起。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [fʊt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] .

He	dropped	his	client's	foot	onto	his	own	and	limped	to	the	booth	.
他	掉落	他的	客户的	脚	到	他的	自己的	和	跛行	到	这	展位	.

他把客户的脚放在自己的脚上，一瘸一拐地走到柜台前。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [vɔɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . - [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	with	an	educated	voice	,	as	Mr	.	Hyney	describes	it	,
一个	男人	和	一个	受过教育	嗓音	,	作为	先生	.	-	描述	它	,

正如海尼先生所描述的那样，他的声音富有磁性，很有教养。

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['haɪər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

was	asking	if	he	might	hire	an	automobile	for	the	afternoon	.
曾是	问	如果	他	可能	聘请	一个	汽车	为了	这	下午	.

他问自己下午是否可以租一辆车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] -

He	said	he	was	a	school	inspector	and	was	as	busy	as	a	one	-
他	说	他	曾是	一个	学校	检查员	和	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	一	-

[aɪd] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːz] ['fækt(ə)ri] .

eyed	mouse	in	a	cheese	factory	.
眼睛	老鼠	在	一个	奶酪	工厂	.

他说自己是学校督察，忙得像一只独眼老鼠进了奶酪厂一样。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bʌz] ['wægən][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] .

He	would	come	running	if	the	buzz	wagon	was	not	busy	.
他	会	来	跑步	如果	这	嗡嗡声	车皮	曾是	不是	忙碌的	.

如果警车不忙，他就会跑过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] ['kʌstəmər] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd]

Hardly	had	the	satisfied	customer	walked	from	the	store	when	a	bearded
几乎	有	这	使满意	顾客	步行	从	这	店铺	什么时候	一个	留着胡子的

['streɪndʒər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

stranger	,	wearing	a	slouch	hat	,
陌生人	,	穿着	一个	伛	帽子	,

顾客刚满意地走出商店，一个留着胡子、戴着软呢帽的陌生人就走了进来。

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kræftɪli] , [ænd; ənd] ['entərd] .

stopped	at	the	door	,	looked	up	and	down	the	street	craftily	,	and	entered	.
停止	在	这	门	,	看起来	向上	和	向下	这	街道	巧妙地	,	和	进入	.

她在门口停下，狡黠地上下打量了一番街道，然后走了进去。

“ [weɪt] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃuː] ['mɜːrtʃənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]

“	Wait	there	,	”	said	the	shoe	merchant	,	pointing	to	the	central	design	on	a	piece
“	等待	那里	,	”	说	这	鞋	商人	,	指向	到	这	中央	设计	在	一个	片

[ʌv; əv] [lɪ'noʊliəm] .

of	linoleum	.
的	油布	.

“在那儿等着，”鞋商指着一块油毡上的中心图案说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɔɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] ['dɔːtər] .

“	I	will	oil	the	machine	and	call	my	daughter	.
“	我	将要	油	这	机器	和	称呼	我的	女儿	.

“我会给机器上油，然后给女儿打电话。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['læfɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [θruː] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['hætbænd]

”	The	stranger	,	laughing	up	his	sleeve	,	through	his	vest	and	along	his	hatband
”	这	陌生人	,	笑	向上	他的	袖子	,	通过	他的	背心	和	沿着	他的	帽带

,

,

,

“陌生人笑着，笑声从袖子里、背心一直传到帽带上，

[riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər][ænd; ənd] [tʊk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

reached	into	the	cash	register	and	took	fifty	dollars	.
达到	进入	这	现金	登记	和	采取	五十	美元	.

他伸手到收银机里，拿出了五十美元。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] .

Then	he	sat	down	and	waited	until	Miss	Hyney	came	to	watch	the	store	.
然后	他	卫星	向下	和	等待	直到	错过	-	来了	到	手表	这	店铺	.

然后他坐下来，等着海尼小姐来照看店铺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

By	this	time	it	was	hardly	worth	it	.
经过	这	时间	它	曾是	几乎	值得	它	.

到这时，这样做已经没什么意义了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər][toʊld][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][stɑːp]

An	hour	later	the	mysterious	stranger	told	the	owner	of	the	machine	to	stop
一个	小时	之后	这	神秘	陌生人	讲述	这	所有者	的	这	机器	到	停止

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][fɔːrt] [pleɪn] .

in	front	of	a	building	in	Fort	Plain	.
在	正面	的	一个	建筑	在	堡	清楚的	.

一小时后，这位神秘的陌生人告诉机器的主人，让他把机器停在福特普莱恩的一栋建筑物前。

[hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] .

He	went	upstairs	.
他	去	楼上	.

他上楼了。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] - [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [fer]

Three	hours	later	Hyney	decided	the	stranger	had	given	him	the	metropolitan	fare
三	小时	之后	-	决定	这	陌生人	有	给定	他	这	大都会	票价

- [ðiː] - [wel] .

-	thee	-	well	.
-	你	-	出色地	.

三个小时后，海尼断定这位陌生人已经向他道别了。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːk]

He	entered	the	building	and	found	nothing	but	the	janitor	and	a	flock
他	进入	这	建筑	和	成立	没有什么	但	这	清洁工	和	一个	群

[ʌv; əv] [rent] [saɪnz] .

of	rent	signs	.
的	租	标志	.

他走进大楼，发现里面只有管理员和一大堆租金告示。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈfɔnda:] ,

Two	hours	later	he	was	back	in	Fonda	,
二	小时	之后	他	曾是	后退	在	方达	,

两小时后他回到了方达。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [kʌs] ” [huː] [tɔːr] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdændi] [fɔːr] -

telling	his	daughter	about	the	“	cuss	”	who	tore	the	soul	out	of	a	dandy	four	-
讲述	他的	女儿	关于	这	“	坏话	”	WHO	撕裂	这	灵魂	出去	的	一个	花花公子	四	-

[ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

hundred	-	dollar	touring	car	and	didn't	pay	for	it	.
百	-	美元	巡演	车	和	没有	支付	为了	它	.

他告诉女儿，有个“混蛋”毁了一辆价值四百美元的豪华旅行车，却没付钱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	his	daughter	asked	him	if	he	had	taken	fifty	dollars	from	the
然后	他的	女儿	问	他	如果	他	有	已采取	五十	美元	从	这

[kæʃ] [ˈredʒɪstər] .

cash	register	.
现金	登记	.

然后他女儿问他是否从收银机里拿了五十美元。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [ɪn] [bed] .

Mr	.	Hyney	is	in	bed	.
先生	.	-	是	在	床	.

海尼先生已经上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? — [hiː; hi] [kɑːnt] [sliːp] .

But	what's	the	use	?	—	he	can't	sleep	.
但	是什么	这	使用	?	—	他	不能	睡觉	.

但那又有什么用呢？——他睡不着。

[ˈkæptʃər] [ɑːd] [per] [ʌv; əv] [maɪs] .

Capture	Odd	Pair	of	Mice	.
捕获	奇怪的	一对	的	小鼠	.

捕捉一对奇怪的老鼠。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ['kæptʃərd]

A	most	remarkable	freak	of	nature	is	a	white	mouse	and	a	black	one	captured
一个	最多	卓越	怪物	的	自然	是	一个	白色的	老鼠	和	一个	黑色的	一	捕获

[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [baɪ][dʒɑːn] [ɪ'laɪəs] ,

in	a	bureau	drawer	by	John	Elias	,
在	一个	局	抽屉	经过	约翰	埃利亚斯	,

约翰·伊莱亚斯在梳妆台抽屉里捕获了一只白老鼠和一只黑老鼠，这堪称自然界最奇特的怪事之一。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ætʃɪsən] , ['kæn] .

who	lives	in	Atchison	,	Kan	.
WHO	生活	在	艾奇逊	,	坎	.

居住在堪萨斯州阿奇森市。

[ðə; ði] [waɪt] [maʊs] ['hæznt][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz] [blæk] [aɪz] .

The	white	mouse	hasn't	a	black	spot	on	it	and	has	black	eyes	.
这	白色的	老鼠	还没有	一个	黑色的	点	在	它	和	有	黑色的	眼睛	.

这只白老鼠身上没有黑点，眼睛是黑色的。

[ðə; ði] [blæk] [maʊs] [hæz; həz][fɜːr][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz]

The	black	mouse	has	fur	as	black	as	the	ace	of	spades	,	and	its	eyes
这	黑色的	老鼠	有	毛皮	作为	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	,	和	它是	眼睛

[ɑːr; ər] [braʊn] .

are	brown	.
是	棕色的	.

这只黑老鼠的毛色像黑桃A一样黑，它的眼睛是棕色的。

['loʊk(ə)l] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] .

Local	zoölogists	are	unable	to	account	for	the	strange	markings	of	the	mice	.
当地的	动物学家	是	无法	到	帐户	为了	这	奇怪的	标记	的	这	小鼠	.

当地动物学家无法解释这些老鼠身上奇怪的斑纹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪt] ['membər]

They	are	very	vicious	and	never	miss	a	chance	to	attempt	to	bite	members
他们	是	非常	恶毒	和	绝不	错过	一个	机会	到	试图	到	咬	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'laɪəs] ['fæməli] [waɪl] ['biːɪŋ] [fed] .

of	the	Elias	family	while	being	fed	.
的	这	埃利亚斯	家庭	尽管	存在	美联储	.

它们非常凶猛，总是伺机在埃利亚斯一家被喂食时咬他们。

['bɪli] [goʊt] [ɪz] [bɔːs] [ʌv; əv] [taʊn] .

Billy	Goat	is	Boss	of	Town	.
比利	山羊	是	老板	的	镇	.

比利山羊是镇上的老大。

[ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] [taɪd] [ʌp] ['træfɪk] [ɪn]['koʊkəˌmoʊ] , [ɪnd] . ,

A	billy	goat	tied	up	traffic	in	Kokomo	,	Ind	.	,
一个	比利	山羊	系	向上	交通	在	科科莫	,	印度	.	,

一只山羊造成印第安纳州科科莫市交通堵塞。

[æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [straɪk] [dɪd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

as	effectively	as	the	street	-	car	strike	did	in	Chicago	.
作为	有效地	作为	这	街道	-	车	罢工	做过	在	芝加哥	.

其效果堪比芝加哥的有轨电车罢工。

[ðə; ði] [goʊt] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

The	goat	broke	away	from	a	colored	man	who	was	leading	it	at	the
这	山羊	打破	离开	从	一个	有色	男人	WHO	曾是	领导	它	在	这

[træns'fɜːr]['kɔːrnər] .

transfer	corner	.
转移	角落	.

在转场角，一只山羊挣脱了牵着它的黑人男子的束缚。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [tuː] [kɑːrz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	conductors	of	two	cars	standing	there	were	on	the	sidewalk	at	the	time	.
这	导体	的	二	汽车	常设	那里	是	在	这	人行道	在	这	时间	.

当时，两辆电车的售票员正站在人行道上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	started	for	their	cars	and	the	goat	started	for	them	.
他们	开始	为了	他们的	汽车	和	这	山羊	开始	为了	他们	.

他们走向自己的车，山羊也走向他们。

[ðə; ði] [men] “ [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] .

The	men	“	beat	it	”	for	a	candy	store	and	won	.
这	男人	“	打	它	”	为了	一个	糖果	店铺	和	韩元	.

这些人“抢劫”了一家糖果店，并且赢了。

[ðə; ði] [goʊt] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['skætərmənt] .

The	goat	then	turned	his	attention	to	several	pedestrians	and	soon	made	a	scatterment	.
这	山羊	然后	转向	他的	注意力	到	一些	行人	和	很快	制成	一个	散射	.

随后，山羊将注意力转向几名行人，很快四散奔逃。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [pə'trəulmən] ['ɛlkɪnz] [ænd; ənd] [web] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

About	this	time	Patrolmen	Elkins	and	Webb	came	along	.
关于	这	时间	巡警	埃尔金斯	和	韦伯	来了	沿着	.

就在这时，巡警埃尔金斯和韦伯赶到了。

[web] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] .

Webb	lived	on	a	farm	and	knew	the	habits	of	the	goat	.
韦伯	居住地	在	一个	农场	和	知道	这	习惯	的	这	山羊	.

韦伯住在农场里，了解山羊的习性。

[hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

He	kept	in	the	rear	.
他	保留	在	这	后部	.

他一直待在后方。

['ɛlkɪnz] ['breɪvli] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [goʊt] .

Elkins	bravely	went	forward	to	capture	the	goat	.
埃尔金斯	勇敢地	去	向前	到	捕获	这	山羊	.

埃尔金斯勇敢地上前去捉住了那只山羊。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	managed	to	seize	the	animal	by	the	head	and	tried	to	go	with	him	to	the	station	.
他	管理	到	抢占	这	动物	经过	这	头	和	尝试	到	去	和	他	到	这	车站	.

他设法抓住了那只动物的头，并试图把它带到车站。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] , [ðə; ði] [goʊt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm; ɪm] .

Every	time	he	pulled	,	the	goat	started	to	butt	him	.
每一个	时间	他	拉	,	这	山羊	开始	到	屁股	他	.

他每次拉扯，山羊就开始用头顶他。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [goʊ] ,

He	held	on	for	several	minutes	,	afraid	to	let	go	,
他	握住	在	为了	一些	分钟	,	害怕的	到	让	去	,

他紧紧抓住不放，足足好几分钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .

until	**the**	**owner**	**of**	**the**	**goat**	**relieved**	**him**	**.**
直到	这	所有者	的	这	山羊	松了口气	他	.

直到山羊的主人解救了他。

[eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [læst] .

Aged	**Couple**	**Joined**	**at**	**Last**	**.**
老年人	夫妻	加入	在	最后的	.

老年夫妇终于团聚了。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['heɪdən] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['fɑːrmər][ʌv; əv][bɪg] ['lɒːrəl] , [ˌvi 'e] . , [ænd; ənd] - ['fʊltən]

George	**W**	**.**	**Hayden**	**,**	**a**	**retired**	**farmer**	**of**	**Big**	**Laurel**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**and**	**Larestia**	**Fulton**
乔治	W	.	海登	,	一个	退休	农民	的	大的	劳雷尔	,	瓦	.	,	和	-	富尔顿

, [ʌv; əv] ['lɪps] ,

,	**of**	**Lipps**	**,**
,	的	利普斯	,

乔治·W·海登，弗吉尼亚州大劳雷尔的退休农民，以及拉雷斯蒂亚·富尔顿，利普斯，

[wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] [sʌn] , ['henri] ['fʊltən] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

were	**married**	**at**	**the**	**home**	**of**	**the**	**bride's**	**son**	**,**	**Henry**	**Fulton**	**,**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
是	已婚	在	这	家	的	这	新娘的	儿子	,	亨利	富尔顿	,	一个	很少	天	前	.

几天前，他们在女方儿子亨利·富尔顿的家中举行了婚礼。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [nɑːt]

The	**bridegroom**	**was**	**some**	**few**	**days**	**past**	**ninety**	**years**	**of**	**age**	**when**	**the**	**knot**
这	新郎	曾是	一些	很少	天	过去的	九十	年	的	年龄	什么时候	这	结

[wʌz; wəz] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

was	**tied**	**and**	**the**	**bride**	**was**	**lacking**	**a**	**few**	**days**	**of**	**being**	**eighty**	**-**	**seven**	**.**
曾是	系	和	这	新娘	曾是	缺乏	一个	很少	天	的	存在	八十	-	七	.

新郎结婚时刚过九十岁，新娘还差几天就满八十七岁了。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['heɪdən] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛlt] — [ðə; ði] ['braɪdz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] — [wɜːr; wər]

About	**seventy**	**years**	**ago**	**Hayden**	**and**	**Miss**	**Helt**	**—**	**the**	**bride's**	**maiden**	**name**	**—**	**were**
关于	七十	年	前	海登	和	错过	赫尔特	—	这	新娘的	少女	姓名	—	是

[ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] ['kwɑːrəld] ,

engaged	**,**	**but**	**quarreled**	**,**
已订婚的	,	但	争吵	,

大约七十年前，海登和赫尔特小姐（新娘的娘家姓）订婚了，但后来发生了争吵。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mærid] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [riəd] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

and	**both**	**married**	**other**	**parties**	**and**	**reared**	**large**	**families**	**.**
和	两个都	已婚	其他	各方	和	饲养	大的	家庭	.

两人都与他人结婚，并养育了众多子女。

['heɪdnz] [waɪf] [daɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʊltən] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [θriː]

Hayden's	**wife**	**died**	**eighteen**	**years**	**ago**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fulton**	**was**	**left**	**a**	**widow**	**three**
海登的	妻子	死亡	十八	年	前	和	太太	.	富尔顿	曾是	左边	一个	寡妇	三

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

海登的妻子十八年前去世了，富尔顿太太三年前成了寡妇。

“ [wel] ['broʊkən][tuː; tə][hɑːrd] [wɜːrk] .

“	**Well**	**Broken**	**to**	**Hard**	**Work**	**.**
“	出色地	破碎的	到	难的	工作	.

“努力工作，终成大器。”

〞 [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [boʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['veriəs]

〞	Although	many	bones	in	his	body	have	been	broken	as	a	result	of	various
〞	虽然	许多	骨头	在	他的	身体	有	到过	破碎的	作为	一个	结果	的	各种各样的

['æksədənts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

accidents	during	his	life	,
事故	期间	他的	生活	,

“虽然他一生中因各种意外事故导致身体多处骨折，

['dʌbljuː] . [em] . ['mɔːrgən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['læŋkæstər] , ['kæn] . ,

W	.	M	.	Morgan	,	who	lives	near	Lancaster	,	Kan	.	,
W	.	M	.	摩根	,	WHO	生活	靠近	兰开斯特	,	坎	.	,

居住在堪萨斯州兰开斯特附近的 WM Morgan

[faindz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

finds	little	cause	for	complaint	for	the	treatment	he	has	had	at	the
发现	小的	原因	为了	抱怨	为了	这	治疗	他	有	有	在	这

[hændz][ʌv; əv] “ ['kruːəl] [feɪt] .

hands	of	“	cruel	fate	.
双手	的	“	残忍的	命运	.

他对于自己遭受“残酷命运”的对待，几乎没有什么可抱怨的。

〞 [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bəuθ] ['ʃəuldəz] ['fræktʃərd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪbz]

〞	At	various	times	he	has	had	both	shoulders	fractured	,	a	number	of	ribs
〞	在	各种各样的	时代	他	有	有	两个都	肩膀	破碎的	,	一个	数字	的	肋骨

[krækt] , [ə; eɪ] [θʌm] ['broʊkən] ,

cracked	,	a	thumb	broken	,
裂纹	,	一个	拇指	破碎的	,

“他曾多次遭遇肩部骨折、多根肋骨断裂、拇指骨折等伤情，

[bəuθ] [legz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [boʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən] .

both	legs	broken	,	and	his	right	foot	has	almost	every	bone	in	it	broken	.
两个都	腿	破碎的	,	和	他的	正确的	脚	有	几乎	每一个	骨	在	它	破碎的	.

双腿骨折，右脚几乎所有骨头都断了。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['hændikæps] ,

Despite	all	these	handicaps	,
尽管	全部	这些	障碍	,

尽管存在这些不利因素，

[hiː; hi] [wɜːrks] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː]

he	works	every	day	at	hard	labor	and	has	little	use	for	the	fellow	who
他	作品	每一个	天	在	难的	劳动	和	有	小的	使用	为了	这	同伴	WHO

[θɪŋks] [hɑːrd] [lʌk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

thinks	hard	luck	has	given	him	a	jolt	.
思考	难的	运气	有	给定	他	一个	颠簸	.

他每天都从事繁重的体力劳动，对那些认为自己遭遇不幸才获得成功的人不屑一顾。

[sneɪk] ['swɔləuz] ['tʃaɪnə] [eg] .

Snake	Swallows	China	Egg	.
蛇	燕子	中国	蛋	.

蛇吞下中国蛋。

[daʊn] [geɪlz] ['feri] [wei] ['kænɑːt] [tel] ['tʃaɪnə] [nest] [egz] [fɔːr; fər] ['hɛnz] [egz] ,

Blacksnakes	down	Gales	Ferry	way	cannot	tell	china	nest	eggs	for	hen's	eggs	,
黑蛇	向下	狂风	渡船	方式	不能	告诉	中国	巢	鸡蛋	为了	母鸡的	鸡蛋	,

盖尔斯渡口附近的黑蛇分不清中国鸟巢蛋和母鸡下的蛋。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [diː] ['bʌsi] , [ʌv; əv]

according	**to**	**a**	**story**	**related**	**by**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**B**	**.**	**de**	**Bussy**	**,**	**of**
根据	到	一个	故事	有关的	经过	先生	.	和	太太	.	拉	.	B	.	德	布西	,	的

[maʊnt] ['vəːnən] ,

Mount	**Vernon**	**,**
山	弗农	,

据弗农山庄的RB de Bussy夫妇讲述的故事，

[en] . [waɪ] . [ðə; ði][diː] - [wɜːr; wər]['riːs(ə)nt] [gests] [ʌv; əv] [mɪs] ['kærəlɪn] ['friːmən] [æt; ət][ðə; ði]

N	**.**	**Y**	**.**	**The**	**De**	**Bussys**	**were**	**recent**	**guests**	**of**	**Miss**	**Caroline**	**Freeman**	**at**	**the**
N	.	是	.	这	德	-	是	最近的	客人	的	错过	卡罗琳	弗里曼	在	这

[buːɜ-i] , [geɪlz] ['feri] .

Bouwerie	**,**	**Gales**	**Ferry**	**.**
布韦里	,	狂风	渡船	.

纽约 德布西一家最近是卡罗琳·弗里曼小姐在盖尔斯费里布韦里酒店的客人。

[mɪs] ['friːmənz] [gests] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'klu:dɪd] [prə'fesər] ['hɔɪsɜ-] , [ɪn'strʌktər] [ɪn]['dʒɜːrmən][æt; ət]

Miss	**Freeman's**	**guests**	**at**	**that**	**time**	**included**	**Professor**	**Heuser**	**,**	**instructor**	**in**	**German**	**at**
错过	弗里曼的	客人	在	那	时间	包括	教授	豪瑟	,	讲师	在	德语	在

[kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜːrsəti] ,

Columbia	**University**	**,**
哥伦比亚	大学	,

当时弗里曼小姐的客人包括哥伦比亚大学德语讲师豪瑟教授。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**his**	**family**	**.**
和	他的	家庭	.

以及他的家人。

[prə'fesər] - ['dɔːtər] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] [æt; ət]

Professor	**Heuser's**	**daughter**	**,**	**six**	**years**	**old**	**,**	**returning**	**from**	**the**	**poultry**	**house**	**at**
教授	-	女儿	,	六	年	老的	,	返回	从	这	家禽	房子	在

[buːɜ-i] , [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] [egz] ,

Bouwerie	**,**	**reported**	**no**	**eggs**	**,**
布韦里	,	据报道	不	鸡蛋	,

豪瑟教授六岁的女儿从布韦里家禽养殖场回来后报告说没有鸡蛋。

[bʌt; bət] [sed] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] .

but	**said**	**a**	**big**	**snake**	**was**	**in**	**a**	**hen's**	**nest**	**.**
但	说	一个	大的	蛇	曾是	在	一个	母鸡的	巢	.

但他说，一条大蛇在母鸡窝里。

[ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] , ['juːzɪŋ][æn; ən][æks] , [kɪld] [ðə; ði][faɪv] - [fʊt] [sneɪk] .

A	**manservant**	**,**	**using**	**an**	**ax**	**,**	**killed**	**the**	**five**	**-**	**foot**	**snake**	**.**
一个	男仆	,	使用	一个	斧头	,	被杀	这	五	-	脚	蛇	.

一名男仆用斧头杀死了这条五英尺长的蛇。

[mɪs] ['friːmən] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [nest] [eg] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .

Miss	**Freeman**	**then**	**discovered**	**that**	**the**	**china**	**nest**	**egg**	**was**	**missing**	**from**	**the**	**nest**	**.**
错过	弗里曼	然后	发现	那	这	中国	巢	蛋	曾是	丢失的	从	这	巢	.

弗里曼小姐随后发现鸟巢里的瓷蛋不见了。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃaɪnə] [nest] [eg]

The	**search**	**led**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**snake**	**,**	**where**	**the**	**missing**	**china**	**nest**	**egg**
这	搜索	引领	到	这	内部的	的	这	蛇	,	在哪里	这	丢失的	中国	巢	蛋

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

was	**recovered**	**.**
曾是	恢复	.

搜寻最终到达了蛇的体内，在那里找到了丢失的瓷质鸟巢蛋。

['laɪtnɪŋz] [kwɪr] [friːk] .
Lightning's Queer Freak .
闪电 酷儿 怪物 .

闪电怪胎。

['laɪtnɪŋ] [ə'pærəntli] ['foʊtəˌgræft] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['bræntʃɪz] , [twɪgz] ,
Lightning apparently photographed a perfect likeness of a tree , branches , twigs ,
闪电 显然 拍摄 一个 完美的 相似 的 一个 树 , 分支 , 树枝 ,
[ænd; ənd] [liːvz] , [ɪn] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ,
and leaves , in minutest detail ,
和 树叶 , 在 最分钟 细节 ,

闪电似乎完美地捕捉到了树木、树枝、树杈和树叶的每一个细节。

[ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['edwɪn] [liːzmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][mæg'noʊliə]
on the breast of Edwin Liesman , who was instantly killed in the Magnolia
在 这 胸部 的 埃德温 利斯曼 , WHO 曾是 即刻 被杀 在 这 木兰
['klʌbhaʊs] [ɑːn] [maʊnt] [pen] ,
clubhouse on Mount Penn ,
俱乐部会所 在 山 宾夕法尼亚 ,

在埃德温·利斯曼的胸前，他当场在佩恩山上的木兰俱乐部会所被杀害。

[nɪr] ['riːdɪŋ] , [paː] . , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] .
near Reading , Pa . , in a violent electrical storm .
靠近 阅读 , 宾夕法尼亚州 . , 在 一个 暴力 电气 风暴 .

在宾夕法尼亚州雷丁附近，遭遇了一场猛烈的雷暴。

[liːzmənz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [liːzmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , ['hæri] ['ɑːpɝmən] ,
Liesman's mother , Mrs . Bernard Liesman , and a friend , Harry Opperman ,
利斯曼的 母亲 , 太太 . 伯纳德 利斯曼 , 和 一个 朋友 , 哈里 奥珀曼 ,
[wɜːr; wər] ['bædli] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
were badly shocked , but will recover .
是 糟糕 震惊 , 但 将要 恢复 .

利斯曼的母亲伯纳德·利斯曼夫人和他的朋友哈里·奥珀曼受到了极大的惊吓，但他们会康复的。

[liːzmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
Liesman was sitting at a window next to a telephone .
利斯曼 曾是 坐着 在 一个 窗户 下一个 到 一个 电话 .

利斯曼当时坐在窗边，旁边有一部电话。

[ðə; ði][boʊlt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .
The bolt followed the telephone wire .
这 螺栓 随后 这 电话 金属丝 .

螺栓沿着电话线滑了过去。

[ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn] [liːzmənz] ['bɑːdi] .
The tree outside the window was almost exactly reproduced on Liesman's body .
这 树 外部 这 窗户 曾是 几乎 确切地 复制品 在 利斯曼的 身体 .

窗外的那棵树几乎与利斯曼的尸体一模一样。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['brɪlɪənt] ['flæʃɪz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ,
The tragedy occurred during four brilliant flashes in swift succession ,
这 悲剧 发生 期间 四 杰出的 闪光灯 在 迅速 演替 ,

悲剧发生在四道耀眼闪光接连出现期间。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
putting out all the lights in the cottage .
推杆 出去 全部 这 灯 在 这 小屋 .

把小屋里的灯全关了。

['medɪk(ə)l] [men] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfəs] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fitʃər] [rɔːt] [ɑːn]

Medical	**men**	**and**	**photographers**	**were**	**puzzled**	**by**	**the**	**strange**	**features**	**wrought**	**on**
医疗的	男人	和	摄影师	是	困惑	经过	这	奇怪的	特征	锻	在

[ðə; ði] [ded] [mæn] .

the	**dead**	**man**	**.**
这	死的	男人	.

医生和摄影师对死者身上出现的奇怪特征感到困惑。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

Sounds	**Like**	**a**	**Fish**	**Story**	**.**
声音	喜欢	一个	鱼	故事	.

听起来像个离奇的故事。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['rɪvər] , [nɪr] [ɔː'gʌstə] , [ɑːrk] . ,

A	**flock**	**of**	**geese**	**were**	**swimming**	**in**	**White**	**River**	**,**	**near**	**Augusta**	**,**	**Ark**	**.**	**,**
一个	群	的	鹅	是	游泳	在	白色的	河	,	靠近	奥古斯塔	,	方舟	.	,

一群鹅在阿肯色州奥古斯塔附近的白河里游泳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

and	**a**	**splash**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**several**	**men**	**and**	**boys**	**who**	**were**
和	一个	溅	吸引	这	注意力	的	一些	男人	和	男孩们	WHO	是

[nɪr] [baɪ] .

near	**by**	**.**
靠近	经过	.

水花四溅，吸引了附近几个男人和男孩的注意。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bluː] ['tʃæn(ə)l] ['kætfɪʃ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [guːs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] ['ʌndər]

A	**large**	**blue**	**channel**	**catfish**	**came**	**up**	**and**	**grabbed**	**a**	**goose**	**,**	**taking**	**the**	**fowl**	**under**
一个	大的	蓝色的	渠道	鲶鱼	来了	向上	和	抓住	一个	鹅	,	采取	这	鸡	在下面

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

一条体型较大的蓝鲶游过来，叼走了一只鹅，带着这只鹅潜入了水下。

['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [guːs] ['nevər] [keɪm] [ʌp] .

People	**watched**	**for**	**some**	**time**	**,**	**but**	**the**	**goose**	**never**	**came**	**up**	**.**
人们	观看	为了	一些	时间	,	但	这	鹅	绝不	来了	向上	.

人们观察了一会儿，但那只鹅始终没有浮出水面。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

This	**may**	**sound**	**like**	**a**	**fish**	**story**	**,**	**but**	**nevertheless**	**it**	**is**	**true**	**.**
这	可能	声音	喜欢	一个	鱼	故事	,	但	尽管如此	它	是	真的	.

这听起来像个天方夜谭，但却是真的。

['goʊstli] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃriːkər] .

Ghostly	**Figure**	**That**	**is**	**an**	**Awful**	**Shrieker**	**.**
幽灵般的	数字	那	是	一个	可怕	尖叫者	.

幽灵般的身影，发出可怕的尖叫。

[ə; eɪ] [goʊst] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] ['saɪrən]

A	**ghost**	**,**	**or**	**some**	**other**	**creature**	**with**	**a**	**voice**	**like**	**an**	**armload**	**of**	**siren**
一个	鬼	,	或者	一些	其他	生物	和	一个	嗓音	喜欢	一个	臂载荷	的	警笛

['hwislz] ,

whistles	**,**
哨声	,

一个鬼魂，或者某种其他发出像一堆警笛声一样声音的生物，

[hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['sʌməvil] , [en] . [dʒeɪ] . ,

has	**frightened**	**the**	**residents**	**of**	**Somerville**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
有	害怕	这	居民	的	萨默维尔	,	N	.	J	.	,

吓坏了新泽西州萨默维尔的居民。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə]

to	the	point	where	it	is	no	longer	a	joke	,	and	they	want	to	get	to
到	这	观点	在哪里	它	是	不	更长	一个	开玩笑	,	和	他们	想	到	得到	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

以至于这不再是个玩笑，他们只想睡觉。

[ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] , [ˈfraɪtf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [ˈgæstli] , [ˈgoʊstli] , [ænd; ənd] [her] [ˈelɪveɪtɪŋ] , [hæz; həz]

The	disorder	,	frightful	beyond	words	,	ghastly	,	ghostly	,	and	hair	elevating	,	has
这	紊乱	,	可怕	超过	字	,	阴森	,	幽灵般的	,	和	头发	提升	,	有

[bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

been	going	on	for	a	week	,
到过	去	在	为了	一个	星期	,

这种混乱局面，恐怖至极，令人毛骨悚然，如同鬼魅一般，已经持续了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	whole	town	is	determined	that	something	is	to	be	done	about	it	.
和	这	所有的	镇	是	决定	那	某物	是	到	是	完毕	关于	它	.

全镇上下都决心要对此事采取行动。

[ˈtɔməs] [ˈhɑːˆən] , [naɪt] [ˈraʊndhaʊs] [ˈwɑːtʃmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Thomas	Hagen	,	night	roundhouse	watchman	,	was	the	first	one	to	hear	the
托马斯	哈根	,	夜晚	圆形车库	守望者	,	曾是	这	第一的	一	到	听到	这

[ʃriːks] .

shrieks	.
尖叫	.

夜间机车库守卫托马斯·哈根是第一个听到尖叫声的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] [wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈbeloʊ]

He	was	going	round	and	round	the	roundhouse	when	the	most	frightful	bellow
他	曾是	去	圆形的	和	圆形的	这	圆形车库	什么时候	这	最多	可怕	下面

[ɪˈmædʒɪnəbl] [rent] [ðə; ði] [er] .

imaginable	rent	the	air	.
可以想象的	租	这	空气	.

他绕着圆形机车库转了一圈，突然一声极其恐怖的咆哮撕裂了天空。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːˆən] , [huː] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [reɪs] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Hagen	,	who	comes	of	a	warm	-	blooded	race	,	was	so	startled	that	his
先生	.	哈根	,	WHO	来	的	一个	温暖的	-	血腥	种族	,	曾是	所以	惊慌	那	他的

[blʌd] [ræn][koʊld] .

blood	ran	cold	.
血	跑	寒冷的	.

哈根先生是温血动物，他吓得浑身发冷。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈberli] [rʌn] , [ˈiːv(ə)n] .

It	could	barely	run	,	even	.
它	可以	仅仅	跑步	,	甚至	.

它甚至都几乎跑不动了。

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsemәteri] , [ænd; ənd]

Right	across	the	railroad	tracks	from	the	roundhouse	is	the	cemetery	,	and
正确的	穿过	这	铁路	轨道	从	这	圆形车库	是	这	公墓	,	和

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːˆən] , [ˈæftər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] ,

Mr	.	Hagen	,	after	recalling	this	,
先生	.	哈根	,	后	回忆	这	,

机车库对面就是铁路旁的墓地，哈根先生回忆起这件事后说道：

[tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːnt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] .

took	a	little	jaunt	up	the	road	that	restored	his	circulation	to	normal	.
采取	一个	小的	短途旅行	向上	这	路	那	恢复	他的	循环	到	普通的	.

他沿着路走了一小段路，血液循环就恢复正常了。

[hiː; hi]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] , ['riːdɪŋ] ,

He	notified	the	police	force	,	who	were	sitting	up	late	,	reading	,
他	已通知	这	警察	力量	,	WHO	是	坐着	向上	晚的	,	阅读	,

他通知了正在熬夜阅读资料的警察部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ]

and	he	became	indignant	when	the	department	took	a	cigar	out	of	its	mouth
和	他	成为	愤怒	什么时候	这	部门	采取	一个	雪茄	出去	的	它是	嘴

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	laughed	at	him	.
和	笑了	在	他	.

当该部门人员从嘴里掏出雪茄嘲笑他时，他感到非常愤怒。

['evri] [naɪt] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ,

Every	night	since	then	the	terrible	noise	has	been	repeated	,
每一个	夜晚	自从	然后	这	糟糕的	噪音	有	到过	重复	,

从那以后，每晚都会重复出现这种可怕的噪音。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər]

and	persons	who	have	passed	the	roundhouse	have	seen	a	strange	figure
和	人	WHO	有	通过了	这	圆形车库	有	已见	一个	奇怪的	数字

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [æt; ət] [ðæt]

flitting	about	among	the	bushes	and	trees	which	border	the	railroad	tracks	at	that
飞掠	关于	之中	这	灌木丛	和	树木	哪个	边界	这	铁路	轨道	在	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

路过机车库的人都曾看到过一个奇怪的身影在铁路沿线的灌木丛和树木间穿梭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['flɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ,

Some	of	them	even	describe	the	flitter	,	which	is	going	some	,
一些	的	他们	甚至	描述	这	闪烁	,	哪个	是	去	一些	,

他们中有些人甚至描述了这种飘动，这有点……

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

considering	the	speed	with	which	they	invariably	leave	the	neighborhood	.
考虑	这	速度	和	哪个	他们	总是	离开	这	邻里	.

考虑到他们总是以极快的速度离开这个社区。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [naɪts] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃudəriŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

For	the	last	two	nights	every	one	in	the	village	has	been	shuddering	in	unison	,
为了	这	最后的	二	夜晚	每一个	一	在	这	村庄	有	到过	颤抖	在	齐声	,

过去两晚，村里所有人都不约而同地瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [felt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	the	vibration	can	be	felt	as	far	as	Philadelphia	.
和	这	振动	能	是	毛毡	作为	远的	作为	费城	.

远在费城都能感受到这种震动。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃriːk] [siːsiz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Every	now	and	then	the	shriek	ceases	and	is	replaced	by	a	wail	—	and	the
每一个	现在	和	然后	这	尖叫	停止	和	是	替换	经过	一个	哀号	—	和	这

[weɪl] [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

wail	is	a	whale	of	a	wail	.
哀号	是	一个	鲸	的	一个	哀号	.

尖叫声时不时停止，取而代之的是一声凄厉的哀嚎——那哀嚎声如同鲸鱼的哀嚎一般凄厉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [ʃriːk] ['stɑːrts] [ə'gen] .

It	is	a	relief	when	the	shriek	starts	again	.
它	是	一个	宽慰	什么时候	这	尖叫	开始	再次	.

尖叫声再次响起时，真是让人松了一口气。

['mɪstər] . ['haː^ən] ,

Mr	**.**	**Hagen**	**,**
先生	.	哈根	,

哈根先生，

[huː] [ə'rɪdʒənəli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [goʊst] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

who	**originally**	**heard**	**the**	**alleged**	**ghost**	**and**	**who**	**has**	**become**	**more**	**bored**	**with**
WHO	起初	听到	这	据称	鬼	和	WHO	有	变得	更多的	无聊的	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [bɪ'gɪnərz] ,

the	**noise**	**than**	**any**	**of**	**the**	**comparative**	**beginners**	**,**
这	噪音	比	任何	的	这	比较	初学者	,

最先听到所谓鬼魂声的人，比起其他初学者，他对这种噪音已经感到更加厌烦了。

['jestərdeɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .

yesterday	**resigned**	**his**	**position**	**as**	**watchman**	**in**	**the**	**roundhouse**	**.**
昨天	辞职	他的	位置	作为	守望者	在	这	圆形车库	.

昨天他辞去了机车库守卫的职务。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [fər'evər] [ænd; ənd]

He	**declared**	**that**	**if**	**everything**	**was**	**on**	**the**	**square**	**he**	**would**	**work**	**forever**	**and**
他	声明	那	如果	一切	曾是	在	这	正方形	他	会	工作	永远	和

['wɪlɪŋli] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] ,

willingly	**walk**	**around**	**and**	**around**	**and**	**around**	**all**	**night**	**,**
心甘情愿	走	大约	和	大约	和	大约	全部	夜晚	,

他宣称，如果一切都井然有序，他愿意永远工作下去，并且愿意整夜不停地绕着广场走来走去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['raʊndhaʊs] ['wɑːtʃmən] [kʊd; kəd]

but	**that**	**under**	**present**	**conditions**	**no**	**self**	**-**	**respecting**	**roundhouse**	**watchman**	**could**
但	那	在下面	展示	状况	不	自己	-	尊重	圆形车库	守望者	可以

[stænd] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] .

stand	**around**	**watching**	**.**
站立	大约	观看	.

但在目前情况下，任何一个有自尊的圆形机库守卫都不会袖手旁观。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['bɛlɪs] [wɪl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['reɪlroʊd] [dɪ'tektɪv] .

Chief	**of**	**Police**	**Bellis**	**will**	**watch**	**with**	**seven**	**railroad**	**detectives**	**.**
首席	的	警察	贝利斯	将要	手表	和	七	铁路	侦探	.

警察局长贝利斯将与七名铁路侦探一同观看。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [goʊst] [ə'pɪrz] .

They	**will**	**stay**	**right**	**at**	**the**	**roundhouse**	**until**	**the**	**ghost**	**appears**	**.**
他们	将要	停留	正确的	在	这	圆形车库	直到	这	鬼	出现	.

他们会一直待在机车库里，直到鬼魂出现。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] .

Beyond	**that**	**they**	**have**	**made**	**no**	**arrangements**	**.**
超过	那	他们	有	制成	不	安排	.

除此之外，他们没有做任何其他安排。

['huːduː] [pə'sjuːz] [tuː] ['maɪnərz] .

Hoodoo	**Pursues**	**Two**	**Miners**	**.**
厥	追寻	二	矿工	.

巫毒追杀两名矿工。

[tuː] ['maɪnɪŋ] ['pɑːrtnərz] , [gʌs] ['ɛrɪksən] [ænd; ənd] [b\\:t] ['pɪni] , [ʌv; əv] ['heɪli] , ['aɪdəhoʊ] , [ɑːr; ər]

Two	**mining**	**partners**	**,**	**Gus**	**Erickson**	**and**	**Bert**	**Pinney**	**,**	**of**	**Hailey**	**,**	**Idaho**	**,**	**are**
二	矿业	合作伙伴	,	格斯	埃里克森	和	伯特	皮尼	,	的	海莉	,	爱达荷州	,	是

['sɜːrt(ə)nli] [pər'suːd] [baɪ][sʌm; səm] ['huːduː] .

certainly	**pursued**	**by**	**some**	**hoodoo**	**.**
当然	追击	经过	一些	厥	.

来自爱达荷州海利的两位矿业合伙人，格斯·埃里克森和伯特·平尼，肯定是被某种巫术缠身了。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

While	working	on	a	stage	ten	feet	below	the	surface	,	the	stage	broke	away	from
尽管	在职的	在	一个	阶段	十	脚	以下	这	表面	,	这	阶段	打破	离开	从

[ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,

its	fastenings	,
它是	紧固件	,

在地下十英尺的舞台上施工时，舞台突然从固定装置上脱落。

['drɑːpɪŋ] ['pɪni] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃæft] ['twenti] [fiːt] , [wer] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hed]

dropping	Pinney	down	the	shaft	twenty	feet	,	where	,	after	he	had	turned	head
下降	皮尼	向下	这	轴	二十	脚	,	在哪里	,	后	他	有	转向	头

[daʊn] ,

down	,
向下	,

将皮尼扔下二十英尺深的竖井，他低头向下后，

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃuː] ['leɪsɪz] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] .

his	buckskin	shoe	laces	caught	on	a	nail	and	held	him	until	help	arrived	.
他的	鹿皮	鞋	鞋带	捕捉	在	一个	指甲	和	握住	他	直到	帮助	到达的	.

他的鹿皮鞋带被钉子勾住，把他困住直到救援人员赶到。

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz]['leɪsɪz] [broʊk] .

Three	hundred	feet	of	water	would	have	received	him	had	his	laces	broke	.
三	百	脚	的	水	会	有	已收到	他	有	他的	鞋带	打破	.

如果他的鞋带断了，他就会落入三百英尺深的水中。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['ɛrɪksən] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][meɪl] .

The	next	afternoon	Erickson	came	to	town	on	his	motor	cycle	to	get	the	mail	.
这	下一个	下午	埃里克森	来了	到	镇	在	他的	发动机	循环	到	得到	这	邮件	.

第二天下午，埃里克森骑着摩托车进城取邮件。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [skɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][rʌt] , ['θroʊɪŋ] [ɪts]['raɪdər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hændlbaːz]

Returning	,	the	motor	cycle	skidded	in	a	rut	,	throwing	its	rider	over	the	handlebars
返回	,	这	发动机	循环	打滑	在	一个	发情	,	投掷	它是	骑士	超过	这	车把

['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] ,

into	the	road	,
进入	这	路	,

返回途中，摩托车在车辙里打滑，骑手被甩出车把，摔到路上。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['paɪlɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	machine	piling	on	top	of	him	.
这	机器	桩	在	顶部	的	他	.

机器压在他身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃərd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

With	his	skull	fractured	in	three	places	,
和	他的	颅骨	破碎的	在	三	地方	,

他的头骨三处骨折，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

he	lay	in	the	road	an	hour	before	he	was	found	.
他	躺	在	这	路	一个	小时	前	他	曾是	成立	.

他躺在路边一个小时后才被发现。

[bəuθ] [men] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

Both	men	will	recover	.
两个都	男人	将要	恢复	.

两人都会康复。

['fɔːrmər] ['wɔːtər] ['bɔɪz] ['stɔːri] .

Former	Water	Boy's	Story	.
以前的	水	男孩们	故事	.

前送水员的故事。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv] ['kæsəltən] , [ɪl] . ,

A	prominent	business	man	of	Castleton	,	Ill	.	,
一个	著名的	商业	男人	的	卡斯尔顿	,	患病的	.	,

伊利诺伊州卡斯尔顿的一位杰出商人

[toʊld][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɪtəznz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] .

told	the	following	story	the	other	night	to	three	or	four	citizens	assembled	in	A	.
讲述	这	下列的	故事	这	其他	夜晚	到	三	或者	四	公民	组装	在	一个	.

[ə; eɪ] . ['wɛbɝz] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] :

A	.	Webber's	real	-	estate	office	:
一个	.	韦伯的	真实的	-	财产	办公室	:

前几天晚上，我在AA Webber的房地产办公室里，给三四个市民讲了下面这个故事：

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	When	I	was	a	boy	,	”	he	said	,
“	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	”	他	说	,

“当我还是个孩子的时候，”他说，

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	used	to	carry	water	for	the	men	to	drink	when	they	were	working	in	the
“	我	用过的	到	携带	水	为了	这	男人	到	喝	什么时候	他们	是	在职的	在	这

[fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

field	some	distance	from	the	house	.
场地	一些	距离	从	这	房子	.

“以前，男人们在离家较远的田里干活时，我经常给他们送水喝。”

[wʌn] ['riːəl] [wɔːrm] [deɪ] [aɪ] ['kærid] ['wɔːtər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

One	real	warm	day	I	carried	water	to	my	father	,
一	真实的	温暖的	天	我	携带	水	到	我的	父亲	,

在一个非常温暖的日子里，我提着水去给父亲取水。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊər] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['tɪməθi] [fɔːr; fər] [heɪ] .

who	was	running	a	mower	and	cutting	timothy	for	hay	.
WHO	曾是	跑步	一个	割草机	和	切割	蒂莫西	为了	干草	.

当时他正驾驶着割草机，割取提摩西草做干草。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

As	I	was	about	to	return	home	,
作为	我	曾是	关于	到	返回	家	,

正当我准备回家时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['preri] ['tʃɪkɪn] [flaɪ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freʃli] [moʊn] [swɑːθ] .

I	noticed	a	prairie	chicken	fly	up	from	the	freshly	mown	swath	.
我	注意到	一个	草原	鸡	飞	向上	从	这	新鲜的	修剪过的	条带	.

我注意到一只草原鸡从刚割过的草垛里飞了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [egz] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər] [faɪn] ['iːtɪŋ]

Thinking	there	might	be	a	nest	of	eggs	—	which	,	by	the	way	,	are	fine	eating
思维	那里	可能	是	一个	巢	的	鸡蛋	—	哪个	,	经过	这	方式	,	是	美好的	吃

— [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

—	I	investigated	,
—	我	调查	,

我心想那里可能有一窝鸡蛋——顺便说一句，这些鸡蛋是可以吃的——于是我上前查看。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?

and	what	do	you	think	I	found	?
和	什么	做	你	思考	我	成立	?

你猜我发现了什么？

[ə; eɪ] ['preri] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,

A	prairie	chicken	with	its	head	cut	off	,
一个	草原	鸡	和	它是	头	切	离开	,

一只被砍掉头的草原鸡，

[ðə; ði] ['moʊɪŋ] [bɑ:r] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	mowing	bar	being	just	the	right	height	to	perform	the	operation	.
这	割草	酒吧	存在	只是	这	正确的	高度	到	履行	这	手术	.

割草杆的高度正好适合进行操作。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [flu:] [ə'weɪ] .

I	also	found	the	feet	and	legs	that	belonged	to	the	one	that	flew	away	.
我	还	成立	这	脚	和	腿	那	属于	到	这	一	那	飞翔	离开	.

我还找到了那只飞走的鸟的脚和腿。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [stʊd] [ʌp] ['redi] [tu:; tə][flai][æz; əz][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [bɑ:r] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

It	probably	stood	up	ready	to	fly	as	the	mowing	bar	came	along	,
它	大概	站立	向上	准备好	到	飞	作为	这	割草	酒吧	来了	沿着	,

当割草机推过来的时候，它可能已经做好了起飞的准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪts] [hed] .

while	the	other	remained	sitting	and	lost	its	head	.
尽管	这	其他	剩余	坐着	和	丢失的它是		头	.

而另一只则依然坐着，失去了头颅。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi][hæd; həd] ['preri] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Needless	to	say	,	we	had	prairie	chicken	for	dinner	.
不必要	到	说	,	我们	有	草原	鸡	为了	晚餐	.

不用说，我们晚餐吃了草原鸡。

" [ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz]

"	The	Nick	Carter	Stories
"	这	缺口	卡特	故事

《尼克·卡特的故事》

['ɪʃu:d] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌoʊvər'drɔ:n] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði] [tɔːrn] [kɑːrd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

732	—	The	Connecting	Link	.
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

733	—	The	Abduction	Syndicate	.
-	—	这	绑架	辛迪加	.

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .

738	—	A	Plot	Within	a	Plot	.
-	—	一个	阴谋	之内	一个	阴谋	.

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævərn] [ˈmɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] [ˈpɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈvaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

-	—	[kɔɪn]	['nʌmbər]	-	.
816	**—**	**Coin**	**Number**	**77**	**.**
-	—	硬币	数字	-	.

816—硬币编号 77。

[nuː]	['sɪriːz]
NEW	**SERIES**
新的	系列

新系列

[nɪk]	['kɑːrtər]	['stɔːriz]
NICK	**CARTER**	**STORIES**
缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[wʌn]	—	[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]	['noʊwer]	.
1	**—**	**The Man from**	**Nowhere**	**.**
1	—	这 男人 从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː]	—	[ðə; ði]	[feɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
2	**—**	**The**	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θriː]	—	[ə; eɪ]	[faɪt]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['mɪljən]	.
3	**—**	**A**	**Fight**	**for a**	**Million**	**.**
3	—	一个	斗争	为了 一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔːr]	—	[nɪk]	['kɑːrtɘz]	[lænd]	['ɑːfɪs]	.
4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv]	—	[nɪk]	['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]	[prəˈfesər]	.
5	**—**	**Nick**	**Carter and the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特 和 这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks]	—	[nɪk]	['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ]	[mɪl]	[hænd]	.
6	**—**	**Nick**	**Carter as a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特 作为 一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən]	—	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[kluː]	.
7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eɪt]	—	[ðə; ði]	['emərəld]	[sneɪk]	.
8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn]	—	[ðə; ði]	['k ʌri]	['aʊtfɪt]	.
9	**—**	**The**	**Currie**	**Outfit**	**.**
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

-	—	[nɪk]	['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]	['kɪdnæpt]	['erəs]	.
10	**—**	**Nick**	**Carter and the**	**Kidnapped**	**Heiress**	**.**
-	—	缺口	卡特 和 这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44——一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [məˈsɪdiz] [ˈdæntənz] [ˈdʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [ˈneməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈaʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] [ˈmʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — [ˈɪzəbel] [ˈbɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈplɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] [ˈdʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði] ['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
196 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

196—幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti]
113 — French Jimmie and His Forty
- — 法语 吉米 和 他的 四十

113—法国吉米和他的四十

[θiːvz] .
Thieves .
窃贼 .

盗贼。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 157 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːrst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sæŋ] [ˌti ju] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɪ'loʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	**stamps**	**taken**	**the**	**same**	**as**	**money**	**.**
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神